

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

**CEI
IEC**

50(811)

Première édition
First edition
1991-09

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

Chapitre 811 :
Traction électrique

**International Electrotechnical
Vocabulary**

Chapter 811 :
Electric traction

**Международного Электротехнического
Словаря**

Глава 811 :
Электрическая тяга



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(811) : 1991

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

50(811)

Première édition
First edition
1991-09

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Vocabulaire Electrotechnique
International

Chapitre 811 :
Traction électrique

International Electrotechnical
Vocabulary

Chapter 811 :
Electric traction

Международного Электротехнического
Словаря

Глава 811 :
Электрическая тяга

© CEI 1991 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены

XE

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в
действующем каталоге

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	V
PRÉFACE	V
 Sections	
811-01 Termes généraux	1
811-02 Types de véhicules	2
811-03 Trafic et charge des trains	12
811-04 Modes d'exploitation	14
811-05 Mouvement des trains	18
811-06 Freinage	20
811-07 Adhérence	32
811-08 Qualité de roulement	34
811-09 Gabarits	35
811-10 Catégories d'essais	37
811-11 Performances des véhicules moteurs électriques	38
811-12 Moteurs de traction	46
811-13 Grandeurs caractéristiques des moteurs de traction	52
811-14 Constituants essentiels des machines tournantes électriques	60
811-15 Entraînement de l'essieu	67
811-16 Moteurs de traction linéaires	74
811-17 Véhicules thermoélectriques	78
811-18 Génératrices des véhicules thermoélectriques	83
811-19 Convertisseurs principaux et auxiliaires	85
811-20 Accumulateurs	88
811-21 Compresseurs et pompes	90
811-22 Refroidissement à air	92
811-23 Eclairage, chauffage et climatisation	93
811-24 Mesure de la vitesse des trains	96
811-25 Circuits et éléments de circuits	97
811-26 Transformateurs de puissance et inductances	103
811-27 Résistances et condensateurs	111
811-28 Electronique	115
811-29 Appareillage	123
811-30 Equipements de commande	131
811-31 Appareils auxiliaires et appareils de protection	138
811-32 Captage du courant	141
811-33 Lignes aériennes de contact	146
811-34 Rails de contact	158
811-35 Circuits de retour de courant	160
811-36 Alimentation	163
 INDEX	 169

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
PREFACE	VI
Section	
811-01 General terms	1
811-02 Types of vehicles	2
811-03 Traffic and train loads	12
811-04 Methods of use	14
811-05 Train movement	18
811-06 Braking	20
811-07 Adhesion	32
811-08 Riding quality	34
811-09 Gauges	35
811-10 Test categories	37
811-11 Performance of electric motor vehicles	38
811-12 Traction motors	46
811-13 Traction motor characteristic values	52
811-14 Principal parts of rotating electrical machines	60
811-15 Axle drives	67
811-16 Linear traction motors	74
811-17 Thermo-electric vehicles	78
811-18 Generators for thermo-electric vehicles	83
811-19 Main and auxiliary convertors	85
811-20 Batteries	88
811-21 Compressors and pumps	90
811-22 Air cooling	92
811-23 Lighting, heating and air conditioning	93
811-24 Measurement of train speed	96
811-25 Circuits and circuit elements	97
811-26 Power transformers and reactors	103
811-27 Resistors and capacitors	111
811-28 Electronics	115
811-29 Switchgear	123
811-30 Control equipment	131
811-31 Auxiliary and protective equipment	138
811-32 Current collection	141
811-33 Overhead contact line equipment	146
811-34 Conductor rails	158
811-35 Return current circuits	160
811-36 Electricity supply system	163
INDEX	169

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VII
ВВЕДЕНИЕ	VII
Раздел	
811-01 Общие термины	1
811-02 Виды подвижного состава	2
811-03 Объем перевозок и масса поезда	12
811-04 Режимы эксплуатации	14
811-05 Движение поезда	18
811-06 Торможение	20
811-07 Сцепление	32
811-08 Ходовые качества	34
811-09 Габариты	35
811-10 Категории испытаний	37
811-11 Параметры электрического подвижного состава	38
811-12 Тяговые двигатели	46
811-13 Характеристические величины тяговых двигателей	52
811-14 Основные части вращающихся электрических машин	60
811-15 Осевой привод	67
811-16 Линейные тяговые двигатели	74
811-17 Теплоэлектрический подвижной состав (тепловозы)	78
811-18 Генераторы на теплоэлектрическом подвижном составе	83
811-19 Главные и вспомогательные преобразователи	85
811-20 Аккумуляторы	88
811-21 Компрессоры и насосы	90
811-22 Воздушное охлаждение	92
811-23 Освещение, отопление и кондиционирование воздуха	93
811-24 Измерение скорости поезда	96
811-25 Цепи и элементы цепей	97
811-26 Силовые трансформаторы и электрические реакторы	103
811-27 Резисторы и конденсаторы	111
811-28 Электронная аппаратура	115
811-29 Коммутационная аппаратура	123
811-30 Аппаратура управления	131
811-31 Вспомогательное оборудование и защитное оборудование	138
811-32 Токосъем	141
811-33 Оборудование контактной сети	146
811-34 Контактные рельсы	158
811-35 Обратные электрические цепи	160
811-36 Система энергоснабжения	163
Алфавитный указатель	169

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 811 : TRACTION ÉLECTRIQUE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Groupe de Travail 4 du Comité d'Etudes n° 9 de la CEI : Matériel de traction électrique, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI : Terminologie.

La présente norme remplace la Publication 50(30) de la CEI (1957). Elle constitue le chapitre 811 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1/9(VEI 811)(BC)1247/277	1(VEI 811)(BC)1257

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 811 : ELECTRIC TRACTION

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by Working Group 4 of IEC Technical Committee No. 9 : Electric traction equipment, under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1 : Terminology.

This standard replaces IEC Publication 50(30) (1957). It forms Chapter 811 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents :

Six Months' Rule	Report on Voting
1/9(IEV 811)(CO)1247/277	1(IEV 811)(CO)1257

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 811 : ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ТЯГА

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих национальных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, указаны в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт подготовлен Рабочей Группой 4 Технического комитета МЭК No 9 “Оборудование электротяги” под руководством Технического комитета МЭК No 1 “Терминология”.

Настоящий стандарт заменяет Публикацию МЭК 50(30) (1957). Он представляет собой главу 811 Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

Правило 6-ти месяцев	Отчет о голосовании
1/9(МЭС 811)(ЦБ)1247/277	1(МЭС 811)(ЦБ)1257

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в таблице.

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

CHAPITRE 811 : TRACTION ÉLECTRIQUE**CHAPTER 811 : ELECTRIC TRACTION****ГЛАВА 811 : ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ТЯГА****SECTION 811-01 - TERMES GÉNÉRAUX****SECTION 811-01 - GENERAL TERMS****РАЗДЕЛ 811-01 - ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ****811-01-01****traction électrique**

Système de traction dans lequel l'énergie est fournie aux moteurs de traction sous forme électrique.

electric traction

A traction system in which electric energy is supplied to traction motors.

электрическая тяга

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые двигатели.

Elektrische Zugförderung

tracción eléctrica
trazione elettrica
elektrische tractie
trakcja elektryczna
elektrisk fordonsdrift ; eltraktion

811-01-02**traction à courant continu**

Système de traction dans lequel l'énergie électrique est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant continu par des sources extérieures.

d.c. traction

A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external direct current sources.

тяга на постоянном токе

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников постоянного тока.

Gleichstrom-Zugförderung
tracción a corriente continua
trazione a corrente continua
gelijkstroomtractie
trakcja prądu stałego
likströmsdrift

811-01-03**traction à courant (alternatif) monophasé**

Système de traction dans lequel l'énergie électrique est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant alternatif monophasé, par des sources extérieures.

Note. — Le courant monophasé fourni aux véhicules moteurs peut avoir, soit la fréquence du réseau général national de distribution (fréquence industrielle), soit une fréquence particulière au réseau de chemin de fer (fréquence spéciale).

single-phase a.c. traction

A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external single-phase alternating current sources.

Note. — The single-phase current supplied to the motor vehicle may be either at the frequency of the national distribution system (industrial frequency) or at the particular frequency of the railway system (special frequency).

тяга на однофазном переменном токе

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников однофазного переменного тока.

Примечание. — Однофазный ток, подаваемый на тяговую единицу подвижного состава, может быть либо промышленной частоты, либо специальной частоты железнодорожной энергосистемы.

Einphasen-Wechselstrom-Zugförderung
tracción a corriente (alterna) monofásica
trazione (a corrente alternata) monofase
eenfasewisselstroomtractie
trakcja prądu (przemienne)go
jednofazowego
enfasdrift

811-01-04

traction à courant (alternatif) triphasé

Système de traction dans lequel l'énergie électrique est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant alternatif triphasé, par des sources extérieures.

three-phase a.c. traction

A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external three-phase alternating current sources.

тяга на трехфазном переменном токе

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников трехфазного переменного тока.

Drehstrom-Zugförderung

tracción a corriente (alterna) trifásica
trazione (a corrente alternata) trifase
draaistroomtractie
trakcja prądu (przemennego) trójfazowego
trefasdrift

811-01-05

traction thermoélectrique

Système de traction dans lequel l'énergie fournie par des moteurs thermiques, portés par les véhicules moteurs, est transmise électriquement aux essieux moteurs.

thermo-electric traction

A traction system in which the energy supplied by prime movers on motor vehicles is electrically transmitted to the driving axles.

теплоэлектрическая тяга

Система тяги, в которой энергия, вырабатываемая тепловыми двигателями, установленными на тяговых единицах подвижного состава, передается на ведущие оси электрическим путем.

thermoelektrische Zugförderung

tracción termoelectrica
trazione termoelettrica
thermo-elektrische tractie
trakcja spalinowo-elektryczna
termoelektrisk drift

811-01-06

traction par accumulateurs électriques

Système de traction dans lequel l'énergie est fournie par des accumulateurs électriques portés par le véhicule moteur ou une remorque.

battery-electric traction

A traction system in which the energy is supplied by electric batteries carried on the motor vehicle or a trailer.

аккумуляторная электрическая тяга

Система тяги, в которой энергия вырабатывается электрическими аккумуляторами, установленными на тяговой или прицепной единице подвижного состава.

Batterieelektrische-Zugförderung

tracción por acumuladores eléctricos
trazione ad accumulatori
accumulatorentractie
trakcja akumulatorowa elektryczna
elbatteridrift

811-01-07

traction par énergie cinétique accumulée

Système de traction dans lequel l'énergie est fournie par des volants d'inertie portés par le véhicule moteur ou une remorque.

stored kinetic energy traction

A traction system in which the energy is supplied by flywheels carried on the motor vehicle or a trailer.

тяга от накопленной кинетической энергии

Система тяги, при которой энергия создается маховиками, устанавливаемыми на тяговой или прицепной единице подвижного состава.

Energiegespeicherte Zugförderung

tracción por energia cinética acumulada
trazione ad accumulo d'energia cinetica
vliegwielttractie
trakcja akumulacyjna kinetyczna
svänghjulsdrift

SECTION 811-02 - TYPES DE VÉHICULES

SECTION 811-02 - TYPES OF VEHICLES

РАЗДЕЛ 811-02 - ВИДЫ ПОДВИЖНОГО СОСТАВА

811-02-01

matériel roulant

Ensemble des véhicules, motorisés ou non.

rolling stock

A general term covering all vehicles with or without motors.

Fahrzeugpark

material rodante
materiale rotabile
rollend materieel
tabor
fordonspark ; rullande materiel

811-02-01	подвижной состав Общий термин, распространяющийся на все виды подвижного состава с двигателями или без них.	
811-02-02	véhicule Terme général servant à désigner tout élément de matériel roulant, par ex. une locomotive, une voiture ou un wagon. vehicle A general term denoting any single item of rolling stock, e.g. a locomotive, a coach or a wagon. единица подвижного состава Общий термин, обозначающий любой из видов подвижного состава, например, локомотив, пассажирский или грузовой вагон.	Fahrzeug vehículo veicolo voertuig pojazd fordon
811-02-03	véhicule moteur engin moteur (déconseillé) Terme général servant à désigner tout véhicule équipé d'un ou plusieurs moteurs de traction. motor vehicle A general term denoting any vehicle fitted with one or more traction motors. тяговая единица подвижного состава Общий термин, обозначающий любую единицу подвижного состава, снабженную одним или несколькими тяговыми двигателями.	Triebfahrzeug vehículo motor veicolo motore krachtvoertuig pojazd silnikowy ; ciagnik dragfordon
811-02-04	unité motrice Terme général servant à désigner une locomotive, une automotrice ou un élément automoteur. traction unit A general term denoting a locomotive, motor-coach or train-unit. тяговая единица Общий термин, обозначающий локомотив, моторный вагон или моторвагонную секцию.	Triebfahrzeugeinheit unidad motriz mezzo di trazione krachtvoertuigenheid zespół trakcyjny dragfordonsenhet
811-02-05	parc moteur Ensemble des unités motrices d'un réseau de chemin de fer ou d'une autre administration. traction fleet A general term covering all the traction units belonging to a particular railway or other administration. локомотивный парк Общий термин, обозначающий совокупность тяговых единиц, принадлежащих отдельной железной дороге или управлению железной дороги.	Triebfahrzeugpark parque motor parco (dei mezzi) di trazione krachtvoertuigpark park pojazdów silnikowych dragfordonspark
811-02-06	locomotive Véhicule moteur, non incorporé dans un élément automoteur et ne portant aucune charge utile, destiné à remorquer ou pousser d'autres véhicules. locomotive A motor vehicle intended to move other vehicles and not carrying a payload nor forming part of a train-unit. локомотив Тяговая единица, предназначенная для вождения других единиц подвижного состава, не используемая для перевозки на ней оплачиваемых грузов и не являющаяся частью моторвагонной секции.	Lokomotive locomotora locomotiva locomotief lokomotywa lok(omotiv)

811-02-07

automotrice

Véhicule moteur ferroviaire, généralement électrique, portant lui-même une charge utile.

motor coach

motor car

A railway motor vehicle, generally electric, itself carrying a payload.

моторный вагон

Железнодорожная тяговая единица подвижного состава, преимущественно электрическая, используемая для перевозки на ней оплачиваемых грузов.

Elektrischer Triebwagen

automotor

automotrice (se elettrica) ; **elettromotrice**
motorrijtuig

wagon silnikowy (wagon samojezdny)

motorvagn

811-02-08

fourgon automoteur

Automotrice spécialisée pour le transport des colis ou des bagages.

motor luggage van

motor baggage car (USA)

A motor coach specially fitted for the conveyance of parcels and luggage or baggage.

багажный моторный вагон

Моторный вагон, специально предназначенный для перевозки ручной клади или багажа.

Gepäcktriebwagen

furgón automotor

automotrice-bagagliaio

motorrijtuig voor het vervoer van goederen

wagon silnikowy bagażowy

resgodsmotorvagn

811-02-09

élément automoteur

Groupe de véhicules comportant au moins un véhicule moteur et constituant le plus petit ensemble autonome, indivisible en service, d'un train à unités multiples.

(motor) train-unit

A group of vehicles including at least one motor vehicle and forming the smallest self-contained unit, indivisible in service, of a multiple-unit train.

моторвагонная секция

Группа единиц подвижного состава, а в некоторых случаях только одна тяговая единица подвижного состава, составляющая наименьшую автономную неделимую в эксплуатации поездную единицу.

Triebwagenzugeinheit

unidad motora

unità di trazione

treinstel

zespół pociągowy trakcyjny

motorvagnssätt

811-02-10

remorque

Véhicule non motorisé incorporé dans un élément automoteur.

trailer

A vehicle without motors, forming part of a train unit.

прицепной вагон

Единица подвижного состава, не оборудованная двигателями, составляющая часть моторвагонной секции.

Beiwagen

remolque

rimorchio

aanhangrijtuig

wagon doczepny

löpvagn ; släpvagn

811-02-11

motrice sans cabine de conduite

Véhicule moteur ne possédant pas de cabine de conduite.

non-driving motor vehicle

A motor vehicle without a driver's cab.

прицепная тяговая единица подвижного состава

Тяговая единица подвижного состава, не оборудованная кабиной управления.

Triebfahrzeug ohne Führerraum

vehículo motor sin cabina de conducción

automotrice (se elettrica) **senza cabina di**

guida ; elettromotrice senza cabina di

guida

krachtvoertuig zonder bestuurderscabine

wagon silnikowy niesterowniczy

.....

811-02-12

train à unités multiples
rame automotrice réversible

Train comportant un ou plusieurs éléments automoteurs pouvant être commandés simultanément d'une même cabine de conduite et pouvant circuler, sans modification de la composition, dans les deux sens de marche, à vitesse normale.

multiple unit train
(reversible) motorcoach train

A train comprising one or more train units which can be controlled simultaneously from one cab and able to operate at normal speed in either direction without re-marshalling.

поезд, управляемый по системе многих единиц
моторвагонный поезд (челночного движения)

Поезд, состоящий из одной или нескольких моторвагонных секций, который может управляться одновременно из одной кабины и который способен двигаться с заданной скоростью в обоих направлениях без пересоставления поезда.

mehrfachgekuppelte Triebwagenzugeinheit
tren de unidades múltiples ; composición
automotriz reversible
treno automotore (a comando multiplo)
trein met aan beide einden een stuurstand
pociąg z zespołów nawrotnych
motorvagnståg

811-02-13

rame articulée

Groupe de véhicules dans lequel les extrémités adjacentes de deux véhicules consécutifs sont portées par un bogie commun.

articulated unit

A group of vehicles in which the adjacent ends of adjoining vehicles are carried on a common bogie.

сочлененная секция

Группа единиц подвижного состава, в которой сочленения смежных единиц подвижного состава находятся на общей тележке.

Gelenktriebwagen
unidad articulada
automotrice (se elettrica) articolata ;
elettromotrice articolata
gelede trein- of tramstel
pociąg zespołowy przegubowy
boggiedat tågsätt

811-02-14

voiture-pilote
remorque à cabine de conduite

Voiture ou remorque comportant une cabine ou un poste permettant la conduite d'un train poussé ou de l'élément automoteur dont elle fait partie.

driving trailer
control trailer

A trailer provided with a driver's cab from which it is possible to drive the train-unit or push-pull train of which the trailer forms part.

прицепной вагон с кабиной управления
(прицепной) вагон управления

Прицепной вагон, оборудованный кабиной управления, позволяющий управлять движением моторвагонной секции или поезда, совершающего челночное движение, частью которого он является.

Steuerwagen
remolque con cabina
rimorchio pilota
aanhangrijtuig met stuurstand
wagon sterowniczny
manövernagn

811-02-15

motrice

Véhicule moteur incorporé dans un élément automoteur électrique ou à moteur thermique.

Note. — En français, ce terme désigne aussi une automotrice dans le cas des tramways.

power car

A term applied to the motor vehicles of some types of diesel or electric train unit.

Note. — In French, the term "motrice" is also used to designate the motor car on a tramway system.

моторный вагон

Термин, относящийся к тяговым единицам подвижного состава различных типов дизельных и электрических моторвагонных секций.

Примечание. — Французский термин "motrice" используется также для обозначения трамвайного моторного вагона.

Triebwagen (im übertragenen Sinne)
coche motor
motrice (anche tranviaria)
motorrijtuig ; motorwagen
wóz silnikowy ; wagon silnikowy
.....

811-02-16	train poussé train réversible Train comportant le plus souvent une locomotive à l'une des extrémités et une voiture pilote à l'autre et pouvant circuler dans les deux sens, à vitesse normale et sans modification de la composition. push-pull train A train generally having a locomotive at one end and a driving trailer at the other, able to operate at normal speed in either direction without re-marshalling. поезд, совершающий челночное движение Поезд, в котором локомотив, как правило, находится в одном конце состава, а прицепной вагон с кабиной управления - на другом и который, способен двигаться с заданной скоростью в обоих направлениях без пересоставления поезда.	Wendezug tren reversible treno navetta ; treno reversibile trekduwtrein pociąg nawrotny push-pulltåg
811-02-17	locomotive de manoeuvre Locomotive spécialisée pour le service de manoeuvre. shunting locomotive A locomotive designed for shunting service. маневровый локомотив Локомотив, предназначенный для маневровых работ.	Rangierlokomotive locomotora de maniobras locomotiva di manovra rangeerlocomotief lokomotywa manewrowa växellok
811-02-18	locomotive de butte Locomotive de manoeuvre destinée au mouvement de trains sur la butte d'une gare de triage. hump locomotive A shunting locomotive designed to propel trains over the hump in a hump shunting yard. горочный локомотив Маневровый локомотив, предназначенный для передвижения составов вагонов через горку в сортировочном парке.	Abdrücklokomotive locomotora para clasificar locomotiva di spinta per selle di lancio heuvellocomotief lokomotywa rozrządowa lok för vallväxling
811-02-19	locomotive industrielle Locomotive utilisée sur une voie privée (embranchement, voie d'usine, etc.) et ne comportant pas nécessairement tous les organes de sécurité des locomotives de grands réseaux. industrial locomotive A locomotive used on a private siding (factory siding, etc.) and not necessarily having all the safety devices provided on main-line locomotives. промышленный локомотив Локомотив, применяемый на отдельных путях (промышленных и т.п.) и необязательно оборудованный всеми необходимыми для магистральных локомотивов устройствами безопасности.	Industrielokomotive locomotora industrial locomotiva (per servizio) industriale industriellocomotief lokomotywa przemysłowa industrilok
811-02-20	locotracteur locomoteur Véhicule moteur de faible puissance destiné à exécuter des manoeuvres de peu d'importance ou à remorquer ou pousser des trains de petit tonnage. small-power locomotive A motor vehicle of low output intended for minor shunting operations or for moving light trains. мотовоз Тяговая единица подвижного состава малой мощности, предназначенная для производства небольших маневровых операций или для вождения поездов малого веса.	Kleinlokomotive locomotora de pequeña potencia ; locotractor locotrattore locomotor lokomotywa manewrowa lokomotor

811-02-21	locomotive de mine Locomotive employée dans des galeries de mines ou dans des installations du fond. mine locomotive A locomotive used in mine galleries or in underground installations. рудничный локомотив Локомотив, применяемый на рудничных путях или в подземных сооружениях.	Grubenlokomotive locomotora de mina locomotiva di miniera mijnlocomotief lokomotywa kopalniana gruvlok
811-02-22	locomotive de halage tracteur de halage Véhicule moteur destiné au halage des péniches et des bateaux sur les canaux. barge tractor A motor vehicle intended for hauling ships or barges on canals. буксирный локомотив Тяговая единица подвижного состава, предназначенная для вождения судов или барж вдоль каналов.	Treidellokomotive tractor para sirga locomotiva di alaggio sleeptractor lokomotywa holownicza : ciągnik holowniczy
811-02-23	véhicule moteur double Unité motrice composée de 2 véhicules moteurs attelés ensemble et dont aucun ne peut fonctionner isolément en service normal. twin motor vehicle A traction unit made up of two motor vehicles coupled together, no one of which can run separately in normal service. двоясная тяговая единица подвижного состава Тяговая единица подвижного состава, состоящая из двух сцепленных между собой тяговых единиц, ни одна из которых при нормальной эксплуатации не может работать отдельно.	Doppeltriebfahrzeug vehículo motor doble mezzo di trazione doppio dubbel krachtvoertuig pojazd silnikowy ukrotniony podwójny dubbellok
811-02-24	véhicule moteur triple Unité motrice composée de 3 véhicules moteurs attelés ensemble et dont aucun ne peut fonctionner isolément en service normal. triple motor vehicle A traction unit made up of three motor vehicles coupled together, no one of which can run separately in normal service. строенная тяговая единица подвижного состава Тяговая единица подвижного состава, состоящая из трех сцепленных между собой тяговых единиц, ни одна из которых при нормальной эксплуатации не может работать отдельно.	Dreifachtriebfahrzeug vehículo motor triple mezzo di trazione triplo drievoudig krachtvoertuig pojazd silnikowy ukrotniony potrójny trippellok
811-02-25	véhicule moteur à courant continu Véhicule moteur dont l'alimentation électrique est fournie par une source extérieure à courant continu. d.c. motor vehicle A motor vehicle to which electric power is supplied from an external source of direct current. тяговая единица подвижного состава постоянного тока Тяговая единица подвижного состава, питание которой осуществляется от внешнего источника постоянного тока.	Gleichstromtriebfahrzeug vehículo motor de corriente continua mezzo di trazione a corrente continua gelijkstroom krachtvoertuig pojazd (silnikowy) prądu stałego likströmsfordon

811-02-26	véhicule moteur monophasé Véhicule moteur dont l'alimentation électrique est fournie par une source extérieure à courant alternatif monophasé. single-phase a.c. motor vehicle A motor vehicle to which electric power is supplied from an external source of single-phase alternating current. тяговая единица подвижного состава однофазного переменного тока Тяговая единица подвижного состава, питание которой осуществляется от внешнего источника однофазного переменного тока.	Einphasen-Wechselstromtriebfahrzeug vehículo motor monofásico mezzo di trazione monofase eenfasekrachtvoertuig pojazd (silnikowy) prądu jednofazowego enfasfordon
811-02-27	véhicule moteur triphasé Véhicule moteur dont l'alimentation électrique est fournie par une source extérieure à courant alternatif triphasé. three-phase a.c. motor vehicle A motor vehicle to which electric power is supplied from an external source of three-phase alternating current. тяговая единица подвижного состава трехфазного переменного тока Тяговая единица подвижного состава, питание которой осуществляется от внешнего источника трехфазного переменного тока.	Drehstromtriebfahrzeug vehículo motor trifásico mezzo di trazione trifase draaistroomkrachtvoertuig pojazd (silnikowy) prądu trójfazowego trefasfordon
811-02-28	véhicule moteur bi-tension Véhicule moteur dont l'alimentation électrique peut être fournie par l'une ou l'autre de deux sources extérieures de même nature de courant et de même fréquence mais ayant des tensions de valeurs différentes. dual voltage motor vehicle A motor vehicle to which electric power may be supplied by one or other of two external sources of the same current type and frequency but of different voltages. тяговая единица подвижного состава на два напряжения Тяговая единица подвижного состава, питание которой осуществляется от одного из двух внешних источников тока одного рода и одной и той же частоты, но разных напряжений.	Zweispannungstriebfahrzeug vehículo motor bitensión mezzo di trazione bitensione krachtvoertuig voor twee spanningssystemen pojazd (silnikowy) na dwa napięcia tvåspänningsfordon
811-02-29	véhicule moteur bi-fréquence Véhicule moteur dont l'alimentation électrique peut être fournie par l'une ou l'autre de deux sources extérieures à courant alternatif de fréquences différentes. dual frequency motor vehicle A motor vehicle to which electric power may be supplied by one or other of two external sources of alternating current of different frequencies. тяговая единица подвижного состава двойной частоты Тяговая единица подвижного состава, питание которой может осуществляться от одного из двух внешних источников переменного тока с различными частотами.	Zweifrequenztriebfahrzeug vehículo motor bifrecuencia mezzo di trazione bifrequenza krachtvoertuig voor twee frequenties pojazd (silnikowy) na dwie częstotliwości tvåfrekvensfordon
811-02-30	véhicule moteur bi-courant Véhicule moteur dont l'alimentation électrique peut être fournie par l'une ou l'autre de deux sources extérieures à courants de natures différentes. dual system motor vehicle A motor vehicle to which electric power may be supplied by one or other of two external sources of different current types. тяговая единица подвижного состава на два рода тока Тяговая единица подвижного состава, питание которой может осуществляться от одного из двух внешних источников различных родов тока.	Zweisystemtriebfahrzeug vehículo motor bicorrente mezzo di trazione bicorrente krachtvoertuig voor twee voedingssystemen pojazd (silnikowy) dwusystemowy tvåsystemsfordon

811-02-31	véhicule moteur polycourant Véhicule moteur dont l'alimentation électrique peut être fournie par plus de deux sources extérieures de différentes natures de courant et différentes tensions ou fréquences, dont n'importe laquelle peut être sélectionnée. multi-system motor vehicle A motor vehicle to which electric power may be supplied from more than two external sources of different current type, voltage or frequency, any one of which may be selected.	Mehrsystemtriebfahrzeug vehículo motor policorriente mezzo di trazione policorrente krachtvoertuig voor meer dan één voedingssysteem pojazd (silnikowy) wielosystemowy flersystemsfordon
811-02-32	véhicule moteur diesel-électrique Véhicule moteur dont la puissance de traction est fournie par un moteur diesel et une génératrice de courant continu ou un alternateur, portés par le véhicule. diesel-electric motor vehicle A motor vehicle obtaining traction power from a diesel engine and d.c. generator or alternator carried on the vehicle. дизель - электрическая тяговая единица подвижного состава Тяговая единица подвижного состава, питание которой может осуществляться от нескольких (более двух) внешних источников различного рода тока, напряжения и частоты, из которых может быть выбран любой.	Dieseλεκτρisches Triebfahrzeug vehículo motor diesel-eléctrico mezzo di trazione diesel elettrico diesel-elektrisch krachtvoertuig pojazd (silnikowy) spalinowo-elektryczny dieseλεκτρiskt fordon
811-02-33	véhicule moteur à turbine (à transmission électrique) Véhicule moteur dont la puissance de traction est fournie par une turbine et une génératrice de courant continu ou un alternateur, portés par le véhicule. turbine motor vehicle (electric transmission) A motor vehicle obtaining traction power from a turbine and d.c. generator or alternator carried on the vehicle. турбовоз (с электрической передачей) Тяговая единица подвижного состава, тяговая мощность которой создается турбиной и генератором постоянного или переменного тока, установленными на единице подвижного состава.	Turbinentriebfahrzeug vehículo motor a turbina (transmisión eléctrica) mezzo di trazione a turbina (a trasmissione elettrica) turbine-elektrisch-krachtvoertuig pojazd turbinowy turboelektriskt fordon
811-02-34	véhicule moteur à crémaillère Véhicule moteur dont l'effort de traction est transmis en tout ou partie à un engrenage prenant appui sur une crémaillère installée entre les rails. rack motor vehicle A motor vehicle on which all or part of the tractive effort is transferred by means of gearing to a rack fitted between the rails. тяговая единица подвижного состава для зубчатой железной дороги Тяговая единица подвижного состава, в которой все тяговое усилие или его часть передается посредством зубчатой передачи на зубчатую рейку, установленную между рельсами.	Zahnradtriebfahrzeug vehículo motor cremallera mezzo di trazione a cremagliera tandradkrachtvoertuig pojazd o napędzie zębatkowym kuggstångsfordon
811-02-35	locomotive à essieux accouplés Locomotive dont certains essieux sont accouplés mécaniquement en rotation, en un ou plusieurs groupes. coupled-axle locomotive A locomotive in which certain axles are coupled mechanically, in rotary motion, in one or more groups. локомотив со спаренными осями Локомотив, в котором предусмотрено механическое спаривание определенных осей в одну или несколько групп.	Lokomotive mit gekuppelten Radsätzen locomotora de ejes acoplados locomotiva ad assi accoppiati locomotief met gekoppelde asaandrijving lokomotywa o ośiach sprzężonych (mechanicznie) lok med kopplade axlar

811-02-36	locomotive à essieux indépendants Locomotive dont les essieux moteurs ne sont pas liés mécaniquement en rotation. individual axle drive locomotive A locomotive in which the driving axles are not mechanically coupled in rotary motion. локомотив с индивидуальным приводом осей Локомотив, в котором не предусмотрено механическое сцепление движущих осей.	Lokomotive mit Einzelradsatzantrieb locomotora de ejes independientes locomotiva ad assi indipendenti locomotief met afzonderlijke asaandrijving lokomotywa o osiach napędzanych indywidualnie enkelaxeldrivot lok
811-02-37	véhicule à sustentation et guidage (électro)magnétiques Véhicule qui, en service normal, ne circule pas sur des roues, mais est supporté et guidé par des forces magnétiques. magnetically supported vehicle maglev A vehicle which, in normal service, does not roll on wheels, but is supported and guided by magnetic forces. единица подвижного состава с магнитным подвесом Единица подвижного состава, которая при эксплуатации движется не по рельсам, а поддерживается и направляется магнитными силами.	Magnetschwebefahrzeug vehículo de sustentación magnética veicolo a sospensione e guida (elettro) magnetica magneetkussenvoertuig pojazd o zawieszeniu magnetycznym maglev
811-02-38	véhicule à coussin d'air véhicule à sustentation et guidage pneumatiques Véhicule qui, en service normal, ne circule pas sur des roues, mais est supporté et guidé par des coussins d'air comprimé, à basse pression, produit sur le véhicule. air-cushion vehicle A vehicle which, in normal service, does not roll on wheels, but is supported and guided by streams of low pressure compressed air produced on the vehicle. единица подвижного состава на воздушной подушке Единица подвижного состава, которая при эксплуатации движется не по рельсам, а поддерживается и направляется потоком сжатого воздуха низкого давления, создаваемым на единице подвижного состава.	Luftkissenfahrzeug vehículo de sustentación neumática veicolo a cuscina d'aria luchtkussenvoertuig pojazd na poduszce powietrznej luftkuddefordon ; svävare
811-02-39	véhicule à volant d'inertie Véhicule qui utilise pour sa propulsion l'énergie emmagasinée par un volant d'inertie. inertia storage vehicle (by a flywheel) A vehicle using the energy stored in a flywheel for its propulsion. гиробус Единица подвижного состава, движение которого осуществляется за счет энергии, накопленной в маховиках.	Schwungradfahrzeug vehículo de volante de inercia veicolo (con propulsione) a volano vliegwiervoertuig pojazd z kołem zamachowym svängdjulsdrivet fordon
811-02-40	électrobus Véhicule moteur sur route dont l'énergie motrice est fournie par une batterie portée à bord du véhicule. battery-electric road vehicle An electrically powered road vehicle to which the energy is supplied from a battery carried on the vehicle. электробус Единица безрельсового подвижного состава с электрической тягой, которая работает от аккумуляторов, установленных на единице подвижного состава.	Batterieelektrischer Bus electrobús veicolo (stradale) ad accumulatori accumulatorwegvoertuig samochód akumulatorowy batteridrivet vägfordon

811-02-41	tramway (électrique) (véhicule) Véhicule moteur circulant, seul ou avec des remorques, sur des voies dont les rails sont souvent implantés dans la chaussée publique. (electric) tramcar street-car (USA) A motor vehicle running alone or with trailers on tracks of which the rails are often embedded in the public highway.	Straßenbahntriebwagen tranvía (vehículo) tram o veicolo tranviario (elektrische) tram tramwaj spårvagn
811-02-42	tramway (électrique) (mode de transport) Mode de transport utilisant des véhicules moteurs circulant sur des rails implantés dans la chaussée ou sur une plateforme indépendante. (electric) tramway A transport system using motor vehicles running on rails embedded in the public highway or on an independent route. (электрический) трамвай Система транспорта с использованием тяговых единиц подвижного состава, предназначенная для движения по рельсам на дорогах общественного пользования или имеющая отдельный маршрут.	Straßenbahn tranvía (modo de transporte) sistema tranviario ; tranvia (elektrische) tramweg komunikacja tramwajowa spårväg
811-02-43	trolleybus 1. Véhicule moteur sur pneus circulant sans rails sur la voie publique, seul ou avec une remorque, et auquel l'énergie électrique est fournie par une ligne de contact aérienne. 2. Mode de transport utilisant des trolleybus. trolleybus 1. An electrically driven pneumatic-tyred vehicle running without rails on public roads, alone or with a trailer, and drawing its power from an overhead contact line. 2. A transport system using trolleybuses. троллейбус 1. Единица безрельсового подвижного состава с электрической тягой и пневматическими шинами, с прицепным вагоном или без него, работающая от контактной сети на дорогах общественного пользования. 2. Система транспорта с использованием троллейбусов.	Obus trolebús filobus ; sistema filoviario ; filovia trolleybus trolejbus trådbuss
811-02-44	cabine de conduite Partie d'un véhicule constituant un compartiment séparé, réservé à la conduite de ce véhicule ou du train. driver's cab A part of a vehicle used for driving the vehicle or train, forming a separate compartment. кабина управления Часть единицы подвижного состава, используемая для управления этой единицей или представляющая собой отдельное помещение.	Führerraum cabina de conducción cabina di guida bestuurderscabine ; stuurstand van de machinist kabina sterownicza förarhytt
811-02-45	poste de conduite Partie d'un véhicule ne constituant pas un compartiment séparé, réservé à la conduite de ce véhicule ou du train. driving position A part of vehicle used for driving the vehicle or train, not in a separate compartment.	Führerraum (ohne Trennwand) puesto de conducción posto di guida stuurstand stanowisko sterownicze förarplats

811-02-45

пост управления

Место на единице подвижного состава, используемое для управления этой единицей или поездом и не отделенное от остальной части.

811-02-46

poste de conduite auxiliaire

Poste permettant la conduite en cours de manoeuvre.

shunting control position

A driving position for use in shunting operations.

вспомогательный пост управления

Пост управления, используемый при проведении маневровых работ.

Hilfsführerraum

puesto de conducción auxiliar

posto di guida ausiliario

(rangeer) hulpstuurstand

kabina sterownicza dodatkowa

operatörsplats för växling

811-02-47

.....

Emplacement d'un véhicule prévu pour l'agent responsable des commandes du chauffage, de l'éclairage et des portes, du frein d'urgence, etc.

guard's position

A part of a vehicle containing controls used by the guard e.g. heating, lighting and door controls, emergency brake, etc.

Begleiterraum

puesto de control

.....

conducteursruimte

przedział sterowniczy odbiorów

nietrakcyjnych

betjäningsplats

пост кондуктора

Место на единице подвижного состава, где находится железнодорожный служащий, отвечающий за отопление, освещение, открывание и закрывание дверей и приведение в действие экстренного тормоза и т.п.

SECTION 811-03 - TRAFIC ET CHARGE DES TRAINS**SECTION 811-03 - TRAFFIC AND TRAIN LOADS****РАЗДЕЛ 811-03 - ОБЪЕМ ПЕРЕВОЗОК И МАССА ПОЕЗДА**

811-03-01

trafic

Ensemble de données qui caractérisent l'importance du service assuré sur une ou plusieurs lignes, pendant une certaine période. On peut considérer soit l'importance des parcours, soit l'importance conjuguée des parcours et des charges.

Note. — Le trafic s'exprime le plus souvent en trains-kilomètres, en tonnes-kilomètres ou en voyageurs-kilomètres.

Verkehr

tráfico

traffico

verkeer ; vervoer

przebieg ; praca przewozowa

trafik(volym)

traffic

The total data defining the amount of traffic running over one or more lines during a certain period. The distance covered or the combined distance covered and load conveyed may be taken into consideration.

Note. — The amount of traffic is generally expressed in train-miles, ton-miles, train-kilometres, tonne-kilometres or passenger-kilometres.

объем перевозок

Совокупность данных, характеризующих количество перевозимых грузов или пассажиров на одном или нескольких участках в течение определенного периода времени. В основу оценки могут быть положены расстояние или совокупность пробега и массы перевозимого груза.

Примечание. — Объем перевозок обычно выражается в поезде-километрах, тонно-километрах, пассажиро-километрах.

811-03-02

trafic brut total

Produit de la longueur d'un parcours par les charges brutes totales déplacées sur ce parcours, pendant une certaine période.

total gross traffic

The product of the length of a journey and the total gross load, including motor vehicles, run over that distance during a certain period.

Gesamtbruttoverkehr

tráfico bruto total

traffico lordo totale

totaal bruto verkeer

praca przewozowa całkowita brutto

total bruttotrafik

811-03-02	полный объем перевозок Произведение длины пробега на полную массу брутто поезда, выполняющего этот пробег за определенный период времени.	
811-03-03	trafic brut remorqué Produit de la longueur d'un parcours par les charges brutes remorquées sur ce parcours, pendant une certaine période. gross traffic hauled The product of the length of a journey and the gross load hauled over that distance during a certain period. объем перевозок поезда Произведение длины пробега на массу брутто прицепных единиц подвижного состава, перемещаемых на это расстояние за определенный период времени.	Bruttoverkehr tráfico bruto remolcado traffico lordo rimorchiato bruto vervoer praca przewozowa pociagowa brutto bruttotrafik exklusive dragfordon
811-03-04	trafic utile Produit de la longueur d'un parcours par les charges utiles transportées sur ce parcours, pendant une certaine période. net traffic The product of the length of a journey and the payload conveyed over that distance during a certain period. полезный объем перевозок Произведение длины пробега на полезную массу (нетто) поезда, перемещаемого на это расстояние за определенный период времени.	Nettoverkehr tráfico neto traffico netto netto verkeer ; nuttig verkeer praca przewozowa netto nettotrafik
811-03-05	charge utile (d'un train) Masse totale des chargements (voyageurs, bagages et marchandises) du train. payload (of a train) The total mass of the passengers, luggage and goods in the train. полезная масса (поезда) Масса пассажиров, багажа и груза в поезде.	Nutzlast (eines Zuges) carga útil (de un tren) carico utile (di un treno) ; massa netta (di un treno) nuttige treinbelading ładunek (handlowy) pociągu nyttolast
811-03-06	charge normale (d'un élément automoteur) Masse totale spécifiée de voyageurs et de bagages qu'un élément automoteur doit pouvoir porter en service normal. normal load (of a train unit) The specified total mass of passengers and luggage, on which the performance of the train unit in normal service is based. нормальная масса (для моторвагонной секции) Масса пассажиров и багажа, на которую рассчитана моторвагонная секция при нормальной эксплуатации.	Normallast (einer Zugsinheit) carga normal (de una unidad motora) carico normale (di un'unità di trazione) normale treinbelading ładunek nominalny (zespołu trakcyjnego) normallast
811-03-07	charge exceptionnelle (d'un élément automoteur) Masse maximale de voyageurs et de bagages qu'un élément automoteur peut porter en toute sécurité. La charge exceptionnelle peut s'accompagner d'une réduction des performances. crush load (of a train unit) The maximum mass of passengers and luggage which can be safely accommodated in the train unit. It may reduce the performance. критическая масса (для моторвагонной секции) Наибольшая допустимая масса пассажиров и багажа, которые могут быть перевезены без риска в моторвагонной секции. Превышение критической массы может привести к ухудшению эксплуатационных характеристик.	Überlast (einer Zugsinheit) carga excepcional (de una unidad motora) carico massimo (di un'unità di trazione) maximale treinbelading ładunek maksymalny (zespołu trakcyjnego) maxlast

811-03-08	charge (brute) remorquée charge d'un train Masse de l'ensemble des véhicules remorqués y compris leur chargement. (gross) load hauled trailing load The mass of all the vehicles hauled, including their loads. масса брутто поезда масса брутто прицепных единиц подвижного состава Масса всех прицепных единиц подвижного состава, включая массу груза.	(Brutto) Anhaengelast ; Zuglast carga (bruta) remolcada ; carga de un tren massa (lorda) rimorchiata treinbelasting masa ciagniona (pociagu) brutto vagnvikt
811-03-09	charge brute totale (d'un train) Total de la charge brute remorquée et de la masse des véhicules moteurs. total gross load (of a train) The total of the gross load hauled and the mass of the motor vehicles which haul it. полная масса брутто поезда Сумма массы брутто прицепных единиц подвижного состава и массы тяговых единиц подвижного состава.	Gesamtzuggewicht (eines Zuges) carga bruta total (de un tren) massa (lorda) totale (di un treno) trein belasting inclusief locomotief masa całkowita (pociagu) brutto tågsvikt
811-03-10	charge normale d'un véhicule moteur Charge d'un train qui peut être remorqué par un ou plusieurs véhicules moteurs sur un parcours donné en respectant un horaire spécifié. normal load of a motor vehicle The trailing load which can be hauled by one or more motor vehicles over a given route whilst observing a specified schedule. нормальная перевозимая масса (тяговой единицы подвижного состава) Масса прицепных единиц подвижного состава, которые могут быть перевезены одной или несколькими тяговыми единицами по заданному маршруту, соблюдая заданное расписанием время.	Normallast eines Triebfahrzeuges carga normal de un vehículo motor massa rimorchiabile normale (di un veicolo motore) normale belasting van een krachtvoertuig obciążenie nominalne (pojazdu trakcyjnego) normal vagnvikt
811-03-11	charge maximale d'un véhicule moteur Masse maximale qui peut être remorquée en toute sécurité sur un parcours donné par un ou plusieurs véhicules moteurs. Elle peut s'accompagner d'une réduction des performances. maximum load of a motor vehicle The maximum load which can be safely hauled by one or more motor vehicles over a given route. It may reduce the performance. максимальная перевозимая масса (тяговой единицы подвижного состава) Наибольшая масса прицепных единиц подвижного состава, которые могут быть перевезены без риска одной или несколькими тяговыми единицами подвижного состава по заданному маршруту. Превышение максимальной перевозимой массы может привести к ухудшению эксплуатационных характеристик.	Grenzlast eines Triebfahrzeuges carga máxima de un vehículo motor massa rimorchiabile massima (di un veicolo motore) maximale belasting van een krachtvoertuig obciążenie maksymalne (pojazdu trakcyjnego) maximal vagnvikt

SECTION 811-04 - MODES D'EXPLOITATION

SECTION 811-04 - METHODS OF USE

РАЗДЕЛ 811-04 - РЕЖИМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

811-04-01	marche à vide Marche d'une automotrice ou d'un élément automoteur sans voyageurs, ni bagages. empty running The running of a motor coach or a train unit without passengers or luggage.	Leerfahrt (Leerzug) marcha sin carga marcia a vuoto onbeladen rijden przebieg próżny tomkörning
-----------	---	---

811-04-01	пробег порожняком Движение моторного вагона или моторвагонной секции без пассажиров и багажа.	
811-04-02	marche haut-le-pied Marche d'une locomotive non attelée à un train. light running locomotive running light The running of a locomotive not coupled to a train. следование резервом пробег локомотива порожняком Движение локомотива без поезда.	Leerfahrt (Lz, Lok allein) marcha de máquina aislada marcia di una locomotiva isolata rijden als losse locomotief przebieg luzem (lokomotywy) ensamt lok
811-04-03	marche sur l'erre Marche d'un train avec courant de traction coupé et sans application des freins. coasting The free running of a train with no traction current and no brakes applied. езда на выбеге Свободный ход поезда при отключенном источнике питания и без применения тормозов.	Auslauf marcha por inercia marcia per inerzia uitlopen jazda z wybiegu ; jazda rozpędu rullning
811-04-04	conduite multiple Marche dans laquelle le train est remorqué ou poussé par plusieurs véhicules moteurs conduits chacun par sa propre équipe. assisted operation Operation in which the train is worked by two or more motor vehicles, each driven by its own crew. следование многократной тягой Движение поезда с помощью двух или более тяговых единиц подвижного состава при наличии бригады в каждой из них.	Unterstützende Traktion conducción múltiple marcia in trazione multipla rijden met bemand extra krachtvoertuig trakcja ukrotniona lokkoppling
811-04-05	(marche en) double traction Conduite multiple dans laquelle deux véhicules moteurs sont placés en tête du train. double heading Assisted operation in which two motor vehicles are placed at the front of the train. следование двойной тягой Движение поезда с помощью двух тяговых единиц подвижного состава, установленных в голове поезда.	Doppeltraktion marcha con doble tracción (marcia in) doppia trazione rijden met voorspan trakcja podwójna czołowa lokduublering
811-04-06	marche en pousse renfort en queue Marche dans laquelle un véhicule moteur, attelé ou non, est ajouté en queue d'un train pour concourir, par poussée, à son déplacement. banking assisting in rear pusher operation (USA) Running in which a motor vehicle, coupled or uncoupled, is added to the rear of a train to assist in its propulsion. следование с толкачем Движение поезда, к хвосту которого добавляется прицепленная или неприцепленная тяговая единица подвижного состава для подталкивания.	Nachschiebefahrt marcha en múltiple tracción por cola (spinta di) rinforzo in coda rijden met extra opdruk jazda pomocniczo-popychowa påskjutning

811-04-07	marche en unités multiples Marche dans laquelle plusieurs véhicules moteurs sont commandés d'une seule cabine ou d'un seul poste de conduite. multiple unit operation Operation in which several motor vehicles are operated from one driver's cab or driving position. следование по системе многих единиц Движение поезда, при котором несколько тяговых единиц подвижного состава управляются из одной кабины управления или поста управления.	Fahrt in Vielfachsteuerung (Zugsteuerung) marcha con unidades múltiples comando in multiplo rijden in treinschakeling ; rijden in multipleschakeling trakcja ukrotniona o sterowaniu centralnym multiplenkörning
811-04-08	marche en refoulement Marche dans laquelle le véhicule moteur, attelé ou non et occupé par son équipe de conduite, est placé en queue du train et le pousse. propelling movement Running in which the motor vehicle, coupled or not and with its crew, is located at the rear of the train and pushes it. следование с локомотивом в хвосте поезда Способ ведения поезда, при котором тяговая единица подвижного состава, прицепленная или неприцепленная, с бригадой размещается в хвосте поезда и толкает его.	Schiebefahrt marcha por cola del tren treno spinto geduwd rijden jazda popychowa
811-04-09	marche en réversibilité Marche dans laquelle le véhicule moteur est attelé à une extrémité du train et le pousse ou le tire, le conducteur étant toujours placé dans une cabine de conduite en tête du train. push-pull operation A method of operation in which a motor vehicle is coupled to one end of the train and pushes or pulls it, the driver being always located in a driver's cab at the head of the train. челночное движение Способ следования поезда, при котором тяговая единица подвижного состава находится на одном конце поезда и толкает или тащит его ; при этом машинист всегда находится в кабине в голове поезда.	Wendezugbetrieb marcha reversible marcia con treni navetta ; marcia con treni reversibili rijden met een trekduwtrein jazda nawrotna push-pulldrift
811-04-10	télécommande par radio Commande par radio des équipements d'un ou plusieurs véhicules moteurs, à partir d'une cabine de conduite en tête d'un train ou à partir d'un poste fixe. radio control The transmission by radio of driving control signals for one or more motor vehicles, either from a driver's cab at the head of a train or from a fixed location. управление по радио Передача сигналов управления движением поезда по радио на одну или несколько тяговых единиц подвижного состава либо из кабины управления, находящейся в голове поезда, либо с определенного места.	Funkfernsteuerung control por radio telecomando radio radiobesturing sterowanie radiowe radiostyrning
811-04-11	conduite (d'un train) Ensemble des manoeuvres à exécuter sur les appareils de commande des équipements de traction et de freinage pour assurer le démarrage, le réglage de la vitesse et le freinage d'un train ou d'un véhicule. driving All the operations carried out on the traction and brake control equipment to start the vehicle or train, control its speed and brake it.	Fahren conducción comando (di un treno) ; condotta (di un treno) besturing sterowanie (pociągami) manövrering

811-04-11

управление движением

Совокупность операций, выполняемых на оборудовании управления тягой и торможением для запуска единицы подвижного состава или поезда и регулирования ее (его) скорости движения и процесса торможения.

811-04-12

conduite manuelle

Mode de conduite dans lequel la conduite du train ou du véhicule nécessite l'intervention d'un agent à bord.

manual operation

A method of driving in which the controls must be operated by a driver on the train or vehicle.

ручное управление движением

Способ управления движением поезда или единицы подвижного состава, при котором органами управления манипулирует машинист.

Handbetrieb

conducción manual
condotta presenziata
handbediening
sterowanie ręczne
manuell manövrering

811-04-13

conduite automatique

Mode de conduite dans lequel la marche du train est commandée automatiquement, sans l'intervention du conducteur, qui, pour autant qu'il y en ait un, n'exerce que des fonctions de surveillance.

automatic train operation

A method of operation in which the movement of the train is automatically controlled without the intervention of a driver, who, if provided, exercises only a supervisory function.

автоматическое управление движением

Принцип действия, при котором управление движением поезда осуществляется автоматически, а машинист, если он присутствует, выполняет только контрольные функции.

automatischer Betrieb

conducción automática
condotta automatica
automatische treinbesturing
sterowanie automatyczne
automatisk manövrering

811-04-14

conduite à un seul agent

Mode de conduite dans lequel un agent unique occupe la cabine de conduite du train, qui est équipée en conséquence.

Note. — Le terme français "conduite à un seul agent" couvre les deux modes de conduite définis par les termes anglais "single-manning" et "one man operation".

single-manning

A method of operation in which the driver's cab is occupied by only one man who carries out all the driving operations.

управление в одно лицо

Принцип действия, при котором все операции по управлению подвижным составом осуществляются только одним лицом из кабины управления.

Ein-Mann-Besetzung

conducción por un solo agente
condotta con un solo agente
eenpersoonsbemanning
sterowanie o załodze jednoosobowej
enbemannung

811-04-15

.....

Mode de conduite d'un train dans lequel la conduite ainsi que les autres opérations fonctionnelles (par exemple, la commande des portes, le chauffage, l'éclairage, etc.) sont effectuées par un seul agent.

one man operation**one person operation**

A method of use of a train in which all the driving and other operational duties (e.g. control of doors, heating, lighting, etc.) are performed by only one man.

.....

Принцип действия, при котором все действия, связанные с управлением подвижным составом (в том числе открывание и закрывание дверей, отопление, освещение и т.п.) осуществляются только одним лицом.

Ein-Mann-Betrieb

manejo por una sola persona
.....
eenpersoonsbediening
sterowanie i obsługa jednoosobowa
enmansbetjäning

SECTION 811-05 - MOUVEMENT DES TRAINS

SECTION 811-05 - TRAIN MOVEMENT

РАЗДЕЛ 811-05 - ДВИЖЕНИЕ ПОЕЗДА

811-05-01	effort résistant total Somme des forces s'opposant au mouvement du train ou du véhicule. total (train) resistance The sum of the forces opposing the movement of a train or vehicle. полное сопротивление движению Произведение суммы всех удельных сопротивлений на массу поезда или единицу подвижного состава.	Gesamtfahrwiderstand esfuerzo resistente total forza resistente totale totale treinweerstand opór trakcji całkowity totalt tågmotstånd
811-05-02	résistance spécifique (d'un train) Effort résistant par unité de masse d'un véhicule ou d'un train. specific train resistance The resistance to motion per unit mass of a vehicle or train. удельное сопротивление движению Сопротивление движению, отнесенное к единице массы подвижного состава или поезда.	spezifischer Fahrwiderstand resistencia específica resistenza specifica (di un treno) specifieke treinweerstand opór trakcji jednostkowy specifikt tågmotstånd
811-05-03	résistance spécifique au roulement Résistance spécifique due aux frottements qui se produisent entre roues et rails et entre d'autres parties en mouvement, en palier et en alignement. specific rolling resistance The specific resistance due to friction between wheel and rail and between other moving parts, on straight and level track. удельное сопротивление движению на прямом горизонтальном пути Удельное сопротивление движению от трения между колесом и рельсом, а также между другими движущимися частями на прямом горизонтальном пути.	spezifischer Rollwiderstand resistencia específica a la rodadura resistenza specifica al rotolamento specifieke rolweerstand opór jednostkowy tocznienia specifikt rullmotstånd
811-05-04	résistance spécifique due aux courbes Résistance spécifique due à la composante de frottement qui se produit dans les courbes. specific resistance due to curves The specific resistance due to the component of rolling friction produced in curves. удельное сопротивление движению в кривой Удельное сопротивление движению от трения в кривых.	spezifischer Kurvenwiderstand resistencia específica a las curvas resistenza specifica in curva specifieke boogweerstand opór jednostkowy jazdy na łukach specifikt kurvmotstånd
811-05-05	résistance spécifique de l'air Résistance spécifique due aux effets de la pression d'air sur la paroi frontale du véhicule de tête d'un train et du frottement de l'air sur les parois latérales, les toitures, le dessous des véhicules, etc. specific air resistance The specific resistance due to the effect of air pressure on the front of the train and of air friction on the sides, top, bottom, etc. удельное сопротивление воздуха Удельное сопротивление, создаваемое давлением воздуха на лобовую часть поезда и вследствие трения воздуха о боковины, верхнюю и нижнюю части поезда и т.д.	spezifischer Luftwiderstand resistencia específica al aire resistenza specifica dell'aria specifieke luchtweerstand opór jednostkowy aerodynamiczny specifikt luftmotstånd

811-05-06	résistance spécifique due à la rampe ou à la pente Résistance spécifique due à la composante de la force de gravitation dans une rampe ou une pente d'inclinaison donnée. <i>Note.</i> Dans le cas d'une pente, on admet que la valeur de cette résistance est négative. specific resistance on inclined track (gradient) The specific resistance due to the component of gravitational force on a given gradient. <i>Note.</i> — If the slope is downward in the direction of travel the value will be negative. удельное сопротивление на уклоне (на подъеме) Удельное сопротивление от составляющей силы тяжести на данном уклоне. <i>Примечание</i> — Если это уклон по направлению движения, то эта величина будет отрицательной.	spezifischer Steigungswiderstand resistencia específica a la pendiente resistenza specifica dovuta alla livelletta o alla pendenza specifieke hellingweerstand opór jednostkowy na wzniesieniach i spadkach specifikt stigningsmotstånd
811-05-07	facteur (d'inertie) des masses tournantes Facteur plus grand que l'unité, appliqué à la masse du train ou du véhicule, pour tenir compte de l'inertie des masses tournantes liées au mouvement du train (essieux montés, induits, etc.). allowance for rotating parts A factor greater than unity applied to the mass of a train or vehicle to make allowance for the inertia of the revolving masses inseparable from the movement of the train (wheel-sets, rotors, etc.). коэффициент инерции вращающихся масс Коэффициент больше единицы, относящийся к массе поезда или единицы подвижного состава для учета инерции вращающихся масс, связанных с движением поезда (колесных пар, якорей двигателей и т.д.).	Zuschlag für rotierende Massen (Massenzuschlag) factor de inercia por las masas rotativas ; coeficiente de masas en giro fattore (inerziale) delle masse rotanti toeslag voor roterende delen współczynnik mas wirujących tilläggsfaktor för roterande massor
811-05-08	effort de décollage Valeur maximale de l'effort résistant, juste avant que toutes les roues du train tournent. breakaway force Maximum resistance immediately before all the train wheels begin to turn. сопротивление движению при трогании Максимальное значение сопротивления движению непосредственно перед началом вращения всех колес поезда.	Losbrechkracht esfuerzo de arranque resistenza allo spunto lostrekkkracht opór wstępny igångsättningsmotstånd
811-05-09	effort accélérateur Partie de l'effort à la jante disponible pour produire l'accélération des masses du train en translation et en rotation. accelerating force That part of the force at the wheel rim available to accelerate the masses of the train in both longitudinal and rotary movement. ускоряющая сила Часть силы на ободе колеса, необходимая для сообщения ускорения массам поезда в поступательном и вращательном движении.	Beschleunigungskraft esfuerzo acelerador forza accelerante versnellingskracht ; aanzetkracht siła przyspieszająca accelerationskraft
811-05-10	effort décélérateur effort retardateur Effort disponible pour produire la décélération des masses du train en translation et en rotation. decelerating force retarding force The force available to decelerate the masses of the train in both longitudinal and rotary movement.	Verzögerungskraft esfuerzo decelerador forza decelerante vertragingskracht ; remkracht siła zwalnająca retardationskraft

811-05-10	замедляющая сила тормозящая сила Сила, необходимая для сообщения замедления массам поезда в поступательном и вращательном движении.	
811-05-11	accélération résiduelle Accélération qui, à une vitesse donnée, résulte de la différence entre l'effort de traction disponible et l'effort nécessaire au maintien de cette vitesse. residual acceleration The acceleration which, for a given speed, corresponds to the difference between the available tractive effort and the tractive effort necessary to maintain that speed. остаточное ускорение Ускорение, которое при заданной скорости соответствует разности между реализуемым тяговым усилием и требуемым тяговым усилием, необходимым для поддержания этой скорости.	Restbeschleunigung aceleración residual accelerazione residua restversnelling przyspieszenie wyrównawcze restacceleration
811-05-12	démarrage Début de la période de mise en vitesse, pendant laquelle l'équipement peut fonctionner dans des conditions de surcharge de courte durée. starting The first part of the accelerating period, during which the equipment may work under short-time conditions of overload. пусковой режим Начальный период ускорения поезда, в течение которого оборудование может работать при кратковременных перегрузках.	Anfahrt arranque avviamento aanzetten rozruch start

SECTION 811-06 - FREINAGE

SECTION 811-06 - BRAKING

РАЗДЕЛ 811-06 - ТОРМОЖЕНИЕ

811-06-01	système de freinage Moyens dont sont équipés les véhicules pour maintenir la vitesse, la réduire ou arrêter un véhicule ou un train. braking system A set of equipment fitted on vehicles to hold or reduce speed or to stop a vehicle or train. система торможения Комплект оборудования, установленного на подвижном составе, предназначенного для ограничения или уменьшения скорости движения или остановки единицы подвижного состава или поезда.	Bremssystem sistema de frenado sistema di frenatura remssysteem system hamowania bromssystem
811-06-02	mode de freinage Indication concernant la façon de produire l'effort de freinage : électrodynamique, électromagnétique, mécanique, etc. brake type A term indicating how the braking force is produced : electrodynamic, electromagnetic, mechanical, etc. способ торможения Термин, указывающий на способ создания тормозной силы : электродинамический, электромагнитный, механический и т.д.	Bremsmethode tipos de freno modo di frenatura remtype typ hamulca bromstyp

811-06-03	freinage mixte Combinaison de différents modes de freinage. combined braking system Combination of different brake types. комбинированное торможение Сочетание различных способов торможения.	gemischtes Bremssystem frenado mixto frenatura mista gecombineerd remsysteem typ hamulców mieszany kombinerat bromssystem
811-06-04	juxtaposition (de modes de freinage) Opération qui a pour effet de mettre en œuvre manuellement ou automatiquement plusieurs modes de freinage, indépendamment ou simultanément. composite braking system A braking system comprising more than one brake type, operated manually or automatically, separately or together. система смешанного торможения Система торможения, состоящая из нескольких типов тормозов, которые приводятся в действие вручную или автоматически, вместе или в отдельности.	kombinierte Bremsung yuxtaposición (sistema de frenado) sovrapposizione remsysteem met verschillende remtypen system hamowania złożony blandat bromssystem
811-06-05	conjugaison (de modes de freinage) Opération qui a pour effet d'additionner automatiquement les efforts de plusieurs modes de freinage, de sorte que l'effort total obtenu soit égal à l'effort requis à tout instant. blended braking Composite braking in which the forces produced by two or more of the component brake types are automatically controlled to provide the total force required at any instant. смешанное торможение Способ торможения, при котором усилия нескольких типов тормозов автоматически складываются, а получаемая в результате этого общая тормозная сила равна требуемой в заданном режиме.	überlagerte Bremsung conjugación (sistema de frenado) integrazione samenwerkende remming hamowanie zespolowe blandat bromsning
811-06-06	substitution (de modes de freinage) Opération qui a pour effet de supprimer automatiquement l'effort d'un mode de freinage pour le remplacer par celui d'un ou de plusieurs autres. substitutional braking Composite braking in which the force produced by one brake type is automatically eliminated in order to be replaced by that of one or more others. замещающее торможение Способ торможения, при котором усилие одного типа тормоза автоматически исключается и заменяется усилием одного или нескольких других типов тормозов.	ablösende Bremsung sustitución (sistema de frenado) sostituzione vervangende remming hamowanie zamienne alternativbromsning
811-06-07	freinage de maintien Méthode d'utilisation du système de freinage destinée à maintenir la vitesse sensiblement constante pendant la descente des longues pentes. holding brake A method of operating the braking system to maintain an approximately uniform speed when descending long gradients. подтормаживание Способ действия системы торможения, применяемый для поддержания примерно постоянной скорости движения на длинных спусках.	Beharrungsbremung frenado de contención frenatura di mantenimento ; frenatura di trattenuta aanhoudende remming hamowanie stabilizujące prędkość hållbromsning

811-06-08

freinage de ralentissement

Méthode d'utilisation du système de freinage pour réduire la vitesse sans l'annuler.

retarding brake

A method of operating the braking system to reduce speed without bringing the train to a standstill.

торможение замедления

Способ действия системы торможения, применяемый для снижения скорости не до полной остановки поезда.

Verzögerungsbremsung

frenado de retardo

frenatura di rallentamento

remmen voor snelheidsvermindering

podhamowanie

inbromsning

811-06-09

freinage d'arrêt

Méthode d'utilisation du système de freinage pour annuler la vitesse.

stopping brake

A method of operating the braking system to bring a train completely to a standstill.

остановочное торможение

Способ действия системы торможения, применяемый для снижения скорости до полной остановки поезда.

Anhaltebremsung

frenado de detención

frenatura d'arresto

(normale) remmen om te stoppen

zahamowanie

stoppbromsning

811-06-10

freinage (automatique) d'arrêt au but

Système de freinage destiné à arrêter un train à un point prescrit, indépendamment de sa vitesse initiale et sans l'intervention du conducteur pour régler l'effort de freinage.

automatic spot brake

A braking system which brings a train or a vehicle to a standstill at a predetermined point, regardless of its initial speed and without the need for a driver to control the brake force.

автоматическое торможение в заданном месте

Система торможения, предназначенная для осуществления полной остановки поезда или единицы подвижного состава в заданном месте, независимо от его (ее) начальной скорости и при отсутствии необходимости в регулировании тормозной силы машинистом.

automatische Zielbremsung

frenado automático de parada

frenatura (automatica) d'arresto a bersaglio

automatische doelrem

hamowanie (automatyczne) docelowe

målbromsning

811-06-11

frein d'urgence

1. Dispositif destiné à commander, aussi rapidement que possible, le ou les freins d'un train ou d'un véhicule, soit par l'intermédiaire du conducteur, soit indépendamment de celui-ci.

2. Système de freinage additionnel pouvant entrer en action en cas de défaillance du système normal de freinage.

emergency brake

1. A means of actuating the brakes on a train or vehicle as rapidly as possible, initiated by the driver or independently.

2. An alternative braking system for use in the event of failure of the normal system.

аварийный тормоз

1. Средство для максимального быстрого приведения в действие тормозов поезда или единицы подвижного состава машинистом или независимо от него.

2. Дополнительная система торможения, предусмотренная для использования в случае отказа основной системы.

Notbremse

freno de emergencia

freno d'emergenza

noodrem

hamulec awaryjny

nödbroms

811-06-12

frein de stationnement

Frein destiné à maintenir à l'arrêt un véhicule en stationnement et dont le fonctionnement est indépendant de toute source d'énergie sur le véhicule. Il peut être actionné, au serrage ou au desserrage, électriquement, hydrauliquement, par ressort ou à la main.

parking brake

A brake provided to hold a vehicle stationary and which remains applied independent of any source of power on the vehicle. It may be operated, in application or release, electrically, hydraulically, by spring or by hand.

стояночный тормоз

Тормоз, предназначенный для удерживания единицы подвижного состава в неподвижном состоянии, который продолжает действовать независимо от источника питания на единице подвижного состава. Он может быть выполнен с электрическим, гидравлическим, пружинным или ручным приводом.

Festhaltebremse

freno de estacionamiento
freno di stazionamento
parkeerrem
hamulec postojowy
parkeringsbroms

811-06-13

frein antipatinage

Moyen permettant d'enrayer le patinage d'un essieu en actionnant légèrement le frein à air ou un autre frein.

anti-slip brake

A means of controlling the slipping of a wheelset by a light application of the air brake or other brake.

противобуксовочное торможение

Способ уменьшения буксования колесной пары с помощью пневматического или другого тормоза.

Schleuderschutzbremse

freno antipatinaje
dispositivo antipattinaggio
antisliprem
hamulec przeciwpoślizgowy
slirbroms

811-06-14

freinage mécanique

Mode de freinage dans lequel l'effort de freinage est obtenu par le frottement de sabots ou de patins appliqués sur les roues ou des disques.

mechanical braking

A brake type whose braking force is provided by friction between brake blocks or pads and the wheels or separate discs.

механическое торможение

Способ торможения, при котором тормозная сила создается трением тормозных колодок или башмаков о колеса или отдельные диски.

mechanische Bremse

frenado mecánico
frenatura meccanica
mechanisch remmen
hamowanie mechaniczne
friktionsbroms

811-06-15

frein à air (comprimé)

Frein mécanique dans lequel les organes de frottement sont actionnés à l'air comprimé et dont l'effet peut être réglé par variation de la pression.

(compressed) air brake

A mechanical brake in which the friction members are actuated by compressed air and controlled by varying the air pressure.

пневматический тормоз

Механический тормоз, тормозные элементы которого приводятся в действие сжатым воздухом и управление которыми осуществляется путем изменения давления воздуха.

Druckluftbremse

freno de aire comprimido
freno pneumatico
druklufttrem
hamulec powietrzny
tryckluftsbroms

811-06-16

frein à vide

Frein mécanique dans lequel les organes de frottement sont actionnés par un vide variable et contrôlé, agissant contre un vide plus prononcé et relativement constant.

vacuum brake

A mechanical brake in which the friction members are actuated by a controlled variable vacuum acting against a relatively constant higher vacuum.

Vakuumbremse

freno de vacío
freno a vuoto
vacuumrem
hamulec próżniowy
vakuumbroms

811-06-16

вакуумный тормоз

Механический тормоз, тормозные элементы которого приводятся в действие регулируемым переменным вакуумом, действующим вопреки относительно постоянному высокому вакууму.

811-06-17

frein à main

Mode de freinage dans lequel les organes de frottement sont actionnés à la main par des moyens purement mécaniques.

handbrake

A brake type in which the friction members are actuated by hand through purely mechanical means.

ручной тормоз

Тип тормоза, тормозные элементы которого приводятся в действие вручную чисто механическим способом.

Handbremse

freno de mano

freno a mano

handrem

hamulec ręczny

handbroms

811-06-18

frein à accumulation d'énergie

Frein mécanique dans lequel l'effort de freinage est fourni par un ressort métallique dont l'effet est annulé par un dispositif électrique lorsque le frein est desserré.

electrically released spring brake

A mechanical brake in which the actuating force is provided by a metallic spring, so arranged that the brake is released by the force of the spring being overcome by a device powered by electricity.

пружинный тормоз с электрическим отпуском пружин

Механический тормоз, в котором приводное усилие создается металлической пружиной, расположенной таким образом, что при отпуске тормоза сила, создаваемая пружиной, ослабляется устройством с электрическим приводом.

elektrische Federspeicherbremse

freno por acumulación de energía eléctrica

freno ad accumulato (di energia)

(elektrisch) veerbelaste rem

hamulec sprężynowy zwalniany elektrycznie

elstyrd fjäderbroms

811-06-19

freinage électromagnétique

Mode de freinage faisant appel à des électro-aimants pour produire un effort de freinage.

electro-magnetic braking

A brake type using electro-magnets to produce a braking force.

электромагнитное торможение

Способ торможения, при котором для создания тормозной силы применяются электромагниты.

elektromagnetische Bremse

frenado electromagnético

frenatura elettromagnetica

elektro-magnetisch remmen

hamowanie elektromagnesowe

elektromagnetisk broms

811-06-20

freinage électromagnétique à frottement

Freinage électromagnétique dans lequel l'électro-aimant agit sur un sabot ou un patin appliqué sur le rail ou sur un élément rotatif (roue, disque, tambour, etc.).

electro-magnetic friction braking

Electro-magnetic braking in which the electro-magnet acts on a shoe, block or pad applied to the rail or to a rotating part (wheel, disc, drum, etc.).

фрикционное электромагнитное торможение

Электромагнитное торможение, при котором тормозная сила создается за счет трения колодки или башмака электромагнита о рельс или вращающуюся деталь (колесо, диск, барабан и т.д.).

elektromagnetische Reibungsbremse

frenado electromagnético por fricción

frenatura elettromagnetica ad attrito

elektromagnetische wrijvingsrem

hamowanie elektromagnesowe tarciowe

elektromagnetisk friktionsbroms

811-06-21

freinage électromagnétique sur rail

Freinage électromagnétique à frottement dans lequel l'effort de freinage est réalisé par le frottement d'un électro-aimant appliqué directement sur les rails.

electro-magnetic track brake

electro-magnetic rail brake

Electro-magnetic friction braking in which the electro-magnets are applied directly to the rails.

elektromagnetische Schienenbremse ;

elektromagnetische Zugbremse

frenado electromagnético sobre rail

frenatura elettromagnetica a pattini

railrem

hamowanie elektromagnesowe doszynowe

elektromagnetisk skenbroms

811-06-21	рельсовое электромагнитное торможение Фрикционное электромагнитное торможение, при котором тормозная сила создается трением электромагнита о рельс.	
811-06-22	freinage par solénoïdes Freinage électromagnétique dans lequel l'électro-aimant agit sur un frein mécanique appliqué sur les roues ou des disques. solenoid braking Electro-magnetic braking in which a mechanical brake, acting on the wheels or on discs, is operated by electro-magnets. соленоидное торможение Электромагнитное торможение, при котором механический тормоз, действующий на колеса или диски, приводится в действие электромагнитами.	Solenoidbremse frenado por solenoides frenatura meccanica ad azionamento elettromagnetico solenóide remmen hamowanie solenoidowe elektromekanisk broms
811-06-23	freinage électrique Mode de freinage fondé sur la production d'énergie électrique. electric braking A brake type in which electric energy is generated. электрическое торможение Способ торможения, при котором вырабатывается электрическая энергия.	elektrische Bremse frenado eléctrico frenatura elettrica elektrisch remmen hamowanie elektryczne elbroms
811-06-24	freinage électrodynamique Freinage électrique dans lequel l'énergie est produite par les moteurs de traction entraînés par le véhicule et fonctionnant en génératrices. electro-dynamic braking Electric braking in which the energy is generated by the traction motors driven by the vehicle and acting as generators. электродинамическое торможение Электрическое торможение, при котором энергия вырабатывается тяговыми двигателями, вращающимися от колес единицы подвижного состава и работающими в режиме генераторов.	elektrodynamische Bremse frenado electrodinámico frenatura elettrodinamica elektrodynamisch remmen hamowanie elektrodynamiczne elektrodynamisk broms
811-06-25	freinage par récupération Freinage électrodynamique dans lequel les moteurs de traction fournissent de l'énergie à la ligne ou à des dispositifs d'accumulation d'énergie (batteries, volants, etc.). regenerative braking Electro-dynamic braking in which the energy produced by the motors is fed into the line or into energy storage devices (batteries, flywheels, etc.). рекуперативное торможение Электродинамическое торможение, при котором энергия, вырабатываемая двигателями, подается в контактную сеть или устройства накопления энергии (аккумуляторы, маховики и т.п.).	elektrodynamische Nutzbremse frenado por recuperación frenatura (elettrodinamica) a recupero recuperatieremmen hamowanie (elektrodynamiczne) odzyskowe regenerativ broms
811-06-26	freinage sur résistance freinage rhéostatique (déconseillé) Freinage électrodynamique dans lequel les moteurs de traction débitent sur une résistance. resistance braking rheostatic braking (deprecated) Electro-dynamic braking in which the energy produced by the motors is dissipated in resistors.	elektrodynamische Widerstandsbremse frenado por resistencia ; frenado reostático (desaconsejado) frenatura (elettrodinamica) reostatica weerstandsremmen hamowanie (elektrodynamiczne) rezystorowe motståndsbroms

811-06-26	реостатное торможение Электродинамическое торможение, при котором энергия, вырабатываемая двигателями, рассеивается в резисторах.	
811-06-27	freinage électrodynamique indépendant de la ligne de contact Freinage électrodynamique dans lequel l'effort de freinage est produit même si la ligne de contact n'est pas sous tension. electro-dynamic braking independent of line supply Electro-dynamic braking in which the braking effort is available even when the traction supply system is not energized. электродинамическое торможение, не зависящее от контактной сети Электродинамическое торможение, при котором тормозная сила возникает даже при отсутствии напряжения в системе питания.	fahrleitungsunabhängige Bremse frenado electrodinámico independiente de la línea de contacto frenatura elettrodinamica indipendente dalla linea (di contatto) elektrodynamisch remmen onafhankelijk van de voeding hamulec (elektrodynamiczny) niezależny od zasilania
811-06-28	freinage électrodynamique dépendant de la ligne de contact Freinage électrodynamique dans lequel l'effort de freinage ne peut être obtenu que si la ligne de contact est sous tension. electro-dynamic braking dependent of line supply Electro-dynamic braking in which the braking effort is available only when the traction supply system is energized. электродинамическое торможение, зависящее от контактной сети Электродинамическое торможение, при котором тормозная сила возникает только при наличии напряжения в системе питания.	fahrleitungsabhängige Bremse frenado electrodinámico dependiente de la línea de contacto frenatura elettrodinamica dipendente dalla linea (di contatto) elektrodynamisch remmen afhankelijk van de voeding hamulec (elektrodynamiczny) zależny od zasilania
811-06-29	frein électrique par induction Mode de freinage électrique produisant un effort de freinage par induction dans un induit linéaire (rail, etc.) ou dans un élément rotatif (roue, disque, tambour, etc.). electric induction braking Electric braking in which the braking force is produced by induction in a conducting linear body (rail, etc.) or in a rotating part (wheel, disc, drum, etc.). индукционное электрическое торможение Электрическое торможение, при котором тормозная сила создается за счет индукции в токопроводящем прямолинейном теле (рельсе и т.п.) или во вращающейся детали (колесе, диске, барабане и т.п.).	elektromagnetische Induktionsbremse frenado por inducción eléctrica frenatura elettromagnetica a induzione wervelstroomremmen hamulec elektryczny indukcyjny induktionsbroms
811-06-30	commande de frein Moyen mis en œuvre par le conducteur ou par un dispositif automatique pour régler le fonctionnement du système de freinage. brake control The means by which the driver or automatic driving system regulates the operation of the braking system. управление тормозом Устройство, с помощью которого машинист или автоматическая система управления регулирует работу системы торможения.	Bremssteuerung control de frenos comando del freno rembediening sterowanie hamulcem bromsmanöverdon
811-06-31	commande électropneumatique du frein Système où des valves commandées électriquement depuis la cabine de conduite règlent, sur chaque véhicule, l'admission et l'échappement de l'air comprimé des cylindres de frein. electro-pneumatic brake control A system where valves on each vehicle are operated electrically from the driver's cab and control the admission or release of compressed air to or from the brake cylinders.	elektropneumatische Bremssteuerung control electroneumático de frenos comando elettropneumatico del freno elektropneumatische rembediening sterowanie elektryczne hamulcem powietrznym elpneumatiskt bromssystem

- 811-06-31** **электропневматическое управление тормозом**
Система, в которой управление клапанами на каждой единице подвижного состава, обеспечивающими пополнение тормозных цилиндров сжатым воздухом и выход воздуха из них, осуществляется электрическим способом из кабины управления.
- 811-06-32** **frein à vide à commande électrique**
Système de frein à vide dans lequel l'admission d'air dans les cylindres se fait au moyen des valves situées dans chaque véhicule et commandées électriquement depuis la cabine de conduite.
elekttrisch gesteuerte Vakuumbremse
freno por vacío por control eléctrico
freno a vuoto a comando elettrico
elektrische bediening van een vacuümrem
hamulec próżniowy sterowany elektrycznie
.....
electro-vacuum brake control
A vacuum brake control in which atmospheric air is admitted to the brake cylinders through a valve or valves on each vehicle, controlled electrically from the driver's cab.
электровакuumное управление тормозом
Система вакуумного управления тормозом, в которой наполнение тормозных цилиндров атмосферным воздухом осуществляется через клапан или клапаны на каждой единице подвижного состава, управление которыми осуществляется электрическим способом из кабины управления.
- 811-06-33** **correction automatique de charge**
Dispositif permettant de régler les efforts de freinage obtenus sur les différents crans, de façon qu'ils soient proportionnels à la masse du véhicule y compris la charge qu'il transporte.
automatischer Lastwechsel
corrección automática de carga
carico variabile
automatische belastingscorrectie
korekcja automatyczna hamowania według masy
automatisk lastutbromsning
automatic load compensation
A method of varying the brake force produced at any given step of braking so that it is proportional to the mass of the vehicle, including any load which it may be carrying.
автоматическое регулирование тормозной силы
Способ изменения тормозной силы на любой заданной ступени торможения таким образом, чтобы она была пропорциональна массе единицы подвижного состава, включая любой груз, который она может везти.
- 811-06-34** **commande électrique du frein**
Système de freinage dans lequel un frein mécanique est commandé par un moyen purement électrique, par exemple un moteur calé comprimant plus ou moins un ressort, selon le courant du moteur.
elektrisch gesteuerte Bremse
control eléctrico de frenado
comando elettrico del freno
elektrisch rembediening
hamulec sterowany elektrycznie
elmanövrerad broms
electrically controlled brake
A braking system in which a friction brake is controlled purely by electrical means, e.g. a stalled motor compressing a spring to a degree governed by the motor current.
электрическое управление тормозом
Система торможения, в которой управление фрикционным тормозом осуществляется исключительно электрическим способом, например, остановленный двигатель, сжимающий пружину до степени, определяемой током двигателя.
- 811-06-35** **effort de freinage**
Effort retardateur exercé sur un véhicule ou un train par son système de freinage.
Bremskraft
esfuerzo de frenado
forza di frenatura
remkracht
siła hamowania
bromskraft
brake force
braking force
The retarding force exerted on a vehicle or train by its braking system.
тормозная сила
тормозное усилие
Замедляющая сила, создаваемая системой торможения и действующая на единицу подвижного состава или поезд.

811-06-36	effort de retenue Effort exercé lors du freinage de maintien pour maintenir constante la vitesse à la descente. holding brake force The braking force exerted by the holding brake to maintain constant speed while descending a gradient. сила подтормаживания Тормозная сила, создаваемая в результате подтормаживания для поддержания постоянной скорости на уклоне.	Gefällebremskraft esfuerzo de retención forza di trattenuta aanhoudende remkracht siła hamowania stabilizującego prędkość hållbromskraft
811-06-37	caractéristique de freinage Relation existant entre l'effort de freinage et la vitesse. braking characteristic The relationship between the braking force and the speed. тормозная характеристика Зависимость между тормозной силой и скоростью.	Bremseigenschaft característica de frenado caratteristica di frenatura remkarakteristiek charakterystyka hamowania bromskarakteristik
811-06-38	caractéristique stable stabilité naturelle Caractéristique d'un système de freinage électrique dont l'effort croît ou est sensiblement constant lorsque la vitesse augmente, sans recourir à un réglage ou à un dispositif automatique. stable characteristic natural stability A characteristic of an electric braking system in which the brake force is approximately constant or increases with increasing speed without the need for adjustment manually or by an automatic device. устойчивая характеристика Характеристика системы электрического торможения, в которой тормозная сила приблизительно постоянная или увеличивается с увеличением скорости при заданном положении органов управления.	stabile Kennlinie característica de estabilidad caratteristica stabile ; stabilità naturale remkarakteristiek charakterystyka hamowania stabilna
811-06-39	caractéristique instable Caractéristique d'un système de freinage électrique dans lequel, pour une position donnée des organes de commande, l'effort de freinage varie en raison inverse de la vitesse du train. unstable characteristic A characteristic of an electric braking system in which the braking force for a given setting of the controls varies inversely with the speed of the train. неустойчивая характеристика Характеристика системы электрического торможения, в которой тормозная сила для заданного положения органов управления уменьшается с увеличением скорости поезда.	instabile Kennlinie característica de inestabilidad caratteristica instabile variabele remkarakteristiek charakterystyka hamowania niestabilna
811-06-40	vitesse critique en régime de freinage sur résistance vitesse critique en régime de freinage rhéostatique (déconseillé) Vitesse minimale pour laquelle le freinage rhéostatique peut s'amorcer dans des conditions spécifiées. critical speed in resistance braking critical speed in rheostatic braking (deprecated) The minimum speed at which rheostatic braking can be established under specified conditions. критическая скорость в режиме реостатного торможения Минимальная скорость, при которой в заданных условиях начинается реостатное торможение.	kleinste Geschwindigkeit für Selbsterregung der Widerstandsbremse velocidad crítica en frenado por resistencia ; velocidad crítica en frenado reostático (desaconsejado) velocità critica (nella frenatura reostatica) kritische snelheid bij weerstandsremmen prędkość minimalna hamowania rezystorowego lägsta hastighet för motståndsbromsning

811-06-41

décélération moyenne (en fonction du temps)

Quotient γ_a de la réduction de vitesse résultant du freinage par le temps nécessaire pour l'obtenir :

$$\gamma_a = \frac{V_i - V_f}{t}$$

où :

V_i est la vitesse initiale mesurée à l'instant où l'organe de commande de freinage a été actionné ;

V_f est la vitesse finale atteinte à l'issue du freinage ;

t est la durée comprise entre l'instant où l'organe de commande de freinage a été actionné et l'instant où la vitesse finale a été atteinte.

mittlere Verzögerung

deceleración media (en función del tiempo)

decelerazione media

gemiddelde vertraging (als functie van de tijd)

opóźnienie hamowania średnie

medelretardation

mean deceleration (as a function of time)

The value of deceleration γ_a obtained by dividing the reduction in speed by the time taken to effect it :

$$\gamma_a = \frac{V_i - V_f}{t}$$

where :

V_i is the initial speed measured at the moment of the operation of the control device for the brake ;

V_f is the final speed obtained at the end of the braking ;

t is the time between the moment of operation of the control device for the brake and the moment at which the final speed is attained.

среднее замедление (как функция времени)

Величина замедления, γ_a , определяемая делением скорости замедления движения на требуемое для этого время.

$$\gamma_a = \frac{V_i - V_f}{t}$$

где :

V_i - начальная скорость, определяемая в момент действия устройства управления на тормоз ;

V_f - конечная скорость, достигаемая в конце торможения ;

t - время замедления между моментом действия устройства управления на тормоз и моментом достижения конечной скорости.

811-06-42

décélération effective (en fonction de l'espace)

Quotient γ_e de la différence des carrés de la vitesse initiale et de la vitesse finale par le double de la distance de ralentissement parcourue :

$$\gamma_e = \frac{V_i^2 - V_f^2}{2l}$$

où :

l est la distance qui sépare la position du train ou du véhicule, au moment de l'action sur la commande de frein, de sa position lorsque la vitesse finale est atteinte ;

V_i est la vitesse initiale mesurée à l'instant où l'organe de commande de freinage a été actionné ;

V_f est la vitesse finale atteinte à l'issue du freinage.

effective deceleration (as a function of distance)

The value of deceleration γ_e obtained by dividing the difference of the squares of the initial and final speeds by twice the distance travelled while the reduction of speed is taking place :

$$\gamma_e = \frac{V_i^2 - V_f^2}{2l}$$

where :

l is the distance between the position of the train or vehicle at the moment of the operation of the brake control and its position when the final speed is attained ;

V_i is the initial speed measured at the moment of operation of the control device for the brake ;

V_f is the final speed obtained at the end of the braking.

эффективное замедление (как функция расстояния)

Величина замедления γ_e , определяемая делением разности квадратов начальной и конечной скоростей на удвоенное расстояние, пройденное во время снижения скорости.

$$\gamma_e = \frac{V_i^2 - V_f^2}{2l}$$

где

l - путь между местом нахождения состава или единицы подвижного состава в момент действия устройства управления на тормоз и её местоположением при достижении конечной скорости ;

V_i - начальная скорость, определяемая в момент действия устройства управления на тормоз ;

V_f - конечная скорость, достигаемая в конце торможения.

wirksame Verzögerung

deceleración efectiva (en función de la distancia)

decelerazione effettiva

effectieve vertraging (als functie van de afstand)

opóźnienie hamowania skuteczne (na danym odcinku)

effektiv retardation

811-06-43

distance d'arrêt

Distance parcourue par un train ou un véhicule, entre le moment où l'organe de commande du frein a été actionné et celui où le train s'arrête.

stopping distance

The distance travelled by a train or vehicle between the point at which application of the brake is initiated and that at which the train comes to a standstill.

тормозной путь

Расстояние, проходимое поездом или единицей подвижного состава от момента привода в действие тормоза до полной остановки.

Bremsweg

distancia de parada

spazio d'arresto

remweg

droga hamowania

bromssträcka

811-06-44

temps d'établissement (du freinage)

Temps séparant l'instant où l'organe de commande du frein est actionné de l'instant où l'effort de freinage atteint effectivement sa valeur spécifiée à la vitesse considérée.

response time (of braking)

The time between the moment of operation of the brake control and the moment the brake force has attained a specified value at a given speed.

Reaktionszeit (der Bremse)

tiempo de estabilización (de frenado)

tempo di ritardo

aanspreektijd (van het remmen)

czas zadziałania (hamulca)

ansättningstid

811-06-44	время срабатывания (торможения) Период времени между моментом воздействия устройства управления на тормоз и моментом достижения установленного значения тормозной силы при заданной скорости.	
811-06-45	réponse du freinage Diagramme de la variation de l'effort de freinage en fonction du temps, depuis l'instant où l'organe de commande du frein est actionné, jusqu'à l'instant où l'effort de freinage atteint effectivement sa valeur spécifiée. braking response A diagram of braking force variation as a function of time from the moment of operation of the control device for the brake to the moment the braking force has effectively attained a specified value. характеристика срабатывания тормоза График изменения тормозной силы как функция времени с момента воздействия устройства управления на тормоз до момента достижения установленного значения тормозной силы.	Bremsreaktion respuesta de frenado risposta di frenatura remdiagram charakterystyka zadziałania (hamulca) bromsdiagram
811-06-46	électrovalve valve électropneumatique Valve commandée électriquement et commandant un circuit d'air comprimé ou à vide. magnet valve electro-pneumatic valve An electrically operated valve which controls a compressed-air or vacuum line. электромагнитный клапан электропневматический клапан Клапан с электроприводом, который управляет вакуумной или пневматической магистралью.	Magnetventil ; elektropneumatisches Ventil electroválvula ; válvula electroneumática elettrovalvola magneetventiel ; elektropneumatisch ventiel zawór elektropneumatyczny magnetventil
811-06-47	électrovalve modérable de freinage Electrovalve qui fournit de l'air à une pression proportionnelle ou inversement proportionnelle au courant qui la parcourt. variable magnet valve A form of magnet valve in which the pressure of the compressed air delivered by the valve is directly or inversely proportional to the current flowing in the solenoid. регулируемый электромагнитный клапан Тип электромагнитного клапана, в котором давление подаваемого клапаном сжатого воздуха пропорционально величине тока, поступающего в электромагнит в прямом или обратном направлениях.	Regelmagnetventil electroválvula variable de frenado elettrovalvola moderabile (di frenatura) regelbaar magneetventiel zawór elektropneumatyczny regulowany *****
811-06-48	électrovalve d'antipatinage Electrovalve utilisée pour commander le frein d'antipatinage. anti-slip magnet valve A magnet valve used to control the anti-slip brake. противобуксовочный электромагнитный клапан Электромагнитный клапан, используемый для управления противобуксовочным торможением.	Schleuderschutzventil electroválvula antipatinaje elettrovalvola antipattinaggio anti-slipmagneetventiel zawór hamulca przeciwpślizgowego magnetventil för slirbroms
811-06-49	manostat Automate où chaque manoeuvre des contacts se produit pour une pression déterminée d'un fluide. pressure switch A switch in which the contacts are operated at a predetermined liquid or gas pressure.	Druckschalter interruptor de presión pressostato drukschakelaar łącznik ciśnieniowy tryckvakt

811-06-49

выключатель давления

Выключатель, в котором контакты приводятся в действие при определенном давлении газа или жидкости.

SECTION 811-07 - ADHÉRENCE

SECTION 811-07 - ADHESION

РАЗДЕЛ 811-07 - СЦЕПЛЕНИЕ

811-07-01

adhérence

Frottement qui se produit entre les roues d'un véhicule et les rails et permet ainsi la transmission d'un effort de traction ou de freinage.

adhesion

The friction between the wheels of a vehicle and the rails, which makes possible the transmission of tractive effort and braking force.

сцепление

Трение между колесами единицы подвижного состава и рельсами, обеспечивающее возможность передачи силы тяги и торможения.

Haftreibung

adherencia

aderenza

adhesie

przyczepność

adhesion

811-07-02

facteur d'adhérence

coefficient d'adhérence (déconseillé)

Valeur maximale du rapport de l'effort tangentiel à l'effort suivant la normale au contact entre roue et rail.

Note. — Les valeurs de ce facteur sont différentes pour la traction et le freinage.

factor of adhesion

coefficient of adhesion (deprecated)

The limiting ratio of the tangential and normal forces at the point of contact between wheel and rail.

Note. — The values of this factor are different for traction and braking.

коэффициент сцепления

Предельное отношение касательной составляющей силы тяги или торможения к нормальной составляющей силы тяжести в точке соприкосновения колеса с рельсом.

Примечание. — Значение коэффициента различны для тяги и торможения.

Haftreibungsbeiwert

factor de adherencia ; coeficiente de adherencia (desaconsejado)

coefficiente d'aderenza

adhesiecoëfficiënt

współczynnik przyczepności

adhesionskoefficient

811-07-03

dispositif d'antipatinage (en traction)

Dispositif destiné à remédier au patinage (glissement) des roues motrices, lorsqu'elles exercent un effort de traction.

anti-slip device

A device which corrects slipping of driving wheels during traction.

противобуксовочное устройство

Устройство, предназначенное для устранения буксования ведущих колес в режиме тяги.

Schleuderschutzeinrichtung

dispositivo antipatinaje (en tracción)

dispositivo antislittamento

anti-slipinrichting

urządzenie przeciwpślizgowe

slirskydd

811-07-04

dispositif d'antienrayage (en freinage)

Dispositif destiné à remédier au glissement ou à l'enrayage des roues, lorsqu'elles exercent un effort de freinage.

wheel slide protection device

A device which corrects skidding or locking of any wheels during braking.

противоюзное устройство

Устройство, предназначенное для устранения проскальзывания или заклинивания колес в режиме торможения.

Gleitschutz

dispositivo antirayado (en frenado)

dispositivo antipattinaggio

antiblokkeerinrichting

urządzenie przeciwblokujące

fastbromsningsskydd

811-07-05

**cabrage
déchargement d'essieu**

Modification de la charge statique d'un essieu sur les rails, due à l'application de l'effort de traction ou de freinage.

Note. — Il s'exprime en valeur absolue ou en valeur relative.

Radsatzentlastung
reducción de la carga de un eje
cabraggio
asontlasting ; asdrukontlasting
odciążenie osi
axelomlastning

weight transfer

A change in the static load of an axle on the rails, due to the application of tractive or braking effort.

Note. — It may be expressed as an absolute or relative value.

перераспределение нагрузки

Изменение статической нагрузки от отдельных осей на рельсы вследствие приложения силы тяги или торможения.

Примечание. — Перераспределение нагрузки выражается в абсолютных или относительных величинах.

811-07-06

dispositif d'anticabrage

Dispositif destiné à compenser l'effet de cabrage, soit en transférant du poids d'un essieu à l'autre, soit en modifiant l'effort de traction de certains essieux.

weight transfer compensation device

A device to compensate for the effect of weight transfer, either by transferring weight from one axle to another or by modifying the tractive effort on certain axles.

Radsatzentlastungsausgleich
dispositivo de compensación (de reducción de la carga de un eje)
dispositivo anticabraggio
compensatie-inrichting voor asontlasting
urządzenie kompensujące odciążenie osi
axellastutjämnare

устройство для выравнивания нагрузки на ось

Устройство, с помощью которого выравнивается нагрузка на оси либо путем разгрузки одной оси и нагрузки другой, либо изменением силы тяги на определенных осях.

811-07-07

microglissement

Etat d'une roue exerçant un effort de traction ou de freinage, lorsque sa vitesse de rotation est légèrement supérieure ou inférieure à celle correspondant à la vitesse du véhicule.

Note. — Le microglissement s'exprime en pour cent ou en valeur absolue.

Mikroschlupf
corrimiento de la vía
microslittamento
microslip
mikropoślizg
krypning

creep

A condition under which a wheel producing tractive or braking effort rotates slightly faster or slower than that required by the speed of the vehicle.

Note. — The value may be expressed either in percentage or in absolute terms.

микроскольжение

Условие, при котором колесо, создающее силу тяги или торможения, вращается несколько быстрее или медленнее, чем требуется для скорости движения единицы подвижного состава.

Примечание. — Микроскольжение выражается либо в процентах, либо в абсолютных величинах.

SECTION 811-08 - QUALITÉ DE ROULEMENT

SECTION 811-08 - RIDING QUALITY

РАЗДЕЛ 811-08 - ХОДОВЫЕ КАЧЕСТВА

811-08-01

qualité de roulement

Evaluation qualitative ou quantitative des mouvements de caisse et de bogie d'un véhicule circulant en ligne.

Note. — La caisse et les bogies d'un véhicule en marche peuvent être animés de mouvements perturbateurs, en translation et en rotation, définis à l'aide d'un repère trirectangle lié à la voie, dont les axes sont respectivement parallèle aux rails (sens longitudinal), perpendiculaire aux rails dans le plan horizontal (sens transversal) et perpendiculaire au plan de roulement (sens dit vertical).

riding quality

A qualitative or quantitative indication of the body or bogie movements of a vehicle travelling along the rails.

Note. — The body and bogies of a moving vehicle may be affected by linear and rotational disturbing movements which are defined by reference to a set of three mutually perpendicular axes, one along the track (longitudinal direction), one across it (transverse direction) and one vertical (perpendicular to the track surface).

ходовые качества

Количественный или качественный показатель перемещений кузова или тележек единицы подвижного состава, движущейся по рельсам.

Примечание. — Кузов и тележки движущейся единицы подвижного состава подвергаются прямолинейным и вращательным движениям, которые определяются относительно системы из трех взаимно перпендикулярных осей, одна из которых проходит параллельно рельсовому пути (в продольном направлении), другая - поперек (в поперечном направлении), а третья - по вертикали (перпендикулярно поверхности рельсового пути).

**Lauf eigenschaft
calidad de rodadura
qualità di marcia
loopeigenschappen
jakość jazdy
gãngegenskap**

811-08-02

(mouvement d')avance et recul

Mouvement perturbateur de translation dans le sens longitudinal.

fore-and-aft oscillation

A linear disturbing movement along the track.

колебания в продольном направлении

Линейное смещение вдоль рельсового пути.

**Lãngsbewegung
oscilación longitudinal
setacciamento
langsrucken
dr gania wzdłużne
longtudinell svãngning**

811-08-03

ballant

Mouvement perturbateur de translation dans le sens transversal.

lateral oscillation

A linear disturbing movement across the track.

колебания в поперечном направлении

Линейное смещение в поперечном направлении.

**Querbewegung
oscilación lateral
oscillazione laterale
zwaaien ; schifftslag schommelen
dr gania poprzeczne
lateral svãngning**

811-08-04

rebondissement

Mouvement perturbateur de translation dans le sens vertical.

bouncing

A vertical linear disturbing movement.

вертикальные колебания

Линейное смещение в вертикальном направлении.

**senkrechte Bewegung
oscilación vertical
rimbalzo
dansen
dr gania pionowe
vertikal svãngning**

811-08-05	lacet Mouvement perturbateur de rotation autour de l'axe vertical. nosing hunting A rotary disturbing movement about the vertical axis. виляние Вращательное движение вокруг вертикальной оси.	Schlingern movimento de lanzadera serpeggio vetergang ; sinusloop drzania wahadłowe w planie ; wężykowanie girning
811-08-06	galop Mouvement perturbateur de rotation autour de l'axe transversal. pitching galloping A rotary disturbing movement about the transverse axis. галомирование продольная качка Вращательное движение вокруг поперечной горизонтальной оси.	Nicken galope galoppo stampen ; galopperen drzania wahadłowe w pionie ; galopowanie nickning
811-08-07	roulis Mouvement perturbateur de rotation autour de l'axe longitudinal. rolling swaying A rotary disturbing movement about the longitudinal axis. боковые колебания поперечные колебания Вращательное движение вокруг продольной горизонтальной оси.	Wanken inclinación lateral rollio waggelgang ; waggelen drzania wahadłowe w płaszczyźnie poprzecznej ; kołysanie vagging

SECTION 811-09 - GABARITS

SECTION 811-09 - GAUGES

РАЗДЕЛ 811-09 - ГАБАРИТЫ

811-09-01	gabarit Dimensions, en coupe transversale, définissant les dimensions maximales permises des véhicules ou les distances minimales des installations fixes. <i>Note.</i> — Des définitions plus détaillées concernant les gabarits sont données par les fiches de l'Union Internationale des Chemins de fer. gauge Cross-sectional dimensions defining the maximum permitted dimensions of vehicles or the minimum dimensions of fixed structures. <i>Note.</i> — More detailed definitions concerning gauges are given in the publications of the International Union of Railways. габарит Размеры поперечного сечения, определяющие максимальные допустимые размеры единиц подвижного состава или минимальные размеры стационарных строений. <i>Примечание.</i> — Более подробные определения габаритов приведены в Публикациях МСЖД.	Begrenzungslinie gálibo sagoma limite omgrenzingsprofiel skrajnia konstruktionsprofil
-----------	--	---

811-09-02

gabarit de rail de contact

Contour qui embrasse toutes les sections transversales du rail de contact, de ses isolateurs, de ses supports et de ses organes de protection au-dessus du plan de roulement, compte tenu de la distance d'isolement par rapport aux pièces sous tension.

conductor rail gauge

A contour which contains all the cross-sections of the contact rail, the insulators, supports and safety devices above rail level, allowance being made for clearances around live parts.

габарит контактного рельса

Очертание, в которое вписываются все поперечные сечения контактного рельса с изоляторами, опорами и защитными устройствами с учетом изоляционного промежутка между частями, находящимися под напряжением по отношению к этому очертанию.

Lichttraumprofil für Stromschiene

gálibo del rail de contacto
sagoma limite della rotaia di contatto
profiel van vrije ruimte voor de stroomrail
skrajnia trzeciej szyny
konstruktionsprofil für strömskena

811-09-03

gabarit d'isolement des pantographes

Contour à l'extérieur duquel doivent se trouver tous les obstacles au-dessus du niveau de la toiture des véhicules et qui embrasse les profils des divers pantographes en usage, compte tenu des déplacements latéraux possibles et d'une certaine distance d'isolement.

pantograph clearance gauge

A contour beyond which must be placed any fixed structure above vehicle roof level, to allow any pantograph in use to pass safely, making allowance for lateral displacement of the pantograph and for passing electrical clearances.

габарит токоприемников

Очертание, в которое вписывается с определенным изоляционным промежутком и с учетом боковых колебаний любой эксплуатируемый токоприемник и вне которого размещаются стационарные конструкции.

Lichttraumprofil fuer Dachstromabnehmer
gálibo de aislamiento de los pantógrafos
sagoma limite del pantografo
profiel van vrije ruimte voor de
stroomafnemer
skrajnia pantografu
.....

811-09-04

gabarit de ligne de contact

Contour qui embrasse les divers éléments sous tension d'une ligne aérienne de contact, compte tenu des distances d'isolement statique et à l'extérieur duquel doit être située toute autre installation.

electrification clearance gauge

A contour which contains the various live parts of an overhead contact line, allowance being made for static electrical clearances, and from which all other fixed objects must be kept clear.

габарит контактной сети

Очертание, в которое вписываются все находящиеся под напряжением элементы воздушной контактной сети с учетом изоляционного промежутка и вне которого должны размещаться все другие стационарные устройства.

Lichttraumprofil für Oberleitung

gálibo de la línea de contacto
sagoma limite della linea di contatto
profiel van vrije ruimte voor de bovenleiding
skrajnia sieci trakcyjnej
.....

811-09-05

distance d'isolement (de la ligne de contact)

Distance minimale permise entre des installations fixes et les parties sous tension de la ligne de contact.

electrical clearance (of contact line)

The minimum distance permitted between fixed structures and parts energized at contact line voltage.

изоляционный промежуток (контактной сети)

Минимальное расстояние, допускаемое между стационарными строениями и частями, находящимися под напряжением.

Schutzabstand (zur Fahrleitung)

distancia de aislamiento (de la línea de contacto)
distanza d'isolamento (della linea di contatto)
isolatie afstand
odstęp izolacyjny (w sieci trakcyjnej)
.....

SECTION 811-10 - CATÉGORIES D'ESSAIS
SECTION 811-10 - TEST CATEGORIES
РАЗДЕЛ 811-10 - КАТЕГОРИИ ИСПЫТАНИЙ

811-10-01 (151-04-20)	essai de réception Essai contractuel ayant pour objet de prouver au client que le dispositif répond à certaines conditions de sa spécification. acceptance test A contractual test to prove to the customer that the device meets certain conditions of its specification. приемо-сдаточное испытание Оговоренное в контракте испытание, проводимое для того, чтобы доказать заказчику соответствие данного устройства установленным требованиям.	Abnahme, Prüfung ensayo de recepción prova di accettazione afnamekeuring próba odbiorcza acceptansprovning
811-10-02	essai en ligne Essai effectué sur des véhicules moteurs circulant sur une voie ferrée. running test A test carried out on a motor vehicle running on the railway. эксплуатационное испытание Испытание, проводимое на тяговых единицах подвижного состава, работающих на железной дороге.	Probefahrt ensayo de línea prova in linea proefrit próba ruchowa ; próba liniowa driftprov
811-10-03	essai en plate-forme Essai effectué sur un banc d'essai ou sur un véhicule en stationnement. stationary test A test carried out on the test-bed or on a stationary vehicle. стендовое испытание Испытание, проводимое на стенде или на неподвижной единице подвижного состава.	Standprüfung ensayo en plataforma prova al banco beproeving bij stilstand próba stacjonarna stationär provning
811-10-04 (151-04-15)	essai de type Essai effectué sur un ou plusieurs dispositifs réalisés selon une conception donnée, pour vérifier que cette conception répond à certaines spécifications. type test A test of one or more devices made to a certain design to show that the design meets certain specifications. типовое испытание Испытание, проводимое на одном или нескольких устройствах определенной конструкции для подтверждения соответствия установленным требованиям.	Typprüfung ensayo tipo prova di tipo typebeproeving próba typu typprovning
811-10-05 (151-04-16)	essai individuel de série Essai auquel est soumis chaque dispositif en cours ou en fin de fabrication, pour vérifier qu'il satisfait à des critères définis. routine test A test to which each individual device is subjected during or after manufacture to ascertain whether it complies with certain criteria. Испытание, проводимое на каждом отдельном устройстве в процессе его изготовления или после него, с целью проверки его соответствия определенным требованиям.	Stückprüfung ensayo individual de serie prova individuale stukproef próba wyrobu rutinprovning

811-10-06 (151-04-17)	essai (de série) sur prélèvement Essai effectué sur un certain nombre de dispositifs prélevés au hasard dans un lot. sampling test A test on a number of devices taken at random from a batch. выборочное испытание Испытание, проводимое на нескольких устройствах, выбранных произвольно из одной партии.	Stichprobenprüfung ensayo por muestreo prova (di serie) a campione steekproef próba wyrywkowa sampelprovning
811-10-07	essai d'investigation Essai spécial de caractère facultatif qui est effectué en vue d'obtenir des informations complémentaires. investigation test A special test of an optional character carried out in order to obtain additional information. исследовательское испытание Специальное испытание необязательного характера, проводимое с целью получения дополнительных данных.	Ermittlungsprüfung ensayo de investigación prova di tipo facoltativa onderzoeksbeproeving próba (dodatkowa) badawcza specialprovning

SECTION 811-11 - PERFORMANCES DES VÉHICULES MOTEURS ÉLECTRIQUES

SECTION 811-11 - PERFORMANCE OF ELECTRIC MOTOR VEHICLES

РАЗДЕЛ 811-11 - ПАРАМЕТРЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОДВИЖНОГО СОСТАВА

811-11-01 (151-04-01)	valeur nominale Valeur approchée, appropriée d'une grandeur, utilisée pour dénommer ou identifier un composant, un dispositif ou un matériel. nominal value A suitable approximate quantity value used to designate or identify a characteristic of a component, device or equipment. номинальная величина Соответствующее приближенное значение величины, используемой для обозначения или определения детали, устройства или оборудования.	Nenndaten ; Nenngröße ; Nennwerte valor nominal valore nominale nominale waarde wartość nominalna nominellt värde
811-11-02 (151-04-03)	valeur assignée Valeur d'une grandeur, fixée généralement par le constructeur, pour un fonctionnement spécifié d'un composant, d'un dispositif ou d'un matériel. rated value A quantity value assigned, generally by a manufacturer, for a specified operating condition of a component, device or equipment. расчетная величина Значение величины, устанавливаемое преимущественно изготовителем на определенные условия эксплуатации элемента, устройства или оборудования.	Bemessungsdaten ; Bemessungsgröße ; Bemessungswert valor asignado valore di targa toegekende waarde wartość znamionowa märkvärde
811-11-03 (151-04-04)	caractéristiques assignées régime nominal (désuet) Ensemble des valeurs assignées et des conditions de fonctionnement. rating The set of rated values and operating conditions. параметр Совокупность расчетных величин и условий эксплуатации.	Bemessung características asignadas ; régimen nominal caratteristiche di targa toegekende grootheden charakterystyki znamionowe ; zbiór wartości znamionowych märkdata

811-11-04	caractéristiques assignées d'un véhicule électrique Caractéristiques assignées ou, le cas échéant, somme des caractéristiques assignées des machines ou autres appareils qui limitent les performances du véhicule pour un fonctionnement spécifié. rating of an electric vehicle The rating or, where appropriate the sum of the ratings, of the machines or other apparatus which limit the performance of the vehicle in a specified operating condition. параметр единицы электрического подвижного состава Параметр или сумма параметров машин или другого оборудования, ограничивающие работу единицы подвижного состава в определенных условиях эксплуатации.	Bemessungsdaten eines Elektrofahrzeuges características asignadas de un vehículo eléctrico caratteristiche di targa di un veicolo elettrico toegekende grootheden van een elektrisch voertuig charakterystyki znamionowe pojazdu elektrycznego märkdata för elfordon
811-11-05	(caractéristiques en) régime continu Ensemble des valeurs assignées auxquelles le véhicule, la machine ou l'appareil est capable de fonctionner continuellement, sans dépasser les valeurs limites d'échauffement spécifiées pour un élément quelconque de cet ensemble. continuous rating The combination of rated values at which the vehicle, machine or apparatus is able to operate continuously without exceeding for any part the specified limits of temperature rise. параметр продолжительного режима Совокупность расчетных величин, при которых единица подвижного состава, машина или аппарат могут работать продолжительное время без превышения допустимого перегрева.	Bemessungsdaten für Dauerbetrieb características en régimen continuo servizio continuo ononderbroken toegekende grootheden ; toegekend continue bedrijf charakterystyki znamionowe pracy ciągłej märkdata för kontinuerlig drift
811-11-06	(caractéristiques en) régime de courte durée Ensemble des valeurs assignées auxquelles le véhicule, la machine ou l'appareil est capable de fonctionner pendant une courte durée spécifiée, sans dépasser les valeurs limites d'échauffement pour un élément quelconque de cet ensemble. <i>Note.</i> — Si la durée spécifiée est d'une heure, le régime est appelé régime unihoraire. short-time rating The combination of rated values at which the vehicle, machine or apparatus is able to operate for a specified short time without exceeding for any part the specified limits of temperature rise. <i>Note.</i> — If the specified time is one hour, the rating is called the one-hour rating. параметр кратковременного режима Совокупность расчетных величин, при которых единица подвижного состава, машина или аппарат могут работать в течение заданного короткого промежутка времени без превышения допустимого перегрева. <i>Примечание.</i> — Если установленный короткий промежуток составляет один час, то такой режим называется часовым.	Bemessungsdaten für Kurzzeitbetrieb características en régimen de corta duración servizio di durata limitata toegekend korstondig bedrijf charakterystyki znamionowe pracy krótkotrwałej märkdata för korttidsdrift
811-11-07	(caractéristiques en) régime intermittent Ensemble des valeurs assignées auxquelles le véhicule, la machine ou l'appareil est capable de fonctionner, selon un service spécifié comportant des intervalles de fonctionnement en charge alternant avec des intervalles de repos, sans dépasser les valeurs limites d'échauffement spécifiées pour un élément quelconque de cet ensemble. intermittent rating A combination of rated values at which the vehicle, machine or apparatus is able to operate when on a specified duty with on-load intervals alternating with off-load intervals without exceeding for any part the specified limits of temperature rise.	Bemessungsdaten für Aussetzbetrieb característica en régimen intermitente servizio intermittente toegekend intermitterend bedrijf charakterystyki znamionowe pracy przerywanej märkdata för intermittent drift

811-11-07

параметр переменного режима

Совокупность расчетных величин, при которых единица подвижного состава, машина или аппарат могут работать без превышения допустимого перегрева в определенном режиме, предусматривающем чередование большой нагрузки и холостого хода.

811-11-08

grandeur en régime continu

Valeur d'une grandeur électrique ou mécanique (puissance, courant, vitesse, effort de traction, couple, etc.) correspondant au régime continu d'une machine ou d'un véhicule, avec roues mi-usées et plein champ ou toute autre valeur de champ spécifiée.

continuous (quantity)

The value of an electrical or mechanical quantity (output, current, speed, tractive effort, torque, etc.) corresponding to the continuous rating of the machine or vehicle with half-worn wheels and at full field or other specified field values.

(величина) продолжительного режима

Значение электрической или механической величины (мощности, силы тока, скорости, силы тяги, крутящего момента и т.п.), соответствующее характеристике машины или единицы подвижного состава в продолжительном режиме с наполовину изношенными колесами и полным полем или другими значениями поля.

811-11-09

grandeur en régime de courte durée

Valeur d'une quantité électrique ou mécanique (puissance, courant, vitesse, effort de traction, couple, etc.) correspondant au régime de courte durée d'une machine ou d'un véhicule, avec roues mi-usées et plein champ ou toute autre valeur de champ spécifiée.

short-time (quantity)

The value of an electrical or mechanical quantity (output, current, speed, tractive effort, torque, etc.) corresponding to the short-time rating of the machine or vehicle with half-worn wheels and at full field or other specified field value.

(величина) кратковременного режима

Значение электрической или механической величины (мощности, силы тока, силы тяги, крутящего момента и т.п.), соответствующее параметру кратковременного режима машины или единицы подвижного состава с наполовину изношенными колесами и полным полем или другими значениями поля.

811-11-10

vitesse d'équilibre

Vitesse du véhicule ou du train lorsque l'effort de traction et la résistance totale à l'avancement s'équilibrent.

balancing speed

The speed of a vehicle or train at which the applied tractive effort and the total resistance to motion are equal.

установившаяся скорость

Скорость движения единиц подвижного состава или поезда, при которой приложенная сила тяги и полное сопротивление движению равны.

811-11-11

vitesse moyenne (entre arrêts)

Quotient de la distance entre au moins deux arrêts par le temps mis à la parcourir, déduction faite des temps de stationnement.

average speed between stops

The quotient of the distance between two or more stops by the time taken to cover this distance, excluding stationary time.

Dauer...

magnitud en régimen continuo
grandezza continua ; grandezza in servizio continuo
ononderbroken grootheid ; continue grootheid
wartość wielkości przy pracy ciągłej
kontinuerlig

Kurzzeit...

magnitud en régimen de corta duración
grandezza (in servizio) di durata limitata
kortstondige grootheid
wartość wielkości przy pracy krótkotrwałej
korttids-

gleichbleibende Geschwindigkeit
velocidad de equilibrio
velocità di regime
evenwichtssnelheid
prędkość ustalona
balanserad hastighet

Durchschnittsgeschwindigkeit zwischen

Aufgehalten
velocidad media entre paradas
velocità media
gemiddelde snelheid (tussen halteplaatsen)
prędkość techniczna (między przystankami)
medelhastighet mellan uppehåll

811-11-11	техническая (среднеходовая) скорость Частное от деления расстояния между двумя или более остановочными пунктами на время прохождения этого расстояния, исключая время стоянок.	
811-11-12	vitesse commerciale Quotient de la distance entre au moins deux arrêts par le temps mis à la parcourir, y compris les temps de stationnement. schedule speed The quotient of the distance between two or more stops by the time taken to cover this distance, including stationary time. участковая скорость Частное от деления расстояния между двумя или более остановочными пунктами на время прохождения этого расстояния, включая время стоянок.	Reisegeschwindigkeit velocidad comercial velocità commerciale reissnelheid prędkość handlowa tidtabellsenlig hastighet
811-11-13	vitesse maximale (d'un véhicule) Vitesse maximale que le véhicule peut supporter en service normal. <i>Note.</i> — Cette vitesse, propre au véhicule, est limitée par des facteurs tels que la stabilité et la résistance mécanique des organes (par exemple des moteurs de traction). maximum speed (of a vehicle) The maximum speed allowable for a vehicle running in normal service. <i>Note.</i> — This speed, inherent in the vehicle, is limited by factors such as the stability and mechanical strength of the parts (e.g. of the traction motors). конструкционная скорость (единицы подвижного состава) Максимальная скорость, допускаемая для единицы подвижного состава при нормальной эксплуатации. <i>Примечание.</i> — Данная скорость ограничена такими факторами, как устойчивость в работе и механическая прочность узлов единицы подвижного состава (например, тяговых двигателей).	Höchstgeschwindigkeit (eines Fahrzeuges) velocidad máxima (de un vehículo) velocità massima (di un veicolo) maximale toegelaten snelheid (van een voertuig) prędkość maksymalna (pojazdu) maximiastighet
811-11-14	vitesse en fin de réglage 1. Dans le cas de la régulation par résistance, vitesse obtenue dans des conditions déterminées, lorsque toutes les résistances sont hors circuit. 2. Dans le cas de la régulation par variation de tension, vitesse obtenue dans des conditions déterminées, lorsque la pleine tension d'alimentation des moteurs de traction est atteinte. speed at end of notching 1. With resistance control, the speed obtained under given conditions when all resistance is cut-out. 2. With transformer voltage control, the speed obtained under given conditions when full traction motor supply voltage is reached. скорость выхода на автоматическую характеристику 1. В режиме реостатного управления - это скорость, достигаемая в данных условиях, когда выведены все пусковые резисторы. 2. При регулировании напряжения на трансформаторе — это скорость, достигаемая в заданных условиях при достижении полного напряжения на тяговых двигателях.	Geschwindigkeit beim Erreichen der vollen Spannung velocidad al final del reglaje velocità (raggiunta) alla fine della fase di regolazione (in avviamento) snelheid bij bereiken volle motorspanning prędkość nastawcza końcowa hastighet vid högsta körläge
811-11-15	 Dans le cas de la régulation par hacheur, vitesse obtenue dans des conditions déterminées, lorsque la pleine tension d'alimentation des moteurs de traction est atteinte. base speed With chopper control, the speed obtained under given conditions when full traction motor supply voltage is reached.	Grunddrehzahl (Geschwindigkeit) velocidad base velocità a piena tensione snelheid bij volledige uitsturing prędkość podstawowa bashastighet

811-11-15

базовая скорость

При импульсном регулировании — это скорость, достигаемая в заданных условиях при достижении полного напряжения на тяговых двигателях.

811-11-16

vitesse limite (sur une section de ligne)

Vitesse maximale autorisée sur un parcours donné, limitée par des facteurs tels que la constitution ou l'état de la voie et de la signalisation.

Note. — Il peut arriver qu'une section de ligne possède plusieurs vitesses limites, chacune s'appliquant à une catégorie particulière de véhicule.

speed restriction

The maximum speed authorized over a particular length of track limited by factors such as the construction or condition of the track and the type of signalling.

Note. — It is possible for a section of track to have more than one speed limit, each applicable to a different category of vehicle.

ограничение скорости

Максимальная скорость, разрешаемая на определенном участке пути, ограничиваемая такими факторами, как конструкция или состояние пути, а также системой сигнализации.

Примечание. — На одном и том же участке пути возможны несколько ограничений скорости в соответствии с разными категориями подвижного состава.

Streckenhöchstgeschwindigkeit

velocidad límite (en una sección de la línea)

velocità limite (di tracciato)

snellheidbeperking

prędkość dopuszczalna (na odcinku toru)

hastighetsbegränsning

speed ratio

The ratio of the maximum service speed to the rated speed at full field with the motors grouped for maximum speed.

коэффициент скорости

Отношение максимальной эксплуатационной скорости к скорости в номинальном режиме при полном поле с соединением двигателей, обеспечивающим максимальную скорость.

Geschwindigkeitsverhältnis (eigentlich

Feldschwächverhältnis)

tasa de variación de velocidad

supporto di elasticità

snellheidsverhouding

współczynnik prędkości

.....

811-11-17

taux de variation de vitesse

Rapport de la vitesse maximale en service à la vitesse au régime assigné à champ maximal, pour le couplage donnant la plus grande vitesse.

effort de traction (à la jante)

Effort longitudinal exercé à la jante des roues motrices par les moteurs de traction fonctionnant en traction.

tractive effort (at the wheel rim)

The longitudinal force exerted at the wheel rim by the traction motors when motoring.

сила тяги (на ободе колеса)

Касательная сила, развиваемая на ободе колеса тяговыми двигателями в тяговом режиме.

Zugkraft (am Radumfang)

esfuerzo de tracción (en la llanta)

forza di trazione (ai cerchioni)

trekkracht (aan de wielomtrek)

siła pociągowa na obwodzie kół

dragkraft vid hjulperiferi

811-11-18

811-11-19

effort au crochet

Effort mesurable au crochet d'attelage d'un véhicule moteur ; sauf indication contraire, l'effort au crochet est défini en palier et en alignement.

draw-bar pull

The force measured at the draw-bar of a motor vehicle ; unless otherwise indicated the draw-bar pull is referred to level tangent track.

сила тяги на сцепке

Сила, измеряемая на сцепном приборе тяговой единицы подвижного состава ; если не оговорено особо, то сила тяги на сцепке определяется на прямом горизонтальном участке пути.

Zugkraft am Zughaken

esfuerzo en el gancho

forza (di trazione) al gancio

trekkracht aan de trekhaak

siła na haku

dragkrokskraft

811-11-20	puissance d'un véhicule moteur Puissance totale développée par les moteurs de traction sur leurs arbres. output of a motor vehicle The total output developed at the traction motor shafts. мощность тяговой единицы подвижного состава Полная мощность, развиваемая тяговыми двигателями на валах.	Leistung eines Triebfahrzeuges potencia de un vehículo motor potenza d'un veicolo motore krachtvoertuigvermogen moc pojazdu silnikowego motoraxeffect
811-11-21	puissance à la jante Puissance développée sur les essieux moteurs par les moteurs de traction, compte tenu du rendement global de la transmission. <i>Note.</i> — C'est le produit de l'effort de traction par la vitesse de translation du véhicule. output at the wheel rim The output developed at the driving axles by the traction motors taking into account the overall efficiency of the transmission system. <i>Note.</i> — It is obtained by multiplying the tractive effort by the speed of the vehicle. мощность на ободе колеса Мощность, развиваемая тяговыми двигателями на ведущих осях, с учетом общего коэффициента полезного действия системы передач. <i>Примечание.</i> — Она определяется как произведение силы тяги на ободе колеса на скорость единицы подвижного состава.	Leistung am Radumfang potencia en la llanta potenza ai cerchioni vermogen aan de wielomtrek moc na obwodzie kół effekt vid hjulperiferi
811-11-22	puissance au crochet Puissance exercée au crochet de traction du véhicule. <i>Note.</i> — C'est le produit de l'effort au crochet par la vitesse de translation du véhicule. output at the draw-bar The output developed at the draw-bar of the vehicle. <i>Note.</i> — It is obtained by multiplying the draw-bar pull by the speed of the vehicle. мощность на сцепке Мощность, развиваемая на сцепке единицы подвижного состава. <i>Примечание.</i> — Она определяется как произведение силы тяги на сцепке на скорость единицы подвижного состава.	Leistung am Zughaken potencia en el gancho potenza al gancio vermogen aan de trekhaak moc na haku dragkrokseffect
811-11-23	puissance massique Quotient de la puissance continue de traction d'un élément automoteur par sa masse brute en ordre de marche. specific output power-to-mass ratio The continuous rated traction output of a train unit divided by its gross mass in working order. удельная мощность мощность на единицу массы Отношение номинальной тяговой мощности моторвагонной секции в продолжительном режиме к массе брутто в рабочем состоянии.	spezifische Leistung potencia específica potenza massica vermogen per gewichtseenheid ; specifiek vermogen moc jednostkowa (odniesiona do masy) specifik effekt

811-11-24

consommation spécifique d'énergie d'un véhicule thermoélectrique

Consommation d'énergie ramenée à l'unité de trafic.

Note. — L'énoncé d'une consommation spécifique doit comporter, pour être complet, la désignation des unités respectives d'énergie et de trafic, mais aussi, en raison des rendements successifs des organes intéressés, doit indiquer l'endroit où cette énergie a été mesurée ou évaluée.

specific energy consumption of an electric vehicle

The energy consumption per traffic unit.

Note. — The expression of a specific consumption must, in order to be complete, state the energy and traffic units used and also, owing to the various efficiencies of the parts concerned, indicate where the energy input was measured or calculated.

удельный расход энергии электрической единицы подвижного состава

Расход энергии на единицу объема перевозок.

Примечание. — Выражение удельного расхода в целях полноты должно включать не только указание соответствующего расхода энергии и единицы объема перевозок, но и учитывать различную производительность подвижного состава на участках пути, где производили измерение или учет энергии.

spezifischer Energieverbrauch eines

elektrischen Triebfahrzeuges

consumo específico de energia de un

vehículo termoeléctrico

consumo specifico (d'energia) di un veicolo

termoelettrico

specifiek energieverbruik van een elektrisch

krachtvoertuig

zużycie energii jednostkowe (pojazdu

elektrycznego)

specifik energiförbrukning

811-11-25

tare (d'un véhicule)

Masse d'un véhicule à vide.

tare mass (of a vehicle)

The mass of an empty vehicle.

масса тары (единицы подвижного состава)

Масса порожней единицы подвижного состава.

Fahrzeugeigengewicht

tara (de un vehiculo)

tara (d'un veicolo)

tarra (van een voertuig) ; eigen massa (van een voertuig)

masa własna (pojazdu)

taravikt ; tomvikt

811-11-26

masse en ordre de marche

Total de la tare et des masses afférentes au personnel de conduite et aux divers éléments nécessaires en service normal (sable, agrès, outillage, carburant, huile de graissage, etc.).

mass in working order

The total of the tare and mass of driving staff and of the various items required in normal service (sand, breakdown equipment, tools, fuel, lubricating oil, etc.).

служебная масса

Сумма массы тары, массы обслуживающей бригады и различных предметов и материалов, необходимых для нормальной работы (песок, запасные части и инструменты, горючее, смазочное масло и т.п.).

Gesamtgewicht (Dienstgewicht)

peso en orden de marcha

massa in ordine di marcia

dienstmassa

masa służbowa

tjänstevikt

811-11-27

charge par essieu

Somme des efforts verticaux que les roues d'un essieu exercent à l'état de repos sur les rails, en palier, la masse du véhicule à considérer étant la masse en ordre de marche.

axle load

Sum of the vertical forces which an axle of a stationary vehicle in working order exerts on the rails on level track.

осевая нагрузка

Сумма вертикальных нагрузок от колесной пары неподвижной единицы подвижного состава, с учетом служебной массы, на рельсы прямого горизонтального участка пути.

Achslast (Radsatzlast)

carga por eje

carico per asse ; massa per asse

asbelasting

nacisk osi

axellast

811-11-28	poids adhérent Effort vertical exercé à l'état de repos sur les rails par les essieux moteurs et accouplés, le véhicule étant en ordre de marche. adhesive weight The total vertical force exerted on the rails by the driving and coupled axles of a stationary vehicle in working order. сцепной вес Полная вертикальная нагрузка от ведущих и спаренных осей неподвижной единицы подвижного состава на рельсы с учетом служебной массы.	Adhäsionsgewicht (Fahrzeugreibungsgewicht) peso adherente peso aderente ; massa aderente adhesiegewicht masa przyczepna statyczna adhesionsvikt
811-11-29	charge par mètre courant hors tampons Quotient de la force de la pesanteur d'un véhicule en ordre de marche par sa longueur totale hors tampons. weight per metre run over buffers The weight of a vehicle in working order divided by its total length over buffers. вес на погонный метр по буферам Частное от деления служебной массы единицы подвижного состава на полную ее длину по буферам.	Gewicht je Meter Fahrzeuglänge (über Puffer) peso por metro lineal entre topes carico lineico (riferito alla lunghezza totale) ; massa lineica (riferita alla lunghezza totale) gewicht per meter over de buffers ; minimum gewicht masa na metr długości ze zderzakami vikt per meter mellan buffertar
811-11-30	charge par mètre courant entre essieux extrêmes Quotient de la force de la pesanteur d'un véhicule en ordre de marche par la distance horizontale entre axes de ses essieux extrêmes. weight per metre run between outer axles The weight of a vehicle in working order divided by the horizontal distance between centres of outer axles. вес на погонный метр по крайним осям Частное от деления служебной массы единицы подвижного состава на горизонтальное расстояние между центрами крайних осей.	Gewicht je Meter Fahrzeuglänge zwischen den Endradsätzen (Achsen) peso por metro lineal entre ejes extremos carico lineico (riferito alla distanza fra gli assi estremi) ; massa lineica (riferita alla distanza fra gli assi estremi) gewicht per meter tussen de eindassen masa na metr odległości osi skrajnych vikt per meter mellan ytteraxlar
811-11-31	charge concentrée maximale par mètre Valeur la plus élevée des nombres obtenus en divisant chacune des charges par essieu d'un véhicule en ordre de marche par la distance horizontale entre axes de chaque essieu considéré et de l'essieu le plus voisin. maximum concentrated weight per metre The highest number obtained by dividing each axle load of a vehicle in working order by the horizontal distance between centres of each axle in question and the nearest axle. максимальный сосредоточенный вес на погонный метр Наибольшее из значений, полученных при делении величины нагрузки от каждой оси единицы подвижного состава, с учетом служебной массы, на горизонтальное расстояние между центрами рассматриваемой и смежной осей.	Höchstgewicht je Meter Fahrzeuglänge peso máximo concentrado por metro carico lineico concentrato massimo ; massa lineica concentrata massima maximale tonmetergewicht masa skupiona maksymalna na metr maximal axellast per meter
811-11-32	valeur de pointe (en traction électrique) Sur les véhicules moteurs dont le système de commande comprend un nombre fini de crans ou de positions pour le démarrage et le réglage de la vitesse, la valeur "de pointe" est celle que prend la grandeur considérée immédiatement après le passage d'un cran. <i>Note.</i> — Ce terme s'applique plus particulièrement au courant et à l'effort à la jante. peak value (in electric traction) On motor vehicles where the control includes a definite number of notches or positions for starting and regulation of speed, the term "peak" applies to the value of the quantity concerned immediately after taking a notch. <i>Note.</i> — This term applies especially to current and tractive effort at the wheel rim.	obere Spitze valor de entrada (en tracción eléctrica) valore di punta piekwaarde (bij elektrische tractie) ; topwaarde (bij elektrische tractie) wartość szczytowa (w trakcji elektrycznej) maximivärde

811-11-32

пиковое значение (в электрической тяге)

Термин "пиковое значение" относится к значению величины непосредственно после перехода с одной позиции на другую на тяговых единицах подвижного состава, управляемых переключением определенного числа позиций или ступеней для пуска и регулирования скорости.

Примечание. — Данный термин относится, в частности, к силе тока и силе тяги на ободе колеса.

811-11-33

valeur de reprise

Sur les véhicules moteurs dont le système de commande comprend un nombre fini de crans ou de positions pour le démarrage et le réglage de la vitesse, la valeur qu'avait la grandeur considérée immédiatement avant le passage d'un cran.

Note. — Ce terme s'applique plus particulièrement au courant et à l'effort à la jante.

value before notching

On motor vehicles, where the control includes a definite number of notches or positions for starting and regulation of speed, the value of the quantity concerned immediately before taking a notch.

Note. — This term applies especially to current and tractive effort at the wheel rim.

значение величины ступенчатого пуска

Значение величины непосредственно перед переходом с одной позиции на другую на тяговых единицах подвижного состава, управляемых переключением определенного числа позиций или ступеней для пуска и регулирования скорости.

Примечание. — Данный термин относится, в частности, к силе тока и силе тяги на ободе колеса.

untere Spitze**valor de recuperación****valore di ripresa****waarde voor doorschakeling****wartość przednastawcza****värde före uppkoppling**

811-11-34

valeur de consigne

Sur les véhicules moteurs où certaines grandeurs sont contrôlées automatiquement, valeur choisie et imposée à un automatisme par le conducteur ou par un autre automatisme.

selected value**set value**

On motor vehicles on which certain quantities are automatically controlled, the value chosen and set by the driver or by a different automatic system.

заданное значение

На тяговых единицах подвижного состава, определенные величины которых регулируются автоматически, это значение величины, выбранное и установленное машинистом или с помощью автоматической системы.

Sollwert**valor seleccionado****valore di consegna ; valore assegnato****ingestelde waarde****wartość zadana ; wartość zaprogramowana****inställningsvärde**

SECTION 811-12 - MOTEURS DE TRACTION

SECTION 811-12 - TRACTION MOTORS

РАЗДЕЛ 811-12 - ТЯГОВЫЕ ДВИГАТЕЛИ

811-12-01

moteur de traction

Moteur électrique entraînant un ou plusieurs essieux.

traction motor

An electric motor driving one or more axles.

тяговый двигатель

Электрический двигатель, приводящий во вращение одну или несколько осей.

Fahrmotor**motor de tracción****motore di trazione****tractiemotor****silnik trakcyjny****traktionsmotor**

811-12-02	moteur double moteur jumelé Moteur de traction comportant deux induits portés par des arbres parallèles dans la même carcasse. double motor A traction motor having two armatures mounted on parallel shafts in the same frame. сдвоенный двигатель Тяговый двигатель, имеющий два якоря, смонтированных на параллельных валах в одном и том же корпусе.	Doppelmotor motor doble motore doppio (ad alberi paralleli) dubbelmotor silnik bilźniaczy dubbelmotor
811-12-03	moteur tandem Moteur de traction comportant dans une même carcasse deux induits calés sur un seul arbre. tandem motor A traction motor having two armatures mounted on one shaft in a common frame. тандем-двигатель Тяговый двигатель, имеющий два якоря, смонтированных на одном и том же валу в общем корпусе.	Tandemmotor motor tandem motore doppio (ad albero unico) tandemmotor silnik dwuwirnikowy tandemmotor
811-12-04	moteur à double collecteur Moteur de traction comportant dans une même carcasse deux collecteurs calés sur un même arbre. double commutator motor A traction motor having two commutators mounted on the same shaft in the same frame. двухколлекторный двигатель Тяговый двигатель, имеющий два коллектора, смонтированных на одном и том же валу в одном и том же корпусе.	Doppelkommutatormotor motor de doble colector motore a doppio collettore motor met dubbele commutator silnik dwukomutatorowy motor med två kommutatorer
811-12-05	moteur fermé Moteur sans communication délibérée entre l'air extérieur et l'air intérieur, à l'exception des organes prévus pour la purge et l'équilibrage des pressions atmosphériques et ne comportant pas d'équipement pour le refroidissement interne. totally-enclosed motor A motor with no deliberate connection between the outside and inside air except for draining and breathing and not fitted with equipment for internal cooling. двигатель закрытого типа Двигатель, конструкция которого исключает возможность сообщения между наружным и внутренним воздухом за исключением тех его частей, которые связаны с осушением воздуха и выравниванием давления, и который не оборудован необходимыми устройствами для внутренней вентиляции.	geschlossener Motor motor blindado motore chiuso gesloten motor silnik zamknięty helkapslad motor
811-12-06	moteur ventilé Moteur refroidi par de l'air prélevé à l'extérieur du moteur. ventilated motor A motor cooled by means of air introduced from outside the motor. вентилируемый двигатель Двигатель, охлаждаемый воздухом, подаваемым извне.	belüfteter Motor motor ventilado motore ventilato geventileerde motor silnik przewietrzany ventilerad motor

811-12-07	moteur fermé ventilé Moteur construit de telle sorte que l'air de ventilation qui le traverse n'entre en contact ni avec les enroulements, ni avec le collecteur ou les bagues. ventilated totally-enclosed motor A motor so constructed that cooling air which passes through it does not pass over the windings, commutator or slip rings. вентилируемый двигатель закрытого типа Двигатель, конструкция которого предусматривает прохождение через него охлаждающего воздуха, не соприкасаясь с обмотками, коллектором или контактными кольцами.	geschlossener belüfteter Motor (z. B. Mantelkühlung) motor blindado ventilado motore chiuso con ventilazione a mantello uitwendig geventileerde motor silnik zamknięty przewiewny ventilerad helkapslad motor
811-12-08	moteur autoventilé Moteur ventilé comportant un ventilateur calé sur son arbre pour assurer lui-même son refroidissement. self-ventilated motor A ventilated motor with a fan on its shaft to provide its own cooling. двигатель с самовентиляцией Вентилируемый двигатель, оборудованный вентилятором, установленным на его валу и обеспечивающим его самовентиляцию.	eigenbelüfteter Motor motor autoventilado motore autoventilato zelfventilerende motor silnik samoprzewiewny självventilerad motor
811-12-09	moteur à ventilation forcée Moteur ventilé dont la ventilation est fournie par une force motrice non empruntée à son arbre. force-ventilated motor A ventilated motor for which the cooling air is supplied by a power source independent of its own shaft. двигатель с принудительной вентиляцией Вентилируемый двигатель, в который охлаждающий воздух подается от силовой установки, не зависящей от вала двигателя.	fremdbelüfteter Motor motor de ventilación forzada motore a ventilazione forzata motor met geforceerde ventilatie silnik o przewietrzaniu wymuszonym separatventilerad motor
811-12-10	moteur à ventilation mixte Moteur comportant à la fois une ventilation forcée et une autoventilation. motor with combined ventilation A motor fitted with both forced and self-ventilation. двигатель со смешанной вентиляцией Двигатель, оборудованный как принудительной вентиляцией, так и самовентиляцией.	Motor mit Eigen- und Fremdbelüftung motor de ventilación mixta motore a ventilazione mista motor met gecombineerde ventilatie silnik o przewietrzaniu mieszanym själv- och separatventilerad motor
811-12-11	ventilation axiale Ventilation dans laquelle l'air entre dans le moteur par une extrémité et passe longitudinalement à travers le moteur avant d'être évacué à l'autre extrémité. axial ventilation Ventilation in which the cooling air enters the motor at one end and passes longitudinally through the motor before being discharged at the other end. осевая вентиляция Вентиляция, при которой охлаждающий воздух поступает с одного конца двигателя и проходит через весь двигатель, прежде чем выйти через другой конец.	Axial-Belüftung ventilación axial ventilazione assiale axiale ventilatie ; langsventilatie przewiew wzdłużny axiell kylning
811-12-12	ventilation radiale Ventilation dans laquelle l'air de refroidissement circule radialement à l'intérieur du moteur. radial ventilation Ventilation in which the cooling air inside the motor flows radially.	Radial-Belüftung ventilación radial ventilazione radiale radiale ventilatie przewiew promieniowy radiell kylning

811-12-12	радиальная вентиляция Вентиляция, при которой охлаждающий воздух в двигателе движется в радиальном направлении.	
811-12-13	moteur série Moteur à excitation assurée par un enroulement connecté en série avec l'enroulement d'induit. series motor A motor with excitation provided by a winding connected in series with the armature winding. двигатель последовательного возбуждения Двигатель, возбуждаемый обмоткой, соединенной последовательно с якорем.	Reihenschlußmotor motor serie motore (ad eccitazione) in serie seriemotor silnik szeregowy seriemotor
811-12-14	moteur à excitation en dérivation moteur shunt Moteur à excitation assurée par un enroulement connecté en parallèle avec l'enroulement d'induit. shunt motor A motor with excitation provided by a winding connected in parallel with the armature winding. двигатель параллельного возбуждения Двигатель, обмотка возбуждения которого соединена параллельно с обмоткой якоря.	Nebenschlußmotor motor shunt motore ad eccitazione derivata shuntmotor silnik bocznikowy shuntmotor
811-12-15	moteur à excitation indépendante moteur à excitation séparée Moteur dont l'excitation est alimentée par une source séparée. separately excited motor A motor with excitation provided by an independent source. двигатель независимого возбуждения Двигатель, обмотка возбуждения которого питается от независимого источника.	fremderregter Motor motor de excitación independiente motore ad eccitazione separata motor met onafhankelijke bekrachtiging silnik obcowzbudny separatmagnetiserad motor
811-12-16	moteur compound Moteur à excitation en série et à excitation en dérivation (ou séparée) à flux additifs ou soustractifs. <i>Note.</i> — Lorsque l'excitation en série est prépondérante et l'excitation en dérivation soustractive, on parle de "moteur antishunt". compound motor (cumulative or differential) Motor with both series and shunt (or separate) excitation, the two fields assisting or opposing each other. <i>Note.</i> — When series excitation predominates and is opposed by the shunt excitation, the motor is called a "differential shunt motor". двигатель смешанного возбуждения (согласного или встречного) Двигатель, имеющий обмотки последовательного и параллельного (или независимого) возбуждения ; при этом МДС обмоток могут быть направлены согласно или встречно. <i>Примечание.</i> — Если последовательное возбуждение преобладает над встречно направленным параллельным возбуждением, двигатель называется "двигателем встречно-смешанного возбуждения с преобладанием последовательного возбуждения".	Verbundmotor (Doppelschlußmotor) motor compound motore ad eccitazione composta compoundmotor silnik szeregowo-bocznikowy komponentmagnetiserad motor

811-12-17	moteur compensé Moteur muni d'enroulements de compensation de la réaction d'induit montés sur l'inducteur. compensated motor A motor equipped with compensating field windings to diminish the effect of armature reaction. компенсированный двигатель Двигатель, снабженный компенсационными обмотками для уменьшения действия реакции якоря.	kompensierter Motor motor compensado motore compensato motor met compensatiewikkelingen ; gecompenseerde motor silnik skompensowany kompenserad motor
811-12-18 (411-03-03)	moteur à courant continu Moteur destiné à être alimenté en courant continu. direct current motor A motor for operation by direct current. двигатель постоянного тока Двигатель, предназначенный для работы на постоянном токе.	Gleichstrommotor motor de corriente continua motore a corrente continua gelijkstroommotor silnik prądu stałego likströmsmotor
811-12-19	moteur monophasé Moteur destiné à être alimenté en courant alternatif monophasé. single-phase motor A motor for operation by single-phase alternating current. двигатель однофазного переменного тока Двигатель, предназначенный для работы на однофазном переменном токе.	Einphasenwechselstrommotor motor monofásico motore monofase eenfasemotor ; wisselstroommotor silnik jednofazowy enfasmotor
811-12-20	moteur à courant ondulé Moteur destiné à être alimenté en courant redressé. undulating current motor A motor for operation by rectified current. двигатель пульсирующего тока Двигатель, предназначенный для работы на выпрямленном токе.	Mischstrommotor motor de corriente ondulada motore a corrente ondulata motor voor pulserende stroom silnik prądu wyprostowanego
811-12-21	moteur à courant pulsé Moteur destiné à être alimenté en courant pseudo-continu, obtenu par exemple à partir d'un hacheur. pulsed current motor A motor for operation by pseudo d.c. supplied e.g. by a chopper. двигатель импульсного тока Двигатель, предназначенный для работы на пульсирующем токе, получаемом, например, от импульсного преобразователя.	Stromstellermotor (Chopper-Motor) motor de corriente pulsatoria motore a corrente pseudo-continua motor voor pulserende stroom silnik prądu pulsującego motor för pulserande ström
811-12-22	moteur triphasé Moteur destiné à être alimenté en courant triphasé. three-phase motor A motor for operation by three-phase alternating current. двигатель трехфазного переменного тока Двигатель, предназначенный для работы на трехфазном переменном токе.	Dreiphasenwechselstrommotor motor trifásico motore trifase driefasenmotor ; draaistroommotor silnik trójfazowy trefasmotor

811-12-23	moteur polyphasé Moteur destiné à être alimenté en courant polyphasé. polyphase motor A motor for operation by polyphase alternating current.	Vielfhasenwechselstrommotor motor polifásico motore polifase meerfasenmotor silnik wielofazowy flerfasmotor
	двигатель многофазного переменного тока Двигатель, предназначенный для работы на многофазном переменном токе.	
811-12-24	moteur synchrone Moteur à courant alternatif dont la vitesse est en rapport constant avec la fréquence de son courant d'alimentation. synchronous motor An alternating current motor in which the speed of the motor is in a fixed ratio with the frequency of the current supplied.	Synchronmotor motor síncrono motore sincro synchroonmotor silnik synchroniczny synkronmotor
	синхронный двигатель Двигатель переменного тока, частота вращения которого находится в определенной зависимости от частоты тока, питающего двигатель.	
811-12-25	moteur asynchrone Moteur à courant alternatif dont la vitesse n'est pas en rapport constant avec la fréquence de son courant d'alimentation. asynchronous motor An alternating current motor in which the speed of the motor is not in a fixed ratio with the frequency of the current supplied.	Asynchronmotor motor asíncrono motore asincrono assynchroonmotor silnik asynchroniczny asynkronmotor
	асинхронный двигатель Двигатель переменного тока, частота вращения которого не находится в определенной зависимости от частоты тока, питающего двигатель.	
811-12-26	moteur à pleine tension Moteur réalisé pour fonctionner à la tension d'alimentation nominale du circuit de traction. full voltage motor A motor designed to work at the nominal supply voltage of the traction circuit.	Vollspannungsmotor motor a plena tensión motore a piena tensione motor voor volle spanning silnik na pełne napięcie
	двигатель полного напряжения Двигатель, предназначенный для работы при номинальном питающем напряжении в силовой электрической цепи.	
811-12-27	moteur à demi-tension Moteur réalisé pour fonctionner comme l'un d'une paire de moteurs constamment couplés en série, pour la tension d'alimentation nominale du circuit de traction. half-voltage motor A motor designed to work as one of two motors connected permanently in series supplied at the nominal voltage of the traction circuit.	Halbspannungsmotor motor a semitensión motore a metà tensione motor voor halve spanning silnik na pół napięcia
	двигатель на 1/2 напряжения Двигатель, предназначенный для работы в группе двух последовательно соединенных двигателей, питающихся номинальным напряжением силовой электрической цепи.	

811-12-28

moteur à tiers-tension

Moteur réalisé pour fonctionner comme l'un d'un trio de moteurs constamment couplés en série, pour la tension d'alimentation nominale du circuit de traction.

third-voltage motor

A motor designed to work as one of three motors connected permanently in series supplied at the nominal voltage of the traction circuit.

двигатель на 1/3 напряжения

Двигатель, предназначенный для работы в группе трех последовательно соединенных двигателей, питающихся номинальным напряжением силовой электрической цепи.

Drittelspannungsmotor

motor a tercio de tensión
motore (alimentato) ad un terzo della
tensione

motor voor eenderde spanning
silnik na jedną trzecią napięcia

.....

811-12-29

moteur à image-série

Moteur à courant ondulé ou pulsé, à excitation séparée, dont le réglage du courant d'excitation permet l'obtention d'une caractéristique de couple semblable à celle d'un moteur série.

simulated series motor

An undulating or pulsed current motor with separate excitation, the field current of which is controlled to give a torque characteristic resembling that of a series motor.

двигатель с возбуждением по типу последовательного возбуждения

Двигатель пульсирующего или импульсного тока с независимым возбуждением, регулирование тока возбуждения которого позволяет получить характеристику вращающего момента, аналогичную характеристике двигателя с последовательным возбуждением.

Motor mit simulierter

Reihenschlußcharakteristik (Kennlinien)

motor serie simulado

motore a immagine serie

gesimuleerde seriemotor

silnik symulowany szeregowy

.....

SECTION 811-13 - GRANDEURS CARACTÉRISTIQUES DES MOTEURS DE TRACTION

SECTION 811-13 - TRACTION MOTOR CHARACTERISTIC VALUES

РАЗДЕЛ 811-13 - ХАРАКТЕРИСТИЧЕСКИЕ ВЕЛИЧИНЫ ТЯГОВЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ

811-13-01

caractéristiques d'un moteur

Relevé de la vitesse, du courant, du couple (ou de l'effort de traction) et de la puissance fournie par un moteur sous différentes conditions spécifiées.

motor characteristic

A statement of the speed, current, torque (or tractive effort) and power output of a motor operating under various specified conditions.

параметры двигателя

Данные скорости, тока, вращающего момента (или силы тяги) и мощности двигателя, предназначенного для работы в различных установленных условиях.

Motorcharakteristik (Motorkennlinie)

características de un motor
caratteristiche di un motore
motorkarakteristieken
charakterystyka silnika
motorkarakteristik

811-13-02

vitesse (d'un véhicule)

Vitesse de translation du véhicule.

speed (of a vehicle)

The linear speed of the vehicle.

скорость (единицы подвижного состава)

Линейная скорость единицы подвижного состава.

Geschwindigkeit

velocidad (de un vehículo)
velocità (di un veicolo)
snelheid (van een voertuig)
prędkość (pojazdu)
hastighet

811-13-03

vitesse (d'une machine tournante)

Vitesse de rotation de la machine.

speed (of a rotating machine)

The rotational speed of the machine.

Motordrehzahl

velocidad (de una máquina rotativa)
velocità di rotazione (di una macchina
rotante)
rotatiesnelheid ; toerental
prędkość maszyny wirującej
rotationsvarvtal

811-13-03	частота вращения (вращающейся машины) Угловая скорость машины.	
811-13-04	vitesse d'emballlement survitesse Vitesse de rotation maximale à laquelle sont essayés, en plate-forme, les moteurs de traction et les machines tournantes entrant dans l'équipement électrique, pour vérifier leur tenue mécanique. overspeed (of a rotating electric machine) The maximum rotational speed to which traction motors and rotating machines forming part of the electrical equipment are subjected on the test bed to check their mechanical strength. разгонная скорость (вращающейся электрической машины) Наибольшая частота вращения, допускаемая при стендовых испытаниях тяговых двигателей и других вращающихся машин, входящих в электрическое оборудование, для проверки их механической прочности.	Schleuderdrehzahl velocidad de embalamiento velocità massima di prova overtorental prędkość obrotowa nadmierna rusningsvarvtal
811-13-05	couple moteur Couple exercé sur son arbre, par un moteur de traction fonctionnant en traction. motoring torque The torque exerted on its shaft by a traction motor when motoring. вращающий момент тягового двигателя Момент, развиваемый тяговым двигателем на валу при его работе в тяговом режиме.	motor(isches) Drehmoment par motor coppia (motrice) motorkoppel moment silnika motormoment
811-13-06	couple de démarrage (d'un moteur de traction) Couple correspondant au courant moyen pendant la période de démarrage. starting torque (of a traction motor) The motor torque corresponding to the mean current during the starting period. пусковой вращающий момент (тягового двигателя) Вращающий момент двигателя, соответствующий среднему значению тока в период запуска.	Motor-Anfahrdrehmoment par de arranque (de un motor de tracción) coppia d'avviamento aanzetkoppel moment rozruchowy startmoment
811-13-07	couple de pointe Couple correspondant à la pointe de courant pendant la période de démarrage. peak torque The motor torque corresponding to the peak current during the starting period. максимальный вращающий момент Вращающий момент тягового двигателя, соответствующий пиковому значению тока в период пуска.	Motor-Spitzendrehmoment par de punta coppia di punta piekkoppel moment szczytowy maximimoment
811-13-08	couple de freinage (d'un moteur de traction) Couple exercé sur son arbre par un moteur de traction fonctionnant en freinage électrodynamique. braking torque (of a traction motor) The torque exerted on its shaft by a traction motor when operating in electrodynamic braking. тормозной момент (тягового двигателя) Вращающий момент, развиваемый тяговым двигателем на валу при работе в режиме электродинамического торможения.	Motor-Bremsmoment par de frenado (de un motor de tracción) coppia frenante (d'un motore di trazione) remkoppel moment hamujący bromsmoment

811-13-09	puissance maximale Maximum de la puissance que les moteurs sont capables de fournir sous n'importe quelle condition de travail normal, à tension assignée, notamment à la fin de la période de démarrage. maximum output The maximum output the motors are able to produce under any condition of normal operation at rated voltage, typically that at the end of the starting period. максимальная мощность Максимальная мощность, которую могут развивать тяговые двигатели в условиях нормальной эксплуатации при установленном номинальном напряжении преимущественно в конце пускового периода.	größte Leistung potencia máxima potenza massima maximale vermogen moc maksymalna maximal uteffekt
811-13-10	courant de démarrage (d'un moteur de traction) Valeur moyenne du courant absorbé par le moteur pendant la période de démarrage. starting current (of a traction of a motor) The mean value of the current taken by the motor during the starting period. пусковой ток (тягового двигателя) Среднее значение тока, потребляемого тяговым двигателем в период пуска.	Motor-Anfahrstrom corriente de arranque (de un motor de tracción) corrente d'avviamento (d'un motore di trazione) aanzetstroom prąd rozruchowy startström
811-13-11	courant de pointe (d'un moteur de traction) Valeur maximale instantanée du courant absorbé par un moteur de traction pendant la période de démarrage. peak current (of a traction motor) The maximum instantaneous value of current taken by a traction motor during the starting period. максимальный ток (тягового двигателя) Максимальное мгновенное значение тока, потребляемого тяговым двигателем в течение пускового периода.	Motor-Spitzenstrom corriente de punta (de un motor de tracción) corrente di punta (d'un motore di trazione) piekstroom prąd szczytowy (silnika trakcyjnego) maximal startström
811-13-12	tension maximale Tension spécifiée à laquelle les moteurs ou l'appareillage doivent normalement fonctionner, correspondant à la tension d'alimentation la plus haute en n'importe quel point du réseau de traction, à vide, en tenant compte des effets du freinage à récupération. maximum voltage The specified voltage at which motors or apparatus must operate normally, corresponding to the highest supply voltage at any point in the traction system under no-load conditions, taking into account the effects of regenerative braking. максимальное напряжение Установленное значение напряжения, при котором должны нормально функционировать двигатели или аппараты и которое соответствует наибольшему питающему напряжению в любой точке электрической тяговой сети в условиях холостого хода или с учетом рекуперативного торможения.	Höchstspannung tensión máxima tensione massima maximale spanning napięcie maksymalne maximispänning
811-13-13	tension minimale Tension spécifiée correspondant à la tension la plus basse du réseau de traction, à laquelle les moteurs ou l'appareillage doivent fonctionner. minimum voltage The specified voltage corresponding to the lowest traction system voltage at which motors or apparatus must work.	Mindestspannung tensión mínima tensione minima minimale spanning napięcie minimalne minimispänning

811-13-13	минимальное напряжение Установленное значение напряжения, соответствующее наименьшему напряжению электрической тяговой сети, при котором должны работать двигатели и аппараты.	
811-13-14	tension ondulée Valeur moyenne d'une tension d'un courant alternatif monophasé redressé ayant toujours le même signe. undulating voltage The mean value of the voltage of a rectified single-phase alternating current having always the same sign. пульсирующее напряжение Среднее значение напряжения выпрямленного однофазного переменного тока, имеющего всегда один знак.	Gleichrichterspannung (Mischspannung) tensión ondulada tensione ondulata gelijkspanning met rimpel napięcie tętniące vågspänning
811-13-15	tension pulsée Tension ondulée dont la composante alternative prend une valeur telle qu'elle entraîne l'annulation périodique de la tension. pulsed voltage An undulating voltage, the alternating component of which has a value such that the voltage is periodically reduced to zero. импульсное напряжение Пульсирующее напряжение, у которого значение переменной составляющей периодически уменьшается до нуля.	Stromstellerspannung (pulsierende Spannung) tension pulsatoria tensione pulsante pulserende spannig napięcie pulsujące pulserande spänning
811-13-16	tension de transformation (dans une machine à collecteur à courant alternatif ou ondulé ou pulsé) Force électromotrice produite dans les enroulements d'un induit par les variations périodiques du flux de l'inducteur. transformer e.m.f. (in an alternating or undulating or pulsed current commutator motor) The electromotive force produced in the armature by the periodic variation of the flux arising from the field system. трансформаторная электродвижущая сила (в коллекторном двигателе переменного, пульсирующего или импульсного тока) Электродвижущая сила, создаваемая в обмотке якоря в результате периодического изменения магнитного потока в системе возбуждения.	transformatorische EMK tensión de transformación (en un motor de colector de corriente alterna o modulada o pulsatoria) forza elettromotrice trasformatorica (d'un motore a collettore) transformatorische spanning napięcie transformacji (w silniku komutatorowym) transformator-emk
811-13-17	tension moyenne entre lames (dans une machine à collecteur) Quotient de la tension entre les balais (ou rangées de balais) les plus proches par le nombre correspondant d'entre-lames non situés sous les balais. mean voltage between segments (in a commutator machine) The voltage between adjacent brush boxes divided by the corresponding number of commutator separators not situated under the brushes. среднее значение напряжения между пластинами (в коллекторной машине) Напряжение между соседними щеткодержателями, деленное на соответствующее число прокладок межламельной изоляции, не расположенных под щетками.	mittlere Lamellenspannung tensión media entre segmentos (en una máquina de colector) differenza di potenziale media tra lamelle (di una macchina a collettore) gemiddelde lamelspanning napięcie międzydzielkowe średnie medellamellspanning
811-13-18	tension maximale entre lames (dans une machine à collecteur) Tension maximale entre deux lames adjacentes de collecteur pour toutes les conditions se présentant en service normal. maximum voltage between segments (in a commutator machine) The maximum voltage between two adjacent commutator segments under any conditions found in normal service.	maximale Lamellenspannung tensión máxima entre segmentos (en una máquina de colector) differenza di potenziale massima tra lamelle (di una macchina a collettore) maximale lamelspanning napięcie międzydzielkowe maksymalne maximal lamellspanning

811-13-18

максимальное напряжение между пластинами (в коллекторном двигателе)

Максимальное напряжение между двумя соседними коллекторными пластинами в любых условиях, создающихся при нормальной эксплуатации.

811-13-19

plein champ

Pour un moteur série, condition selon laquelle le flux des pôles principaux est constitué par le courant normal d'excitation (c'est-à-dire le courant d'induit) circulant à travers tous les enroulements des pôles principaux.

full field

In a series motor, the circuit condition in which the main pole flux is formed by the normal excitation current (i.e. armature current) flowing through all the turns of the main field winding.

полное поле возбуждения

Режим работы двигателя последовательного возбуждения, при котором ток главных полюсов создается нормальным током возбуждения (т.е. током якоря), проходящим по всем виткам обмотки главных полюсов.

volle Erregung

campo pieno

pieno campo

vol veld

wzbudzenie pełne

fullt fält

811-13-20

champ réduit

shuntage (déconseillé)

Pour un moteur série, condition selon laquelle le flux des pôles principaux est réduit par des prises donnant un nombre réduit d'enroulements des pôles principaux, ou par réduction du courant normal d'excitation, par exemple par dérivation de ce courant dans une résistance.

weak field

In a series motor, the circuit condition in which the main pole flux is reduced by tapping to a reduced number of main field coil turns or by reducing the field coil current e.g. by a shunt resistor.

ослабленное поле возбуждения

Режим работы двигателя последовательного возбуждения, при котором ток главных полюсов уменьшается за счет уменьшения числа включенных витков катушки возбуждения главного полюса или за счет уменьшения тока возбуждения, например, посредством сопротивления резистора, шунтирующего обмотку возбуждения главных полюсов.

Feldschwächung

campo débil

campo indebolito ; indebolimento di campo

zwak veld

wzbudzenie osłabione

shuntat fält

811-13-21

champ maximal

Champ correspondant au flux maximal produit pour le courant maximal d'excitation.

maximum field

The condition in which the machine field windings are supplied with the maximum designed field current.

максимальное поле

Режим, при котором обмотки возбуждения двигателей питаются наибольшим установленным током возбуждения.

maximale Erregung

campo máximo

eccitazione massima

maximaal veld

wzbudzenie maksymalne

maximifält

811-13-22

champ minimal

Champ correspondant au flux minimal produit par le courant minimal d'excitation.

minimum field

The condition in which the machine field windings are supplied with the minimum designed field current.

минимальное поле

Режим, при котором обмотки возбуждения двигателей питаются минимальным установленным током возбуждения.

minimale Erregung

campo mínimo

eccitazione minima

minimaal veld

wzbudzenie minimalne

minimifält

811-13-23

champ renforcé

Disposition dans laquelle le courant d'excitation d'un moteur série est augmenté, par une source indépendante, à une valeur supérieure à celle du courant induit, en général pour réduire la période de démarrage.

forced field

An arrangement in which the field current of a series motor is augmented from an independent source to a value greater than the current in the armature, usually to shorten the starting period.

усиленное поле возбуждения

Режим работы, при котором ток возбуждения двигателя последовательного возбуждения увеличивается за счет питания от независимого источника до большего значения, чем ток якоря, обычно с целью сокращения периода пуска.

Feldverstärkung

campo reforzado
eccitazione rinforzata
versterkt veld
wzbudzenie wzmocnione
forcerat fält

811-13-24

(taux d')affaiblissement de champ

Dans les moteurs série, rapport de la diminution des ampère-tours des pôles principaux au nombre maximal d'ampère-tours pour un même courant dans l'induit.

(field) weakening ratio

As applied to series motors, the ratio of the reduction in ampere-turns in the main field winding to the maximum ampere-turns for the same current in the armature.

степень ослабления возбуждения

Применительно к двигателям последовательного возбуждения — отношение количества ампер-витков, на которое уменьшены ампер-витки обмотки главных полюсов, к максимальному числу ампер-витков при одном и том же токе якоря.

Feldschwächgrad

(porcentaje de) shuntado
grado d'indebolimento (del campo) ; tasso
d'indebolimento (del campo)
veldverzwakkinggraad ;
veldverzwakkingsverhouding
współczynnik osłabienia wzbudzenia
shuntningsgrad

811-13-25

**(taux de) champ résiduel
taux d'excitation**

Dans les moteurs série, rapport des ampère-tours des pôles principaux restant, après l'affaiblissement du champ au nombre maximal d'ampère-tours, pour un même courant dans l'induit.

Note. — La somme du taux d'affaiblissement de champ et du taux de champ résiduel est égale à l'unité.

(effective) field ratio

As applied to series motors, the ratio of the main field ampere-turns remaining after field weakening to the maximum ampere-turns for the same current in the armature.

Note. — The sum of the field weakening ratio and the effective field ratio is equal to unity.

**степень возбуждения
коэффициент поля возбуждения**

Применительно к двигателям последовательного возбуждения — отношение числа ампер-витков обмотки главных полюсов, остающихся после ослабления возбуждения, к максимальному числу ампер-витков при одном и том же токе в якоре.

Примечание. — Сумма степени ослабления возбуждения и степени возбуждения равна единице.

(effektiver) Erregergrad

(porcentaje de) campo residual
grado d'eccitazione ; tasso d'eccitazione
veldverhouding
współczynnik wzbudzenia (resztkowego)
magnetiseringsgrad

811-13-26

taux de souplesse

Rapport de la vitesse à champ minimal à la vitesse à champ maximal, pour le courant assigné à plein champ.

flexibility ratio

The ratio of the speed at minimum field to the speed at maximum field at rated full field current.

коэффициент гибкости поля

Отношение скорости при минимальном поле к скорости при максимальном поле для тока номинального режима при полном поле.

(Feldschwäch) Drehzahlverhältnis

flexibilidad de la tracción
coefficiente d'elasticità
regelbereik
współczynnik elastyczności (obrotowej)
shuntområde

811-13-27	flux principal Flux produit par les pôles principaux d'une machine, distinct de celui des autres pôles, par exemple des pôles de commutation. main flux The flux produced by the main poles of a machine as distinct from other poles, e.g. commutating poles. главный поток Поток, создаваемый главным полюсами машины в отличие от других полюсов, например, добавочных (коммутирующих) полюсов.	Haupt(pol)fluß flujo principal flusso principale hoofdpoelflux strumień główny huvudflöde
811-13-28	densité linéique (électrique) 1. Dans le cas d'une machine, nombre moyen d'ampères-conducteurs de l'enroulement d'induit par unité de longueur de la périphérie de l'entrefer. 2. Dans le cas d'un enroulement réparti, nombre moyen d'ampères-conducteurs de cet enroulement par unité de longueur de la périphérie de l'entrefer. electric loading 1. Of a machine, the average ampere-conductors of the primary winding per unit length of the air-gap periphery. 2. Of a distributed winding, the average ampere-conductors of the winding per unit length of the air-gap periphery. электрическая (линейная) нагрузка 1. В случае машины — среднее число ампер-проводников первичной обмотки якоря на единицу длины окружности воздушного зазора. 2. В случае распределительной обмотки — среднее число ампер-проводников этой обмотки на единицу длины окружности воздушного зазора.	Strombelag carga eléctrica ; densidad lineal densità lineare (di corrente) stroombelagging gęstość obwodowa prądu strömbeläggning
811-13-29	vitesse périphérique Vitesse tangentielle, en un point de la surface périphérique, d'un corps en rotation, exprimée en distance par unité de temps. peripheral speed The speed of movement of a point on the surface of a body rotating about its axis expressed as a distance per unit of time. окружная скорость Скорость движения точки на поверхности тела, вращающегося вокруг своей оси, выражаемая отношением расстояния к единице времени.	Umfangsgeschwindigkeit velocidad periférica velocità periferica omtreksnelheid prędkość obwodowa periferihastighet
811-13-30	limite d'échauffement Echauffement maximal autorisé aux essais pour une machine ayant une isolation d'une classe donnée. temperature rise limit The maximum temperature rise allowed in rating tests of a machine having a particular class of insulation. предел нагрева Максимальный нагрев, допускаемый при испытаниях машины для подтверждения номинальных значений для конкретного класса изоляции.	Grenzüber Temperatur limite de calentamiento temperatura massima temperatuurverhogingsgrens nagrzanie graniczne maximalt tillåten temperaturstegring
811-13-31	température limite Limite donnée comme température maximale en service, pour une classe donnée d'isolation. limiting temperature The recommended permitted maximum temperature in service for a class of insulation.	Grenztemperatur temperatura limite temperatura ammissibile maximale toegestane temperatuur temperatura dopuszczalna gränstemperatur

811-13-31	предельная температура Рекомендуемая допустимая максимальная температура в условиях эксплуатации для конкретного класса изоляции.	
811-13-32	température ambiante Température, déterminée dans des conditions prescrites, de l'air entourant complètement un moteur ou un appareil (par exemple pour un moteur totalement clos, c'est la température de l'air extérieur au moteur). ambient air temperature The temperature, determined under prescribed conditions, of the air surrounding the complete motor or apparatus (e.g. for a totally enclosed motor, it is the temperature of the air outside the motor). температура окружающей среды Определяемая при заданных условиях температура воздуха, окружающего весь двигатель или аппарат (например, для двигателя закрытого типа - это температура воздуха снаружи двигателя).	Umgebungstemperatur temperatura ambiente temperatura ambiente omgevingstemperatuur temperatura otoczenia omgivningstemperatur
811-13-33	classe d'isolation Repère dans une nomenclature appliquée à un matériau d'isolation utilisé dans les machines ou appareils électriques et spécifiant la nature des matériaux et la limite de température recommandée. <i>Note.</i> — Des isolants de classes inférieures peuvent être utilisés pour les éléments qui ne sont pas soumis aux températures les plus élevées, sans pour autant abaisser la classification du système isolant comme un tout. class of insulation A standard classification applied to an insulating material for use in electrical apparatus and machines and specifying the nature of the material and a recommended limiting temperature. <i>Note.</i> — Lower class materials may be used in parts not subject to the highest temperatures without lowering the classification of the insulating system as a whole. класс изоляции Стандартная классификация, применяемая к изоляционным материалам, используемым в электрических аппаратах и машинах, и определяющая характер материала и рекомендуемую предельную температуру. <i>Примечание.</i> — Материалы более низкого класса можно использовать в частях, не подвергающихся воздействию самых высоких температур, не снижая при этом класса системы изоляции в целом.	Isolierstoffklasse clase de aislamiento classe d'isolamento isolatieklasse klasa izolacji isolationsklass
811-13-34	auto-excitation En freinage électrique, amorçage naturel par le flux rémanent de l'excitation d'un moteur fonctionnant comme génératrice série. self-excitation The natural establishment of excitation from residual magnetism when using a traction motor as a series generator in electric braking. самовозбуждение В режиме электрического торможения с использованием тягового двигателя в качестве генератора последовательного возбуждения — это возбуждение в результате остаточного магнетизма.	Selbsterregung autoexcitación autoeccitazione zelfbetrachting samowzbudzenie självmagnetisering
811-13-35	préexcitation En freinage électrique, amorçage de l'excitation d'un moteur fonctionnant comme génératrice par une source extérieure (par exemple une batterie), lorsque l'excitation ne peut pas être obtenue par le flux rémanent ou que le temps d'établissement est trop long. pre-excitation In electric braking when using a traction motor as a generator, the establishment of excitation from an external source, e.g. a battery, where residual magnetism is unable to initiate proper excitation or the response time is too long.	Vorerregung preexcitación preeccitazione voorbetrachting dowzbudzenie ; wzbudzenie wstępne fältväckningsmagnetisering

811-13-35

предвозбуждение

В режиме электрического торможения с использованием тягового двигателя в качестве генератора — это возбуждение от внешнего источника, например, аккумулятора, когда магнитное поле остаточного магнетизма не в состоянии вызвать требуемого возбуждения или время необходимого самовозбуждения слишком велико.

811-13-36

commutation noire

Dans une machine à collecteur, commutation où il n'y a pas d'étincelles visibles entre les balais et le collecteur.

black commutation

On a commutator machine, commutation where there is no visible sparking between any brushes and the commutator.

темная [безыскровая] коммутация

Коммутация коллекторной машины, не сопровождающаяся искрением между щетками и коллектором.

funkkenfreie Kommutierung**comutación negra****commutazione nera****zwarte band commutatie****komutacja ciemna****svart kommutering**

811-13-37

essai de bande noire

Essai de commutation ayant pour objet de déterminer les limites de l'étendue de la variation de l'intensité du champ de commutation, entre lesquelles la commutation est pratiquement sans étincelles, pour une plage de charges spécifiées.

black-band test

A commutation test to determine the limits of the range of variation of commutating field strength between which the commutation is practically sparkless for a specified range of loads.

определение области темной [безыскровой] коммутации

Коммутационные испытания по определению пределов диапазона изменений напряженности коммутирующего поля, между которыми имеет место практически безыскровая [темная] коммутация при заданном диапазоне нагрузок.

Schwarz-Band-Versuch**ensayo de banda negra****prova di commutazione nera** (per

determinare i limiti della commutazione)

bepaling van de zwarte band**próba komutacji ciemnej****gnistgränsprovning**

811-13-38

coup de feu au collecteur**flash (déconseillé)**

Court-circuit par amorçage d'arc entre balais ou porte-balais, au niveau du collecteur d'une machine électrique ou entre un des éléments précédents et la masse.

flashover

A short-circuit caused by arcing between brushes or brush-holders at the surface of the commutator of an electrical machine or from any of these parts to the frame.

круговой огонь

Короткое замыкание, вызванное дугowymi разрядами между щетками или между щеткодержателями и поверхностью коллектора электрической машины или от любой из этих частей на корпус.

Rundfeuer/Überschlag**contorneamiento****colpo di fuoco al collettore****rondvuur****przeskok (na komutatorze) ; iskrzenie (na komutatorze)****rundslag****SECTION 811-14 - CONSTITUANTS ESSENTIELS DES MACHINES TOURNANTES ÉLECTRIQUES****SECTION 811-14 - PRINCIPAL PARTS OF ROTATING ELECTRICAL MACHINES****РАЗДЕЛ 811-14 - ОСНОВНЫЕ ДЕТАЛИ ВРАЩАЮЩИХСЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ МАШИН**811-14-01
(411-13-01)**stator**

Partie d'une machine tournante qui comprend les circuits magnétiques fixes avec les enroulements associés.

stator

The portion of a rotating machine which includes the stationary magnetic parts with their associated windings.

Ständer**estator****statore****stator****stator ; stojan****stator**

811-14-01 (411-13-01)	статор Часть машины, содержащая неподвижные части магнитной цепи с соответствующими обмотками.	Gehäuse carcasa carcassa statorhuis korpus ; obudowa stomme
811-14-02	carcasse Structure supportant les pôles et les enroulements fixes d'une machine électrique tournante. frame A structure supporting the poles and fixed windings of a rotating electrical machine. станина Конструкция, в которой располагаются полюсы и неподвижные обмотки вращающейся электрической машины.	Gehäuse carcasa carcassa statorhuis korpus ; obudowa stomme
811-14-03	carcasse massive Carcasse monobloc coulée, forgée ou soudée en éléments formant continuité électrique et magnétique. solid frame A one-piece casting or forging, or a fabricated assembly, forming an electrically and magnetically continuous frame. неразъемная станина Цельнолитой, кованный или собранный из отдельных частей узел, составляющий неразъемную станину, обладающую непрерывной электрической и магнитной проводимостью.	Massivgehäuse carcasa maciza carcassa massiccia massief statorhuis korpus lity massiv stomme
811-14-04	carcasse feuilletée Carcasse composée de tôles assemblées en éléments formant continuité magnétique, mais isolées électriquement entre elles. laminated frame A frame whose parts are made up of laminations giving magnetic continuity but insulated electrically from each other. шихтованная станина Станина, собранная из листов, обеспечивающих непрерывную магнитную проводимость, но электрически изолированных друг от друга.	geblechtes Gehäuse carcasa laminada carcassa laminata gelamineerd statorhuis korpus pakietowany laminerad stator
811-14-05	tôle (de stator ou de rotor) Tôle, généralement recouverte de matière isolante, utilisée dans la construction des éléments de circuits magnétiques feuilletés du stator ou du rotor d'une machine électrique. (stator or rotor) lamination A sheet generally coated with an insulating material, used in the construction of parts of the magnetic circuit of the laminated stator or rotor of an electrical machine. лист статора (ротора) Лист, как правило, покрытый изоляционным материалом, используемый для изготовления частей магнитной цепи шихтованного ротора (статора) электрической машины.	(Ständer oder Läufer) Blechung chapa (de estator o de rotor) lamiera (di statore o di rotore) ; lamierino (di statore o di rotore) (stator- of rotor)blikpakket blacha stojana lub wirnika laminering
811-14-06	pôle principal Élément de circuit magnétique fournissant le flux principal. main pole The part of the magnetic circuit which provides the main flux. главный полюс Участок магнитной цепи, создающий главный магнитный поток.	Hauptpol polo principal polo principale hoofdpool biegun główny huvudpol

811-14-07	pôle auxiliaire Elément de circuit magnétique fournissant le flux de commutation. interpole commutating pole The part of the magnetic circuit which provides the commutating flux. добавочный полюс Участок магнитной цепи, создающий коммутирующий магнитный поток.	Wendepol polo auxiliar polo ausiliario ; polo di commutazione hulpool biegun pomocniczy ; biegun komutacyjny kommuteringspol
811-14-08 (411-13-02)	rotor Partie tournante d'une machine. rotor The rotating portion of a machine. ротор Вращающаяся часть электрической машины.	Läufer rotor rotore rotor wirnik rotor
811-14-09 (411-13-03)	induit Partie d'une machine à collecteur ou d'une machine synchrone, dans laquelle est induite une force électromotrice et qui conduit le courant de charge. armature (USA) That portion of a commutator or synchronous machine in which a voltage is generated and which carries the load current. якорь Часть коллекторной или синхронной машины, в которой создается электродвижущая сила и которая несет ток нагрузки.	Anker inducido indotto anker twornik armatur
811-14-10 (411-13-04)	 Rotor portant un enroulement relié à un collecteur. <i>Note.</i> — Le terme anglais (UK) "armature" a un sens plus restreint que le français "induit". armature (UK) A rotor which carries a winding connected to a commutator. <i>Note.</i> — The French term "induit" has a broader sense than the English (UK) "armature". Ротор, на котором расположена обмотка, присоединенная к коллектору. <i>Примечание.</i> — Применительно к вращающейся машине французский термин "induit" в значении "якорь" имеет более широкое значение, чем английский термин "armature", используемый в Великобритании.	Anker armadura armatura anker wirnik komutatorowy ankare
811-14-11 (411-13-05)	inducteur Partie d'une machine à courant continu ou d'une machine synchrone qui produit le flux d'excitation. field system That portion of a d.c. or synchronous machine which produces the excitation flux. индуктор Часть машины постоянного тока или синхронной машины, которая создает поток возбуждения.	Erregerfeld inductor induttore magneetgestel (stilstaand) ; poolrad (poolwiel) (draaiend) magnešnica ; wzbudnica magnetsystem

811-14-12	entrefer (d'une machine tournante) Distance dans l'air séparant l'inducteur de l'induit, ou le stator du rotor d'une machine électrique tournante. air gap (of a rotating machine) The air space separating the field system and armature or the stator and rotor of a rotating electrical machine. воздушный зазор (вращающейся машины) Воздушное пространство, разделяющее индуктор и якорь или статор и ротор вращающейся электрической машины.	Luftspalt entrehierro (de una máquina giratoria) traferro luchtspleet szczelina powietrzna (maszyny wirującej) luftgap
811-14-13 (411-13-16)	croisillon lanterne du rotor Assemblage supportant le noyau ou les pôles du rotor sur l'arbre. spider A structure supporting the core or poles of a rotor on the shaft. втулка Деталь машины, предназначенная для жесткого соединения сердечника или полюса ротора с валом.	Läuferrabe cuerpo ; estrella lanterna rotorster piasta wirnika ; korpus wirnika nav
811-14-14 (411-10-07)	encoche Evidement pratiqué dans une pièce métallique pour y loger les conducteurs d'un enroulement. slot The recess in a metal core in which the conductors of a winding are laid. паз Углубление в пакете металлического сердечника, предусмотренное для укладки проводников обмотки.	Nut ranura cava gleuf ; groef żłobek spår
811-14-15	collecteur Ensemble d'organes conducteurs isolés les uns des autres et de leurs supports, sur lequel sont maintenus les balais destinés à permettre la commutation de courant entre un enroulement mobile et une partie fixe d'un circuit par contact glissant. commutator An assembly of conducting members insulated from one another and from their supports, against which the brushes are maintained and used to enable commutation of current between a moving winding and the stationary part of a circuit by sliding contact. коллектор Совокупность изолированных друг от друга и от корпуса проводящих пластин, по которым скользят токосъемные щетки и коммутируют ток между подвижной обмоткой и неподвижной частью цепи.	Kommutator colector collettore commutator komutator kommutator
811-14-16 (411-11-12)	lame de collecteur Élément conducteur d'un collecteur qui est raccordé à l'extrémité commune de deux sections consécutives d'un enroulement. commutator segment commutator bar A conducting member of a commutator, which is connected to the common end of two consecutive sections of a winding. коллекторная пластина ламель (недопустимый термин) Токопроводящая деталь коллектора, которая соединена с общим концом двух последовательных секций обмотки.	Kommutatorlamelle delga de colector lamella del collettore ; lama del collettore commutatorlamel działka komutatora kommutatorlamell

811-14-17
(411-11-15)

entre-lames

Isolation entre les lames de collecteur.

commutator segment insulation
commutator separator

The insulation between commutator segments.

межламельная изоляция

Изоляция, располагаемая между соседними коллекторными пластинами.

Kommutatorlamellenisolation
entredelgas
lamella isolante
lamelisolatie
izolacja międzydzielkowa
kommutatormellanlägg

811-14-18

radiale (de collecteur)

Elément conducteur destiné à raccorder une lame de collecteur à l'extrémité commune de deux sections consécutives d'un enroulement.

Note. — Si l'air de ventilation du rotor passe en totalité ou en partie entre ces connexions, elles sont dites ventilées.

commutator riser

A conducting element connecting a commutator segment to the common end of two consecutive sections of a winding.

Note. — If the rotor cooling air passes wholly or in part between these connections they are termed ventilated.

коллекторный петушок

Токопроводящая часть коллекторной пластины, соединяющая эту пластину с общим концом двух последовательных секций обмотки.

Примечание. — Если воздух для охлаждения ротора проходит полностью или частично между данными соединениями, то они называются вентилируемыми.

Kommutatorfahne
radial (de colector)
bandierina (di una lamella)
commutatorveer
języczek komutatora
lamellhals

811-14-19

balai

Pièce conductrice, généralement fixe, qui est destinée à assurer le contact électrique avec un collecteur ou une bague.

brush

A conducting part, generally stationary, which provides electrical contact with a commutator or slip-ring.

щетка

Токопроводящая деталь, преимущественно неподвижная, обеспечивающая электрический контакт с коллектором или контактным кольцом.

Bürste
escobilla
spazzola
borstel
szczotka
elborste

811-14-20

porte-balais

Organe servant à maintenir un balai ou plusieurs balais, dans une position définie par rapport à un collecteur ou une bague et qui habituellement applique une force donnée à ce balai ou ces balais.

brush holder

A structure which maintains a brush or several brushes in a definite position relative to a commutator or slip-ring and usually applies a given force on the brush or brushes.

щеткодержатель

Конструкция, которая поддерживает одну или несколько щеток в определенном положении относительно коллектора или контактного кольца и обеспечивается необходимой силой нажатия.

Bürstenhalter
porta-escobillas
portaspazzole
borstelhouder
szczotkotrzymacz
borsthållare

811-14-21

couronne porte-balais

Pour les machines électriques qui en sont munies, couronne mécanique supportant les porte-balais. Peut être de type tournant pour permettre l'accès-sibilité aux balais et pour régler la zone neutre.

brush ring

In electrical machines so fitted, a ring mechanically supporting the brush holders, sometimes rotatable to give access to the brushes and to regulate the neutral zone.

траверса щеткодержателя

Механическое кольцо электрической машины, на котором крепятся щеткодержатели и конструкция которого может иметь поворотное устройство для обеспечения более удобного доступа к щеткам и возможности регулирования нейтральной зоны.

Bürstenträggerring
corona portaescobillas
arco portaspazzole
borstelkrans
jarzmo szczotkowe ; obsada szczotek
borstodon

811-14-22

bague (collectrice)

Bague conductrice sur laquelle sont maintenus les balais destinés à permettre le passage du courant d'une partie mobile à une partie fixe d'un circuit par contact glissant.

**slip ring
collector ring**

A conducting ring against which the brushes are maintained and used to enable current to flow from a moving to a stationary part of a circuit by sliding contact.

контактное кольцо

Токопроводящее кольцо, по которому скользят токосъемные щетки и которое предназначено для создания скользящего электрического контакта между вращающейся и неподвижной частью электрической цепи.

Schleifring
anillo colector
anello
sleepring
pierścień ślizgowy
släpring

811-14-23

flasque

Pièce massive ou ajourée, fixée à la carcasse du stator, servant à protéger les enroulements.

end shield

A solid or skeletal structure attached to a stator frame and which serves to protect the windings.

щит

Массивная или каркасная конструкция, прикрепляемая к станине и служащая для защиты обмоток.

Gehäuseschild
blindaje protector
scudo
(lager-)schild
osłona
lindningskåpa

811-14-24

palier flasque

Flasque dans lequel est monté un palier et pouvant être évidé pour permettre le passage de l'air de ventilation.

bearing shield

An end shield in which a bearing is fitted and having spaces to allow the passage of cooling air.

подшипниковый щит

Щит, в который вмонтирован подшипник и в котором имеются отверстия для прохождения охлаждающего воздуха.

Lagerschild
palier soporte
scudo supporto
lagerschild
osłona łożyska przewiewna
lagersköld

811-14-25

bras de suspension

S'applique soit au bras de maintien des paliers de moteur, s'ils sont séparés des flasques, soit aux éléments mécaniques liant le stator aux fixations sur l'essieu (paliers) ou sur le bogie ou la caisse.

suspension bracket

A term applied either to arms which carry the motor bearings if these are separate from the end shield, or to the mechanical parts linking the stator to fixing points on the suspension bearings, bogie frame or body.

Motoraufhängearm
brazo de suspensión
braccio di sospensione
ophangarm
wspornik wieszakowy
upphängningskonsol

811-14-25

кронштейн подвески

Термин, относящийся либо к кронштейнам, несущим подшипники двигателя, если они отделены от щита, либо к механическим частям, соединяющим станину статора с точками крепления на осевых подшипниках, раме тележки или кузове.

811-14-26

palier d'essieu (pour moteur suspendu par le nez)

Palier par l'intermédiaire duquel un moteur de traction repose d'un côté sur l'essieu, alors que de l'autre côté, il est suspendu au châssis de bogie au moyen de bras de suspension ou d'un appendice de sa carcasse appelé "nez".

motor suspension bearing (for nose-suspended motor)

A traction motor bearing mounted on the axle and supporting one side of the traction motor, the other side being supported from the bogie frame by a bracket (nose) on the motor frame.

моторно-осевой подшипник (для двигателя с опорно-осевой подвеской)

Подшипник тягового двигателя, устанавливаемый на оси и поддерживающий одну сторону тягового двигателя, другая сторона которого при этом опирается на раму посредством кронштейна подвески или носика двигателя.

Tatzlagerung

cojinete de motor de suspensión (para motor suspendido por la nariz)

cuscinetto d'asse (d'un motore sospeso a naso)

steunlager

łożysko osiowe (silnika zawieszonego za nos)

tasslager

811-14-27

boîte à bornes

Boîte, généralement couverte, montée directement sur une machine ou séparément, qui assure le raccordement de celle-ci avec les câbles d'alimentation.

**motor connection box
terminal box**

A box, usually covered, mounted on the machine or separately and containing terminals which make the connections between the machine and the supply cables.

коробка выводов

Коробка, обычно закрытая, установленная на машине или отдельно и содержащая выводы для присоединённых к электрической цепи обмоток машины.

Anschlußkasten (Klemmenkasten)

caja de bornes

connettore

aansluitkast

skrzynka zaciskowa

uttagslåda

811-14-28
(411-07-11)

enroulement d'induit

Enroulement porté par l'induit d'une machine.

Note. — Le terme anglais (UK) "armature" a un sens plus restreint que le français "induit".

armature winding

A winding on the armature of a machine.

Note. — When applied to a rotating machine the UK term "armature" has a narrower meaning than the French "induit".

обмотка якоря

Обмотка, расположенная на якоре машины.

Примечание. — Применительно к вращающимся машинам английский термин "armature", используемый в Великобритании (якорь), имеет более узкое значение, чем французский "induit" (якорь).

Ankerwicklung

arrollamiento de inducido ; devanado de inducido

avvolgimento indotto

ankerwikkeling

uzwojenie twornika

armaturlindning

811-14-29

**enroulement de champ
enroulement d'excitation**

Enroulement ayant pour seul objet de produire le champ magnétique principal de la machine.

field winding

An excitation winding whose sole purpose is the production of the main magnetic field of the machine.

обмотка возбуждения

Обмотка, создающая главное магнитное поле машины.

Feldwicklung (Erregerwicklung)

arrollamiento de campo ; arrollamiento de excitación

avvolgimento di campo ; avvolgimento di eccitazione

veldwikkeling

uzwojenie wzbudzenia

magnetiseringslindning

811-14-30
(411-07-18)**enroulement de compensation**

Enroulement parcouru par le courant de charge ou par un courant qui lui est proportionnel, et disposé de façon à combattre la distorsion du champ magnétique due au courant de charge qui parcourt les autres enroulements.

compensating winding

A winding that carries the load current, or a current proportional thereto, and is so disposed as to oppose distortion of the magnetic field by the load current circulating in other windings.

компенсационная обмотка

Обмотка, несущая ток нагрузки или ток, пропорциональный току нагрузки, и расположенная таким образом, чтобы противодействовать искажению магнитного поля при прохождении тока нагрузки по другим обмоткам.

Kompensationswicklung
arrollamiento de compensación
avvolgimento compensatore
compensatiewikkeling
uzwojenie kompensacyjne
kompenseringslindning

811-14-31
(411-07-19)**enroulement de commutation****enroulement de pôle auxiliaire**

Dans une machine à collecteur, enroulement d'excitation parcouru par le courant de charge ou par un courant qui lui est proportionnel, et disposé de façon à faciliter l'inversion du courant dans les bobines en commutation.

commutating winding**interpole winding**

An excitation winding which, in a machine having a commutator, carries the load current or a current proportional thereto, and is so disposed as to assist the reversal of current in the coils undergoing commutation.

обмотка добавочных полюсов**коммутирующая обмотка**

Обмотка возбуждения, которая в машине, имеющей коллектор, несет ток нагрузки или ток, пропорциональный току нагрузки, и которая расположена таким образом, чтобы обеспечить изменение направления тока в секциях обмотки якоря, находящихся в процессе коммутации.

Wendepolwicklung

arrollamiento de conmutación ;
arrollamiento de polo auxiliar
avvolgimento dei poli ausiliari ;
avvolgimento di commutazione
hulppoolwikkeling
uzwojenie komutacyjne ; uzwojenie bieguna
pomocniczego
kommuteringslindning

811-14-32

enroulement de lancement

Enroulement spécial servant au démarrage d'un moteur ayant un couple insuffisant à vitesse nulle ou d'une génératrice fonctionnant en moteur.

starting winding

A special winding helping to start a motor having insufficient standstill torque or to start a generator acting as a motor.

пусковая обмотка

Специальная обмотка, используемая для запуска двигателя, имеющего недостаточный пусковой момент или запуска генератора, работающего в режиме двигателя.

Anlaufwicklung

arrollamiento de lanzamiento
avvolgimento d'avviamento
aanloopwikkeling
uzwojenie rozruchowe
startlindning

SECTION 811-15 - ENTRAÎNEMENT DE L'ESSIEU**SECTION 811-15 - AXLE DRIVE****РАЗДЕЛ 811-15 - ОСЕВОЙ ПРИВОД**

811-15-01

moteur à suspension par le nez

Moteur porté d'une part par des paliers sur l'essieu et d'autre part, par un appendice appelé "nez" sur le châssis du bogie ou du véhicule.

axle-hung motor**nose-suspended motor**

A motor supported on one side by bearings on the driving axle and on the other side by a bracket called a "nose" on its frame connecting it to the frame of the bogie or vehicle.

Tatzlagermotor

motor con suspensión por la nariz
motore sospeso a naso
motor in tramophanging
silnik zawieszony (za nos)
tasslagerupphängd motor

811-15-01	двигатель с опорно-осевой подвеской Двигатель, опирающийся с одной стороны на ведущую ось посредством подшипников, а с другой стороны — на раму тележки специальным кронштейном на остова двигателя.	
811-15-02	moteur entièrement suspendu Moteur fixé rigidement au châssis du véhicule ou du bogie et transmettant l'effort de traction à un ou plusieurs essieux, par un dispositif élastique et déformable. frame-mounted motor A motor fixed rigidly to the vehicle or bogie frame, driving one or more axles through a flexible drive. двигатель с опорно-рамной подвеской Двигатель, жестко закрепленный на раме кузова или тележки и приводящий в движение одну или несколько ведущих осей посредством гибкого привода.	Gestellmotor motor enteramente suspendido motore interamente sospeso motor met flexibele aandrijving silnik zamocowany sztywno na ramie stytv monterad motor
811-15-03	moteur à suspension dans le bogie Moteur suspendu au châssis du bogie. bogie-mounted motor A motor carried on the bogie frame. двигатель с подвеской на раме тележки Двигатель, подвешенный на раме тележки.	am Drehgestell befestigter Motor motor con suspensión en el bogie motore sospeso sul carrello motor in het draaistel silnik zamocowany na wózku boggimonterad motor
811-15-04	moteur à suspension dans le châssis Moteur suspendu au châssis de caisse. underframe-mounted motor A motor carried on the vehicle frame. двигатель с подвеской на раме кузова Двигатель, подвешенный на раме кузова (единицы подвижного состава).	Unterflurmotor motor con suspensión en el chasis motore sospeso sulla cassa motor in wagenbak silnik zamocowany w nadwoziu ramverksmonterad motor
811-15-05	moteur longitudinal Moteur dont l'axe est parallèle à celui de la voie. longitudinally mounted motor A motor whose axis is parallel to that of the track. продольно устанавливаемый двигатель Двигатель, ось которого параллельна направлению движения.	Längsmotor motor longitudinal motore longitudinale langsmotor silnik zamontowany wzdłużnie longitudinellt monterad motor
811-15-06	transmission élastique Dispositif ou ensemble des organes transmettant la puissance entre moteurs et essieux, tout en permettant certains déplacements relatifs. flexible drive A device or equipment transmitting the output between motors and axles, whilst allowing for some relative displacement. гибкий привод Устройство или совокупность механизмов, передающих мощность от двигателей на оси, обеспечивая возможность их относительного перемещения.	gefederter Antrieb (elastisch) transmisión elástica trasmissione elastica flexibele aandrijving przekładnia elastyczna flexibel kraftöverföring

811-15-07	transmission unilatérale Transmission, dans laquelle chaque moteur transmet la puissance par une seule extrémité de son arbre. unilateral transmission A transmission in which the output of each motor is transmitted from one end of its shaft. односторонний привод Привод, в котором каждый двигатель передает мощность с одного конца своего вала.	einseitiger Antrieb transmisión unilateral trasmissione unilaterale asymmetrische aandrijving przekładnia jednostronna enkelsidig kraftöverföring
811-15-08	transmission bilatérale Transmission, dans laquelle chaque moteur transmet la puissance par les deux extrémités de son arbre. bilateral transmission A transmission in which the output of each motor is transmitted from both ends of its shaft. двухсторонний привод Привод, в котором каждый двигатель передает мощность двумя концами своего вала.	zweiseitiger Antrieb transmisión bilateral trasmissione bilaterale symmetrische aandrijving przekładnia obustronna dubbelsidig kraftöverföring
811-15-09	transmission individuelle commande individuelle (des essieux) Transmission, dans laquelle les essieux moteurs sont indépendants et où chaque moteur n'entraîne qu'un seul essieu. individual drive A transmission in which the driving axles are independent and in which each motor drives one axle only. индивидуальный привод Привод, в котором движущие оси независимы и каждый двигатель приводит во вращение только одну ось.	Einzelradsatzantrieb transmisión individual comando singolo (degli assi) individuele aandrijving napęd indywidualny individuell kraftöverföring
811-15-10	transmission multiple Transmission entre un ou plusieurs moteurs accouplés et un groupe d'essieux. coupled axle drive A transmission arrangement in which one or more motors are coupled to a group of axles. групповой привод Привод, в котором один или несколько двигателей приводят во вращение группу осей.	Mehrradsatzantrieb transmisión múltiple trasmissione ad assi accoppiati gekoppelde asaandrijving napęd grupowy gemensam kraftöverföring
811-15-11	transmission par bielles Transmission multiple dont le mécanisme comporte des bielles articulées et des manetons. rod drive A coupled axle drive arrangement using side rods and cranks. шатунно-кривошипный привод Групповой привод, состоящий из шатунно-кривошипного механизма.	Stangenantrieb transmisión por bielas trasmissione a bielle stangaandrijving napęd korbowy koppelstångsöverföring
811-15-12	transmission monomoteur Transmission, dans laquelle un seul moteur entraîne deux ou plusieurs essieux d'un même bogie. monomotor drive A transmission arrangement in which one motor drives two or more axles on the same bogie.	Einmotorenantrieb transmisión monomotor carrello monomotore monomotor napęd jednosilnikowy monomotordrift

811-15-12	мономоторный привод Привод, в котором один двигатель приводит в действие две и более оси одной и той же тележки.	
811-15-13	transmission à arbre creux Transmission comportant, autour de l'essieu, un arbre creux solidaire du moteur et relié aux roues motrices par un système élastique et déformable. quill drive A drive comprising a hollow shaft round the axle, supported by the motor and connected to the driving wheels by a flexible system. привод с полым валом Привод, в котором ось колесной пары проходит внутри полого вала, неподвижно установленного на двигателе и присоединяемого к ведущим колесам с помощью гибкой системы.	Hohlwellenantrieb transmisión por eje hueco trasmissione ad asse cavo holle-asaandrijving napęd wałem drążonym hálaxel
811-15-14	transmission par moteur à arbre creux Transmission, dans laquelle l'induit du moteur attaque l'engrenage par l'intermédiaire d'un arbre coaxial à l'arbre creux de l'induit et relié à celui-ci par un système élastique et déformable. hollow shaft motor drive A drive in which the motor rotor is coupled to the gearing by means of a shaft coaxial with the hollow rotor shaft and connected to it by a flexible system. привод от двигателя с полым валом Привод, в котором ротор двигателя соединен с зубчатой передачей валом, коаксиальным по отношению к полному валу ротора и соединенным с ним гибкой системой.	Ankerhohlwellenantrieb (Motor) transmisión por motor de eje hueco trasmissione ad albero cavo holle-motorasaandrijving napęd silnikiem o wałe drążonym rotorhálaxel
811-15-15	transmission à ressorts Transmission comportant des ressorts disposés soit dans la roue de l'essieu, soit dans les engrenages de la transmission. spring drive A flexible drive through springs mounted either in the driving wheels or in the gearing. пружинный [упругий] привод Гибкий привод, в котором пружины установлены либо в ведущих колесах, либо в зубчатой передаче.	Federantrieb transmisión por resortes trasmissione a molle flexibele aandrijving met stalen veren napęd elastyczny sprężynowy flexibel drivanordning med fjädrar
811-15-16	transmission à éléments de caoutchouc Transmission à ressorts dont les éléments élastiques et déformables sont en caoutchouc. rubber spring drive A spring drive in which the flexible elements are made of rubber. привод с резиновыми элементами Упругий привод, в котором эластичные гибкие элементы сделаны из резины.	Gummifederantrieb transmisión por elementos de caucho trasmissione ad elementi di gomma napęd elastyczny o wkładkach gumowych flexibel drivanordning med gummielement
811-15-17	transmission à cardans Transmission dont le système déformable est constitué par des cardans ou des dispositifs équivalents. cardan-shaft drive A drive in which the flexible elements are universal joints or similar devices. карданный привод Привод, в котором гибкие элементы представляют собой универсальные шарниры (карданы) или подобные устройства.	Kardantrieb transmisión cardan trasmissione cardanica cardanaandrijving napęd przegubowy drivanordning med kardanaxel

811-15-18	transmission à anneau dansant transmission à anneau flottant Transmission comportant une pièce intermédiaire flottante, en forme d'anneau, reliée par des biellettes, d'une part à l'arbre creux, d'autre part à l'essieu. floating ring drive A transmission comprising a free-moving intermediate ring connected by links to both quill and axle. привод с плавающим кольцом Привод, в котором промежуточный плавающий элемент в форме кольца соединен поводками с полым валом и осью.	Antrieb mit schwebendem Ring transmisión por anillo flotante trasmissione ad anello danzante zwevende-ringaandrijving napęd o pierścieniu ruchowym drivanordning med länkoppling
811-15-19	entraînement direct Système dans lequel le moteur entraîne l'essieu directement, c'est-à-dire sans engrenage intermédiaire. gearless drive direct drive A system in which the motor drives the axle directly, without intermediate gearing. безредукторный привод непосредственный привод Система, в которой двигатель приводит во вращение ось непосредственно, а не через зубчатую передачу.	Direktantrieb arrastre directo comando diretto directe aandrijving napęd bezpośredni direktörföring
811-15-20	engrenage rigide Engrenage ne comportant pas de dispositif d'élasticité. solid gearing Gearing without resilient components. жесткая зубчатая передача Зубчатая передача без упругих элементов.	starres Getriebe engranaje rígido ingranaggi rigidi onafgeveerde tandwieloverbrenging przekładnia zębata sztywna stum växel
811-15-21	engrenage élastique Engrenage dont l'une des roues constituantes comporte une élasticité tangentielle entre son noyau et l'anneau. resilient gearing A system of gears in which one of the wheels is provided with resilience in a tangential direction between hub and ring. эластичная зубчатая передача Зубчатая передача, одно колесо которой обладает тангенциальной эластичностью между ступицей и зубчатым венцом.	federndes Getriebe engranaje elástico ingranaggi elastici elastische tandwieloverbrenging przekładnia zębata elastyczna fjädrande växel
811-15-22	engrenage unilatéral Engrenage dont les organes sont disposés à une seule extrémité des arbres des moteurs. unilateral gearing A system of gears in which the components are located at one end of the motor shafts. односторонняя зубчатая передача Зубчатая передача, элементы которой расположены с одного конца вала двигателя.	einseitiges Getriebe engranaje unilateral ingranaggi unilaterali eenzijdige tandwieloverbrenging przekładnia zębata jednostronna enkelsidig växel

811-15-23	engrenage bilatéral Engrenage dont les organes sont disposés aux deux extrémités des arbres des moteurs. bilateral gearing A system of gears in which the components are located at both ends of the motor shafts. двухсторонняя зубчатая передача Зубчатая передача, элементы которой расположены с двух концов вала двигателя.	zweiseitiges Getriebe engranaje bilateral ingranaggi bilaterali tweezijdige tandwieloverbrenging przekładnia zębata obustronna dubbelsidig växel
811-15-24	engrenage à simple réduction Engrenage réalisant le rapport de la vitesse de l'induit à celle de l'essieu, en un seul étage de réduction. single-reduction gearing Gearing fixing the speed ratio between motor and axle in one stage of reduction. одноступенчатая зубчатая передача Зубчатая передача, в которой скорость вращения двигателя при передаче вращения к оси снижается одной ступенью.	einfach übersetztes Getriebe engranaje simple reducción ingranaggi a semplice riduzione enkele tandwieloverbrenging przekładnia zębata jednostopniowa enstegsväxel
811-15-25	engrenage à double réduction Engrenage réalisant le rapport de la vitesse de l'induit à celle de l'essieu, en deux étages de réduction. double-reduction gearing Gearing fixing the speed ratio between motor and axle in two stages of reduction. двухступенчатая зубчатая передача Зубчатая передача, в которой скорость вращения двигателя при передаче вращения к оси снижается двумя ступенями.	doppelt übersetztes Getriebe engranaje doble reducción ingranaggi a doppia riduzione dubbele tandwieloverbrenging przekładnia zębata dwustopniowa tvåstegsväxel
811-15-26	engrenage à vis sans fin Train d'engrenages comportant une vis sans fin sur l'arbre moteur. worm gear A gear train incorporating a worm on the motor shaft. червячная передача Зубчатая передача, на вал двигателя которой насажено червячное колесо.	Schneckengetriebe engranaje con tornillo sin fin ingranaggi a vite senza fine wormwieloverbrenging przekładnia ślimakowa snäckväxel
811-15-27	engrenage à roue intermédiaire Engrenage à simple réduction comportant une roue dentée intermédiaire. intermediate-wheel gearing Single reduction gearing with an intermediate gear wheel. передача с промежуточным зубчатым колесом Одноступенчатая зубчатая передача с одним промежуточным колесом.	Zwischenradgetriebe engranaje con rueda intermedia ingranaggi con ruota dentata intermedia tandwieloverbrenging met tussenwiel przekładnia zębata z kołem pośredniczącym mellanhjulsväxel
811-15-28	engrenage à pont Engrenage qui est réalisé à couple conique ou à transmission par vis réversible sans fin et où les axes menant et mené sont dans deux plans orthogonaux. right-angled drive Gearing where the driving and driven shafts are in two planes at right angles, either as a pair of bevel gears or a reversible worm drive.	Winkelgetriebe engranaje de puente ingranaggi conici haakse overbrenging przekładnia zębata prostopadła vinkelväxel

811-15-28	прямоугольная передача Зубчатая передача, в которой ведущий и приводные валы расположены в двух перпендикулярных плоскостях и которая может быть выполнена в виде двух конических шестерен или реверсивной червячной передачи.	
811-15-29	carter d'engrenage Capot de protection mécanique servant de réservoir d'huile de graissage aux engrenages. gear case A protective casing providing a reservoir of oil or grease for the gearing. кожух зубчатой передачи Кожух для механической защиты, служащий масляным резервуаром для смазки зубчатой передачи.	Getriebeschutzkasten carter de engranaje scatola ingranaggi tandwielkast skrzynia przekładniowa vāxelkāpa
811-15-30	transmission combinée pour crémaillère et adhérence Transmission comportant deux trains d'engrenages solidaires qui assurent deux vitesses appropriées aux roues à crémaillère et aux roues à adhérence sur les rails. combined rack and adhesion drive Transmission in which two linked gear trains are provided, giving appropriate speeds for the pinion engaged with the rack and for the wheels driving on the rails. комбинированный привод для кремальеры и сцепления Привод, содержащий две выполненные заодно зубчатые передачи, обеспечивающие две соответствующие скорости для движения по кремальере и по рельсам со сцеплением колес.	kombinierter Zahnrad- und Hafttreibungsantrieb transmisión combinada por cremallera y adherencia trasmissione ad aderenza e cremagliera gecombineerde tandrad- en adhesie-aandrijving przekładnia do napędu zębatki i kół vāxel för kuggstångs- och adhesionsdrift
811-15-31	hauteur libre sous carter jeu sous carter Distance minimale entre le carter et le gabarit pour la valeur d'usure maximale des roues. clearance underneath the gear case The minimum distance between the gear case and the gauge line with maximum acceptable wear of the wheels. клиренс по кожуху зубчатой передачи Минимальное расстояние по вертикали между кожухом зубчатой передачи и уровнем головок рельс при максимально допустимом износе колес.	Bodenfreiheit altura libre bajo cárter franco minimo (della scatola ingranaggi) vrije ruimte onder de tandwielkast prześwit pod skrzynią przekładniową kāpa-rālsavstånd
811-15-32	entraxe Distance entre deux axes parallèles, généralement entre celui du moteur de traction et celui de l'essieu qu'il entraîne. gear centre distance The distance between two parallel shafts carrying gears, generally between the traction motor shaft and the axle it drives. межосевое расстояние Расстояние между двумя параллельными валами зубчатых колес, обычно между валом тягового двигателя и осью, которую он приводит во вращение.	Zentrale entreeje interasse ; centrale asafstand odległość osi wałów vāxels centrumavstånd

811-15-33

masse non suspendue

Masse de ceux des éléments de l'entraînement de l'essieu (roues, essieux, engrenages, moteurs de traction, etc.) qui sont supportés directement par l'essieu et dont les déplacements ne sont pas indépendants de ceux des éléments en contact avec les rails.

unsprung mass

The mass of those parts of the running gear (wheels, axles, gearing, traction motors, etc.) which are supported directly by the axle and are unable to rise and fall independently of the parts in contact with the rail.

неподрессоренная масса

Масса деталей ходовой части (колеса, оси, зубчатая передача, тяговые двигатели и т.п.), которые опираются непосредственно на ось и не могут подниматься и опускаться независимо от деталей, соприкасающихся с рельсом.

unabgefederte Masse

masa no suspendida

massa rigida

ongeveerde massa

masa nieresorowana

oavjädrad massa

SECTION 811-16 - MOTEURS DE TRACTION LINÉAIRES

SECTION 811-16 - LINEAR TRACTION MOTORS

РАЗДЕЛ 811-16 - ЛИНЕЙНЫЕ ТЯГОВЫЕ ДВИГАТЕЛИ

811-16-01

moteur (de traction) linéaire

Moteur de traction développé sur un plan dont un seul élément, l'inducteur ou l'induit, est porté par le véhicule, l'autre élément étant fixé sur la voie.

linear (traction) motor

A traction motor developed on to one plane, only one element of the motor, the field or armature, being carried on the vehicle, the other being fixed to the track.

линейный двигатель

Двигатель, развернутый в одной плоскости, один элемент которого (индуктор или якорь) расположен на единице подвижного состава, а другой закреплен на пути.

Linear-Fahrmotor

motor (de tracción) lineal

motore (di trazione) lineare

lineaire (tractie)motor

silnik liniowy

linjär (traktions)motor

811-16-02

moteur linéaire synchrone

Moteur linéaire dont le fonctionnement est de type synchrone.

linear synchronous motor

A linear motor whose operation is synchronous.

линейный синхронный двигатель

Линейный двигатель, работающий по принципу синхронного.

Synchron-Linearmotor

motor lineal sincrónico

motore lineare sincrónico

lineaire synchroonmotor

silnik liniowy synchroniczny

linjär synkromotor

811-16-03

moteur linéaire asynchrone

Moteur linéaire dont le fonctionnement est de type asynchrone.

linear induction motor

A linear motor whose operation is asynchronous.

линейный асинхронный двигатель

Линейный двигатель, работающий по принципу асинхронного.

Asynchron-Linearmotor

motor lineal asincrono

motore lineare asincrono

lineaire inductiemotor ; lineaire

assynchroonmotor

silnik liniowy asynchroniczny

linjär asynkromotor

811-16-04

inducteur (d'un moteur de traction linéaire)

Partie bobinée du moteur assurant le flux d'excitation.

field system (of a linear traction motor)

The wound part of the motor providing the excitation flux.

индуктор (линейного тягового двигателя)

Часть двигателя с обмоткой, обеспечивающая создание магнитного потока.

Feldmagnet (Erregerfeld)

inductor (de un motor de tracción lineal)

induttore (d'un motore lineare)

magneetgestel

wzbudnik ; induktor

fältsystem

811-16-05	inducteur simple Inducteur d'un moteur de traction linéaire, à une seule face devant l'induit. single-sided field system A linear traction motor field system with only one face, adjacent to the armature. односторонний индуктор Индуктор линейного тягового двигателя, у которого только одна поверхность прилегает к якору.	einseitiger Feldmagnet (Erregerfeld) inductor simple induttore semplice enkel magneetgestel wzbudnik jednostronny enkelsidigt fältsystem
811-16-06	inducteur double Inducteur d'un moteur de traction linéaire, à deux faces entourant l'induit constitué par une lame dans l'entrefer des deux inducteurs. double-sided field system A linear traction motor field system with two faces surrounding the armature, which itself comprises a sheet in the air gap between the two field elements. двусторонний индуктор Индуктор линейного тягового двигателя, якорь которого в виде металлического листа расположен с воздушным зазором между двумя сердечниками.	zweiseitiger Feldmagnet (Erregerfeld) inductor doble induttore doppio dubbel magneetgestel wzbudnik obustronny dubbelsidigt fältsystem
811-16-07	induit (d'un moteur de traction linéaire) Elément sur lequel s'exerce l'effort de poussée du moteur linéaire. armature (of a linear traction motor) A member which receives the thrust of the linear motor. якорь (линейного тягового двигателя) Деталь, на которую воздействуют механические силы линейного двигателя.	Anker (Linearmotor) inducido (de un motor de tracción lineal) indotto (d'un motore lineare) anker (van een lineaire tractiemotor) twornik (silnika liniowego) armatur
811-16-08	rail de réaction rail induit Induit massif constitué par un rail. reaction rail A solid armature consisting of a rail. реактивный рельс Массивный якорь, состоящий из металлического рельса.	Reaktionsschiene rail de reacción ; rail inducido rotaia di reazione inductierail szyna reakcyjna ; bieznik reaktionsräls
811-16-09	poussée (d'un moteur de traction linéaire) Effort de traction ou de freinage produit par la réaction motrice entre l'inducteur et l'induit. thrust (of a linear traction motor) The tractive or braking force provided by the interaction between motor field and armature. сила тяги (линейного тягового двигателя) Тяговая или тормозная сила, образующаяся при электромагнитном взаимодействии индуктора и якоря.	Schub empuje (de un motor de tracción lineal) forza di trazione o di frenatura overbrengingskracht ciąg (silnika liniowego) kraft (hos linjär motor)
811-16-10	effort vertical Effort vertical d'attraction ou de répulsion, entre un inducteur et un induit, produit par réaction électrodynamique. vertical force The vertical attractive or repulsive force between field and armature produced by electrodynamic reaction.	Vertikalschub esfuerzo vertical forza verticale verticale kracht siła pionowa (odpychania lub przyciągania) vertikal kraft

811-16-10

вертикальная сила

Вертикальная притягивающая или отталкивающая сила между индуктором и якорем, создаваемая электромагнитным взаимодействием.

811-16-11

**vitesse synchrone (d'un moteur de traction linéaire)
vitesse de synchronisme**

Vitesse pour laquelle il n'existe pas de mouvement relatif entre le champ magnétique en déplacement et l'induit.

synchronous speed (of a linear traction motor)

The speed at which there is no relative movement between the travelling magnetic field and the armature.

синхронная скорость (линейного тягового двигателя)

Скорость, при которой отсутствует относительное перемещение между бегущим магнитным полем и якорем.

Synchronegeschwindigkeit
velocidad sincrónica (de motor de tracción lineal) ; velocidad de sincronismo
velocità sincrona (d'un motore di trazione lineare)
synchrone snelheid (van een lineaire tractiemotor)
prędkość synchroniczna
synkron hastighet

811-16-12

effet de bord

Dans un induit massif, développé, effet des courants de retour entre pôles limitant l'efficacité de la largeur totale utilisable et donnant lieu à un coefficient de réduction.

edge effect

The effects in a solid armature due to the edge return currents between poles, limiting the useful width of the armature and reducing the output.

краевой эффект

Явления в массивном якоре, вызванные вихревыми обратными токами между двумя полюсами, которые ограничивают полезную ширину якоря и уменьшают тяговые усилия.

Randeffekt
efecto de borde
effetto laterale
randstrooieffect
zjawisko brzegowe
kanteffekt

811-16-13

effet d'extrémité

Effet électrodynamique aux extrémités de l'inducteur d'un moteur de traction linéaire fonctionnant à vitesse élevée, qui réduit les performances de ce moteur.

end effect

Electrodynamic effect at the ends of the field system of a linear traction motor operating at high speed, reducing the performance of the motor.

концевой эффект

Электродинамические явления на концах индуктора линейного тягового двигателя, работающего с высокой скоростью, ухудшающие эксплуатационные характеристики двигателя.

Endeffekt
efecto de extremidad
effetto d'estremità
eindstrooieffect
zjawisko krańcowe
randeffekt

811-16-14

traînée magnétique

Effet de ralentissement dû aux courants de Foucault, dans un moteur linéaire ou dans une suspension ou sustentation de type électrodynamique.

magnetic drag

The retarding effect caused by eddy currents in a linear motor or in a magnetic levitation system.

магнитное сопротивление движению

Тормозящее усилие, противодействующее движению, вызванное вихревыми токами в линейном двигателе или в системе магнитного подвеса.

magnetischer Schweif (Schleppe)
galga magnética
resistenza magnetica
magnetische vertraging
przeciwiąg magnetyczny
virvelströmsbromsning

811-16-15

glissement (d'un moteur de traction linéaire asynchrone)

Quotient de la différence entre la vitesse de synchronisme et la vitesse réelle, par la vitesse de synchronisme, exprimé par une proportion ou un pourcentage.

slip (of a linear traction asynchronous motor)

The difference between the synchronous speed and the actual speed, expressed as a proportion or percentage of the synchronous speed.

Schlupf

deslizamiento (de un motor de tracción lineal asíncrono)

scorrimiento (d'un motore di trazione lineare asincrono)

slip (van een lineaire asynchrone tractiemotor)

**poślizg
eftersläpning**

скольжение (линейного тягового асинхронного двигателя)

Разность между синхронной и фактической скоростью, обычно выраженная в виде отношения или в процентах к синхронной скорости.

811-16-16

moteur linéaire à réluctance

Moteur linéaire synchrone qui démarre comme un moteur à induction, mais qui grâce à des réluctances fortement différenciées dans ses circuits magnétiques, crée un champ glissant qui lui permet d'atteindre la vitesse synchrone et de s'y accrocher.

linear reluctance motor

A linear synchronous motor which starts from rest as an induction motor but, owing to widely differing reluctance in parts of its magnetic circuits, creates a travelling field which enables it to lock on to synchronous speed.

Reluktanz-Linearmotor

motor lineal con reluctancia

motore lineare a riluttanza

lineaire reluctantiemotor

**silnik liniowy reluktancyjny
linjär reluktansmotor**

линейный реактивный синхронный двигатель

Линейный синхронный двигатель, который из состояния покоя запускается благодаря различному сопротивлению в магнитных цепях и который создает бегущее магнитное поле, способное довести скорость движения до синхронной.

811-16-17

entrefer (d'un moteur de traction linéaire)

Distance entre les faces de l'inducteur et de l'induit ou entre les deux faces d'un inducteur double.

air gap (of a linear traction motor)

Distance from the face of the field iron to the face of the armature iron or between the two faces in a double sided field system.

Luftspalt (eines Linearmotor)

entrehierro (de un motor de tracción lineal)

traferro (d'un motore di trazione lineare)

luchtspleet (van een lineaire tractiemotor)

szczelina (silnika trakcyjnego liniowego)

luftgap

воздушный зазор (линейного тягового двигателя)

Расстояние от поверхности железа индуктора до металлической поверхности якоря или между сердечниками индуктора в двухстороннем индукторе.

SECTION 811-17 - VÉHICULES THERMOÉLECTRIQUES

SECTION 811-17 - THERMO-ELECTRIC VEHICLES

РАЗДЕЛ 811-17 - ТЕПЛОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПОДВИЖНОЙ СОСТАВ (ТЕПЛОВОЗЫ)

Note: Des définitions précises concernant les puissances des moteurs thermiques et des véhicules thermoélectriques sont données par les fiches de l'UIC et les normes de l'ISO. Les définitions 17-01 à 17-05, qui suivent, s'inspirent des principes fixés dans ces documents.

Note: Precise definitions covering all aspects of the statement of the power of prime-movers and thermo-electric vehicles are given in UIC code leaflets and ISO standards and the following definitions 17-01 to 17-05 reflect the principles contained in these documents.

Примечание: Точные определения всех аспектов формулировки мощности первичных двигателей и теплоэлектрического состава даны в публикациях МСЖД и стандартах ИСО. Приведенные ниже в п.п.17-01-17-05 определения отражают принципы, содержащиеся в данных документах.

811-17-01

puissance nominale d'un véhicule thermoélectrique

Puissance maximale disponible sur les arbres des moteurs de traction, mais ne dépassant pas la somme des puissances susceptibles d'être transmises sur les arbres des moteurs, au régime continu soit des génératrices principales, soit des moteurs de traction.

nominal power of a thermo-electric vehicle

The maximum power available at the shafts of the traction motors, but not exceeding the sum of the traction motor outputs at their shafts at the continuous rating of either the main generators or the traction motors.

номинальная мощность теплоэлектрического подвижного состава

Максимальная мощность, передаваемая на валы тяговых двигателей, но не превышающая сумму полезных мощностей на валах тяговых двигателей в продолжительном режиме либо главных генераторов, либо тяговых двигателей.

Nennleistung eines thermo-elektrischen Fahrzeuges

potencia nominal de un vehículo termoelectrico
potenza nominale d'un veicolo termoelettrico
nominiaal vermogen van een thermo-elektrisch voertuig
moc nominalna (pojazdu)
nominell effekt

811-17-02

puissance utile en service (d'un moteur à combustion interne)

Puissance, mesurée à l'arbre du moteur à combustion interne, qu'il fournit pour la propulsion du véhicule et pour l'entraînement des auxiliaires non indispensables au fonctionnement du moteur, y compris les ventilateurs de refroidissement, mais ne comprenant pas la puissance nécessaire à l'entraînement des auxiliaires indispensables, par exemple la pompe d'alimentation, la pompe à eau, la pompe à l'huile, le compresseur de suralimentation, etc.

useful service output**net brake power (of an internal combustion engine)**

The power measured at the engine driving shaft for propelling the vehicle and driving the auxiliary machines not essential for the running of the engine, including cooling fans but not including the power for driving essential auxiliaries, e.g. fuel, oil and water pumps, pressure charger, etc.

полезная мощность в эксплуатации**полезная тормозная мощность (двигателя внутреннего сгорания)**

Мощность, измеряемая на ведущем валу двигателя (внутреннего сгорания) для приведения в действие единицы подвижного состава и вспомогательных машин, не являющихся необходимыми для работы самого двигателя, в том числе охлаждающих вентиляторов. Сюда не включена мощность, требующаяся для приведения в действие необходимых для нормальной работы двигателя (внутреннего сгорания) вспомогательных устройств, например, топливных, масляных и водяных насосов, компрессоров наддува и т.д.

nutzbare Betriebsleistung an der Welle einer Verbrennungskraftmaschine
potencia útil en servicio (de un motor de combustión interna)
potenza disponibile (d'un motore a combustione interna)
nuttig dienstvermogen
moc użytkowa (silnika)
användbar uteffekt

811-17-03

puissance maximale (d'utilisation) en service (d'un moteur à combustion interne)

Puissance utile maximale qu'un moteur peut développer en service, compte tenu des conditions particulières d'emploi, par exemple température extérieure, pression atmosphérique, cycles de charge, etc.

maximum service output (of an internal combustion engine)

The maximum useful output which an engine can develop in service taking into account the particular conditions of operation e.g. ambient temperature, atmospheric pressure, load cycle, etc.

maximale Betriebsleistung an der Welle einer Verbrennungskraftmaschine
potencia máxima (de utilización) en servicio (de un motor de combustión interna)
potenza massima disponibile (d'un motore a combustione interna)
maximaal dienstvermogen
moc maksymalna eksploatacyjna (silnika)
maximal uteffekt

811-17-03	максимальная полезная мощность в эксплуатации (двигателя внутреннего сгорания) Максимальная полезная мощность, которую может развить двигатель при эксплуатации с учетом определенных условий эксплуатации, например, температуры окружающего воздуха, атмосферного давления, режима нагрузки и т.д.	
811-17-04	puissance nominale internationale (d'un moteur à combustion interne) Puissance utile qu'un moteur est capable de développer dans des conditions atmosphériques normales (moteurs à suralimentation exceptés) et dans les conditions des essais de type, pour un cycle de charge spécifié. international rated output standard power (of an internal combustion engine) The useful output an engine is capable of developing in type-test conditions on a specified duty cycle, corrected to standard atmospheric conditions (pressure-charged engines excepted). международная номинальная мощность стандартная мощность (двигателя внутреннего сгорания) Полезная мощность, которую способен развить двигатель в установленном рабочем режиме в условиях типовых испытаний, приведенных к стандартным атмосферным условиям (за исключением двигателей с наддувом).	internationale Bemessungsleistung einer Verbrennungskraftmaschine potencia nominal internacional (de un motor de combustión interna) potenza nominale internazionale (d'un motore a combustione interna) nominaal vermogen moc maksymalna standardowa międzynarodowa (silnika) internationell märkeffekt
811-17-05	puissance continue (d'un moteur à combustion interne) Puissance qu'un moteur peut développer continuellement dans des conditions déterminées. continuous power (of an internal combustion engine) continuous output (of an internal combustion engine) The power which an engine is able to deliver continuously under stated conditions. продолжительная мощность (двигателя внутреннего сгорания) Мощность, которую может развивать двигатель в течение продолжительного времени в заданных условиях.	Dauerleistung einer Verbrennungskraftmaschine potencia continua (de un motor de combustión interna) potenza continua (d'un motore a combustione interna) continu vermogen moc ciągła (silnika) kontinuerlig effekt
811-17-06	puissance de surcharge (d'un moteur à combustion interne) Puissance qu'un moteur fonctionnant de façon satisfaisante peut développer dans des conditions déterminées, immédiatement après avoir fonctionné en régime continu, exprimée en pourcent de la puissance continue pour une durée déterminée, par exemple 110 % pendant une heure. overload power (of an internal combustion engine) overload output (of an internal combustion engine) The power which an engine is able to deliver satisfactorily under stated conditions immediately after working at the continuous power, expressed as a percentage of the continuous power for a stated period, typically 110 % for one hour. перегрузочная мощность (двигателя внутреннего сгорания) Мощность, которую может нормально развивать двигатель в заданных условиях непосредственно после работы в режиме продолжительной мощности в течение определенного времени, обычно 110 % в течение часа.	Überlastleistung einer Verbrennungskraftmaschine potencia de sobrecarga (de un motor de combustión interna) sovraccarico (di potenza) (d'un motore a combustione interna) vermogen bij overbelasting (van een verbrandingsmotor) moc przeciążeniowa (silnika) överlasteffekt
811-17-07	puissance de traction (d'un véhicule thermoélectrique) Puissance absorbée uniquement par les moteurs de traction et l'excitation de la génératrice principale ou de l'alternateur principal. traction output (of a thermo-electric vehicle) The output absorbed only by the traction motors and the exciter for the main generator or alternator.	Traktionsleistung eines thermo-elektrischen Fahrzeugs potencia de tracción (de un vehículo termoelectrico) potenza di trazione (d'un veicolo termoelettrico) tractievermogen (van een verbrandingsmotor) moc trakcyjna (pojazdu) traktionseffekt

- 811-17-07** **тяговая мощность (теплоэлектрического подвижного состава)**
 Мощность, необходимая для питания тяговых двигателей и устройств для возбуждения главных генераторов постоянного или переменного тока.
- 811-17-08** **puissance de dimensionnement**
 Produit de la tension maximale par le courant unihoraire d'une génératrice principale, bien que ces valeurs puissent ne pas être fournies simultanément.
dimensional output
 The product of the maximum voltage and the hourly rated current of a main generator, notwithstanding the fact that it may be impossible to obtain these values simultaneously.
условная типовая мощность
 Условное произведение максимального напряжения на ток часового режима главного генератора, невзирая на то, что такое напряжение и ток генератор не может дать одновременно.
- 811-17-09** **régulation automatique de puissance (thermique)**
 Ensemble des dispositifs d'un véhicule thermoélectrique, employés pour régler le fonctionnement du moteur à combustion interne et de la génératrice principale ou de l'alternateur, de telle façon que pour une position donnée des organes de commande, la puissance fournie par le moteur à combustion interne reste à peu près constante, dans une gamme donnée de charges du train, de vitesses et de déclivités.
automatic load regulation equipment
 Equipment controlling the operation of the internal combustion engine and main generator or alternator of a thermo-electric vehicle so that for a given setting of the driving controller, the power supplied by the engine remains approximately constant over a range of train loads, speeds and gradients.
автоматическое регулирование нагрузки оборудования
 Совокупность устройств, применяемых для регулирования работы двигателя внутреннего сгорания и главного генератора постоянного или переменного тока единицы теплоэлектрического подвижного состава с тем, чтобы при заданном положении контроллера потребляемая двигателем мощность оставалась приблизительно постоянной при различных нагрузках, скоростях, уклонах.
- 811-17-10** **affaiblissement de champ automatique**
 Dispositif assurant automatiquement et progressivement la diminution du champ des moteurs de traction, de façon à permettre l'utilisation de toute la puissance disponible du moteur à combustion interne jusqu'à des vitesses de marche élevées.
automatic field-weakening
 A system which automatically and progressively weakens the traction motor fields to increase the vehicle speed up to which full engine power can be used.
автоматическое ослабление поля
 Система, в которой ослабление возбуждения тяговых двигателей осуществляется автоматически и постепенно для повышения скорости подвижного состава до такой величины, при которой локомотив способен использовать полную мощность двигателей.
- 811-17-11** **rendement de la transmission (d'un véhicule thermoélectrique)**
 Rapport de la puissance à la jante à la puissance de traction du ou des moteurs à combustion interne.
transmission efficiency (of a thermo-electric vehicle)
 The ratio of the output at the wheel rim to the traction output of the internal combustion engine(s).
- Dimensionierungsleistung**
potencia de dimensionamiento
potenza di dimensionamento
dimensionaal vermogen ; ontwerpvermogen
moc projektowa teoretyczna
typeffekt
- automatische Lastregelung**
regulación automática de potencia (térmica)
regolazione automatica della potenza
automatische belastingregelapparatuur
regulacja mocy automatyczna
automatisk belastningsregulator
- automatische Feldregelung**
debilitamiento de campo automático
indebolimento automatico di campo
automatische veldverzwakking
osłabienie wzbudzenia automatyczne
automatisk fältförsvaging
- Wirkungsgrad der Kraftübertragung eines thermoelektrischen Fahrzeuges**
rendimiento de transmisión (de un vehículo termoelectrico)
rendimento della trasmissione (d'un veicolo termoelettrico)
rendement van de aandrijving
sprawność przekładni (pojazdu)
transmissionsverkningsgrad

- 811-17-11** **коэффициент полезного действия (теплоэлектрического подвижного состава)**
 Отношение мощности на ободу колеса к тяговой мощности двигателя внутреннего сгорания.
- 811-17-12** **consommation spécifique d'un véhicule thermoélectrique**
 Consommation de combustible ramenée à l'unité de trafic, dont l'énoncé doit comporter, pour être complet, la désignation des unités respectives d'énergie et de trafic qui ont été retenues.
specific fuel consumption of a thermo-electric vehicle
 The fuel consumption per traffic unit which must, in order to be complete, state the fuel and traffic units used.
удельный расход топлива теплоэлектрического подвижного состава
 Расход топлива на единицу объема перевозок с указанием используемого топлива и единиц, в которых измеряется объем перевозок.
- 811-17-13** **vitesse de ralenti minimale**
 Vitesse minimale spécifiée par le constructeur, à laquelle le moteur à combustion interne peut tourner à vide.
minimum idling speed
 The minimum speed specified by the manufacturer at which it is possible for an internal combustion engine to run unloaded.
минимальная скорость холостого хода
 Минимальная скорость, устанавливаемая изготовителем, с которой может работать двигатель внутреннего сгорания без нагрузки.
- 811-17-14** **vitesse de ralenti d'utilisation**
 Vitesse minimale à vide, pour laquelle le moteur à combustion interne est réglé, lorsqu'il est installé sur le véhicule.
idling speed
 The minimum unloaded speed to which an internal combustion engine is adjusted when installed in a vehicle.
скорость холостого хода
 Минимальная скорость холостого хода, на которую отрегулирован двигатель внутреннего сгорания после его установки на единице подвижного состава.
- 811-17-15** **vitesse d'allumage**
 Vitesse minimale, à laquelle il faut amener le moteur à combustion interne pour obtenir son allumage, dans les conditions de température et de pression les plus défavorables rencontrées en service et avec le combustible normalement utilisé.
firing speed
 The minimum speed at which an internal combustion engine must run to enable it to fire under the most unfavourable conditions of temperature and pressure likely to be encountered in service and with the fuel normally used.
скорость зажигания
 Минимальная скорость, с которой должен работать двигатель внутреннего сгорания для достижения самовоспламенения горючей смеси в наиболее неблагоприятных условиях температуры и давления, которые могут иметь место при эксплуатации и при обычном для двигателя топливе.
- spezifischer Kraftstoffverbrauch eines thermoelektrischen Fahrzeuges**
consumo específico de un vehículo termoelectrico
consumo specifico d'un veicolo termoelettrico
specifiek brandstofverbruik (van een thermo-elektrisch voertuig)
zużycie paliwa jednostkowe (pojazdu)
specifik bränsleförbrukning
- kleinste Leerlaufdrehzahl**
velocidad de ralenti mínima
minimo (della velocità di rotazione)
minimale nullasttoerental
prędkość minimalna nominalna (silnika)
lägsta tomgångsvarvtal
- Leerlaufdrehzahl**
velocidad de ralenti de utilización
velocità di rotazione minima
nullasttoerental
prędkość minimalna eksploatacyjna (silnika)
tomgångsvarvtal
- Zünddrehzahl**
velocidad de encendido
velocità di accensione
minimaal ontsteekttoerental
prędkość zapłonowa
tändningsvarvtal

811-17-16	vitesse de pointe Vitesse maximale à laquelle un moteur à combustion interne est soumis, au cours d'un essai de plate-forme, dans des conditions spécifiées. overspeed (of an internal combustion engine) The maximum speed to which an internal combustion engine is subjected on the test-bed, under specified conditions. предельная скорость (двигателя внутреннего сгорания) Максимальная скорость, с которой работает двигатель внутреннего сгорания при стендовых испытаниях в заданных условиях.	Höchstzahl der Verbrennungskraftmaschine velocidad de punta velocità massima di prova overtorental (van een thermo-elektrisch voertuig) prędkość szczytowa rusningsvarvtal
811-17-17	vitesse assignée vitesse nominale (déconseillé) Vitesse de rotation à laquelle un moteur à combustion interne est capable de développer sa puissance nominale internationale. rated speed The rotational speed at which an internal combustion engine develops its international rated output. номинальная скорость Скорость вращения, при которой двигатель внутреннего сгорания развивает номинальную мощность, принятую в качестве международной.	Bemessungsdrehzahl ; Nenndrehzahl velocidad asignada ; velocidad nominal (besaconsejado) velocità nominale toegekend toerental prędkość znamionowa märkvarvtal
811-17-18	couple de décollage Couple minimal qu'il est nécessaire d'exercer sur un moteur à combustion interne, pour lui faire franchir lentement la première compression, dans les conditions de température les plus défavorables rencontrées en service. breakaway torque The minimum torque which must be applied to an internal combustion engine to enable it to turn slowly over the first compression stroke under the most unfavourable conditions of temperature encountered in service. пусковой крутящий момент Минимальный крутящий момент, который необходимо приложить к двигателю внутреннего сгорания, чтобы преодолеть при медленном вращении его первую компрессию в самых неблагоприятных условиях температуры, которые могут иметь место при эксплуатации.	Losbrechdrehmoment par de reposición coppia di spunto startkoppel moment uruchamiający startmoment
811-17-19	couple d'allumage Couple moyen nécessaire pour maintenir un moteur à combustion interne à sa vitesse minimale d'allumage. firing torque The average torque required to maintain an internal combustion engine at its minimum firing speed. крутящий момент зажигания Средний крутящий момент, необходимый для поддержания минимальной скорости зажигания двигателя внутреннего сгорания.	Zünddrehmoment par de encendido coppia d'accensione ontsteekkoppel moment zapłonowy tändmoment
811-17-20	lancement Opération consistant à porter un moteur à combustion interne à sa vitesse d'allumage. <i>Note.</i> — Le terme "démarrage" ne doit pas être employé dans ce sens particulier. starting up The operation of bringing an internal combustion engine up to firing speed. <i>Note.</i> — The term "starting" must not be used in this particular sense.	Anlassen lanzamiento lancio aanslaan uruchomienie upstart

- 811-17-20** **запуск**
 Процесс доведения скорости вращения двигателя внутреннего сгорания до скорости зажигания.
Примечание. — Английский термин "starting" (запуск) не должен использоваться в этом специфическом смысле.
- 811-17-21** **coupleur magnétique**
 Embrayage progressif, électromagnétique, utilisé soit pour le lancement, soit pour l'entraînement des auxiliaires d'un moteur à combustion interne.
magnetic coupling
magnetic transmission
 A variable magnetic coupling, used either for starting up or for driving the auxiliaries of an internal combustion engine.
магнитная муфта
магнитная передача
 Регулируемая магнитная муфта, применяемая при запуске или приведении в действие вспомогательных устройств двигателя внутреннего сгорания.
- 811-17-22** **transmission électrique**
 Système de transmission, pour convertir la puissance mécanique d'un moteur à combustion interne en puissance électrique de traction.
electric transmission
 A transmission system in which the mechanical output of a prime mover is converted to electric traction power to provide the drive.
электрическая передача
 Система передач, в которой механическая мощность первичного двигателя преобразуется в электрическую для создания тягового усилия.
- 811-17-23** **vitesse d'emballlement d'un groupe électrogène**
 Vitesse maximale atteinte par le groupe, en cas de disparition de la pleine charge de la génératrice et de non-fonctionnement du régulateur de vitesse.
runaway speed
 The maximum speed attained by the engine/generator set after removal of the full load of the generator if the speed regulator does not function.
повышенная частота вращения
 Максимальная скорость, достигаемая двигателем или генераторной установкой после снятия полной нагрузки генератора, если не функционирует регулятор скорости.
- 811-17-21** **Magnetkupplung**
acoplador magnético
frizione magnetica
magnetische koppeling
sprzęgło magnetyczne
magnetisk koppling
- 811-17-22** **elektrische Übertragung**
transmisión eléctrica
trasmissione elettrica
mechanisch-elektrische vermogensomzetting
przekładnia elektryczna
elektrisk transmission
- 811-17-23** **Durchgangsdrehzahl**
velocidad de embalamiento de un grupo
eléctrogéno
velocità (di rotazione) di fuga
onbelast maximaal toerental zonder
regeling
prędkość rozbiegowa
maximavartal

SECTION 811-18 - GÉNÉRATRICES DES VÉHICULES THERMOÉLECTRIQUES

SECTION 811-18 - GENERATORS FOR THERMO-ELECTRIC VEHICLES

РАЗДЕЛ 811-18 - ГЕНЕРАТОРЫ НА ТЕПЛОЭЛЕКТРИЧЕСКОМ ПОДВИЖНОМ СОСТАВЕ

- 811-18-01** **génératrice principale (de courant continu)**
 Génératrice de courant continu entraînée par un moteur à combustion interne et alimentant les moteurs de traction.
(d.c.) main generator
 A direct current generator, driven by the internal combustion engine and supplying the traction motors.
главный генератор постоянного тока
 Генератор постоянного тока, приводимый в действие двигателем внутреннего сгорания, который питает тяговые двигатели.
- 811-18-01** **Hauptgenerator (Gleichstrom)**
generador principal (de corriente
continua) ; generatriz (en desuso)
generatore principale (a corrente continua)
(gelijkstroom)hoofdgenerator
prądnicą główną
likströms huvudgenerator

811-18-02	alternateur principal Génératrice de courant alternatif entraînée par un moteur à combustion interne et alimentant les moteurs de traction. main alternator An alternating current generator, driven by the internal combustion engine and supplying the traction motors. главный генератор переменного тока Генератор переменного тока, приводимый в действие двигателем внутреннего сгорания, который питает тяговые двигатели.	Hauptgenerator (Wechselstrom) alternador principal alternatore principale hoofdwisselstroomgenerator prądnicą główną prądu przemiennego växelströms huvudgenerator
811-18-03 (411-02-07)	génératrice asynchrone Machine asynchrone fonctionnant en alternateur. asynchronous generator induction generator An induction machine working as an alternating current generator. асинхронный генератор индукционный генератор Асинхронная машина, работающая в режиме генератора переменного тока.	Asynchrongenerator generador asíncrono generatore asincrono asynchrone generator prądnicą asynchroniczna asynkrongenerator
811-18-04	génératrice auxiliaire Alternateur ou génératrice de courant continu alimentant les services auxiliaires électriques d'un train, y compris le chauffage et la climatisation. train power supply generator auxiliary supply generator An alternating or direct current generator supplying the electrically operated services on a train, including the heating and air-conditioning. генератор питания для собственных нужд поезда Генератор переменного или постоянного тока, вырабатывающий энергию для собственных нужд поезда, в том числе для отопления или кондиционирования воздуха.	Hilfsgenerator generador auxiliar generatore ausiliario boordnetgenerator prądnicą pomocniczą hjälpkraftgenerator
811-18-05	génératrice de chauffage Alternateur ou génératrice de courant continu alimentant uniquement le chauffage électrique d'un train. heating generator An alternating or direct current generator supplying only the electric heating on a train. отопительный генератор Генератор постоянного или переменного тока, предназначенный для питания только электрической системы отопления поезда.	Heizgenerator generador de calefacción generatore di riscaldamento generator voor verwarming prądnicą ogrzewczą tågvärmegenerator
811-18-06 (411-02-10)	excitatrice Génératrice fournissant tout ou partie de la puissance nécessaire à l'excitation d'une génératrice ou d'un alternateur principal. exciter A generator which supplies all or part of the power required for the excitation of the main generator or alternator. возбудитель Генератор, подающий всю или часть энергии, необходимой для возбуждения главного генератора постоянного тока или главного генератора переменного тока.	Erregermaschine excitatriz eccitatrice opwekker wzbudnica ; prądnicą prądów wzbudzenia matare

- 811-18-07** **excitatrice en bout d'arbre**
Excitatrice montée sur l'arbre de la machine électrique dont elle fournit l'excitation.
shaft-end mounted exciter
An exciter mounted on the shaft of the electrical machine for which it supplies the excitation.
возбудитель с установкой на конце вала
Возбудитель, установленный на валу электрической машины, которую он возбуждает.
- 811-18-08** **excitatrice à entraînement indépendant**
Excitatrice alimentant la génératrice principale, entraînée par un moteur indépendant.
independently driven exciter
An exciter for the main generator, driven by a separate engine.
возбудитель с независимым приводом
Возбудитель главного генератора постоянного тока, приводимый в действие отдельным двигателем.
- am Wellenende angebaute Erregermaschine**
excitatriz en extremo del eje
eccitatrice coassiale
asgekoppelde opwekker
wzbudnica współosiowa
axelmonterad matare
- fremdangetriebene Erregermaschine**
excitatriz con accionamiento independiente
eccitatrice (ad azionamento) indipendente
onafhankelijk aangedreven opwekker
wzbudnica o napędzie niezależnym
separatdriven matare

SECTION 811-19 - CONVERTISSEURS PRINCIPAUX ET AUXILIAIRES

SECTION 811-19 - MAIN AND AUXILIARY CONVERTORS

РАЗДЕЛ 811-19 - ГЛАВНЫЙ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ПРЕОБРАЗОВАТЕЛИ

- 811-19-01** **convertisseur**
Ensemble, statique ou tournant, assurant la conversion d'un courant électrique en un courant de nature, de tension ou de fréquence différentes.
converter
A set of equipment, static or rotating, to convert one type of electric current to another type different in nature, voltage and/or frequency.
преобразователь
Совокупность статических или вращающихся устройств для преобразования одного рода электрического тока в другой, с другим напряжением и/или частотой.
- 811-19-02** **convertisseur principal**
Convertisseur fournissant la puissance de traction.
main convertor
A convertor providing traction power.
главный преобразователь
Преобразователь, обеспечивающий тяговую мощность.
- 811-19-03** **convertisseur auxiliaire**
Convertisseur fournissant la puissance nécessaire aux services auxiliaires, par exemple: éclairage, charge de batterie, climatisation, circuits de commande, etc.
auxiliary convertor
A convertor providing power for auxiliary services e.g. lighting, battery charging, air conditioning, control circuits, etc.
вспомогательный преобразователь
Преобразователь, обеспечивающий мощность для вспомогательных нужд, например, для освещения, зарядки аккумуляторных батарей, кондиционеров, цепи управления и т.п.
- Umformer**
convertidor
convertitore
omzetter
przekształtnik
omformare
- Hauptumformer**
convertidor principal
convertitore principale
tractieomzetter
przekształtnik główny
traktionsomformare
- Hilfsumformer**
convertidor auxiliar
convertitore ausiliario
hulpomzetter
przekształtnik pomocniczy
hjälpkraftomformare

811-19-04	convertisseur tournant Convertisseur comportant seulement des machines électriques tournantes. rotating convertor A convertor consisting only of rotating electrical machines. вращающийся преобразователь Преобразователь, состоящий только из вращающихся электрических машин.	rotierender Umformer convertidor giratorio convertitore rotante roterende omzetter przekształtnik wirujący roterande omformare
811-19-05	convertisseur électronique convertisseur statique Convertisseur n'ayant aucune partie en mouvement et utilisant notamment des circuits à semi-conducteurs. electronic convertor static convertor A convertor having no moving parts and notably using semi-conductor rectifiers. электронный преобразователь статический преобразователь Преобразователь, в котором отсутствуют подвижные части и используются главным образом полупроводниковые приборы.	statischer Umformer convertidor electrónico ; convertidor estático convertitore elettronico statische omzetter przekształtnik statyczny statisk omriktare
811-19-06	convertisseur de phase Convertisseur assurant la conversion d'un courant alternatif d'un nombre de phases donné, en un courant alternatif d'un nombre de phases différent. phase convertor A convertor for the conversion of alternating current of a given number of phases to alternating current of a different number of phases. преобразователь числа фаз Преобразователь переменного тока с одним числом фаз в переменный ток с другим числом фаз.	Phasenumformer convertidor de fase convertitore di fase faseomzetter przemiennik faz fasomformare
811-19-07	convertisseur de fréquence Convertisseur assurant la conversion d'un courant alternatif d'une certaine fréquence, en courant alternatif d'une autre fréquence. frequency convertor frequency changer A convertor for the conversion of alternating current of a certain frequency to alternating current of a different frequency. преобразователь частоты Преобразователь переменного тока одной частоты в переменный ток другой частоты.	Frequenzumformer convertidor de frecuencia convertitore di frequenza frequentieomzetter przemiennik częstotliwości frekvensomformare
811-19-08	convertisseur à fréquences fixes Convertisseur de fréquence à rapport fixe entre les fréquences d'entrée et de sortie. fixed frequency convertor A frequency convertor in which the ratio between the input and output frequencies is fixed. преобразователь постоянной частоты Преобразователь частоты, в котором отношение между входной и выходной частотами постоянное.	Umformer mit fester Frequenz convertidor de frecuencias fijas convertitore (di frequenza) a frequenze fisse frequentieomzetter met vaste frequentieverhouding przemiennik częstotliwości o stałej przekładni omformare med fast frekvensförhållande

811-19-09	convertisseur à fréquences variables Convertisseur de fréquence à rapport variable entre les fréquences d'entrée et de sortie, une des fréquences pouvant demeurer fixe. variable frequency convertor A frequency convertor providing a variable ratio between input and output frequencies, in which one of the frequencies may remain fixed. преобразователь переменной частоты Преобразователь частоты, обеспечивающий переменное отношение между входной и выходной частотами, в котором одна из частот может оставаться постоянной.	Umformer mit regelbarer Frequenz convertidor de frecuencias variables convertitore (di frequenza) a frequenze variabili frequentieomzetter met variabele frequentieverhouding przemiennik częstotliwości regulowany omformare med variabelt frekvensförhållande
811-19-10	convertisseur de courant continu Convertisseur, d'un courant continu en un courant continu d'une autre tension. d.c. convertor A convertor for the conversion of direct current to direct current of a different voltage. преобразователь постоянного тока Преобразователь, предназначенный для преобразования постоянного тока одного напряжения в постоянный ток другого напряжения.	Gleichstromumformer convertidor de corriente continua convertitore di corrente continua gelijkstroomomzetter przekształtnik prądu stałego likströmsomformare
811-19-11	hacheur (de courant) Convertisseur électronique de puissance de courant continu ne comprenant pas de circuit intermédiaire à courant alternatif, qui délivre une tension variable, en faisant alterner des périodes de conduction et de non-conduction en proportions variables. chopper A d.c. electronic power convertor without an intermediate a.c. link giving a variable output voltage by varying the periods of conduction and non-conduction in adjustable ratio. импульсный преобразователь Электронный преобразователь энергии постоянного тока без промежуточного звена переменного тока, обеспечивающий различное выходное напряжение путем изменения периодов проводимости и непроводимости.	Gleichstromsteller (Chopper) interruptor pulsatorio frazionatore chopper ; directe gelijkstroomomzetter przekształtnik impulsowy prądu stałego ; przerywacz chopper
811-19-12	redresseur Convertisseur statique de courant alternatif en courant continu ou ondulé. rectifier A static convertor for the conversion of alternating current to direct or undulating current. выпрямитель Статический преобразователь, предназначенный для преобразования переменного тока в постоянный или пульсирующий.	Gleichrichter rectificador raddrizzatore gelijkrichter prostownik likriktare
811-19-13	onduleur Convertisseur statique de courant continu en courant alternatif. inverter A static convertor for the conversion of direct current to alternating current. инвертор Статический преобразователь для преобразования постоянного тока в переменный.	Wechselrichter ondulator invertitore wisselrichter falownik växelriktare

811-19-14
(411-04-07)

groupe convertisseur (tournant)

Groupe composé d'un ou plusieurs moteurs mécaniquement accouplés à une ou plusieurs génératrices.

motor-generator set

A set which consists of one or more motors mechanically coupled to one or more generators.

мотор-генераторная установка

Установка, включающая один или несколько двигателей, механически соединенных с одним или несколькими генераторами.

Motor-Generator-Satz
grupo convertidor (giratorio)
gruppo convertitore (rotante)
motor-generator
zespół silnik-prądnic
motorgenerator

811-19-15

groupe auxiliaire

Ensemble comportant un moteur d'entraînement électrique ou thermique et une ou plusieurs génératrices destinées à alimenter les services auxiliaires.

auxiliary generator set

A set comprising one or more generators driven by an electric motor or a prime mover to provide auxiliary power supplies.

вспомогательная генераторная установка

Установка, включающая один или несколько генераторов, приводимых в действие электродвигателем или первичным двигателем, для питания вспомогательного оборудования.

Hilfsgeneratorsatz
grupo auxiliar
gruppo ausiliario
boordnetgenerator
zespół silnik-prądnic pomocniczy
hjälpkraftaggregat

811-19-16

groupe (d'excitation) de freinage

Groupe convertisseur destiné à l'alimentation des enroulements d'excitation des moteurs de traction fonctionnant en génératrice pendant le freinage électrique.

dynamic brake exciter

A motor-generator set supplying the field windings of traction motors so that they may act as generators during dynamic braking.

возбудитель электродинамического тормоза

Мотор-генераторная установка, предназначенная для питания обмоток возбуждения тяговых двигателей так, чтобы они действовали в режиме генератора в период динамического торможения.

Bremserregermaschine
grupo (de excitación) de frenado
gruppo (d'eccitazione) di frenatura
opwekker voor elektrisch remmen
wzbudnica hamowania dynamicznego
elbromsmatare

SECTION 811-20 - ACCUMULATEURS

SECTION 811-20 - BATTERIES

РАЗДЕЛ 811-20 - АККУМУЛЯТОРЫ

811-20-01
(486-01-01)

accumulateur (électrique)

Système électrochimique capable d'accumuler, sous forme chimique, l'énergie électrique reçue et de la restituer par transformation inverse.

(electrochemical) cell
battery

An electrochemical system capable of storing in chemical form the electric energy received and which can give it back by reconversion.

вторичный химический источник тока
аккумулятор

Электрохимическая система, способная накапливать получаемую электрическую энергию в химической форме и возвращать её обратно посредством преобразования.

(Batterie-Zelle) Akkumulator
acumulador (eléctrico)
accumulatore
(elektro-chemische) cel of accumulator
akumulator
elektrisk akumulator

811-20-02
(486-01-03)

batterie (d'accumulateurs)

Deux ou plusieurs éléments connectés entre eux et utilisés comme source d'énergie.

(secondary) battery
(rechargeable) battery
storage battery (USA)

Two or more cells electrically connected and used as a source of energy.

Batterie
bateria (de acumuladores)
batteria (di accumulatori)
accubatterij
bateria akumulatorów
batteri

811-20-02
(486-01-03)

аккумуляторная батарея

Два или более аккумулятора, связанных между собой электрическим соединением и используемых в качестве источника энергии.

811-20-03
(486-03-01)

capacité (d'un accumulateur)

Quantité d'électricité (charge électrique), généralement exprimée en ampères-heure (Ah), qu'une batterie complètement chargée peut débiter dans des conditions spécifiées.

capacity (of a cell or battery)

The quantity of electricity (electric charge), usually expressed in amperes-hour (Ah), which a fully charged battery can deliver under specified conditions.

емкость (аккумулятора или батареи)

Количество энергии (электрический заряд), обычно выраженное в ампер-часах, которое может быть отдано полностью заряженным аккумулятором при заданных условиях.

Kapazität

capacidad (de una batería)

capacità (d'una batteria)

capaciteit (van een cel of accubatterij)

pojemność akumulatora

kapacitet

811-20-04

autonomie (d'un véhicule alimenté par une batterie d'accumulateurs)

Parcours maximal qu'un véhicule donné peut effectuer, sans qu'il soit procédé à une recharge de la batterie, lorsque celle-ci est complètement chargée au moment du départ.

operating range (of a battery-electric vehicle)

The maximum distance over which a given vehicle can operate without recharge of the battery, assuming that the battery is fully charged at the time of departure.

рабочий диапазон (аккумуляторного электрического подвижного состава)

Максимальное расстояние, которое может проходить данная единица подвижного состава до разрядки аккумуляторов, предполагая, что в момент отправления состава аккумуляторы полностью заряжены.

Aktionsradius (eines Batterie-Fahrzeuges)

autonomia (de un vehículo alimentado por una batería de acumuladores)

autonomia (d'un veicolo ad accumulatori)

actieradius (van een elektrische

batterijvoertuig)

zasięg (jazdy)

aktionsradie

811-20-05
(486-01-12)

décharge (d'un accumulateur)

Opération pendant laquelle un accumulateur fournit du courant à un circuit extérieur par la conversion de l'énergie chimique en énergie électrique.

discharge (of a cell or battery)

An operation during which a battery delivers current to an external circuit by the conversion of chemical energy to electric energy.

разрядка (аккумулятора или батареи)

Процесс, при котором аккумуляторная батарея отдает ток во внешнюю цепь посредством преобразования химической энергии в электрическую.

Entladen

descarga (de una batería)

scarica (d'una batteria)

ontladen (van een cel of accubatterij)

wyładowanie

urladdning

811-20-06
(486-01-11)

charge (d'un accumulateur)

Opération pendant laquelle un accumulateur reçoit d'un circuit extérieur de l'énergie électrique qui est transformée en énergie chimique.

charge (of a cell or battery)

An operation during which a battery receives from an external circuit electric energy which is converted into chemical energy.

зарядка (аккумулятора или батареи)

Процесс, при котором аккумуляторная батарея получает от внешней цепи электрическую энергию, преобразуемую в химическую.

Laden

carga (de una batería)

carica (d'una batteria)

laden (van een cel of accubatterij)

ładowanie

laddning

811-20-07

cycle d'utilisation (d'un accumulateur)

Ensemble d'une décharge et d'une charge ultérieure destinée à rétablir l'accumulateur dans son état initial.

operating cycle (of a cell or battery)

The discharge and subsequent recharge of the cell or battery to restore the initial conditions.

Arbeitszyklus

ciclo de utilización (de una batería)

ciclo di utilizzazione (d'una batteria)

gebruikscyclus (van een cel of accubatterij)

cykl pracy

driftcykel

811-20-07 **рабочий цикл** (аккумулятора или батареи)
Разрядка и последующая зарядка гальванического элемента или батареи до первоначального состояния.

811-20-08 **charge automatique**
Système de charge d'une batterie, dans lequel le courant est adapté automatiquement à l'état de charge de la batterie, afin de la recharger aussi rapidement que cela est compatible avec sa protection, quel que soit l'état de décharge initial.

automatisches Laden
carga automática
carica automatica
automatisch laden
ładowanie samoczynne
automatisk laddning

automatic charge

An arrangement for recharging a battery in which the charging current is automatically varied as required by the state of the battery, generally with the aim of recharging as quickly as possible consistent with the safety of the battery, whatever its initial state of discharge.

автоматическая зарядка

Система зарядки батареи, в которой зарядный ток изменяется автоматически в соответствии с параметрами и которая предназначена для ускоренной зарядки, согласующейся с требованием безопасности батареи, независимо от первоначального состояния разрядки.

811-20-09 **charge rapide**
Charge partielle faite généralement à un régime élevé, pendant une courte durée.

Schnelladen
carga rápida
carica rapida
snelladen
ładowanie szybkie
snabbbladdning

boost charge
rapid charge

A partial charge, usually at a high rate for a short period.

дозарядка

ускоренная зарядка

Частичная зарядка аккумуляторной батареи, производимая обычно в ускоренном режиме.

SECTION 811-21 - COMPRESSEURS ET POMPES

SECTION 811-21 - COMPRESSORS AND PUMPS

РАЗДЕЛ 811-21 - КОМПРЕССОРЫ И НАСОСЫ

811-21-01 **compresseur**
Machine destinée à produire l'air comprimé nécessaire au fonctionnement des freins, de l'appareillage pneumatique, etc.

Kompressor (Hauptluftpresser)

compressor
compressore
compressor
sprężarka
kompressor

compressor

A machine supplying compressed air to operate brakes, pneumatic control gear, etc.

компрессор

Машина, предназначенная для обеспечения подачи сжатого воздуха для приведения в действие тормозов, пневматической системы управления и т.д.

811-21-02 **groupe (moteur) compresseur**
motocompresseur
Ensemble constitué par un compresseur et son moteur d'entraînement et comprenant habituellement le régulateur de pression, le silencieux, le filtre, la valve de sécurité, etc.

Kompressor-Einheit (Satz)

grupo (motor) compresor ; motocompresor
(gruppo) motocompressore
compressoraggregaat
zespół sprężarkowy
kompressoraggregat

compressor unit

Equipment comprising a compressor and its driving motor, and usually including the governor, silencer, strainer, safety valve, etc.

811-21-02	компрессорная установка (мотор-компрессора) Агрегат, состоящий из компрессора и его двигателя и включающий обычно регулятор, глушитель, фильтр, предохранительный клапан и т.д.	
811-21-03	compresseur auxiliaire Compresseur destiné à produire de l'air comprimé, avant le fonctionnement du compresseur principal. auxiliary compressor A compressor intended to produce a supply of compressed air before the main compressor is available. вспомогательный компрессор Компрессор, предназначенный для подачи сжатого воздуха до начала работы главного компрессора.	Hilfskompressor compresor auxiliar compressore ausiliario hulpcompressor sprężarka pomocnicza hjälpkompressor
811-21-04	compresseur à pistons Compresseur comprenant un ou plusieurs cylindres, dans lesquels l'air est comprimé par des pistons. reciprocating compressor A compressor comprising one or more cylinders in which air is compressed by a piston or pistons. поршневый компрессор Компрессор, содержащий один или несколько цилиндров, в которых воздух сжимается поршнем или поршнями.	Kolbenkompressor compresor de pistón compressore alternativo zuigercompressor sprężarka tłokowa kolvkompressor
811-21-05	compresseur rotatif Compresseur dans lequel la rotation d'un ou plusieurs éléments conjugués convenablement entre eux et avec l'enveloppe extérieure engendre la compression de l'air. rotary compressor A compressor in which air is compressed between one or more specially shaped rotating elements and the casing within which they move. ротационный компрессор Компрессор, в котором воздух сжимается между одним или несколькими вращающимися элементами особой формы и корпусом, в котором они двигаются.	Rotationskompressor compresor rotativo compressore rotativo roterende compressor sprężarka wirnikowa rotationskompressor
811-21-06	pompe à vide Machine rotative ou à pistons destinée à produire le vide nécessaire au fonctionnement du frein à vide. exhauster vacuum exhauster A reciprocating or rotary machine creating vacuum to operate the vacuum brake. вакуумный насос Ротационная или поршневая машина, предназначенная для создания вакуума, необходимого для работы вакуумных тормозов.	Vakuumpumpe bomba de vacío pompa del vuoto vacuumpomp pompa próżniowa vakuumpump
811-21-07	pompe à huile Pompe destinée à faire circuler de l'huile dans un circuit de pression ou de refroidissement. oil pump A pump which circulates oil in a pressure or cooling circuit. масляный насос Насос, который вызывает циркуляцию масла в системе давления или охлаждения компрессора.	Ölpumpe bomba de aceite pompa dell'olio oliepomp pompa olejowa oljepump

811-21-08

pompe à air manuelle

Pompe à commande manuelle destinée à produire de l'air comprimé, avant le fonctionnement du compresseur.

manual air pump

A manually operated pump used to produce compressed air before a power-driven compressor operates.

воздушный насос с ручным приводом

Насос с ручным приводом, предназначенный для выработки сжатого воздуха до начала работы компрессора.

handbetätigte Luftpumpe (Handluftpresser)

bomba de aire manual

pompa a mano

handluchtpomp

sprężarka ręczna

handdriven luftpump

SECTION 811-22 - REFROIDISSEMENT À AIR

SECTION 811-22 - AIR COOLING

РАЗДЕЛ 811-22 - ВОЗДУШНОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ

811-22-01

ventilateur

Machine destinée à augmenter l'énergie de pression ou dynamique de l'air de refroidissement d'un moteur, d'un transformateur, etc.

blower

fan

A machine designed to increase the pressure or kinetic energy of cooling air for a motor, transformer, etc.

вентилятор

Машина, предназначенная для увеличения давления или движения охлаждающего воздуха в двигателе, трансформаторе и т.п.

Lüfter

ventilador

ventilatore

ventilator

wentylator ; dmuchawa

fläkt

811-22-02

groupe (moteur) ventilateur

motoventilateur

Ensemble constitué par un ou plusieurs ventilateurs et leur moteur d'entraînement.

fan set

A unit made up of one or more blowers and their driving motor.

вентиляторная установка

Агрегат, состоящий из одного или нескольких вентиляторов и двигателей.

Lüfteraggregat

grupo (motor) ventilador ; motoventilador

(gruppo) motoventilatore

ventilator groep

zespół wentylacyjny

fläktaggregat

811-22-03

ventilateur radial

ventilateur centrifuge

Ventilateur traversé par l'air en direction radiale.

radial flow fan

A fan through which the air moves radially.

центробежный вентилятор

Вентилятор, в котором воздух движется в радиальном направлении.

Radiallüfter

ventilación radial ; ventilador centrifugo

ventilatore centrifugo ; ventilatore radiale

radiale ventilator

wentylator odśrodkowy ; dmuchawa osiowa

radialfläkt

811-22-04

ventilateur axial

ventilateur à hélice

Ventilateur dans lequel le mouvement de l'air a lieu parallèlement à l'axe de rotation.

axial flow fan

A fan in which the air moves in a direction parallel to the axis of rotation.

осевой вентилятор

Вентилятор, в котором воздух движется в направлении, параллельном оси вращения.

Axiallüfter

ventilador axial ; ventilador de hélice

ventilatore assiale

axiale ventilator

wentylator osiowy ; dmuchawa osiowa

axialfläkt

811-22-05

ventilation naturelle

Ventilation dans laquelle le mouvement de l'air a lieu, sans l'aide d'un ventilateur, par convection ou par le mouvement du véhicule.

natural ventilation

A cooling system in which the movement of the air takes place by convection or by the movement of the vehicle, without the aid of a fan.

естественная вентиляция

Система охлаждения, в которой движение воздуха происходит за счет конвекции или движения единицы подвижного состава без помощи вентилятора.

natürliche Belüftung

ventilación natural
ventilazione naturale
natuurlijke ventilatie
przewietrzanie naturalne
naturlig ventilation

811-22-06

ventilation forcée

Ventilation dans laquelle le mouvement de l'air est obtenu par une force externe.

forced ventilation

A cooling system in which the air is moved by external power.

принудительная вентиляция

Система охлаждения, в которой движение воздуха осуществляется за счет энергии внешнего источника.

Fremdbelüftung

ventilación forzada
ventilazione forzata
geforceerde ventilatie
przewietrzanie wymuszone
forcerad ventilation

811-22-07

autoventilation

Ventilation dans laquelle le rotor de la machine engendre lui-même le mouvement de l'air.

self-ventilation

A cooling system in which the air is moved by the rotor of the machine itself.

самовентиляция

Система охлаждения, в которой движение воздуха осуществляется ротором самой машины.

Eigenbelüftung

autoventilación
autoventilazione
eigenventilatie
przewietrzanie własne
självventilation

SECTION 811-23 - ÉCLAIRAGE, CHAUFFAGE ET CLIMATISATION**SECTION 811-23 - LIGHTING, HEATING AND AIR CONDITIONING****РАЗДЕЛ 811-23 - ОСВЕЩЕНИЕ, ОТОПЛЕНИЕ, КОНДИЦИОНИРОВАНИЕ ВОЗДУХА**

811-23-01

éclairage général**éclairage collectif**

Mode d'éclairage dans lequel les voitures sont éclairées au moyen d'un circuit de distribution placé le long du train.

multiple coach lighting

A method of lighting in which the coaches are lit by means of a supply circuit distributed throughout the length of the train.

централизованное освещение

Способ освещения, при котором освещение вагонов осуществляется от сети, проложенной вдоль поезда.

Allgemeinbeleuchtung

iluminación general ; iluminación colectiva
illuminazione centrale
treinverlichting
oświetlenie (wagonu) centralne
belysning med genomgående matning

811-23-02

éclairage autonome

Mode d'éclairage dans lequel chaque voiture comporte un circuit d'éclairage indépendant de celui des autres voitures.

individual coach lighting

A method of lighting in which each coach is fitted with a self-contained lighting circuit.

автономное освещение

Способ освещения, при котором каждый вагон снабжается автономной осветительной сетью.

Einzelwagenbeleuchtung

iluminación autónoma
illuminazione autonoma
rijtuigverlichting
oświetlenie (wagonu) indywidualne
individuell vagnbelysning

811-23-03 (845-09-10)	éclairage de secours Eclairage prévu pour être utilisé en cas de défaillance de l'alimentation de l'éclairage normal. emergency lighting Lighting provided for use when the supply to the normal lighting fails. аварийное освещение Освещение, предусмотренное в случае повреждения обычного освещения.	Notbeleuchtung iluminación de socorro illuminazione d'emergenza noodverlichting oświetlenie awaryjne nödbelysning
811-23-04	phare Lampe électrique montée sur les parois frontales du véhicule de tête du train et dont les rayons lumineux sont concentrés. headlamp An electric lamp mounted on the front of the leading vehicle of a train and giving a concentrated beam. прожектор Электрическая лампа, дающая сконцентрированный луч света и установленная на лобовой части головной единицы подвижного состава.	Stirnleuchte faro faro frontlamp ; frontsein projektor czołowy ; reflektor czołowy toppstrålkastare
811-23-05	génératrice d'éclairage Génératrice, souvent entraînée par l'essieu, destinée à l'alimentation du circuit d'éclairage électrique d'un véhicule. lighting dynamo A generator, often axle-driven, supplying the lighting circuit of a vehicle. генератор освещения Генератор, обычно приводимый в действие от оси, предназначенный для питания осветительной сети единицы подвижного состава.	Generator (Lichtmaschine) generatriz de iluminación generatore d'illuminazione verlichtingsgenerator prądnica oświetleniowa belysningsgenerator
811-23-06	climatisation Traitement de l'air ambiant pour l'amener à une température et à un degré d'humidité de valeurs préfixées. air conditioning Treatment of the ambient air to bring it to predetermined conditions of temperature and humidity. кондиционирование воздуха Обработка окружающего воздуха для доведения его до заданной кондиции по температуре и влажности.	Klimatisierung climatización climatizzazione luchtbehandeling ; klimaatregeling klimatyzacja luftkonditionering
811-23-07	préchauffage (d'un véhicule) Chauffage effectué avant la mise en service d'un véhicule. pre-heating (of a vehicle) Heating a vehicle before it enters service. подогрев (единицы подвижного состава) Отопление единицы подвижного состава перед пуском её в эксплуатацию.	Vorheizen precalefacción (de un vehículo) preriscaldamento (d'un veicolo) voorverwarming (van een voertuig) podgrzewanie wstępne föruppvärmning
811-23-08	refroidissement préalable Refroidissement d'un véhicule avant sa mise en service, en faisant fonctionner son installation de climatisation. pre-cooling Cooling the passenger accomodation by operating the air conditioning system of a vehicle before it enters service.	Vorkühlen refrigeración previa prerrefrigerazione voorkoeling chłodzenie wstępne föravkylning

811-23-08	предварительное охлаждение Охлаждение пассажирских купе с помощью системы кондиционирования воздуха единицы подвижного состава перед пуском её в эксплуатацию.	
811-23-09	installation de préconditionnement installation de préchauffage Installation stationnaire destinée à alimenter les circuits de climatisation ou de chauffage d'un train avant sa mise en service. energy-supply station pre-heating supply pre-conditioning supply A fixed installation supplying power to the air-conditioning or heating equipment of a train before it enters service. питающая станция Стационарная установка, питающая оборудование для отопления или кондиционирования воздуха в поезде до пуска в эксплуатацию.	Energieversorgungsstation instalación de precalefacción impianto per la preclimatizzazione ; impianto per il preriscaldamento voorverwarmingsinstallatie urządzenie klimatyzacji wstępnej värmepest
811-23-10	contacteur de chauffage Contacteur mettant sous tension les circuits de l'installation de chauffage et/ou des services auxiliaires d'un ou plusieurs véhicules. heating contactor train power supply contactor auxiliary power supply contactor A contactor controlling the supply of power to the heating circuits or other services of one or more coaches. выключатель подачи питания выключатель вспомогательных цепей Контактор, осуществляющий управление энергоснабжением отопительных цепей или других цепей одного или нескольких пассажирских вагонов.	Heizschütz (Energieversorgungsschütz) contactor de calefacción contattore ausiliario (ad alta tensione) hoogspanningsverwarmingsschakelaar stycznik ogrzewania tågvärmekontaktor
811-23-11	conduite de chauffage Conducteur électrique constituant la ligne de train, pour l'alimentation des installations de chauffage et d'autres services auxiliaires, sur chaque véhicule. heating train line train power supply line auxiliary power supply line An electric cable running throughout a train and supplying the heating or other services on each coach. магистраль энергоснабжения поезда магистраль энергоснабжения вспомогательных цепей Электрический кабель, проложенный по всему составу поезда и питающий отопительную или другие цепи каждого пассажирского вагона.	Zugsammelschiene (Zugheizleitung) conducto de calefacción condotta ad alta tensione hoogspanningsverwarmingsskabel przewód (elektryczny) zbiorczy ogrzewania tågvärmeledning
811-23-12	accouplement de chauffage coupleur Connexion électrique, facilement désaccouplable, comportant une boîte et une fiche pour la jonction de la conduite de chauffage entre les véhicules. heating jumper train power supply jumper An electrical connection, easily disconnected, comprising a plug and socket coupling the heating train line between vehicles. междувагонное соединение магистрали отопления междувагонное соединение магистрали энергоснабжения Разъемное электрическое соединение, в которое входит штепсель и штепсельная розетка, предназначенные для соединения магистрали отопления между единицами подвижного состава.	Zugsammelschienenkupplung (Zugheizkupplung) acoplamiento de calefacción accoppiatore (ad alta tensione) hoogspanningsverwarmingsskoppeling sprzelnik ogrzewania elvärmekoppling

811-23-13	dégivreur Dispositif destiné à empêcher la formation de glace sur les vitres de la cabine de conduite. defroster A device to dispel ice from the windows of a driver's cab. антиобледенитель Устройство для устранения наледи с окон кабины машиниста.	Scheibenheizung descongelador sbrinator ruitverwarming odmrażacz szyby defroster
811-23-14	antibuée Dispositif destiné à empêcher la formation d'humidité sur les vitres de la cabine de conduite. demister A device to dispel mist from the windows of a driver's cab. устройство против запотевания стекол Устройство для предохранения стекол кабины машиниста от запотевания.	Scheibenklaranlage antivaho dispositivo antiappannamento ontwasemer odparowywacz szyby

SECTION 811-24 - MESURE DE LA VITESSE DES TRAINS

SECTION 811-24 - MEASUREMENT OF TRAIN SPEED

РАЗДЕЛ 811-24 - ИЗМЕРЕНИЕ СКОРОСТИ ПОЕЗДА

811-24-01	génératrice d'essieu Génératrice entraînée par un essieu et dont la vitesse de rotation varie proportionnellement à la vitesse du véhicule. axle-driven generator A generator driven by an axle and whose rotational speed varies in proportion to the speed of the vehicle. осевой генератор Генератор, приводимый в действие осью, частота вращения которого изменяется пропорционально скорости движения единицы подвижного состава.	Achsgenerator generatriz accionada por eje generatore d'asse asgenerator prądnicia odosiowa axeldriven generator
811-24-02	génératrice tachymétrique Génératrice qui engendre une tension de sortie proportionnelle à la vitesse angulaire de son rotor. tacho-generator A generator which produces an output voltage proportional to the rotor angular speed. тахогенератор Генератор, создающий выходное напряжение, пропорциональное угловой скорости ротора.	Tacho-Generator generador tacométrico generatore tachimetro tachogenerator prądnicia tachometryczna takometergenerator
811-24-03	tachygraphe Appareil qui enregistre une vitesse, généralement celle d'un train, en fonction du temps ou de la distance parcourue. tachograph An instrument which produces a record of speed, usually the train speed, as a function of time or distance travelled. тахограф Прибор, предназначенный для записи скорости, обычно скорости поезда, в функции времени или пройденного расстояния.	Fahrtenschreiber tacógrafo tachigrafo tachograaf rejestrator prędkości färdskrivare

811-24-04	tachymètre Appareil indiquant la vitesse linéaire d'un train. speedometer An instrument indicating the linear speed of a vehicle. скоростемер Прибор, указывающий линейную скорость движения поезда.	Geschwindigkeitsmesser tacometro tachimetro (della velocità di marcia) snellheidsmeter miernik prędkości ; prędkościomierz hastighetsmätare
811-24-05	compteur de tours Appareil servant à mesurer la vitesse de rotation d'un organe tournant. tachometer An instrument for measuring the speed of rotation of a rotating body. тахометр Прибор, предназначенный для измерения частоты вращения вращающегося тела.	Drehzahlmesser cuento-vueltas tachimetro (della velocità di rotazione) toerenteller obrotomierz ; miernik prędkości obrotowej varvräknare
811-24-06	capteur (de vitesse) Organe influencé par la vitesse à mesurer qui transmet un signal à un dispositif de mesure, par exemple un tachygraphe. (speed) detecting element An element which responds to the speed to be measured and which gives a signal to a measuring instrument, e.g. a tachograph. датчик скорости Устройство, реагирующее непосредственно на измеряемую скорость и подающее сигнал на измерительный прибор, например, на тахограф.	Meßfühler captador (de velocidad) captatore (di velocità) (snellheids)opnemer czujnik (prędkości) hastighetsgivare
811-24-07	radar de mesure Équipement émetteur-récepteur pour la mesure de la vitesse, fonctionnant sur le principe de l'effet Doppler, par comparaison des fréquences et par réflexion des ondes sur le support de la voie. radar speedometer Radio transmitting/receiving equipment using the Doppler effect to measure speed by comparing the frequencies of the signal emitted by the equipment and that received by reflection from the track supports. радарный скоростемер Радиопередатчик-радиоприемник с использованием эффекта доплера для измерения скорости путем сравнения частот посылаемого сигнала и сигнала, получаемого при отражении от путевых опор.	Radar-Geschwindigkeitsmesser radar de medida tachimetro radar radarsnellheidsmeter miernik prędkości radarowy hastighetsradar

SECTION 811-25 - CIRCUITS ET ÉLÉMENTS DE CIRCUITS

SECTION 811-25 - CIRCUITS AND CIRCUIT ELEMENTS

РАЗДЕЛ 811-25 - ЦЕПИ И ЭЛЕМЕНТЫ ЦЕПИ

811-25-01	circuit haute tension Circuit parcouru par le courant, à la tension d'alimentation de la ligne de contact. high voltage circuit A circuit carrying current at contact line voltage. цепь высокого напряжения Цепь, несущая ток с напряжением в контактной сети.	Hochspannungskreis circuito alta tensión circuito ad alta tensione hoogspanningskring obwód wysokiego napięcia högspänningskrets
-----------	---	---

811-25-02

circuit basse tension

Circuit parcouru par un courant d'une tension sensiblement inférieure à la tension de ligne et provenant d'une batterie d'accumulateurs, d'un groupe convertisseur ou d'un transformateur.

low voltage circuit

A circuit carrying current at a voltage significantly less than voltage of the contact line and supplied by a battery, a convertor or a transformer.

цепь низкого напряжения

Цепь, несущая ток с напряжением, значительно меньшим, чем в контактной сети, который создается аккумуляторной батареей, преобразователем или трансформатором.

Niederspannungskreis
circuito baja tensión
circuito a bassa tensione
laagspanningskring
obwód niskiego napięcia
lågspänningskrets

811-25-03

**circuit de puissance
circuit de traction**

Circuit parcouru par le courant des machines et appareils, tels que les convertisseurs et les moteurs de traction, qui transmet la puissance de traction.

**power circuit
traction circuit**

A circuit carrying the current of the machines and equipment, such as the convertors and traction motors, which transmit the traction output.

**силовая цепь
тяговая цепь**

Цепь, обтекаемая током машин и оборудования, связанная с реализацией тяговой мощности преобразователей, тяговых двигателей и т.п.

Fahrstromkreis
circuito de potencia ; circuito de tracción
circuito di trazione
hoofdstroomkring ; tractiestroomkring
obwód trakcyjny
huvudkrets ; traktionskrets

811-25-04

circuit de freinage

Circuit parcouru par le courant de freinage électrique, englobant toutes les machines participant à sa production.

braking circuit

A circuit carrying the electric braking current, including the machines involved in its generation.

тормозная цепь

Цепь, обтекаемая тормозным током, в том числе током машин, участвующих в его выработке.

Bremsstromkreis
circuito de frenado
circuito di frenatura
remstroomkring
obwód hamowania
elbromskrets

811-25-05

circuit des auxiliaires

Circuit parcouru par le courant des appareils auxiliaires tels que les compresseurs et les ventilateurs.

auxiliary circuit

A circuit carrying the current of the auxiliaries such as the compressors and fans.

вспомогательная цепь

Цепь, обтекаемая током вспомогательного оборудования, такого как компрессоры и вентиляторы.

Hilfsstromkreis
circuito de los (aparatos) auxiliares
circuito ausiliario
hulpstroomkring
obwody pomocnicze
hjälpkraftkrets

811-25-06

circuit d'alimentation du train

Circuit fournissant la puissance nécessaire aux installations de chauffage, de climatisation et autres services auxiliaires, sur chaque voiture d'un train.

**train power supply circuit
train auxiliary circuit**

A circuit supplying substantial amounts of power to each vehicle of a train for air-conditioning, heating and other auxiliary services.

Zugversorgungsstromkreis
circuito de alimentación del tren
condotta d'alimentazione del treno
boordnetstroomkring
obwody zasilania (nietrakcyjne) pociagu
genomgående hjälpkraftkrets

- 811-25-06** **цепь энергоснабжения поезда**
вспомогательная цепь поезда
 Цепь, по которой осуществляется энергоснабжение каждой единицы подвижного состава поезда для собственных нужд, в частности, кондиционирования воздуха, отопления и приготовления пищи.
- 811-25-07** **circuit de chauffage**
 Circuit parcouru par le courant servant au chauffage du véhicule moteur ou des véhicules remorqués.
heating circuit
 A circuit carrying the current for heating motor and trailer vehicles.
отопительная цепь
 Цепь, обтекаемая током для отопления тяговых и прицепных единиц подвижного состава.
- 811-25-08** **circuit d'éclairage**
 Circuit parcouru par le courant servant à l'éclairage intérieur et extérieur des véhicules moteurs et des voitures remorquées.
lighting circuit
 A circuit carrying the current for lighting the inside and outside of powered and trailing vehicles.
осветительная цепь
 Цепь, обтекаемая током для освещения внутренней и наружной части тяговых и прицепных единиц подвижного состава.
- 811-25-09** **circuit de batterie**
 Circuit, généralement à basse tension, d'un véhicule moteur, parcouru par le courant d'une batterie d'accumulateurs et de son dispositif de charge.
battery circuit
 A circuit, usually low voltage, carrying the current of a battery and any charging arrangements on the vehicle.
цепь питания от аккумулятора
 Цепь, обычно низкого напряжения, обтекаемая током аккумуляторной батареи и зарядных устройств на единице подвижного состава.
- 811-25-10** **circuit de lancement**
 Circuit particulier, établi en vue du lancement d'un moteur à combustion interne, par sa génératrice fonctionnant comme moteur ou par un moteur d'entraînement électrique séparé.
starting circuit
 A specific circuit for starting up an internal combustion engine by its generator acting as a motor or by a separate starter motor.
пусковая цепь
 Специальная цепь для запуска двигателя внутреннего сгорания генератором, работающим в режиме двигателя, или отдельным стартерным двигателем.
- 811-25-11** **circuit de mesure**
 Circuit aboutissant à des instruments de mesure électriques ou à des appareils enregistreurs installés principalement dans la cabine de conduite.
instrument circuit
 A circuit terminating in electrical measuring or recording apparatus fitted principally in the driver's cab.
- Heizstromkreis**
circuito de calefacción
circuito di riscaldamento
verwarmingsstroomkring
obwody ogrzewania
tågvärmekrets
- Beleuchtungsstromkreis**
circuito de iluminación
circuito d'illuminazione
verlichtingsstroomkring
obwody oświetlenia
belysningskrets
- Batteriestromkreis**
circuito de bateria
circuito di batteria
accubatterijstroomkring
obwody baterii (akumulatorów)
batterikrets
- Anlaßstromkreis**
circuito de lanzamiento
circuito di lancio
startstroomkring
obwód rozruchowy
startkrets för förbränningsmotor
- Meßstromkreis**
circuito de medida
circuito di misura
meetstroomkring
obwody pomiarowe
instrumentkrets

811-25-11	измерительная цепь	Цепь для подключения измерительных или записывающих приборов, установленных преимущественно в кабине управления.	
811-25-12	circuit de commande	Circuit servant à mettre en action des équipements de puissance ou des auxiliaires.	Steuerstromkreis circuito de control circuitu di comando stuurstroomkring obwody sterownicze manöverströmkrets
	control circuit	A circuit used to actuate the power or auxiliary equipment.	
	цепь управления	Цепь, используемая для приведения в действие силового и вспомогательного оборудования.	
811-25-13	circuit d'asservissement	Circuit reliant des dispositifs mécaniques, électriques ou autres, par exemple au moyen de contacts auxiliaires, afin de faire dépendre le fonctionnement d'un dispositif de celui d'un ou de plusieurs autres.	Verriegelungsstromkreis circuito de enclavamiento circuitu di blocco vergrendelingsstroomkring obwody uzależnień (działania) förräglingskrets
	interlock circuit	A circuit linking mechanical, electrical or other devices, for example through auxiliary contacts, intended to make the operation of a piece of apparatus dependent on the condition or position of one or more others.	
	цепь блокировки	Цепь, соединяющая механические, электрические или другие устройства (например, через вспомогательные контакты), предназначенная для обеспечения зависимости работы одних частей устройства от состояния или положения одной или нескольких других частей.	
811-25-14	circuit de signalisation et de surveillance	Circuit transmettant un signal indiquant si certaines conditions de fonctionnement existent ou non, ou les enregistrant, par exemple un signal indiquant la défaillance de l'équipement électrique.	Melde-/Überwachungsstromkreis circuito de señalización y vigilancia circuitu di segnalazione e controllo signaleringsstroomkring obwody sygnalizacyjne i kontrolne indikeringskrets
	indicating circuit		
	monitoring circuit	A circuit transmitting a signal indicating or recording whether a particular operating condition exists or not, for example a signal indicating a failure in the electrical equipment.	
	цепь сигнальных устройств	Цепь, передающая сигналы, указывающие на или регистрирующие наличие или отсутствие определенных условий эксплуатации, например, сигналы, указывающие на наличие повреждений в электрооборудовании.	
811-25-15	circuit de protection	Circuit particulier ou partie du circuit de commande spécialisé dans la protection.	Schutzstromkreis circuito de protección circuitu di protezione beveiligingsstroomkring obwód zabezpieczeniowy skyddskrets
	protective circuit	A specific circuit, or a part of a control circuit, used for protection.	
	цепь защиты	Цепь или часть цепи управления, используемая для защиты.	
811-25-16	circuit électroacoustique	Circuit servant à la transmission des sons, au moyen notamment de microphones et de haut-parleurs.	Lautsprecherstromkreis circuito electroacústico circuitu di diffusione sonora omroepstroomkring obwód nagłośnieniowy kommunikationskrets
	audio-communication circuit	A circuit for sound communication, particularly by microphones and loudspeakers.	

811-25-16	цепь радиосвязи Цепь для обеспечения радиосвязи, в частности, с помощью микрофонов и громкоговорителей.	
811-25-17	circuit de palpage Circuit du dispositif de palpage qui, sur les véhicules polycourants, discerne la nature du courant de la ligne de contact. supply detection circuit On multi-system vehicles, the circuit of the apparatus which senses the electrical characteristics of the contact line. цепь для обнаружения рода тока Цепь устройства на единицах подвижного состава, работающих от нескольких систем питания, для определения рода тока в контактной сети.	Systemerfassungsstromkreis circuito de detección de alimentación ; circuito de palpado circuito per il rilievo (della natura) della tensione di linea (bovenleiding)spanningsdetectiestroomkring obwód czujnika systemu zasilania
811-25-18	multiplexage Ensemble des circuits permettant, au moyen d'un conducteur unique, la commande à distance et la transmission de nombreux signaux. multiplexing A system of remote control or indication in which many discrete control and/or indication signals are transmitted over a common circuit. система с объединением звуковых каналов Система дистанционного управления или индикации, в которой несколько дискретных сигналов управления и/или индикации передается в общую цепь.	Datenübertragung (Multiplex) multiplexado trasmissione multiplex multiplexsysteem obwód wielodostępny ; obwód multipleksowy multiplexsystem
811-25-19	circuit électrique du frein pneumatique Circuit servant à la commande du frein pneumatique, au moyen de valves électropneumatiques et d'autres organes actionnés électriquement. electro-pneumatic brake circuit A circuit for control of the air brake by electro-pneumatic valves and other electrically actuated components. схема электропневматического тормоза Цепь для управления воздушным тормозом с помощью электропневматических клапанов и других электрических элементов.	Steuerstromkreis für pneumatische Bremse circuito eléctrico de freno neumático circuito del freno elettropneumatico elektro-pneumatische remstroomkring obwód sterowniczy hamulców elektropneumatycznych elpneumatisk bromskrets
811-25-20	fil de conduite fil de commande (déconseillé) Conducteur du circuit de commande reliant l'organe de conduite aux lignes de train du véhicule. cab cable control cable (deprecated) Control circuit cabling connecting the cab equipment to the train lines of the vehicle. провода управления Провода цепей управления, соединяющие аппаратуру управления поездом с поездными магистралями оборудования единицы подвижного состава.	Steuerkabel cable de conducción filo di comando (in multiplo) stuurstroomkabel przewód sterowniczy kabinowy styrkabel
811-25-21	ligne de train Conducteur s'étendant sur toute la longueur de chaque véhicule d'un train et pourvu de coupleurs pour maintenir la continuité électrique entre tous les véhicules. train line A conductor extending the whole length of each coach of a train with couplers to maintain electrical continuity throughout the train.	Zugsteuerleitung línea de tren filo treno treindraad przewód wzdłużny pociągu genomgående kabel

811-25-21	поездная магистраль Кабель с междывагонными соединениями, проложенный по всей длине каждого вагона состава поезда и обеспечивающий непрерывную электрическую цепь между вагонами поезда.	
811-25-22	ligne omnibus Ligne de train utilisée pour interconnecter les appareils de prise de courant de même polarité, tout le long du train. bus line A train line used for interconnecting collector shoes of like polarity throughout the train. силовая поездная магистраль Поездная магистраль, используемая для соединения между собой всех токоприемников одной полярности, имеющих в составе поезда.	durchgehende Leitung linea omnibus condotta di collegamento delle prese di corrente doorgaande voedingskabel łącznik odbiorników prądu genomgående matarkabel
811-25-23	ligne de commande Ligne de train utilisée pour interconnecter les manipulateurs ou les circuits de commande. control train line A train line used for interconnecting master controllers or control circuits. поездная магистраль управления Поездная магистраль, используемая для соединения между собой контроллеров машиниста или цепей управления.	Steuerleitung linea de control filo treno di comando doorgaande stuurstroomdraad ; treindraad przewód sterowania ukrotnionego multipelkabel
811-25-24	coupleur électrique Appareil employé pour connecter les circuits électriques de deux véhicules attelés l'un à l'autre. electric coupler A device used to connect the electric circuits of two coupled vehicles. электрическое междывагонное соединение Устройство, применяемое для соединения электрических цепей двух сцепленных между собой единиц подвижного состава.	elektrische Kupplung acoplador eléctrico accoppiatore (elettrico) elektrische koppeling sprzęglik elektryczny międzywagonowy anslutningsdon
811-25-25	câblot d'accouplement Élément de coupleur électrique comprenant un câble convenablement isolé, amovible ou non, et qui assure la continuité électrique entre deux véhicules attelés l'un à l'autre. jumper cable (between vehicles) An electric coupler in which the electrical connections between coupled vehicles are made through a suitable insulated external cable, which may be fixed or removable. кабель междывагонного соединения (между единицами подвижного состава) Элемент междывагонного соединения, обеспечивающий электрическое соединение сцепленных между собой единиц подвижного состава и представляющий собой съемный или несъемный соответствующим образом изолированный кабель.	Kupplungsleitung cable de acoplamiento presa di accoppiamento koppelkabel (tussen voertuigen) kabel sprzęgnika ; kabel łącznika anslutningskabel
811-25-26	balai de retour de courant Dispositif porté par le véhicule et destiné à dériver le courant de retour en dehors de certains organes tournants, tels que les roulements, en le conduisant directement à l'essieu. earth-return brush A device on a vehicle to divert the return current away from rotating components such as roller bearings, and lead it directly to the axle.	Erdungskontakt (Radsatzkontakt) escobilla de retorno de corriente dispositivo di ritorno (di corrente) retourstroomborstel szczotka prądu powrotnego äterledningsdon

811-25-26

щетка заземления

Устройство, расположенное на единице подвижного состава и предназначенное для отвода обратного тока, минуя некоторые вращающиеся части, такие, как роликовые подшипники, и подводя его непосредственно на ось.

811-25-27

coupleur électrique automatique

Coupleur électrique dont les connexions électriques sont assurées par des contacts incorporés dans les accouplements mécaniques automatiques entre les véhicules.

electric automatic coupler

An electric coupler in which the electrical connections are made through contacts incorporated in mechanical couplings which connect vehicles together automatically on impact.

automatische elektrische Kupplung

acoplador eléctrico automático
accoppiatore (elettrico) automatico
koppeldoos (voor automatisch koppelen)
sprzęglik elektryczny samoczynny
automatiskt elkoppel

автосцепка

Элемент междувагонного соединения, обеспечивающий электрическое соединение с помощью контактов, имеющих в механических сцепках, автоматически соединяющих единицы подвижного состава при ударе.

811-25-28

équipement des auxiliaires

Ensemble des organes montés sur un véhicule, pour l'éclairage, le chauffage, l'air comprimé, la ventilation, la signalisation, la manoeuvre des portes, etc.

auxiliary equipment

A set of components fitted to a vehicle for lighting, heating, air-compressing, ventilation, signalling, operating of doors, etc.

Hilfseinrichtungen

equipamiento de los (servicios) auxiliares
(servizi) ausiliari
hulpapparatuur
wyposażenie elektryczne nietrakcyjne
hjälpårustning

вспомогательное оборудование

Комплект оборудования, устанавливаемого на единице подвижного состава, предназначенного для освещения, отопления поезда, кондиционирования воздуха, вентиляции, сигнализации, открывания дверей и т.п.

SECTION 811-26 - TRANSFORMATEURS DE PUISSANCE ET INDUCTANCES**SECTION 811-26 - POWER TRANSFORMERS AND REACTORS****РАЗДЕЛ 811-26 - СИЛОВЫЕ ТРАНСФОРМАТОРЫ И КАТУШКИ ИНДУКТИВНОСТИ**811-26-01
(421-01-01)**transformateur de puissance**

Appareil statique à induction électromagnétique, à deux enroulements ou plus, destiné à transformer un système de tension(s) et courant(s) alternatifs en un autre système de tension(s) et courant(s) alternatifs, de valeurs généralement différentes et de même fréquence, en vue de transférer une puissance électrique.

power transformer

A static piece of apparatus with two or more windings which, by electromagnetic induction, transforms a system of alternating voltage and current into another system of voltage and current usually of different values and at the same frequency for the purpose of transmitting electrical power.

Leistungs-Transformator
transformador de potencia
trasformatore di potenza
hoofdtransformator
transformator mocy
krafttransformator

силовой трансформатор

Статическое электромагнитное устройство, имеющее две или более обмоток и предназначенное для преобразования посредством электромагнитной индукции одной системы переменного напряжения и переменного тока в другую систему переменного напряжения и переменного тока, обычно с другими значениями, но при той же частоте с целью передачи электрической мощности.

811-26-02

transformateur à noyau radial

Transformateur dans lequel le noyau central à tôles magnétiques disposées radialement est entouré, par les enroulements cylindriques, de façon concentrique. Les culasses de retour sont disposées radialement autour du noyau central liées avec ce dernier à travers de très faibles entrefers.

transformer with radially laminated core

A transformer in which the radially laminated central core is surrounded by the windings, in the form of concentric cylinders, and the shell is in the form of a number of external yokes arranged radially round the core and built up of radial laminations having negligible air gap to the core.

трансформатор с радиально шихтованным сердечником

Трансформатор, в котором радиально шихтованный сердечник окружен обмотками в виде концентрических цилиндров, а броня выполнена в форме множества внешних ярм, располагающихся радиально вокруг сердечника и составленных из радиальных пластин с незначительным воздушным зазором к сердечнику.

Transformator mit radial geblechtem Kern
transformador de núcleo radial
trasformatore a mantello
transformator met radiaal gelamineerde kern
transformator o rdzeniu pakietowanym
transformator med radiellt laminerad kärna

811-26-03
(421-01-11)

autotransformateur

Transformateur dont au moins deux enroulements ont une partie commune.

auto-transformer

A transformer in which at least two windings have a common part.

автотрансформатор

Трансформатор, две или более обмоток которого имеют общую часть.

Spartransformator
autotransformador
autotrasformatore
spaartransformator
autotransformator
sparkopplad transformator

811-26-04

transformateur de réglage

Transformateur permettant, grâce à un enroulement spécial divisé en plusieurs sections, d'obtenir une tension réglable à volonté.

regulating transformer

A transformer with a special winding divided into several sections enabling the voltage to be varied at will.

регулирующий трансформатор

Трансформатор, в котором для получения заданного напряжения специальная обмотка разделена на несколько ступеней.

Regeltransformator
transformador de regulación
trasformatore di regolazione
regeltransformator
transformator regulacyjny
reglerbar transformator

811-26-05
(421-01-12)

transformateur survolteur-dévolteur

Transformateur dont l'un des enroulements est destiné à être inséré en série dans un circuit, afin d'en modifier la tension et dont l'autre enroulement est un enroulement d'excitation.

booster transformer

buck-boost transformer

series transformer (USA)

A transformer of which one winding is intended to be connected in series with a circuit in order to alter its voltage and the other winding is an energizing winding.

линейный регулировочный трансформатор

Трансформатор, одна из обмоток которого предназначена для последовательного включения в цепь с целью регулирования напряжения в ней, а другая обмотка является обмоткой возбуждения.

Zusatz/Absatz-Transformator
transformador adicionador-sustractor
trasformatore serie
opjaagtransformator
transformator dodawczy
tillsatstransformator

811-26-06

transformateur à gradins

Transformateur comportant, sur l'enroulement primaire ou secondaire, des prises permettant d'obtenir une tension secondaire variable.

tapped transformer

A transformer comprising a tapped primary or secondary winding to obtain a variable secondary voltage.

Stufentransformator
transformador de tomas
trasformatore a prese
transformator met aftakking
transformator zaczepowy
transformator med lindningskopplruttag

811-26-06	трансформатор с ответвлениями Трансформатор, содержащий секционированную первичную или вторичную обмотку для получения регулируемого вторичного напряжения.	
811-26-07 (421-01-14)	transformateur immergé dans l'huile Transformateur dont le circuit magnétique et les enroulements sont immergés dans l'huile. oil-immersed type transformer A transformer of which the magnetic circuit and windings are immersed in oil. масляный трансформатор Трансформатор, магнитная система и обмотки которого погружены в масло.	Öltransformator transformador sumergido en aceite trasformatore in olio olietransformator transformator olejowy oljeisolerad transformator
811-26-08 (421-01-16)	transformateur de type sec Transformateur dont le circuit magnétique et les enroulements ne sont pas immergés dans un diélectrique liquide. dry-type transformer A transformer of which the magnetic circuit and windings are not immersed in an insulating liquid. сухой трансформатор Трансформатор, магнитная система и обмотки которого не погружены в жидкий электроизоляционный материал.	Trockentransformator transformador de tipo seco trasformatore a secco droge transformator transformator suchy torrisolerad transformator
811-26-09 (421-03-06)	enroulement primaire Enroulement qui, en service, reçoit du réseau d'alimentation la puissance active. <i>Note.</i> — En traction électrique, lorsque cette puissance est fournie par la ligne de contact, cet enroulement est également appelé «enroulement haute-tension».	Primärwicklung arrollamiento primario avvolgimento primario primaire wikkeling uzwojenie pierwotne primärlindning
	primary winding A winding which, in service, receives active power from the supply network. <i>Note.</i> — In electric traction, when this power is supplied from the contact line it may be referred to as "high voltage winding". первичная обмотка (трансформатора) Обмотка, которая в условиях эксплуатации получает активную мощность от источника питания. <i>Примечание.</i> — В электрической тяге, когда эта мощность подается от контактной линии, она может называться "обмотка высокого напряжения".	
811-26-10 (421-03-07)	enroulement secondaire Enroulement qui, en service, fournit la puissance active au circuit d'utilisation. secondary winding A winding which, in service, delivers active power to the load circuit. вторичная обмотка (трансформатора) Обмотка, которая в условиях эксплуатации подает активную мощность в цепь нагрузки.	Sekundärwicklung arrollamiento secundario avvolgimento secondario secondaire wikkeling uzwojenie wtórne sekundärlindning
811-26-11	enroulement de chauffage Enroulement ou partie d'enroulement d'un transformateur qui alimente le circuit de chauffage. (train) heating winding A winding or part of a transformer winding which supplies the train heating circuit.	Heizwicklung arrollamiento de calefacción avvolgimento per il riscaldamento (del treno) (trein)verwarmingswikkeling uzwojenie grzewcze (pociągu) tågvärmelindning

- 811-26-11** **обмотка, питающая отопительную цепь поезда**
Обмотка или часть обмотки, питающая отопительную цепь поезда.
- 811-26-12** **enroulement auxiliaire** (d'un transformateur de traction électrique)
Enroulement ou partie d'enroulement d'un transformateur qui alimente le circuit des auxiliaires.
auxiliary winding (of an electric traction transformer)
A winding or part of a transformer winding which supplies the auxiliary circuits.
вспомогательная обмотка (электрического тягового трансформатора)
Обмотка или часть обмотки трансформатора, питающая вспомогательные цепи локомотива.
Hilfswicklung
arrollamiento auxiliar (de un transformador de traccion eléctrica)
avvolgimento ausiliario
boordnetwikkeling (van een elektrische tractietransformator)
uzwojenie pomocnicze
hjälpkraftlindning
- 811-26-13** **enroulement de réglage**
Enroulement spécial d'un transformateur, divisé en plusieurs sections, dont la mise en ou hors service permet le réglage de la tension aux bornes du transformateur.
regulating winding
A special winding of a transformer, divided into several sections which may be switched in or out to vary the transformer terminal voltage.
регулировочная обмотка
Специальная обмотка трансформатора, разделенная на несколько секций, включение или выключение которых позволяет изменить напряжение на зажимах трансформатора.
Regelwicklung
arrollamiento de regulación
avvolgimento di regolazione
regelwikkeling
uzwojenie regulacyjny
reglerlindning
- 811-26-14** **prise de réglage**
Borne du transformateur reliée à l'extrémité d'une des sections de l'enroulement de réglage.
tapping
A transformer terminal connected to the end of one of the sections of the regulating winding.
зажим вывода
Зажим трансформатора, соединенный с выводом одной из секций регулировочной обмотки.
Anzapfung
toma de regulación
presa di regolazione
aftakking
zaczep regulacyjny
regleruttag
- 811-26-15**
(421-03-13) **enroulements concentriques**
Disposition dans laquelle les enroulements ou parties d'enroulements ont la forme de cylindres concentriques.
concentric windings
An arrangement where the windings or parts of windings are arranged concentrically.
концентрические обмотки
Обмотки или части обмоток, располагаемые концентрически.
Zylinderwicklungen
arrollamientos concéntricos
avvolgimenti concentrici
concentrische wikkelingen
uzwojenie współosiowe
koncentriskala lindningar
- 811-26-16**
(421-03-14) **enroulements alternés**
Disposition dans laquelle les enroulements ou parties d'enroulements se succèdent dans le sens axial sur le même noyau.
Note. — Normalement, les enroulements sont subdivisés.
sandwich windings
An arrangement where the windings or parts of windings are arranged axially along the same core.
Note. — Normally the windings would be subdivided.
Scheibenwicklungen
arrollamientos alternados
avvolgimenti alternati
schijvenwikkeling
uzwojenie warstwowe
lagerlindning

811-26-16 (421-03-14)	чередующиеся обмотки Обмотки или части обмоток, чередующиеся в осевом направлении стержня. <i>Примечание.</i> — Обычно обмотки должны быть разделены.	
811-26-17	circulation d'huile naturelle Circulation d'huile, dans la cuve d'un transformateur ou d'un système transformateur-réfrigérant, qui se fait uniquement par convection, sans l'intervention d'une pompe. natural circulation The circulation of oil in a transformer tank or cooling system solely by convection without the use of a pump. естественная циркуляция Циркуляция масла в баке трансформатора или системе охлаждения исключительно под действием конвекции без применения насоса.	natürliche Ölströmung circulación (de aceite) natural circolazione naturale (dell'olio) natuurlijke (olie)circulatie obieg oleju naturalny självkylning
811-26-18	circulation d'huile forcée Circulation d'huile, dans la cuve d'un transformateur ou d'un système transformateur-réfrigérant, qui se fait au moyen d'une pompe. forced circulation The circulation of oil in a transformer tank or cooling system by means of a pump. принудительная циркуляция Циркуляция масла в баке трансформатора или системе охлаждения с помощью насоса.	erzwungene Ölströmung circulación (de aceite) forzada circolazione forzata (dell'olio) geforceerde (olie)circulatie obieg oleju wymuszony forcerad kylning
811-26-19 (151-01-33)	bobine d'inductance Dispositif caractérisé essentiellement par son inductance propre. reactor inductor choke A device used because of its inductance. (электрический) реактор Устройство, предназначенное для использования его индуктивности в электрической цепи.	Drossel bobina de inductancia induttore smoorspoel dławik reaktor ; induktor
811-26-20	inductance de passage Inductance dont le point milieu est relié en permanence au circuit d'utilisation et dont les extrémités sont reliées successivement à diverses prises de réglage du transformateur. transition reactor A reactor the central point of which is permanently connected to the load circuit and whose terminals are successively connected to various tapping points on the transformer. переходной реактор Реактор, общий зажим ветвей которого подсоединен постоянно к рабочей цепи и зажимы которого последовательно соединены с различными зажимами ответвлений на трансформаторе.	Überschaltdrossel inductancia de paso induttore di transizione koppelsmoorspoel dławik wyrównawczy reglerbar reaktor
811-26-21 (151-01-34)	inductance de lissage Inductance destinée à réduire la composante alternative d'un courant pulsatoire. smoothing reactor A reactor used to reduce the alternating component of a pulsating current.	Glättungsdrossel inductancia de alisado induttore di livellamento ; induttore di spianamento afvlaksmoorspoel dławik wygładzający glättningreaktor

811-26-21
(151-01-34)

сглаживающий реактор

Реактор, используемый для снижения переменной составляющей пульсирующего тока.

811-26-22

inductance de mise à la terre

Inductance insérée dans le circuit de terre avant son raccordement à la masse du véhicule, obligeant le courant à passer par les balais de retour de courant et destinée à empêcher une mise sous tension du véhicule, dans le cas d'une interruption du circuit de retour.

Erdstrom-Schutzdrossel
inductancia de puesta a tierra
induttore di messa a terra
aardingssmoorspoel
dławik uziemiający
jordningsreaktor

earthing reactor

A reactor inserted in the equipment earth circuit before its connection to the mass of the vehicle, encouraging return current to flow through the earth-brushes but preventing the vehicle being made alive in the event of an interruption in the earth-brush circuit.

заземляющий реактор

Реактор, включенный в цепь заземления оборудования до соединения её с массой единицы подвижного состава, обеспечивающий прохождение обратного тока через щетки заземления, но препятствующий тому, чтобы в случае прерывания цепи заземления единица подвижного состава оказалась под напряжением.

811-26-23

inductance de freinage

Inductance insérée dans le circuit de freinage.

Bremsdrossel
inductancia de frenado
induttore di frenatura
remsmoorspoel
dławik obwodu hamowania
reaktor i bromskrets

braking reactor

A reactor in the electric braking circuit.

тормозной реактор

Реактор в цепи электрического тормоза.

811-26-24

shunt inductif

Bobine à noyau de fer insérée dans le circuit de dérivation, en général celui des enroulements de pôles principaux des moteurs de traction.

induktiver Nebenwiderstand
shunt inductivo
derivatore induttivo
inductieve shunt
bocznik indukcyjny
fältförsvagningspole ; shuntreaktor

inductive shunt

An iron-cored coil in a shunt circuit, usually that associated with the main poles of traction motors during field weakening.

индуктивный шунт

Катушка со стальным сердечником, включаемая в цепь ослабления поля, обычно связанная с главными полюсами тяговых двигателей в период ослабления поля.

811-26-25
(431-01-01)

transducteur (magnétique)

Dispositif constitué par un ou plusieurs noyaux ferromagnétiques munis d'enroulements, à l'aide duquel on peut faire varier une tension ou un courant alternatif ou continu, par l'intermédiaire d'une tension ou d'un courant indépendant, en utilisant les phénomènes de saturation du circuit magnétique.

vormagnetisierte Regeldrossel/Transduktor
transductor (magnético)
trasduttore
transductor
transduktor
transduktor

transductor

A device consisting of one or more ferromagnetic cores with windings, by means of which an alternating or direct current or voltage can be varied by an independent voltage or current, utilizing saturation phenomena in the magnetic circuit.

магнитный усилитель

Устройство, состоящее из одного или нескольких ферромагнитных сердечников с обмотками, с помощью которого можно изменять величину переменного или постоянного тока или напряжения при независимом напряжении или токе, используя явление насыщения в магнитной цепи.

811-26-26	inductance saturable Inductance dont le circuit magnétique est saturé, en fonctionnement normal, à partir d'une valeur déterminée du courant qui la traverse. saturable reactor A reactor whose magnetic circuit in normal operation becomes saturated when the current exceeds a certain value. насыщающий реактор Реактор, магнитная цепь которого при нормальной эксплуатации насыщается в тех случаях, когда ток превышает определенное значение.	Sättigungsdrössel inductancia saturable induttore saturabile verzadigbare smoorspoel dławik nasycalny mättningsbar reaktor
811-26-27	inductance dans l'air Inductance dans laquelle le circuit magnétique se ferme dans l'air. air-cored reactor A reactor in which the magnetic circuit is completed in air. реактор без стали Реактор, в котором магнитная цепь замыкается по воздуху.	Luftdrössel inductancia en el aire induttore in aria luchtsmoorspoel dławik bezrdzeniowy reaktor med omagnetisk kärna ; luftspole
811-26-28	circuit magnétique (d'un transformateur) Ensemble constitué par des culasses et des noyaux ou des pôles, souvent en tôles feuilletées, parcourus par le flux magnétique d'un transformateur. magnetic circuit (of a transformer) An assembly comprising yokes, cores and poles, often laminated, carrying the magnetic flux of a transformer. магнитная система (трансформатора) Совокупность, включающая ярма, сердечники и полюса, зачастую составленные из пластин, по которым замыкается магнитный поток трансформатора.	Magnetkreis circuito magnético (de un transformador) circuito magnetico (d'un trasformatore) magnetisch circuit (van een transformator) obwód magnetyczny magnetisk krets
811-26-29 (151-01-25)	noyau (magnétique) Pièce magnétique autour de laquelle sont généralement disposés des enroulements d'un dispositif. (magnetic) core The magnetic part of a device around which windings are generally placed. (магнитный) сердечник Магнитная часть устройства, вокруг которой обычно укладываются обмотки.	Schenkel (magnetisch) núcleo magnético nucleo (magnetico) (magnetische) kern rdzeń magnetyczny (magnet)kärna
811-26-30 (151-01-28)	culasse (d'un transformateur, électro-aimant, relais ou autre dispositif) Pièce ferromagnétique fixe ne portant généralement pas d'enroulement et essentiellement destinée à fermer le circuit magnétique principal. yoke (of a transformer, electro-magnet, relay or other device) A fixed ferromagnetic part, usually not surrounded by a winding, whose principal purpose is to complete the main magnetic circuit. ярмо Деталь из ферромагнитного материала, обычно не окруженная обмотками, основным назначением которой является замыкание основной магнитной системы.	Joch culata (de un transformador, electroimán, relé u otro dispositivo) giogo (d'un trasformatore, elettromagnete, relé o altro dispositivo) juk (van een transformator, elektro-magneet, relais of ander toestel) jarzmo ok
811-26-31	cuve Récipient dans lequel le circuit magnétique et les enroulements d'un transformateur ou d'une inductance sont contenus. tank The vessel in which the core, yoke and windings of a transformer or reactor are contained.	Kessel cuba cassa ; cassone bak kadz kärli

811-26-31	бак Сосуд, в котором находятся сердечник, ярмо и обмотки трансформатора или реактора.	
811-26-32	conservateur d'huile réservoir d'expansion Récipient relié à la cuve d'un transformateur dans l'huile, afin de permettre la libre dilatation de l'huile de la cuve et de réduire au minimum les effets nuisibles du contact de l'huile avec l'air extérieur. oil conservator expansion tank A vessel connected to the tank of an oil-filled transformer so as to permit free expansion and contraction of the oil to minimize the deleterious effect of contact between the oil in the main tank and the air. расширитель консерватор масла Сосуд, присоединенный к баку маслonaполненного трансформатора для обеспечения свободного расширения и сжатия масла с целью доведения до минимума вредного воздействия при контакте масла главного бака с воздухом.	Ölausdrehungsgefäß conservador de aceite ; depósito de expansión conservatore d'olio expansievat ; conservator zbiornik konserwacyjny oleju expansionskärl
811-26-33	aérateur Appareil reliant à l'air ambiant la couche d'air se trouvant dans la partie supérieure de la cuve d'un transformateur à fluide liquide de refroidissement, couche d'air dont le volume varie avec la température du fluide. breather A component linking the air space at the top of the tank of a liquid-cooled transformer with the outside air, the volume of the air space varying with the temperature of the liquid. воздухообменное устройство Устройство, обеспечивающее сообщение между воздушным пространством верхней части бака трансформатора с жидкостным охлаждением и наружным воздухом, поскольку объем воздушного пространства изменяется с изменением температуры жидкости.	Entlüfter airedador aereatore ontluchter kominek ; oddychacz tryckutjämnare
811-26-34	dessiccateur Aérateur rempli d'une matière hygroscopique, afin d'absorber l'humidité contenue dans l'air qui pénètre dans le transformateur. drier A breather containing a hygroscopic material to absorb the moisture in the air entering the transformer. воздухоосушитель Устройство, содержащее гигроскопический материал для поглощения влаги из воздуха, поступающего в трансформатор.	Luftenfeuchter desecador essiccatore luchtdrogen odwilzacz avfuktare
811-26-35	réfrigérant Appareil dans lequel circule et se refroidit le fluide dans lequel baigne la partie active. radiator A component through which the transformer oil or cooling liquid circulates and is cooled. радиатор трансформатора Устройство, через которое циркулирует и охлаждается трансформаторное масло или охлаждающая жидкость.	Kühler refrigerante radiatore radiator radiator kylare ; radiator

SECTION 811-27 - RÉSISTANCES ET CONDENSATEURS

SECTION 811-27 - RESISTORS AND CAPACITORS

РАЗДЕЛ 811-27 - РЕЗИСТОРЫ И КОНДЕНСАТОРЫ

811-27-01

résistance de démarrage

Résistance insérée au démarrage des véhicules, de façon transitoire, en série avec les moteurs de traction à courant continu ou ondulé, en vue de faire varier leur tension d'alimentation et de limiter l'intensité du courant pendant la période de démarrage.

starting resistor

A resistor temporarily connected in series with d.c. or undulating current traction motors to vary the voltage applied and limit the current during starting.

пусковой резистор

Резистор, включаемый в цепь тяговых двигателей постоянного или пульсирующего тока для изменения питающего напряжения и для ограничения тока во время запуска.

Anfahrwiderstand

resistencia de arranque
resistore di avviamento ; reostato di avviamento
aanzetweerstand
rezystor rozruchowy
startmostånd

811-27-02

résistance de freinage

Résistance insérée, lors du freinage électrique, dans le circuit des moteurs de traction pour absorber l'énergie qu'ils produisent.

braking resistor

A resistor connected in the circuit of the traction motors during electric braking to absorb the energy which they produce.

тормозной резистор

Резистор, включаемый в цепь тяговых двигателей во время электрического торможения для поглощения вырабатываемой ими энергии.

Bremswiderstand

resistencia de frenado
resistore di frenatura ; reostato di frenatura
remweerstand
rezystor hamowania
bromsmotstånd

811-27-03

**résistance de passage
résistance de transition**

Résistance insérée temporairement entre deux prises de réglage d'un transformateur, au moment du passage d'une des deux prises à l'autre.

transition resistor

A resistor connected temporarily between two tapings of a transformer at the moment of progressing from one tap to another.

переходной резистор

Резистор, временно подключаемый между двумя выводами трансформатора в переходный момент, когда переключатель ступеней переходит с одного зажима вывода на другой.

Überschaltwiderstand

resistencia de paso
resistore di transizione
overgangsweerstand
rezystor przełączeniowy
överkopplingsmostånd

811-27-04

**résistance de shuntage
shunt résistif**

Résistance insérée dans le circuit de dérivation, par exemple celui des enroulements des pôles principaux des moteurs de traction, lors de l'affaiblissement du champ.

shunt resistor

A resistor connected in a shunt circuit, e.g. across the main pole windings of traction motors, during field-weakening.

шунтирующий резистор

Резистор, включаемый в шунтирующую цепь, например, к обмоткам главных полюсов тяговых двигателей в период ослабления поля.

Nebenschlußwiderstand

resistencia de shuntado
derivatore (resistivo)
veldverzwakkingsweerstand
rezystor bocznikujący
shuntningsmotstånd

811-27-05	résistance de charge Résistance insérée dans le circuit de charge d'une batterie d'accumulateurs ou d'un condensateur, pour en régler le courant de charge. charging resistor A resistor connected in the charging circuit of a battery or capacitor to control the charging current. зарядный резистор Резистор, включаемый в цепь зарядки аккумуляторной батареи или емкости конденсатора для управления зарядным током.	Ladewiderstand resistencia de carga resistore di carica (batteria) laadweerstand rezystor obciążeniowy laddningsmotstånd
811-27-06	résistance d'amortissement Résistance insérée dans un circuit, de quelque nature qu'il soit, en vue d'amortir les pointes de courant qui peuvent s'y produire. damping resistor A resistor connected in any kind of circuit in order to reduce the current peaks which can be generated there. гасящий резистор Резистор, включаемый в любую цепь для уменьшения максимальных токов, которые могут там возникнуть.	Dämpfungswiderstand resistencia de amortiguamiento resistore limitatore dempingsweerstand rezystor przeciwzakłóceńowy dämpmotstånd
811-27-07	résistance d'excitation Résistance insérée dans le circuit d'excitation d'une génératrice ou d'un moteur, pour en régler ou limiter le courant. excitation resistor A resistor connected in the excitation circuit of a generator or motor to control or limit the current. резистор возбуждения Резистор, включаемый в цепь возбуждения генератора или двигателя для регулирования или ограничения тока.	Erregerwiderstand resistencia de excitación resistore d'eccitazione veldserieweerstand rezystor wzbudzenia reglermotstånd för magnetiseringskrets
811-27-08	résistance de stabilisation résistance tampon Résistance insérée dans un circuit, pour égaliser les charges entre les branches en parallèle, par exemple pour atténuer les effets indésirables des variations de tension de ligne en freinage par récupération. stabilizing resistor A resistor inserted in a circuit to equalize the currents between parallel branches, for example to reduce the undesirable effects of variation in line voltage in regenerative braking. стабилизирующий резистор Резистор, включаемый в цепь для выравнивания токов между параллельными отводами, например, для уменьшения нежелательных влияний изменения линейного напряжения в режиме рекуперативного торможения.	Stabilisierungswiderstand/Pufferwiderstand resistencia de estabilización resistore stabilizzatore vereffeningsweerstand rezystor stabilizacyjny stabiliseringsmotstånd
811-27-09	résistance de réglage Résistance insérée dans un circuit, de quelque nature qu'il soit, pour en régler le courant ou la tension. regulating resistor A resistor connected in any kind of circuit to control the current or voltage. регулирующий резистор Резистор, включаемый в любую цепь для регулирования тока или напряжения.	Regelwiderstand resistencia de regulación resistore di regolazione regelweerstand rezystor regulacyjny reglermotstånd

811-27-10	potentiomètre diviseur de tension Résistance avec une ou plusieurs prises intermédiaires permettant de recueillir des fractions de la tension qui lui est appliquée. potentiometer voltage divider A resistor with one or more intermediate tapings allowing fractions of the voltage across the resistor to be obtained. потенциометр делитель напряжения Резистор с одним или несколькими промежуточными выводами, обеспечивающий возможность деления напряжения между выводами.	Drehwiderstand/Spannungsteiler potenciómetro ; divisor de tensión potenziometro ; divisore di tensione potentiometer ; spanningsdeler potencjometr potentiometer ; spänningsdelare
811-27-11	élément de résistance Conducteur résistant, entrant dans la composition d'une boîte ou d'un cadre de résistance, se présentant habituellement sous forme de grilles, de plaques, de bandes, de rubans ou de fils et pouvant comporter des prises intermédiaires. resistor element A resistive conductor forming part of a resistor case or frame, usually in the form of grids, plates, strips, ribbons or wires and which may have intermediate tapings. резистивный элемент Проводник высокого сопротивления, являющийся частью ящика или шкафа резисторов, которые обычно выполняются в форме сетки, пластины, полосы, ленты или провода и имеют промежуточные выводы.	Widerstandselement elemento de resistencia elemento di resistore weerstandselement element rezystorowy motståndselement
811-27-12	boîte de résistance cadre de résistance caisse de résistance Ensemble d'éléments de résistance montés sur un support commun. resistor case resistor frame A set of resistor elements assembled into a single structure. ящик резисторов шкаф резисторов Набор резистивных элементов, собранных в одну конструкцию.	Widerstandskasten/Widerstandsrahmen caja de resistencia telaio di resistori ; cassetta di resistori weerstandsrek zespół rezystorowy motståndsenhet
811-27-13	bloc de résistance Ensemble constitué d'un certain nombre de boîtes ou de cadres de résistances. resistor block An assembly of a number of resistor cases or frames. блок резисторов Набор ряда ящичков или шкафов резисторов.	Widerstandsgerät bloque de resistencia reostato weerstandsblok blok rezystorowy motståndsgrupp
811-27-14	section de résistance Partie d'un circuit résistant comprise entre deux bornes consécutives, raccordées à des appareils tels que contacteurs ou combinateurs. resistor section Part of a resistive circuit contained between two consecutive terminals connected to apparatus such as contactors or controllers. секция резистора Часть цепи резистора между двумя последующими зажимами, подсоединяемая к аппаратам, например, контакторам или контроллерам.	Widerstandsabschnitt sección de resistencia sezione di reostato weerstandsectie sekcja rezystorów motståndsektion ; inkopplingssteg

811-27-15

double isolement

Isolement à deux étages, le premier entre les pièces métalliques sous tension et une masse intermédiaire, et le second entre la masse intermédiaire et la masse du véhicule.

double insulation

Two-stage insulation, the first being between the live conductors and an intermediate frame and the second between the intermediate frame and the body of the vehicle.

двойная изоляция

Двухступенчатая изоляция, первая ступень которой проходит между проводами, находящимися под напряжением, и промежуточной рамой, а вторая — между промежуточной рамой и кузовом единицы подвижного состава.

Doppelisolierung
doble aislamiento
doppio isolamento
dubbele isolatie
izolacja podwójna
dubbelisolering

811-27-16

résistance non linéaire

Résistance dont la tension aux bornes n'est pas proportionnelle au courant qui la traverse.

non-linear resistor

A resistor in which the voltage across the terminals is not proportional to the current passing through it.

нелинейный резистор

Резистор, в котором напряжение на зажимах непропорционально току, проходящему через него.

nichtlinearer Widerstand
resistencia no lineal
resistore non lineare
niet-lineaire weerstand
warystor
icke-linjärt mostånd

811-27-17

condensateur de lissage
condensateur de filtrage

Condensateur destiné à réduire la composante alternative d'un courant ondulé.

smoothing capacitor
filter capacitor

A capacitor designed to reduce the alternating component of an undulating current.

сглаживающий конденсатор
конденсатор фильтра

Конденсатор, предназначенный для уменьшения переменной составляющей пульсирующего тока.

Glättungskondensator/Siebkondensator
condensador de filtrado ; condensador de alisado
condensatore di livellamento ; condensatore di filtro
afvlakcondensator
kondensator wygładzający
glättningkondensator

811-27-18

condensateur de démarrage

Condensateur, branché en série avec l'enroulement auxiliaire d'un moteur asynchrone monophasé, ayant pour but de déphaser le courant dans cet enroulement par rapport au courant principal, de manière à permettre le démarrage du moteur.

starting capacitor

A capacitor connected in series with the auxiliary winding of a single-phase asynchronous motor in order to obtain the necessary phase-displacement between the main and auxiliary field currents to permit the motor to start.

пусковой конденсатор

Конденсатор, подключаемый последовательно к вспомогательной обмотке однофазного асинхронного двигателя для достижения сдвига фазы между токами главного и вспомогательного полей возбуждения, который необходим, для пуска двигателя.

Anlaßkondensator
condensador de arranque
condensatore d'avviamento
startcondensator
kondensator rozruchowy
startkondensator

811-27-19

condensateur d'extinction

Condensateur destiné à faciliter l'interruption du courant normal ou du courant de court-circuit d'un bras de convertisseur.

commutation capacitor

A capacitor which assists in the extinction of the normal or short-circuit current in a convertor arm.

Löschkondensator
condensador de extinción
condensatore di commutazione
commutatiecondensator
kondensator komutacyjny
kommuteringskondensator

- 811-27-19** **искрогасительный конденсатор**
Конденсатор, способствующий гашению нормального или коротко-замкнутого тока в мосте преобразователя.
- 811-27-20** **condensateur de protection**
Condensateur destiné à limiter les surtensions transitoires.
protective capacitor
A capacitor for limiting transient overvoltages.
защитный конденсатор
Конденсатор для ограничения переходных перенапряжений.
- 811-27-21** **condensateur-série (de ligne)**
Condensateur de puissance destiné à être connecté en série sur une ligne électrique, pour compenser tout ou partie de la réactance de cette ligne.
line series capacitor
A power capacitor connected in series with an electrical line to compensate all or part of the reactance of that line.
конденсатор, включенный последовательно в цепь
Силовой конденсатор, последовательно подключенный к сети для полного или частичного устранения реактивного сопротивления сети.
- 811-27-22** **condensateur d'amélioration de facteur de puissance**
Condensateur de puissance destiné à être connecté en parallèle sur un circuit, pour en améliorer le facteur de puissance.
power factor correction capacitor
A power capacitor connected in parallel with a circuit to improve its power factor.
компенсирующий конденсатор
Силовой конденсатор, подключаемый параллельно в цепь с целью улучшения коэффициента мощности.
- Schutzkondensator**
condensador de protección
condensatore di protezione
overspanningsbeveiligingscondensator
kondensator ochronny
skyddskondensator
- Leitungs-Reihenkondensator**
condensador-serie (de línea)
condensatore (di linea) in serie
seriecompensatiecondensator
kondensator kompensacyjny (linii)
szeregowy
seriekondensator
- Kompensationskondensator**
condensador de mejora del factor de potencia
condensatore rifasatore
arbeidsfactorverbeteringscondensator
kondensator poprawy współczynnika mocy
parallellkondensator

SECTION 811-28 - ÉLECTRONIQUE**SECTION 811-28 - ELECTRONICS****РАЗДЕЛ 811-28 - ЭЛЕКТРОНИКА**

- 811-28-01** **électronique**
Partie de l'électrotechnique qui tire parti de la propriété de conduction asymétrique de certains matériaux pris isolément ou en combinaison avec d'autres par exemple: semiconducteurs, transistors, thyristors, microprocesseurs.
- Elektronik**
electrónica
elettronica
elektronika
elektronika
elektronik
- electronics**
The field of electrical engineering which exploits the property of asymmetric conductivity displayed by certain materials, alone or in combination with others e.g. semiconductors, transistors, thyristors, microprocessor control devices.
- электроника**
Раздел электротехники, посвященный изучению свойства асимметричной проводимости, которым обладают некоторые материалы самостоятельно или в сочетании с другими материалами, например, полупроводники, транзисторы, тиристоры, микропроцессорные устройства управления.

811-28-02 (551-01-01)	électronique de puissance Partie de l'électronique qui traite de la technique de puissance. power electronics That part of electronics which deals with power technology. силовая электроника Раздел электроники, который связан с силовой техникой.	Leistungselektronik electrónica de potencia elettronica di potenza vermogenselektronica energoelektronika kraftelektronik
811-28-03	électronique de commande Partie de l'électronique qui traite de la technique de commande. control electronics That part of electronics which deals with control technology. электроника управления Раздел электроники, связанный с техникой управления.	Steuerelektronik electrónica de control elettronica di comando stuurelektronica elektronika sterownicza styrelektronik
811-28-04	redresseur commandé Redresseur équipé d'un élément, tel que gâchette ou grille, auquel une tension peut être appliquée en vue de régler ou d'empêcher le passage du courant. controlled rectifier A rectifier provided with an element, such as a gate or grid, to which a control voltage may be applied to regulate or prevent the passage of current. управляемый выпрямитель Выпрямитель, снабженный элементом, таким, как управляющий электрод или сетка, на который может подаваться напряжение для регулирования или прерывания тока.	gesteuerter Gleichrichter rectificador controlado raddrizzatore controllato gestuurde gelijkrichter prostownik sterowany störd likriktare
811-28-05	redresseur à semiconducteurs Redresseur avec des éléments à semiconducteurs tels que les diodes au silicium. semi-conductor rectifier A rectifier comprising elements made from semiconductors such as silicon diodes. полупроводниковый выпрямитель Выпрямитель, содержащий электронные элементы, выполненный из полупроводников, таких, как кремниевые диоды.	Halbleitergleichrichter rectificador de semiconductores raddrizzatore a semiconduttori halfgeleidergelijkrichter prostownik półprzewodnikowy halvlederlikriktare
811-28-06	redresseur à vapeur de mercure Redresseur utilisant des soupapes à vapeur de mercure. mercury-arc rectifier (equipment) A rectifier using mercury-arc valves. ртутный выпрямитель Выпрямитель с использованием ртутных вентилей.	Quecksilberdampfgleichrichter rectificador de vapor de mercurio raddrizzatore a vapore di mercurio kwikdampgelijkrichter prostownik rtęciowy kvicksilverlikriktare
811-28-07 (531-35-21)	ignitron Tube redresseur à cathode liquide, à une seule anode, dans lequel chaque décharge en arc est amorcée par un igniteur. ignitron A single-anode pool rectifier tube in which each arc discharge is initiated by an igniter. игнитрон Одноанодный ртутный выпрямитель с жидким катодом, дуговой разряд в котором вызывается зажигателем.	Ignitron ignitrón ignitrone ignitron ignitron ignitron

811-28-08 (531-35-22)	excitron Tube redresseur à cathode liquide, à une seule anode, comprenant une électrode d'entretien et un dispositif d'amorçage mécanique ou électrique. excitron A single-anode pool rectifier tube with a keep-alive electrode and a mechanical or electrical starting device. экситрон Одноанодный ртутный выпрямитель с электродом вспомогательного разряда и механическим или электрическим пусковым устройством.	Excitron excitrón eccitrone excitron ekscytron excitron
811-28-09 (531-04-21)	montage à simple voie (d'un convertisseur) Montage convertisseur, dans lequel chaque borne de phase du circuit à courant alternatif est parcourue par un courant unidirectionnel. single-way connection (of a convertor) A convertor connection in which the current through each of the phase terminals of the a.c. circuit flows in only one direction. однополупериодная схема (преобразователя) Схема преобразователя, в которой ток через каждый из фазных выводов цепи переменного тока протекает только в одном направлении.	Einwegschaltung montaje de simple vía (de un convertidor) connessione a una via (d'un convertitore) eenwegschakeling (van een omzetter) układ jednokierunkowy (przekształtnika) envägskoppling
811-28-10 (551-04-22)	montage à double voie (d'un convertisseur) Montage convertisseur, dans lequel chaque borne de phase du circuit à courant alternatif est parcourue par un courant bidirectionnel. double-way connection (of a convertor) A convertor connection in which the current through each of the phase terminals of the a.c. circuit flows in both directions. двухполупериодная схема (преобразователя) Схема преобразователя, в которой ток через каждый из фазных выводов цепи переменного тока протекает в обоих направлениях.	Zweiwegschaltung montaje de doble vía (de un convertidor) connessione a doppia via (d'un convertitore) tweewegschakeling (van een omzetter) układ obukierunkowy (przekształtnika) tvåvägskoppling
811-28-11	pont (redresseur) monophasé Montage à double voie alimenté en courant monophasé. single-phase bridge (rectifier) A double-way connection with single-phase input. однофазный мост (выпрямителя) Двухполупериодная схема с однофазным входом.	Einphasen-(Gleichrichter)- Brückenschaltung puente (rectificador) monofásico raddrizzatore monofase a ponte eenfase(gelijkrichter)brug mostek (prostowniczy) jednofazowy enfasmatað líkriktarbrygga
811-28-12	pont (redresseur) triphasé Montage à double voie alimenté en courant triphasé. three-phase bridge (rectifier) A double-way connection with three-phase input. трехфазный мост (выпрямителя) Двухполупериодная схема с трехфазным входом.	Drehstrom-Brückenschaltung puente (rectificador) trifásico raddrizzatore trifase a ponte driefase(gelijkrichter)brug mostek (prostowniczy) trójfazowy trefasmatað líkriktarbrygga
811-28-13	pont commandé Montage à double voie dont tous les bras principaux sont des redresseurs commandés. controlled bridge A double-way connection in which all the principal arms are controlled rectifiers. управляемый мост Двухполупериодная схема, в которой все основные плечи являются управляемыми.	gesteuerte Brückenschaltung puente controlado (raddrizzatore a) ponte controllato gestuurde brug mostek (prostowniczy) sterowany stýrd líkriktarbrygga

811-28-14

pont semi-commandé symétrique

Montage à double voie, où la moitié du nombre des bras principaux, à savoir ceux qui ont une borne commune du côté continu, sont commandés, le réglage de phase s'opérant, avec des angles de retard égaux, dans tous les bras commandés.

symmetric half-controlled bridge

A double-way connection in which half of the principal arms are controlled and are those arms having a common d.c. terminal, the delay angle of the controlled arms being equal.

симметричный полупроводимый мост

Двухполупериодная схема, в которой половина основных плеч являются управляемыми, и у этих плеч имеется общий вывод постоянного тока; при этом угол задержки управляемых плеч одинаковый.

symmetrische, halbgesteuerte

Brückenschaltung
puente semicontrolado simétrico
(raddrizzatore a) ponte semicontrolato
simmetrico

symmetrische halfgestuurde brug
mostek symetryczny o regulacji połowicznej

.....

811-28-15

pont semi-commandé asymétrique

Montage à double voie, où la moitié du nombre des bras principaux, à savoir ceux qui ont une borne commune du côté alternatif, sont commandés, le réglage de phase s'opérant, avec des angles de retard égaux, dans tous les bras commandés.

asymmetric half-controlled bridge

A double-way connection in which half of the principal arms are controlled and are those arms having a common a.c. terminal, the delay angle of the controlled arms being equal.

асимметричный полупроводимый мост

Двухполупериодная схема, в которой половина основных плеч является управляемой, и у этих плеч имеется общий вывод переменного тока; при этом угол задержки управляемых плеч одинаковый.

asymmetrische, halbgesteuerte

Brückenschaltung
puente semicontrolado asimétrico
(raddrizzatore a) ponte semicontrolato
asimmetrico

asymmetrische halfgestuurde brug
mostek asymetryczny o regulacji
połowicznej

.....

811-28-16

pont asymétrique bloquable

Pont semi-commandé asymétrique comportant un dispositif pour interrompre la conduction du courant avant que celui-ci s'annule naturellement, en vue d'améliorer le facteur de puissance.

asymmetric bridge with external commutation "out"

An asymmetric half-controlled bridge including a device to interrupt conduction before interruption occurs naturally, in order to improve the power factor.

асимметричный мост с внешним включением

Асимметричный полупроводимый мост, имеющий устройство для прекращения проводимости прежде, чем произойдет естественное выключение, что повышает коэффициент мощности.

asymmetrische, löschbare

Brückenschaltung
puente asimétrico bloqueable
(raddrizzatore a) ponte asimmetrico a
spiegimento forzato

asymmetrische halfgestuurde brug met
gedwongen commutatie

mostek asymetryczny o komutacji
wymuszonej
asymmetrisk likriktarbrygga med
släckningsfunktion

811-28-17

ponts en cascade

Montage dans lequel deux ou plusieurs ponts sont reliés de telle façon que leurs tensions côté continu s'ajoutent.

bridges in cascade

A connection in which two or more bridges are supplied in such a manner that the voltages on their direct current side are additive.

каскадная схема соединения мостов

Схема соединения, в которой два или более преобразовательных моста соединяются таким образом, что их напряжения на стороне постоянного тока складываются.

Kaskadenbrückenschaltung

puentes en cascada
ponti in cascata
bruggen in cascadeschakeling
połączenie mostków kaskadowe
kaskadkoppling

811-28-18

montage antiparallèle

Combinaison de deux soupapes, dont chacune est reliée par sa cathode à l'anode de l'autre, utilisée pour commander les deux demi-ondes d'un courant alternatif.

anti-parallel connection

A combination of two valves, where each cathode is connected to the anode of the other valve, used to control both half waves of an alternating current.

Gegenparallelschaltung

montaje antiparalelo
connessione in antiparallelo
anti-parallele verbinding
połączenie równoległe przeciwsobne
antiparallell koppling

811-28-18	встречно-параллельная схема соединения Совокупность двух вентилях, в которой каждый катод подключается к аноду другого вентиля, и которая используется для управления обоими полупериодами переменного тока.	
811-28-19 (551-05-01)	commutation (dans un convertisseur) Transfert du courant d'un bras à un autre. commutation (in a convertor) The transfer of current from one arm to another. коммутация (в преобразователе) Переход тока от одного плеча к другому.	Kommutierung conmutación (en un convertidor) commutazione commutatie (in een omzetter) komutacja (w przetworniku) kommatering
811-28-20 (551-05-03)	commutation externe Mode de commutation dans lequel la tension de commutation est fournie par une source extérieure au convertisseur ou au contacteur électronique. external commutation A method of commutation where the commutating voltage is supplied by a source outside the convertor or electronic switch. внешняя коммутация Способ коммутации, при которой коммутирующее напряжение подается источником, находящимся вне преобразователя или электронного коммутационного аппарата.	Zwangskommutierung (Fremdführung) conmutación externa commutazione esterna externe commutatie komutacja wymuszona ; komutacja zewnętrzną extern kommatering ; tvångskommatering
811-28-21 (551-05-14)	angle d'empiètement angle de commutation Durée de la commutation entre deux bras principaux, exprimée en mesure angulaire, dans le cas où les deux bras conduisent simultanément. angle of overlap commutation angle The duration of commutation, expressed in angular measure, during which the two arms carry current simultaneously. угол перекрытия угол коммутации Время коммутации, в угловом измерении, в течение которого противофазные плечи проводят ток одновременно.	Überlappungswinkel ángulo de conmutación angolo di sovrapposizione ; angolo di commutazione overlappingshoek ; commutatiehoek kąt komutacji kommateringsvinkel
811-28-22 (551-05-17)	réglage de phase Opération consistant à faire varier l'instant de la période, à partir duquel commence la conduction de courant dans une valve ou un bras. phase control The process of varying the instant within the cycle at which current conduction in a valve or an arm begins. фазовое управление Процесс изменения начального момента проводимости тока в вентиле или плече в пределах цикла.	Anschnittsteuerung/Zündeinstellung regulación de fase regolazione di fase fasesturing ; faseaansnijding sterowanie fazowe fasevinkelstyrning
811-28-23 (551-05-29)	angle de retard du courant Intervalle de temps, exprimé en mesure angulaire, pendant lequel le point de départ de la conduction de courant est retardé par le réglage de phase. current delay angle The time expressed in angular measure by which the starting instant of current conduction is delayed by phase control. угол задержки включения Время в угловом измерении, на которое задерживается начальный момент проводимости тока в результате фазового управления.	Verzögerungswinkel ángulo de retardo de corriente angolo di ritardo della corrente vertragingshoek kąt opóźnienia prądu styrvinkel

811-28-24
(551-05-31)

facteur de réglage de phase

Rapport de la tension pour un angle de retard du courant déterminé, à la tension pour un angle de retard du courant nul, en supposant nulles toutes les chutes de tension.

phase control factor

The ratio of the voltage at the prevailing current delay angle to the voltage at zero current delay angle, all voltage drops being assumed to be zero.

коэффициент фазового управления

Отношение напряжения при определенном угле задержки включения к напряжению при нулевом угле задержки, при этом предполагая, что падение напряжения равно нулю.

Aussteuerungsgrad bei Anschnittsteuerung

factor de regulación de fase
fattore di regolazione di fase
fasestuurfactor

współczynnik sterowania fazowego
utstyrningsgrad

811-28-25

temps de repos (d'un bras)

intervalle de repos

Partie de la période d'une tension alternative pendant laquelle le bras n'est parcouru par aucun courant.

non-conducting interval (of an arm)

idle period

That part of an alternating voltage cycle during which the arm is not carrying current.

период непроводимости

холостой период плеча

Часть периода переменного напряжения, в течение которого плечо не пропускает тока.

Stromlose Zeit

tiempo de reposo

tempo di riposo (di un ramo) ; intervallo di riposo

stroomloosinterval

okres nieprzewodzenia

tomgångsperiod

811-28-26

temps de tension négative

intervalle de blocage dans le sens inverse

Partie du temps de repos pendant laquelle l'anode se trouve à un potentiel négatif par rapport à la cathode.

reverse blocking interval

inverse period

That part of the idle period during which the anode has a negative potential with respect to the cathode.

период действия обратного напряжения

Часть периода непроводимости, в течение которого анод имеет отрицательный потенциал относительно катода.

Negativspannungsdauer/

Rückwärtssperrdauer

tiempo de tensión negativa

tempo di blocco (in senso) inverso ;

intervallo di blocco (in senso) inverso

blokkeertoestand

okres blokady w kierunku nieprzewodzenia

spärrspänningsintervall

811-28-27

temps de blocage

intervalle de blocage dans le sens direct

Partie du temps de repos pendant laquelle l'anode a un potentiel positif par rapport à la cathode, le départ de la commutation étant bloqué par le réglage de phase.

off-state interval

hold-off period

That part of the idle period during which the anode has a positive potential with respect to the cathode, the start of commutation being blocked by phase control.

интервал закрытого состояния

Часть интервала непроводимости, в течение которого анод имеет положительный потенциал относительно катода; при этом начало коммутации блокируется фазовым управлением.

Sperrzeit/Vorwärtssperrzeit

tiempo de bloqueo

tempo di blocco (in senso) diretto ;

intervallo di blocco (in senso) diretto

vrijwaarinterval

okres blokady w kierunku przewodzenia

blockspänningsintervall

811-28-28	sens de conduction (d'un élément redresseur) Sens normal du courant utile dans un élément redresseur, de l'anode à la cathode. conducting direction (of a rectifier element) The normal direction of load current in a rectifier element, i.e. from anode to cathode. направление проводимости Нормальное направление нагрузочного тока в выпрямительном элементе, т.е. от анода к катоду.	Durchlaßrichtung (eines Gleichrichterelementes) sentido de conducción (de un elemento rectificador) senso diretto (d'una valvola o d'un ramo) (d'un raddrizzatore) ; senso di conduzione (d'una valvola o d'un ramo) (d'un raddrizzatore) doorlaatricting van een gelijkrichtelement kierunek przewodzenia (elementu prostowniczego) ledriktning ; framriktning
811-28-29	sens de non-conduction (d'un élément redresseur) sens inverse Sens opposé au sens de conduction. inverse direction (of a rectifier element) The direction opposite to the conducting direction. обратное направление Направление, противоположное направлению проводимости.	Sperrichtung (eines Gleichrichterelementes) sentido de no conducción (de un elemento rectificador) senso inverso (d'una valvola o di un ramo) (d'un raddrizzatore) ; senso di non conduzione (d'una valvola o di un ramo) (d'un raddrizzatore) sperrichting (van een gelijkrichtelement) kierunek nieprzewodzenia (elementu prostowniczego) backriktning
811-28-30 (551-05-55)	allumage amorçage Etablissement du courant, dans le sens de conduction, dans une valve ou dans un bras commandé par action de commande. firing triggering The establishment of current in the conducting direction in a controllable valve or arm by control action. включение отпирание Установление тока в направлении проводимости в управляемом вентиле или плече путем управления.	Zünden encendido accensione ; innesco ontsteken zapłon ; przewodzenie tändning
811-28-31	extinction Fin de conduction du courant dans un bras. extinction The termination of current conduction in an arm. выключение запирание Прекращение проводимости тока в плече.	Löschung extinción estinzione doven wygaszanie släckning
811-28-32	harmoniques d'ondulation d'un redresseur Composantes sinusoïdales de l'ondulation du côté continu, dont les fréquences sont des multiples de la fréquence nominale du réseau (multiples pairs, dans le cas d'un redresseur symétrique). ripple harmonics of a rectifier Sinusoidal components on the d.c. side whose frequencies are multiples of the fundamental frequency of the supply voltage (even multiples in the case of a symmetric rectifier). гармоники выпрямителя Синусоидальные составляющие на стороне постоянного тока, частоты которых являются кратными числами основной частоты питающего напряжения (кратными числами даже в случае использования симметричного выпрямителя).	Oberschwingungen der Welligkeit eines Gleichrichters armónicos de rizado de un rectificador armoniche lato corrente continua d'un raddrizzatore hogere harmonische van de rimpelspanning harmoniczne prądu tętniącego övertoner

811-28-33
(551-06-28)

tension d'ondulation

Composante alternative de la tension du côté courant continu d'un convertisseur.

ripple voltage

The alternating voltage component of the voltage on the d.c. side of a convertor.

пульсация напряжения

Переменная составляющая напряжения на стороне постоянного тока преобразователя.

Überlagerte Wechselspannung
tensión de rizado
ondulazione della tensione
rimpelspanning
napięcie tętnienia
pulsationsspanning

811-28-34
(551-06-30)

taux d'ondulation d'un courant continu

Rapport de la demi-différence entre les valeurs maximale et minimale à la valeur moyenne d'un courant continu pulsatoire.

Note. — Pour les faibles valeurs du taux d'ondulation, cette grandeur est approximativement égale au rapport de la différence à la somme des valeurs maximale et minimale.

d.c. ripple factor

The ratio of half the difference between the maximum and minimum value to the mean value of a pulsating direct current.

Note. — With low values of the d.c. ripple factor this quantity is approximately equal to the ratio of the difference to the sum of the maximum and the minimum values.

коэффициент пульсации постоянного тока

Отношение половины разности между максимальным и минимальным значениями пульсирующего постоянного тока к его среднему значению.

Примечание. — При малых значениях коэффициента пульсации постоянного тока эта величина приблизительно равна отношению разности максимального и минимального значений к их сумме.

Schwingungsweitenverhältnis
factor de rizado de una corriente continua
tasso d'ondulazione d'una corrente continua
gelijkstroomrimpelfactor
współczynnik tętnienia (prądu stałego)
pulsationsfaktor

811-28-35
(551-05-53)

raté de blocage

Perte temporaire de la capacité de blocage dans le sens direct d'une valve ou d'un bras commandé, pendant l'intervalle qui est, en fonctionnement non perturbé, l'intervalle de blocage.

breakthrough

The temporary loss of forward blocking ability of a controllable valve or arm during the interval which is, in undisturbed operation, the forward blocking interval.

временный пробой

Временная потеря прямой запирающей способности управляемого вентиля или плеча во время интервала, который при нормальной работе является интервалом прямого закрытого состояния.

Durchzündung
fallo de bloqueo
mancato blocco
tijdelijke doorslag
opuszczenie blokowania
genomtändning ; självtändning

811-28-36
(551-05-57)

**raté d'allumage
raté d'amorçage**

Défaut pour lequel la conduction dans une valve ou dans un bras commandé ne s'établit pas pendant l'intervalle qui est, en fonctionnement non perturbé, l'intervalle de conduction.

firing failure

A failure to achieve conduction in a controlled valve or arm during the interval which is, in undisturbed operation, the conduction interval.

пропуск включения

Отсутствие перехода в проводящее состояние управляемого вентиля или плеча в течение интервала, который при нормальной работе является интервалом открытого состояния.

Zündversager
fallo de encendido
mancata accensione ; mancato innesco
onstekingsstoring
opuszczenie zapłonu
tändmiss

811-28-37
(551-05-52)

raté de commutation

Défaut pour lequel le courant n'est pas transféré du bras en conduction au bras suivant.

commutation failure

A failure to commutate the current from a conducting arm to the succeeding arm.

потеря коммутации

Отсутствие коммутации тока от проводящего плеча к следующему плечу.

Kippen (Kommutierungsversager)

fallo de conmutación
mancata commutazione
commutatiestoring
opuszczenie komutacji
kommuteringsmiss

SECTION 811-29 - APPAREILLAGE

SECTION 811-29 - SWITCHGEAR

РАЗДЕЛ 811-29 - КОММУТАЦИОННАЯ АППАРАТУРА

811-29-01
(441-14-20)

disjoncteur

Appareil mécanique de connexion capable d'établir, de supporter et d'interrompre des courants, dans les conditions normales du circuit, ainsi que d'établir, de supporter, pendant une durée spécifiée, et d'interrompre des courants dans des conditions anormales spécifiées du circuit telles que celles du court-circuit.

circuit-breaker

A mechanical switching device, capable of making, carrying and breaking currents under normal circuit conditions and also making, carrying for a specified time and breaking currents under specified abnormal circuit conditions such as those of short-circuit.

выключатель

Механическое коммутирующее устройство, обеспечивающее включение, передачу и выключение тока при нормальных условиях цепи, а также включение, передачу в течение установленного времени и выключение тока при определенных ненормальных условиях цепи, таких, как, например, короткое замыкание.

Leistungsschalter

interruptor automático
interruttore
vermogenschakelaar
wyłącznik
effektbrytare

811-29-02
(441-14-28)

disjoncteur à huile

Disjoncteur dont les contacts s'ouvrent et se ferment dans l'huile.

oil circuit-breaker

A circuit-breaker in which the contacts open and close in oil.

масляный выключатель

Выключатель, в котором контакты размыкаются и замыкаются в масле.

Ölschalter (Ölleistungsschalter)

interruptor automático de aceite
interruttore in olio
olieschakelaar
wyłącznik olejowy
oljebrytare

811-29-03
(441-14-30)

disjoncteur à gaz comprimé

Disjoncteur dans lequel l'arc se développe dans un courant de gaz.

gas-blast circuit-breaker

A circuit-breaker in which the arc develops in a blast of gas.

выключатель с газовым дутьем

Выключатель, в котором гашение электрической дуги производится сжатым газом.

Druckgas-Leistungsschalter

interruptor automático de gas comprimido
interruttore a gas in pressione
drukasschakelaar
wyłącznik przedmuchowy gazowy
tryckgasbrytare

811-29-04

disjoncteur à air comprimé

Disjoncteur dans lequel l'arc se développe dans un courant d'air.

air-blast circuit-breaker

A circuit-breaker in which the arc develops in a blast of air.

Druckluftschalter

interruptor automático de aire comprimido
interruttore pneumatico
drukluftschakelaar
wyłącznik przedmuchowy powietrzny
tryckluftbrytare

811-29-04	выключатель с воздушным дутом Выключатель, в котором гашение электрической дуги производится сжатым воздухом.	
811-29-05 (441-14-29)	disjoncteur à vide Disjoncteur dans lequel les contacts s'ouvrent et se ferment dans une enceinte où règne un vide poussé. vacuum circuit-breaker A circuit-breaker in which the contacts open and close within a highly evacuated envelope. ваккуумный выключатель Выключатель, в котором контакты замыкаются и размыкаются в баллоне с высоким вакуумом.	Vakuumschalter interruptor automático de vacío interruttore a vuoto vacuümschakelaar wyłącznik próżniowy vakuumbrytare
811-29-06	disjoncteur ultra-rapide (à courant continu) Disjoncteur dont la durée de coupure est particulièrement brève, en vue d'empêcher le courant de court-circuit d'atteindre sa valeur présumée. (d.c.) high-speed circuit-breaker A circuit-breaker with a very short break-time intended to prevent the short-circuit current from attaining its prospective value. быстродействующий выключатель (постоянного тока) Выключатель с очень коротким периодом выключения, предназначенный для ограничения тока короткого замыкания.	Schnellschalter (Gleichstrom) interruptor automático ultrarápido (de corriente continua) interruttore extrarapido (gelijkstroom) snelschakelaar (gelijkstroom) wyłącznik szybki (prądu stałego) högstastighets ls-brytare
811-29-07 (441-14-33)	contacteur (mécanique) Appareil mécanique de connexion ayant une seule position de repos, commandé autrement qu'à la main, capable d'établir, de supporter et d'interrompre des courants dans les conditions normales du circuit, y compris les conditions de surcharge en service. (mechanical) contactor A mechanical switching device having only one position of rest, operated otherwise than by hand, capable of making, carrying and breaking currents under normal circuit conditions including operating overload conditions. (механический) контактор Механическое коммутирующее устройство, имеющее лишь одно положение покоя и приводимое в действие любым способом, кроме ручного, способное включать, пропускать и выключать токи в нормальных условиях цепи, в том числе при эксплуатационных перегрузках.	Schütz contactor (mecánico) contattore (meccanico) contactor stycznik kontaktor
811-29-08	...de ligne Qualifie un disjoncteur ou un contacteur employé pour séparer de la ligne, notamment en cas de surcharge, le circuit des moteurs de traction. line... Circuit-breaker or contactor used to disconnect the traction motors circuit from the line, especially in the event of overload. главный выключатель (контактор) Выключатель или контактор, применяемый для отсоединения тяговых двигателей от контактной сети, особенно при перегрузке.	Überstromschalter ... de línea di linea lijnschakelaar liniowy (stycznik lub wyłącznik) motorskyddsbytare
811-29-09	contacteur électromagnétique Contacteur dont les contacts principaux sont actionnés par un électro-aimant. electro-magnetic contactor A contactor having main contacts operated by an electro-magnet.	elektromagnetisches Schütz contactor electromagnético contattore elettromagnetico elektromagnetische schakelaar stycznik elektromagnesowy elektromagnetisk kontaktor

811-29-09	электромагнитный контактор Контактор, главные контакты которого приводятся в действие электромагнитом.	
811-29-10	contacteur électropneumatique Contacteur dont les contacts principaux sont actionnés par un piston pneumatique commandé par une électrovalve. electro-pneumatic contactor A contactor having main contacts operated by a pneumatic piston controlled by an electro-pneumatic valve. электропневматический контактор Контактор, главные контакты которого приводятся в действие электропневматическим клапаном.	elektropneumatisches Schütz contactor electroneumático contattore elettropneumatico elektropneumatische schakelaar stycznik elektropneumatyczny elpneumatisk kontaktor
811-29-11	contacteur à came Contacteur dont les contacts principaux sont actionnés par un arbre à cames. camshaft contactor A contactor having main contacts operated by a camshaft. контактор с распределительным валом Контактор, главные контакты которого приводятся в действие распределительным валом.	Nockenschütz contactor de levas contattore a camme nokkenschakelaar stycznik kułakowy kamstýrd kontaktor
811-29-12	contacteur de prises Contacteur connecté à une prise de réglage. tapping contactor A contactor connected to a tapping point. контактор вывода Контактор, подсоединяемый к зажиму вывода.	Anzapfschütz (Stufenschütz) contactor de tomas contattore di presa aftakschakelaar stycznik zaczepowy transformatorkontaktor
811-29-13	contacteur de passage Contacteur qui conduit le courant pendant le passage d'une prise d'un transformateur à la suivante. transition contactor A contactor which carries current during transition from one tap of a transformer to the next. переходной контактор Контактор, который пропускает ток в период перехода с одной ступени трансформатора на другую.	Überschalterschütz (Übergangsschütz) contactor de paso contattore di transizione stycznik przełączeniowy överkopplingskontaktor
811-29-14	contacteur de freinage Contacteur destiné à établir les connexions d'un circuit de freinage. braking contactor A contactor which sets up the connections of a braking circuit. тормозной контактор Контактор, используемый для составления схемы тормозной цепи.	Bremsschütz contactor de frenado contattore di frenatura remschakelaar stycznik hamowania bromskontaktor
811-29-15	contacteur de mise à la terre Contacteur utilisé pour mettre à la terre un circuit. earthing contactor A contactor used to connect a circuit to earth. заземляющий контактор Контактор, используемый для подсоединения цепи на "землю".	Erdungsschütz contactor de puesta a tierra contattore di messa a terra aardingsschakelaar stycznik uziemienia jordningskontaktor

811-29-16	batterie de contacteurs Châssis ou armoire dans lesquels sont montés un certain nombre de contacteurs. contactor group A frame or case in which a number of contactors are mounted. группа контакторов Корпус, в котором установлено несколько контакторов.	Schaltergruppe (Schützegerüst) bateria de contactores gruppo di contattori contactorrek zespół stycznikowy kontaktorstativ
811-29-17 (441-14-05)	sectionneur Appareil mécanique de connexion qui assure, en position d'ouverture, une distance de sectionnement satisfaisant à des conditions spécifiées. <i>Note.</i> — Un sectionneur est capable d'ouvrir et de fermer un circuit seulement lorsqu'un courant d'intensité négligeable est interrompu ou établi. disconnector isolator (deprecated) A mechanical switching device which provides, in the open position, an isolating distance in accordance with specified requirements. <i>Note.</i> — A disconnector is capable of opening and closing a circuit only when negligible current is broken or made. разъединитель Механическое коммутирующее устройство, которое, находясь в разомкнутом состоянии, создает изолирующее расстояние в соответствии с установленными требованиями. <i>Примечание.</i> — Разъединитель способен размыкать и замыкать цепь только при включении и выключении тока незначительной величины.	Trennschalter seccionador sezionatore scheider odłącznik fränskiljare
811-29-18	court-circuiteur Appareil servant à établir un court-circuit aux bornes d'un circuit ou d'un élément de circuit, pour le protéger dans le cas d'une anomalie de fonctionnement. short-circuiting device A device to make a short-circuit at the terminals of a circuit or part of a circuit to protect it against malfunctioning. короткозамыкатель Устройство для создания короткого замыкания на зажимах цепи или ее части для защиты от неправильной работы.	Kurzschließer cortocircuitador cortocircuitatore kortsluitschakelaar zwiernik kortslutningsutrustning
811-29-19	combinateur Appareil servant à réaliser des connexions variées. switchgroup Equipment used to make various connections. групповой переключатель Устройство, используемое для осуществления одновременно различных соединений.	Schalterkombination combinador combinatore schakelbatterij przełącznik grupowy ; nastawnik apparatutrustning
811-29-20	combinateur de puissance Combinateur réalisant des connexions variées du circuit de puissance. power switchgroup A switchgroup effecting various connections in the power circuit. силовой групповой переключатель Групповой переключатель, осуществляющий одновременно различные соединения в силовой цепи.	Leistungsschalterkombination combinador de potencia combinatore di potenza vermogenschakelbatterij przełącznik obwodu trakcyjnego huvudapparatutrustning

811-29-21	interrupteur d'isolement de moteur de traction Combinateur servant à isoler un ou plusieurs moteurs de traction, tout en permettant la marche en traction ou en freinage, avec les moteurs restant en circuit. traction motor isolating switch A switchgroup to isolate one or more traction motors while allowing the vehicle to operate in service in traction or braking with the other motors remaining in circuit. разъединитель тяговых двигателей Групповой переключатель, предназначенный для отсоединения одного или нескольких тяговых двигателей и для обеспечения работы единицы подвижного состава в эксплуатации в режиме тяги или торможения с остальными тяговыми двигателями.	Fahrmotoren-Trennschalter interruptor de aislamiento de motor de tracción escluditore (dei motori) traciemotorscheider przełącznik separacyjny silników motorfránskiljare
811-29-22	inverseur (de marche) Combinateur d'inversion du sens de marche. reverser A switchgroup for reversing the direction of motion. реверсор Групповой переключатель, предназначенный для изменения направления движения на обратное.	Richtungswender inversor (de marcha) invertitore (di marcia) rijrichtingschakelaar nawrotnik fram-backomkopplare
811-29-23	inverseur-sectionneur Combinateur jouant à la fois les rôles d'inverseur et de sectionneur des moteurs de traction. disconnecting switch reverser A switchgroup providing the dual function of reverser and traction motor disconnecter. реверсор-разъединитель Групповой переключатель, выполняющий функции как реверсора, так и разъединителя тяговых двигателей.	Richtungswender-Fahrmotoren-Trennschalter (kombiniert) inversor-seccionador invertitore-escluditore rijrichtingsscheiderschakelaar nawrotnik odłączający motorfránskiljare med fram-backomkopplare
811-29-24	éliminateur Combinateur d'élimination des résistances de démarrage. resistance switchgroup A switchgroup for cutting out starting resistance. реостатный контроллер Групповой переключатель, предназначенный для переключения пускового резистора.	Widerstands-Stufenschaltwerk eliminador combinatore d'avviamento aanzet(rij)weerstandschakelaar batterij przełącznik rezystorów motståndsomkopplare
811-29-25	combinateur de transition Combinateur de puissance utilisé pour modifier le couplage des moteurs, par exemple pour passer du couplage série au couplage parallèle. transition switchgroup A power switchgroup used to change the motor combination, e.g. from series to parallel. переходной переключатель Силовой групповой переключатель, предназначенный для перехода с одного соединения двигателей на другое, например, с последовательного на параллельное.	Übergangsschalter combinador de transición combinatore di transizione motorgroeperingsschakelaars przełącznik układu silników överkopplingsutrustning
811-29-26	shunteur Combinateur de puissance utilisé pour réduire l'excitation des moteurs de traction. field-weakening switchgroup A power switchgroup used to reduce traction motor excitation.	Feldschwächungsschalter shuntador combinatore d'indebolimento campo veldverzwakkingsschakelaars przełącznik osłabienia wzbudzenia fältförsvagningsomkopplare

811-29-26	переключатель ослабления поля Силовой групповой переключатель, предназначенный для ослабления возбуждения тяговых двигателей.	
811-29-27	contrôleur Combinateur manuel de puissance utilisé pour la conduite de véhicules de faible puissance. power controller A manually operated power switchgroup used for the driving control of low power vehicles. силовой контроллер Ручной силовой групповой переключатель, предназначенный для управления движением подвижного состава малой мощности.	Fahrschalter controlador combinatore a comando diretto (di potenza) handbediende hoofdstroomschakelwals nastawnik pojazdowy kontroller
811-29-28	graduateur changeur de prises en charge Combinateur permettant de changer de prise de réglage du transformateur, sans interrompre les circuits de traction. (on-load) tap-changer A switchgroup allowing transformer tapplings to be changed without interrupting the traction circuits. переключатель ступеней (под нагрузкой) Групповой переключатель, обеспечивающий переключение выводов трансформатора без разрыва тяговой силовой цепи.	Stufenschaltwerk cambiador de tomas en carga; graduador graduatore regelschakelaar (onder belasting) przełącznik zaczerw pod obciążeniem lindningskopplare
811-29-29	combinateur de commande Combinateur réalisant des connexions variées du circuit de commande. control switchgroup A switchgroup effecting various connections in the control circuit. групповой переключатель управления Групповой переключатель, осуществляющий различные соединения в цепи управления.	Steuerschalter combinador de control combinatore di comando stuurstroomschakelaars przełącznik obwodu sterowniczego manöverapparatutrustning
811-29-30	combinateur manuel Combinateur manoeuvré à la main ou au pied, soit directement, soit par l'intermédiaire de renvois. manual switchgroup A switchgroup operated by hand or foot, either directly or by shafting. ручной групповой переключатель Групповой переключатель, управляемый рукой или ногой непосредственно или посредством передачи.	Handbetätigter Schaltwerksantrieb combinador manual combinatore manuale handschakelaars nastawnik pojazdowy ręczny handmanövrerad apparatutrustning
811-29-31	combinateur à moteur Combinateur manoeuvré par un moteur pneumatique, électropneumatique, hydraulique, électromagnétique ou électrique. motor-driven switchgroup A switchgroup operated by a motor, which may be pneumatic, electro-pneumatic, hydraulic, electro-magnetic or electric. групповой переключатель с сервоприводом Групповой переключатель, управляемый сервоприводом, который может быть пневматическим, электропневматическим, гидравлическим, электромагнитным или электрическим.	motorisch betätigter Schaltwerksantrieb combinador de motor combinatore a comando indiretto servo-bediende schakelaar batterij nastawnik o napędzie silnikowym motormanövrerad apparatutrustning

811-29-32

combinateur à tambour

Combinateur dont les contacts mobiles sont disposés sur la surface d'un cylindre isolé, contre laquelle s'appuient les contacts fixes.

drum controller

A switchgroup in which the moving contacts are arranged on the surface of an insulated drum against which the fixed contacts bear.

барабанный групповой переключатель

Групповой переключатель, подвижные контакты которого размещены на поверхности изолированного цилиндра, а неподвижные контакты опираются на него.

Walzenschaltwerk
combinador de tambor
combinatore a tamburo
wals
nastawnik walcowy
valskontroller

811-29-33

combinateur à cames

Combinateur constitué par des contacteurs ou des rupteurs manoeuvrés par des cames.

cam group

A switchgroup formed of contactors or interrupting devices operated by cams.

кулачковый групповой переключатель

Групповой переключатель, контактор или выключающие устройства которого управляются кулачками.

Nockenschaltwerk
combinador de levas
combinatore a camme
nokkenwals
nastawnik krzywkowy
kamkontroller

811-29-34

combinateur d'asservissement

Combinateur de commande lié mécaniquement à un combinateur de puissance pour assurer des asservissements.

interlocking switchgroup

A control switchgroup mechanically connected to a power switchgroup for interlocking purposes.

блокировочный групповой переключатель

Групповой переключатель управления, механически соединенный с силовым групповым переключателем для осуществления взаимной блокировки.

Verriegelungsschaltwerk
combinador de enclavamiento
combinatore ausiliario (di blocco)
mechanisch vergrendelde schakelaars
nastawnik pomocniczy blokujący
förrreglingsdon

811-29-35

combinateur pilote

Combinateur de commande manoeuvré par un moteur.

motor-driven controller

A control switchgroup driven by a motor.

контроллер с приводом от двигателя

Групповой переключатель управления, приводимый в действие двигателем.

indirekt angetriebenes Steuerschaltwerk
combinador piloto
combinatore (con comando) a motore
servo-bediende schakelaars
nastawnik sterowniczy o napędzie
silnikowym
motordriven kontaktor

811-29-36

manipulateur

Combinateur manuel de commande des équipements de traction d'un véhicule moteur ou de plusieurs véhicules fonctionnant en unités multiples.

master controller

A manually operated switchgroup used for controlling the operation of the traction equipment on one or more motor vehicles working in multiple.

контроллер машиниста

Групповой переключатель управления с ручным приводом, предназначенный для управления работой тягового оборудования одной или нескольких тяговых единиц подвижного состава, работающих по системе многих единиц.

Fahr-Steuerschalter
manipulador
manipolatore
rijcontroller
nastawnik pojazdowy ręczny centralny
körkontroller

811-29-37

commutateur de régime
commutateur de type de courant

Combinateur destiné à modifier les connexions des circuits de puissance et des auxiliaires, lorsque le genre de courant d'alimentation d'un véhicule moteur change.

system changeover switch

A switchgroup for altering the connections of the power circuits and auxiliary circuits when the type of power supply to a motor vehicle changes.

переключатель для двух систем питания

Групповой переключатель для изменения соединений силовых и вспомогательных цепей при изменении типа источника питания тяговой единицы подвижного состава.

**Betriebsartumschalter/
Stromartumschalter**
comutador de régimen
combinatore d'alimentazione
groeperingsschakelaars
przełącznik pojazdowy systemu zasilania
systemomkopplare

811-29-38

commutateur traction-freinage

Combinateur destiné à modifier les connexions du circuit de puissance pour passer du régime de traction à celui de freinage électrique et inversement.

power/brake changeover switch

A switchgroup for altering the connections of power circuits when changing from motoring to electric braking and vice versa.

переключатель режимов тяги и торможения

Групповой переключатель для изменения соединений силовых цепей при переключении с режима тяги в режим электрического торможения и наоборот.

Fahr-Bremsumschalter
comutador tracción-frenado
combinatore marcia-frenatura
rijremgroeperingsschakelaars
przełącznik trakcja-hamowanie
fart-bromsomkopplare

811-29-39

commande auxiliaire à main

Dispositif de secours manoeuvré à la main servant à actionner un combinateur normalement mû par un moteur.

standby hand control

A device to allow hand operation of a switchgroup normally operated by a motor.

вспомогательное ручное управление

Устройство, позволяющее осуществлять ручное управление групповым переключателем, обычно управляемым от двигателя.

Handbetätigter Hilfssteuerschalter
control auxiliar manual
comando manuale ausiliario
noodhandbesturingsschakelaars
sterowanie (nastawnika) pomocnicze ręczne
manuell reservmanöverutrustning

811-29-40

tableau d'enclenchement

Tableau ou schéma montrant l'ordre dans lequel fonctionnent les appareils de coupure d'un équipement de commande.

sequence chart

A table or chart showing the order in which the switches of a control system operate.

таблица замыканий

Таблица или схема, показывающая в какой последовательности срабатывает коммутационная аппаратура в системе управления.

Schalttabelle
esquema secuencial
sequenza
schakelvolgordetabel
tablica kolejności łążeń
kopplingsschema

SECTION 811-30 - ÉQUIPEMENTS DE COMMANDE

SECTION 811-30 - CONTROL EQUIPMENT

РАЗДЕЛ 811-30 - АППАРАТУРА УПРАВЛЕНИЯ

811-30-01	équipement automatique de traction Equipement dans lequel le démarrage et, éventuellement, d'autres fonctions de l'équipement sont ou peuvent être réglés automatiquement. automatic traction control equipment An equipment in which starting and, if required, other functions of the equipment are or can be automatically regulated. оборудование автоматического управления тягой Оборудование, при котором запуск локомотива, а в некоторых случаях и другие операции, регулируются или могут регулироваться автоматически.	automatische Fahrzeug-Steuerungseinrichtung equipo automático de tracción equipaggiamento (di trazione) a comando automatico automatische treinbesturingsapparatuur zestaw (pojazdowy) sterowania samoczynnego trakcją automatisk manövrerad drivutrustning
811-30-02	équipement à contrôleur Equipement de traction, dans lequel les changements de connexions du circuit de puissance sont directement effectués au moyen d'un contrôleur manoeuvré à la main. directly controlled equipment Traction equipment in which changes in the power circuit connections are effected directly by means of a manually-operated controller. оборудование непосредственного управления Тяговое оборудование, при котором изменение в схеме силовой цепи осуществляется непосредственно контроллером ручного управления.	Direktsteuerung (Fahrshaltersteuerung) equipo de controlador equipaggiamento (di trazione) a comando diretto handbesturingsapparatuur zestaw sterowania bezpośredniego direktmanövrerad utrustning
811-30-03	équipement à contacteurs Equipement de traction, dans lequel les changements de connexions du circuit de puissance sont effectués par des contacteurs. contactor equipment Traction equipment in which the changes in the power circuit connections are effected by means of contactors. контакторное оборудование Тяговое оборудование, при котором переключения в схеме силовой цепи осуществляются с помощью контакторов.	Schalttausrüstung equipo de contactores equipaggiamento a contattori schakelapparatuur zestaw sterowania stycznikowego kontaktorutrustning
811-30-04	équipement à contacteurs individuels Equipement à contacteurs ne comportant que des contacteurs à commande individuelle. individual contactor equipment unit switch equipment A contactor equipment consisting solely of independently controlled contactors. оборудование с индивидуально управляемыми контакторами Контактное оборудование, состоящее исключительно из индивидуально управляемых контакторов.	Einzelschützsteuerung equipo de contactores individuales equipaggiamento a contattori singoli separaat bediende schakelaars zestaw sterowania indywidualnego individueelt manövrerade kontaktorer
811-30-05	équipement à arbre à cames et servomoteur Equipement à contacteurs actionnés par un ou plusieurs arbres à cames mus par un servomoteur. motor-driven camshaft equipment A contactor equipment worked by one or more camshafts driven by a position-controlled motor.	motorisch angetriebenes Schaltwerk equipo de árbol de levas servomotor equipaggiamento ad albero a camme a servomotore servo-bediende nokkenwals zestaw o silnikowym wale kulakowym kampådrag

811-30-05	оборудование с кулачковым валом, приводимым в действие серводвигателем Контакторное оборудование, действующее с помощью одного или нескольких кулачковых валов, управляемых серводвигателем.	
811-30-06	régulation par variation de tension Procédé de régulation de la vitesse des moteurs dans lequel on fait varier la tension appliquée à ceux-ci au moyen d'une génératrice, d'un transformateur ou d'un convertisseur électronique fournissant une tension de sortie variable. variable voltage control A method of speed control in which the voltage applied to the motors is varied by means of a generator, transformer or electronic power convertor supplying a variable output voltage. управление переменным напряжением Метод управления скоростью, при котором прикладываемое к двигателям напряжение изменяется с помощью генератора, трансформатора или электронного силового преобразователя, подающего переменное выходное напряжение.	Spannungssteuerung regulación por variación de tensión regolazione di tensione spanningssturing regulacja napięciowa spänningsstyrd hastighetsreglering
811-30-07	régulation par la fréquence Procédé de régulation de la vitesse des moteurs permettant d'obtenir plusieurs vitesses ou une gamme continue de vitesses, en agissant sur la fréquence du courant d'alimentation. frequency control A method of controlling motor speed enabling several speeds, or a continuous range of speeds, to be obtained by varying the supply frequency. регулирование изменением частоты Метод регулирования скорости вращения двигателя, позволяющий получить несколько скоростей (или непрерывное изменение скорости) путем изменения частоты в сети.	Frequenzregelung regulación por la frecuencia regolazione di frequenza frequentiesturing regulacja częstotliwościowa frekvensstyrd hastighetsreglering
811-30-08	régulation par changement du nombre de pôles Procédé de régulation permettant d'obtenir au moins deux vitesses, avec un moteur polyphasé ou un groupe de moteurs fonctionnant en parallèle, en faisant varier le nombre de pôles. pole-changing control A method of obtaining two or more speeds from a polyphase motor, or group of motors working in parallel, by changing the number of poles. регулирование изменением числа полюсов Метод регулирования, позволяющий получить от многофазного двигателя или групп двигателей, работающих параллельно, две или более скоростей изменением числа полюсов.	Steuerung durch Polumschaltung regulación por cambio de número de polos regolazione per variazione del numero di poli poolomschakeling regulacja przez zmianę biegunów hastighetsreglering genom polomkoppling
811-30-09	régulation rhéostatique Procédé de réglage du courant de démarrage de moteurs électriques consistant en l'emploi de résistances variables en série avec les induits des moteurs. resistance control rheostatic control A method of controlling the starting current of electric motors by using variable resistors in series with the motor armatures. реостатное регулирование Метод регулирования пускового тока электродвигателей с использованием последовательно включенных с якорями двигателей регулируемых резисторов.	Widerstandssteuerung regulación reostática regolazione reostatica weerstandssturing regulacja rezystorowa motståndsstyrd hastighetsreglering

811-30-10

régulation à transformateur auxiliaire

Procédé de réglage de la tension fournie aux moteurs employant un transformateur survolteur-dévolteur en série avec le transformateur principal.

auxiliary transformer regulation

A method of varying the voltage supplied to the motors using a buck-boost transformer in series with the main transformer.

регулирование напряжения линейным (регулирующим) трансформатором

Метод регулирования напряжения, при котором линейный регулирующий трансформатор включается последовательно с главным трансформатором.

Steuerung mit Zusatztransformatoren
regulación por transformador auxiliar
regolazione con trasformatore ausiliario (serie)

sturing met regeltransformator
regulacja transformatorem pomocniczym
reglering med tillsatstlindning

811-30-11

régulation par hacheur

Procédé de réglage de la tension d'alimentation des moteurs à courant continu par un hacheur.

chopper control

A method of controlling the voltage supplied to d.c. motors by using a chopper.

регулирование напряжения импульсным преобразователем

Метод регулирования напряжения, подаваемого на двигатели постоянного тока, с помощью импульсного преобразователя.

Steuerung mit Gleichstromsteller

regulación por troceado
regolazione a frazionatore
choppersturing
regulacja przetwornikiem impulsowym
copperreglering

811-30-12

régulation de tension par réglage de phase

Procédé de réglage de la tension d'alimentation des moteurs, dans lequel on utilise le réglage de phase d'un convertisseur.

voltage phase control

A method of controlling the voltage supplied to the motors by using phase control of a convertor.

фазовое регулирование

Метод регулирования напряжения, подаваемого на двигатели, путем изменения фазы преобразователя.

Anschnittsteuerung
regulación de tensión por control de fase
regolazione di fase
fasesturing ; faseaansnijding
regulacja napięciowa fazowa
fösspänningsreglering

811-30-13

régulation par la haute tension

Procédé de réglage de la tension d'alimentation des moteurs de traction se faisant sur le côté haute tension du transformateur.

high-voltage regulation

A method of controlling the voltage supplied to the traction motors effected on the high-voltage side of the transformer.

стабилизация высокого напряжения

Метод регулирования напряжения, подаваемого на тяговые двигатели, на стороне высокого напряжения трансформатора.

Hochspannungssteuerung
regulación por la alta tensión
regolazione (di tensione) lato alta tensione
hoogspanningsregeling
regulacja wysokonapięciowa
högspänningsreglering

811-30-14

régulation par la basse tension

Procédé de réglage de la tension d'alimentation des moteurs de traction se faisant sur le côté basse tension du transformateur.

low-voltage regulation

A method of controlling the voltage supplied to the traction motors effected on the low-voltage side of the transformer.

стабилизация низкого напряжения

Метод регулирования напряжения, подаваемого на тяговые двигатели на стороне низкого напряжения трансформатора.

Niederspannungssteuerung
regulación por la baja tensión
regolazione (di tensione) lato bassa tensione
laagspanningsregeling
regulacja niskonapięciowa
lågspänningsreglering

811-30-15	réglage continu Réglage fin et sans sauts d'une grandeur (tension, courant, vitesse, effort de traction) éliminant les valeurs de pointe. continuous control notchless control Fine and uninterrupted control of a quantity (voltage, current, speed, tractive effort) eliminating notching peaks. непрерывное регулирование плавное регулирование Точное и непрерывное регулирование величины (напряжения, тока, скорости, тягового усилия) путем исключения пиковых значений.	kontinuierliche Steuerung regulación continua regolazione continua continu variabele regeling regulacja płynna steglös reglering
811-30-16	couplage (des moteurs) Méthode de régulation de vitesse réalisée en connectant des moteurs séparément ou par groupes déjà constitués, en série, en série parallèle ou en parallèle. (motor) combination A method of speed regulation effected by connecting motors, singly or as permanent groups, in series, series-parallel or parallel. соединение двигателей Способ соединения двигателей или групп двигателей, позволяющий производить их последовательное, последовательно-параллельное и параллельное соединение и используемый для регулирования скорости.	Gruppenschaltung der Fahrmotoren acoplamiento (de motores) connessione o combinazione (dei motori) motorgroepering grupowanie silników motorgruppering
811-30-17	transition Passage d'un couplage à un autre, sans coupure totale des courants des moteurs. transition Passage from one combination to another without total interruption of the motor current. переход Переход с одного соединения двигателей к другому без полного выключения тока двигателя.	Umschaltvorgang transición transizione overgang przełączanie silników överkoppling
811-30-18	transition par dérivation transition par shunt transition par court-circuit Transition pendant laquelle une dérivation est utilisée pour maintenir en circuit un certain nombre de moteurs, pendant que le courant est supprimé dans les autres moteurs. shunt transition short circuit transition Transition during which a shunt connection is used to maintain a number of motors in circuit whilst the current to the other motors is cut off. переход методом шунтирования переход методом короткого замыкания Переход, во время которого производится шунтирование силовой цепи с сохранением в этой цепи нескольких двигателей, в то время как в цепи остальных двигателей ток выключается.	Nebenschlußumschaltung transición por derivación ; transición por cortocircuito transizione in corto circuito przełączanie bocznikowane shuntöverkoppling

811-30-19

transition par pont

Transition comportant les deux phases caractéristiques suivantes :

- 1) Mise en parallèle, avec chaque moteur ou groupe de moteurs, de résistances égales, de telle façon que la ou les connexions entre moteurs, appelées «ponts», soient parcourues par la différence entre le courant dans les moteurs et celui des résistances.
- 2) Coupure du ou des ponts.

bridge transition

Transition comprising the two following characteristic phases :

- 1) Placing in parallel with each motor or motor group a resistor of equal value in such a way that the connection(s) between motors, termed "bridge connection(s)" carry the difference between the currents in the motors and in the resistors.
- 2) Opening the bridge connection(s).

переход по мостовой схеме

Переход, состоящий из следующих двух фаз:

1. Подсоединение параллельно к каждому двигателю или группе двигателей одинаковых резисторов таким образом, что соединение или соединения двигателей по так называемой "мостовой схеме (схемам)" обтекаются разностью токов в цепях двигателей и резисторов.
2. Размыкание мостового соединения (соединений).

Brückenschaltung
transición por puente
transizione a ponte
brugovergang
przelączanie mostkowe
bryggöverkoppling

811-30-20

transition par pont équilibré

Transition par pont, dans laquelle la différence des courants dans les moteurs et dans les résistances est réduite au minimum avant la coupure des ponts.

balanced bridge transition

Bridge transition in which the difference between the currents in the motors and in the resistors is reduced to a minimum before the opening of the bridge connections.

сбалансированный переход по мостовой схеме

Переход по мостовой схеме, в котором разность токов в цепях двигателей и резисторов перед размыканием мостовых соединений снижается до минимума.

Brückenschaltung im abgeglichenen Zustand
transición por puente equilibrado
transizione a ponte equilibrato
gebalanceerde brugovergang
przelączanie mostkowe zrównoważone
överkoppling medelst balanserad brygga

811-30-21

affaiblissement de champ par dérivation

Système d'affaiblissement de champ, dans lequel le nombre de spires de bobines inductrices restant inchangé, le réglage du champ est obtenu par dérivation d'une partie du courant total.

field shunting

A method of field weakening in which field regulation is effected by diverting a portion of the total field current without making any change in the number of field turns.

ослабление поля путем шунтирования обмотки возбуждения

Метод ослабления поля, в котором регулирование поля производится путем отвода части общего тока без изменения числа витков обмотки возбуждения.

Feldschwächung durch Parellelwiderstand
debilitamiento de campo por derivación
indebolimento di campo con derivatore
veldverzwakking door stroomverlaging
bocznikowanie wzbudzenia
fältförsvagning genom shuntning

811-30-22

affaiblissement de champ par variation du nombre de spires

Système d'affaiblissement de champ, dans lequel le courant restant sensiblement inchangé, le réglage du champ est obtenu par variation du nombre de spires utilisées.

field (weakening by) tapping

A method of field-weakening in which regulation of field strength is effected by varying the number of turns in circuit without appreciably varying the current.

Feldschwächung durch Anzapfung
debilitamiento de campo por variación del número de espiras
indebolimento di campo con variazione (del numero) di spire
veldverzwakking door minder windingen
osłabianie wzbudzenia zaczepowe
fältförsvagning genom lindningsomkoppling

811-30-22	ослабление поля секционированием обмотки возбуждения Метод ослабления поля, в котором регулирование поля производится изменением числа витков обмотки возбуждения без заметного изменения тока.	
811-30-23	affaiblissement de champ mixte Système dans lequel on utilise successivement ou simultanément l'affaiblissement de champ par dérivation et par variation du nombre de spires. combined field-weakening A field-weakening system in which shunting and tapping are used successively or simultaneously. смешанная система ослабления поля Система ослабления поля, в которой шунтирование и секционирование обмотки возбуждения осуществляется последовательно или одновременно.	gemischte Feldschwächung debilitamiento de campo mixto indebolimento di campo misto (gecombineerde) veldverzwakking osłabienie wzbudzenia mieszane kombinerad fältförsvaging
811-30-24	shuntage des pôles auxiliaires Système de shuntage destiné à donner la grandeur et la phase convenables au champ de commutation. auxiliary pole shunting A shunt system giving a suitable value and phase to the commutating field. шунтирование обмотки дополнительных полюсов Система шунтирования обмотки, применяемая с целью создания соответствующей величины и фаз коммутирующего поля.	Wendepolbeschaltung (Nebenwiderstand) shuntado de polos auxiliares derivazione dei poli ausiliari hulppoolveldverzwakking bocznikowanie biegunów komutacyjnych shuntning av kommuteringslindning
811-30-25	finesse de réglage Rapport de l'effort de traction exercé immédiatement après le passage d'un cran à celui qui s'exerçait immédiatement avant ce passage. notching ratio The ratio of the tractive effort produced immediately after taking a notch to that existing immediately before it was taken. степень плавности регулирования Отношение между силой тяги непосредственно после начала регулирования и силой тяги до начала регулирования.	Ungleichförmigkeit finura de regulación finezza di regolazione aanzetkoppelsprong bij schakelen stopień płynności regulacji dragkraftskvot vid uppkoppling
811-30-26	progression de l'équipement avance de l'équipement Sens de fonctionnement correspondant à la progression du manipulateur. progression of equipment The direction of operation corresponding to the notching up of the master controller. прямой ход аппарата Направление действия аппарата, отвечающее движению вперед контроллера машиниста.	Auf-Steuerung der Schaltausrüstung progresión del equipo sequenza diretta (dell'equipaggiamento) het opschakelen kierunek przełączeń nastawnika do przodu uppkoppling
811-30-27	régression de l'équipement recul de l'équipement Sens de fonctionnement correspondant à la régression du manipulateur. run-back of equipment The direction of operation corresponding to the notching back of the master controller. обратный ход аппарата Направление действия аппарата, отвечающее движению назад контроллера машиниста.	Ab-Steuerung der Schaltausrüstung regresión del equipo sequenza inversa (dell'equipaggiamento) het terugschakelen kierunek przełączeń nastawnika wstecz nedkoppling

811-30-28	cran de marche Une des différentes positions où peut se trouver un système de réglage de marche (manipulateur, combinateur, etc.). notch step One of the different positions a traction control system (master controller, switchgroup, etc.) can take up. позиция контроллера Одно из множества положений системы управления тягой (контроллер машиниста, групповой переключатель и т.п.).	Fahrstufe muesca posizione di marcia stap pozycja jazdy kopplingsläge
811-30-29	relais d'accélération Relais ajustable contrôlant le courant de démarrage des moteurs de traction, en vue de régler l'accélération du véhicule. accelerating relay notching relay An adjustable relay controlling the starting current of the traction motors to regulate the acceleration of the vehicle. реле ускорения реле ручного пуска Реле с регулируемой рабочей точкой, используемой для регулирования пускового тока в цепях тяговых двигателей в период разгона единицы подвижного состава.	Beschleunigungsrelais relé de aceleración relè d'accelerazione begrenzingsrelais przekaznik samoczynnego rozruchu accelerationsrelä ; kopplingsrelä
811-30-30	asservissement(s) électrique(s) Contacts auxiliaires actionnés par les appareils commandés et réagissant sur le circuit de commande, afin que ceux-ci fonctionnent correctement, de la façon et dans l'ordre prévus. electrical interlocks Auxiliary contacts operated by the controlled apparatus and reacting upon the control circuit to ensure the equipment operates safely and in the required manner or sequence. электрические блокировки Вспомогательные контакты, приводимые в действие аппаратами управления и воздействующие на цепь управления для обеспечения надежной работы оборудования в требуемой последовательности.	elektrische Verriegelung enclavamiento eléctrico asservimento (i) elettrico (i) ; blocco(blocchi) elettrico(i) elektrische vergrendeling blokady elektryczne uzależniające elektriska förreglingar
811-30-31	(contact de) verrouillage Contact électrique destiné à empêcher le fonctionnement d'un appareil dans certaines conditions. locking contact An electrical contact for preventing the operation of a piece of apparatus under certain conditions. блок-контакт Электрический контакт, используемый для предотвращения работы отдельных узлов аппаратуры в определенных условиях.	Verriegelung (Verriegelungskontakt) contacto de bloqueo (contatto di) blocco vergrendelcontact zestyk blokujący blockeringskontakt
811-30-32	organe de commande Organe intervenant dans le circuit de commande : combinateur de commande ou manipulateur, interrupteur et bouton-poussoir, sectionneur, combinateur pilote, asservissement, relais de commande, électrovalve, etc. control equipment Items used in the control circuit : control switchgroup or master controllers, switches and push-buttons, disconnectors, motor-driven controllers, interlocks, control relays, electro-pneumatic valves, etc.	Steuerausrüstung órgano de control organo di comando regelapparatuur aparatura sterownicza utrustning för manöversystem

811-30-32

аппаратура управления

Устройства, используемые в цепях управления : групповые переключатели управления или контроллеры машиниста ; выключатели и кнопочные выключатели ; разъединители ; контроллеры с приводом от двигателя ; блокировочные устройства ; реле управления ; электропневматические клапаны и т.п.

SECTION 811-31 - APPAREILS AUXILIAIRES ET APPAREILS DE PROTECTION

SECTION 811-31 - AUXILIARY AND PROTECTIVE EQUIPMENT

РАЗДЕЛ 811-31 - ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И ЗАЩИТНАЯ АППАРАТУРА

811-31-01

organe de répétition

Contact, lampe ou appareil servant à indiquer, à distance, la position d'un appareil.

repeater

A contact, lamp or equipment used for remote indication of the position of equipment.

повторитель

Контакт, лампа или аппарат, предназначенные для дистанционного указания положения одного из видов оборудования.

Stellungsrückmelder
órgano de repetición
(organo) ripetitore
afstandssignalering
powtarzacz
fjärrindikering

811-31-02

organe de signalisation

Voyant servant à indiquer, à distance, si chacun des organes considérés se trouve ou non dans la position ou l'état prévu, par ex. signal de portes automatiques ou lampe signalant de façon générale une situation anormale.

annunciator

An indicator showing remotely whether each of several items is in the required position or state or not, e.g. door signal with automatic doors or lamp indicating any of several abnormal conditions.

сигнальное устройство

Указатель, предназначенный для информирования на расстоянии о том, находится ли каждый из рассматриваемых аппаратов в заданном положении или состоянии или нет, как например, дверное сигнальное устройство автоматических раздвижных дверей или лампа, сигнализирующая о любой неисправности.

Meldeeinrichtung
órgano de señalización
segnalatore
storingmelder
wskaźnik (zgodności położenia)
fjärrindikeringstablå

811-31-03
(441-15-12)

contact à fermeture

Contact de commande ou auxiliaire, qui est fermé lorsque les contacts principaux de l'appareil mécanique de connexion sont fermés et qui est ouvert lorsque ces contacts sont ouverts.

make contact

normally open contact (deprecated)

A control or auxiliary contact which is closed when the main contacts of the mechanical switching device are closed and open when they are open.

замыкающий контакт

нормально разомкнутый контакт

Управляющий или вспомогательный контакт, замыкающийся, когда главные контакты коммутирующего механического устройства замкнуты, и размыкающийся, когда они разомкнуты.

Schließerkontakt
contacto de cierre
contatto in accordo
maakcontact
zestyk zwierny
.....

811-31-04
(441-15-13)**contact à ouverture**

Contact de commande ou auxiliaire, qui est ouvert lorsque les contacts principaux de l'appareil mécanique de connexion sont fermés et qui est fermé lorsque ces contacts sont ouverts.

break contact

normally closed contact (deprecated)

A control or auxiliary contact which is open when the main contacts of a mechanical switching device are closed and closed when they are open.

размыкающий контакт**нормально замкнутый контакт**

Управляющий или вспомогательный контакт, размыкающийся, когда главные контакты механического коммутирующего устройства замкнуты, и замыкающийся, когда они разомкнуты.

Öffnerkontakt

contacto de apertura
contatto in disaccordo
verbreekcontact
zestyk rozwierny
.....

811-31-05

voyant

Palette, cocarde, ou repère quelconque lié au fonctionnement d'un appareil dont il indique la position ou le comportement.

indicator

A flag, pointer or visual sign of any kind indicating the state or performance of its associated apparatus.

указатель

Флажок, стрелка или любой другой видимый знак, указывающий на рабочее состояние аппарата.

Schauzeichen

indikator
indicatore
signalering
wskaźnik optyczny
indikeringsdon

811-31-06

voyant lumineux

Lampe jouant le rôle de voyant.

indicator light

A lamp used as an indicator.

сигнальная лампочка

Лампочка, используемая в качестве указателя.

Signallampe

indicator luminoso
indicatore luminoso
signaallamp
wskaźnik świetlny
indikeringslampa

811-31-07

lampe témoin

Voyant lumineux d'information de fonctionnement normal.

pilot lamp**pilot light**

An indicator light signalling normal operation.

контрольная лампочка

Сигнальная лампочка, информирующая о нормальной работе.

Kontrollampe

lámpara piloto
lampada spia
lamp normaal bedrijf
lampka kontrolna
överbakningslampa ; kontrollampa

811-31-08

(dispositif d')homme-mort

Dispositif de sécurité qui doit être actionné de façon continue par le conducteur et qui en cas de défaillance de celui-ci provoque l'arrêt du train.

driver's safety device**dead-man's handle**

A device which must be used continuously by the driver and which will stop the train in the event of indisposition on his part.

прибор бдительности

Устройство, которым должен постоянно пользоваться машинист и которое вызывает остановку поезда при потере машинистом способности к управлению.

Sicherheitsfahrschaltung (Totmannknopf)

(dispositivo de) hombre-muerto
dispositivo di sicurezza (tipo uomo morto)
dode-mens bedieningsorgaan
czuwak (pasywny)
säkerhetsdon

811-31-09
(604-03-51)

parafoudre

Appareil destiné à protéger le matériel électrique contre les surtensions transitoires élevées et à limiter la durée et souvent l'amplitude du courant de suite.

lightning arrester
surge diverter
surge arrester

A device intended to protect the electrical apparatus from high transient overvoltages and to limit the duration and frequently the amplitude of the follow-on current.

защитный разрядник

Устройство, предназначенное для защиты электрооборудования от высоких переходных перенапряжений и ограничения продолжительности и, зачастую, амплитуды тока последствия.

Überspannungsableiter
pararrayos
scaricatore
overspanningsafleider
odgromnik
avledare

811-31-10

parasurtension

Condensateur, résistance non linéaire ou autre dispositif destiné à absorber des surtensions internes.

overvoltage protector

A capacitor, non-linear resistor or other device intended to absorb internal overvoltages.

устройство защиты от перенапряжений

Конденсатор, нелинейный резистор или другое устройство, предназначенное для снижения внутренних перенапряжений.

Überspannungsschutz
parasobretensión
scaricatore
overspanningsbeveiliging
ochronnik przepięciowy
överspänningsskydd

811-31-11

fusible haute tension

Fusible destiné à couper un circuit haute tension.

high voltage fuse

A fuse designed to interrupt a high voltage circuit.

высоковольтный предохранитель

Предохранитель, предназначенный для размыкания высоковольтной цепи.

Hochspannungssicherung
fusible de alta tensión
fusibile ad alta tensione
hoogspanningssmeltveiligheid
bezpiecznik wysokiego napięcia
högspänningssäkring

811-31-12

relais à maximum de courant

Relais de mesure qui fonctionne lorsque la valeur du courant dépasse la valeur du réglage.

overcurrent relay

A measuring relay which operates when the value of the current exceeds the setting (operating value) of the relay.

реле максимального тока

Измерительное реле, действующее, когда значение тока значительно превышает уставку (рабочее значение) реле.

Überstromrelais
relé de máxima intensidad
relé di massima (corrente)
overstroomrelais ; maximaal stroomrelais
przekąznik nadprądowy
överströmsrelä

811-31-13

relais à maximum de tension

Relais de mesure qui fonctionne lorsque la valeur de la tension dépasse la valeur de réglage.

overvoltage relay

A measuring relay which operates when the value of the voltage exceeds the setting (operating value) of the relay.

реле максимального напряжения

Измерительное реле, действующее, когда значение напряжения значительно превышает уставку (рабочее значение) реле.

Überspannungsschutz
relé de máxima tensión
relé di massima tensione
maximaal spanningsrelais
przekąznik nadnapięciowy
överspänningssrelä

811-31-14	relais à tension nulle Relais qui fonctionne lorsque la tension d'un circuit électrique fait défaut. no-volt relay A relay which operates when the voltage of an electric circuit is lost. реле нулевого напряжения Реле, действующее, когда напряжение в электрической цепи равно нулю.	Nullspannungsrelais relé de tension nula relè di tensione nulla nulspanningsrelais przełącznik napięcia zerowego nollspänningrelä
811-31-15	relais de mise à la terre Relais qui fonctionne lorsqu'un défaut d'isolement vers la terre se produit dans l'équipement ou les circuits protégés. earth fault relay A relay which operates when a failure of insulation to earth is detected in the equipment or circuits protected. реле заземления Реле, действующее, когда в оборудовании или защищаемых цепях обнаруживается пробой изоляции.	Erdstromrelais relé de puesta a tierra relè di terra aardfoutrelais przełącznik ziemnozwarciowy jordfelsrelä
811-31-16	relais différentiel Relais de mesure comportant deux enroulements connectés dans des parties différentes d'un circuit, de telle façon que le relais fonctionne si la différence entre les courants des deux circuits dépasse une valeur spécifiée. differential relay A measuring relay having two windings so connected in different parts of a circuit that the relay will operate if the difference between the currents in the two circuits exceeds a specified value. дифференциальное реле Измерительное реле с двумя обмотками, включенными в различных частях цепи таким образом, что реле действует, лишь когда разность значений тока в двух точках цепи превышает установленную величину.	Differentialrelais relé diferencial relè differenziale differentiaalrelais przełącznik różnicowy differentialrelä

SECTION 811-32 - CAPTAGE DU COURANT

SECTION 811-32 - CURRENT COLLECTION

РАЗДЕЛ 811-32 - ТОКОСЪЁМ

811-32-01	appareil de prise de courant Appareil porté par le véhicule et destiné à capter le courant sur le fil ou sur le rail de contact. current collector Equipment fitted to the vehicle and intended to collect current from a contact wire or conductor rail. токоприемник Устройство, устанавливаемое на единице подвижного состава и предназначенное для съёма тока с контактного провода или контактного рельса.	Stromabnehmer aparato de toma de corriente presa di corrente stroomafnemer odbierak prądu strömvtagare
811-32-02	pantographe Appareil de prise de courant sur le ou les fils de contact, constitué par un système articulé prévu pour permettre une translation verticale de la semelle de pantographe. pantograph Apparatus for collecting current from one or more contact wires, formed of a hinged device designed to allow vertical movement of the pantograph head.	Scheren- oder Einholmstromabnehmer pantógrafo (presa di corrente a) pantografo pantograaf pantograf ; odbierak nożycowy strömvtagare för kontaktledning

811-32-02	пантограф Устройство, предназначенное для съема тока с одного или нескольких контактных проводов и выполненное в виде шарнирного механизма, обеспечивающего вертикальное перемещение полоза.	
811-32-03	archet (1) Ensemble de la semelle d'un pantographe avec, s'il y a lieu, les articulations et ressorts. A pantograph pan, with pivots and springs, if necessary. Полоз пантографа, оборудованный при необходимости шарнирами и пружинами.	Bügelstromabnehmer arco (1) archetto bovenwip głowica pantografu toppbygel
811-32-04	archet (2) Dans le cas des tramways, ensemble de l'appareil de prise de courant sur ligne aérienne articulé autour d'un axe transversal à la voie. bow In tramways, an overhead current collector hinged on an axis placed transversely to the track. дуга Токосъемное устройство трамвайных вагонов, закрепленное шарнирами на оси перпендикулярно пути.	Bügelstromabnehmer arco (2) presa (di corrente) ad archetto sleepbeugel kabłak kontaktbygel
811-32-05	semelle de pantographe Ensemble constitué dans un pantographe par les pièces frottantes et leur monture. pantograph head pantograph pan Pantograph equipment comprising the wearing strips and their mountings. полоз пантографа Устройство, состоящее из контактных накладок и деталей для их крепления.	Stromabnehmerwippe cabeza de pantógrafo ; mesilla (de pantógrafo) portastriscianti (dell'archetto) schuitje ślizgacz listwowy toppstykke till strömvätagare
811-32-06	bandes de frottement bandes d'usure Parties remplaçables de la semelle de pantographe, en contact avec le fil de contact. contact strips wearing strips The replaceable parts of the pantograph head in contact with the contact wire. контактные накладки Сменные детали полоза пантографа, соприкасающиеся с контактным проводом.	Schleifstücke bandas de frotamiento ; platinas de frotamiento strisciante slijtstrip van pantograaf nakładki stykowe slitskenor
811-32-07	corne Extrémité de la semelle de pantographe recourbée vers le bas. horn The down-turned end of the pantograph head. por Загнутый вниз конец полоза пантографа.	Auflaufhorn cuerno corno oploopstuk ; hoorn wąs ślizgacza ändhorn

811-32-08	trolley Appareil de prise de courant sur un fil de contact par une roulette à gorge ou par une cuillère de contact montée sur une perche mobile en tous sens. trolley Apparatus for collecting current from a contact wire by means of a grooved wheel or contact slipper mounted on a pole which is movable in any direction. штанговый токоприемник Устройство, предназначенное для токосъема с контактного провода посредством желобчатого ролика или скользящей контактной вставки, смонтированных на штанге, подвижной в любом направлении.	Stangenstromabnehmer trole presa (di corrente) ad asta trolley odbierak drążkowy strömavtagare för trådbuss
811-32-09	roulette de trolley Roulette à gorge appuyée sous le fil de contact. trolley-wheel A grooved wheel bearing against the contact wire. ролик штангового токоприемника Желобчатый ролик, образующий контакт с контактным проводом.	Stangenstromabnehmer-Kontaktrolle polea de trole rotella (a gola) trolleywheel rolka kontakttrissa
811-32-10	chape de trolley Support de l'axe de la roulette. trolley-shield globe trolley-wheel harp The support for the spindle of the trolley-wheel. вилка штангового токоприемника Опора для оси ролика штангового токоприемника.	Rollengabel armadura de trole supporto della rotella trolleywielvork uchwyt rolki rullhållare
811-32-11	cuillère de contact frotteur (de trolley) Appareil en forme de gouttière permettant la prise de courant par glissement sur un fil de contact. contact slipper contact shoe A grooved fitting enabling current to be collected by sliding against a contact wire. контактная вставка Устройство в виде детали с желобком, позволяющее обеспечить скользящий контакт и токосъем с контактного провода.	Schleifschuh (Stangenstromabnehmer) frotador de trole ; zapata de contacto pattino a gola trolleyschoen ślizgacz łyżkowy släpsko
811-32-12	tête de trolley Ensemble de pièces comprenant en particulier, soit la chape et la roulette, soit la cuillère et son support, et permettant les déplacements nécessaires de la cuillère ou de la roulette. trolley-head current collector Equipment comprising either the trolley-shield and wheel or the slipper and support and allowing the necessary movement of the slipper or wheel. головка штангового токоприемника Устройство, состоящее либо из вилки и ролика, либо из вставки и опоры, обеспечивающих необходимое перемещение ролика или контактной вставки.	Stromabnehmerkopf cabeza de trole testa (di contatto) trolley-stroomafnemerkop głowica odbieraka (drążkowego) kontakthuvud

811-32-13	perche de trolley Perche légèrement flexible portant la tête du trolley et transmettant à la roulette ou à la cuillère la pression produite par des ressorts. trolley-pole boom A tube or rod having limited flexibility supporting the trolley-head and transmitting to the trolley-wheel or slipper the pressure produced by the springs. штанга токоприемника Трубка или штанга, обладающие ограниченной гибкостью, несущие головку штангового токоприемника и передающие на ролик или вставку давление, создаваемое пружинами.	Stromabnehmerstange pértiga de trole asta trolley-stroomstang drażek odbieraka strömavtagarstång
811-32-14	base de trolley Ensemble des pièces servant au montage de la perche de trolley et de ses ressorts sur le véhicule. trolley-base Equipment used to mount the trolley-pole and its springs on the vehicle. опора штанги токоприемника Совокупность деталей, используемых для установки штангового токоприемника с пружинами на единице подвижного состава.	Stromabnehmerbock base de trole base (della presa ad asta) trolleyvoetstuk podstawa odbieraka drążkowego fotplatta för strömavtagare
811-32-15	pivot de trolley Axe vertical autour duquel peut tourner la base du trolley. trolley-pivot A vertical axis on which the trolley-base may turn. шкворень штангового токоприемника Вертикальная ось, вокруг которой может поворачиваться опора штангового токоприемника.	Drehachse des Stangenstromabnehmers pivote de trole perno (della presa ad asta) boomvoetlager czop odbieraka drążkowego vridtapp
811-32-16	enrouleur de corde Dispositif absorbant le mou de la corde de trolley. ropewinder A device for taking up slack in the trolley rope. натяжное устройство для веревки штангового токоприемника Устройство, регулирующее натяжение веревки штангового токоприемника.	Seilaufzug enrollador de cuerda tenditore (della corda) koordtrommel beben ściągacza linsträckare
811-32-17	rattrapeur de perche Dispositif qui, en cas de déraillement du trolley, rabat automatiquement la perche. pole retriever A device which, in the event of the dewirement of the trolley, automatically lowers the pole. штангоулавливатель Устройство, автоматически опускающее штангу при отрыве от контактного провода.	Stromabnehmerfangeinrichtung recuperador de la pértega dispositivo anticarrucolamento trolleyvanger ściągacz drążka samoczynnego neddragare
811-32-18	repos de perche Crochet maintenant la perche abaissée quand elle n'est pas en service. pole hook A hook which retains the pole in the lowered position when not in use.	Stangenhalter gancho de sujeción (de la pértega en reposo) gancio di fissaggio (dell'asta) vanghaak uchwyt spoczynkowy drążka låsdon för strömavtagarstång

- 811-32-18** **захват для штанги токоприемника**
Крюк, удерживающий опущенную штангу в нерабочем положении.
- 811-32-19** **frotteur (de rail de contact)**
Ensemble de pièces permettant le captage du courant sur le rail de contact.
shoegear
third rail collector
An assembly of parts for collecting current from a conductor rail.
башмак токоприемника
устройство для токосъема с контактного рельса
Совокупность деталей, с помощью которых осуществляется токосъем с контактного рельса.
- 811-32-20** **sabot**
Pièce du frotteur appuyant sur le rail de contact.
collector shoe
The part of the shoegear making contact with the contact rail.
токоснимающая вставка
Деталь башмака токоприемника, соприкасающаяся с контактным рельсом.
- 811-32-21** **mécanisme de commande du pantographe**
Cylindre hydraulique ou à air comprimé, ou dispositif électromagnétique, complété par un système de leviers et de ressorts convenablement conjugués pour soulever et abaisser le pantographe.
pantograph cylinder
pantograph control mechanism
A hydraulic or compressed air cylinder or an electromechanical device with a system of levers and springs, for raising and lowering the pantograph.
цилиндр пантографа
механизм управления пантографом
Гидравлический или воздушный цилиндр или электромеханическое устройство с системой рычагов и пружин, предназначенное для подъема и опускания пантографа.
- 811-32-22** **dispositif d'abaissement automatique du pantographe**
Dispositif destiné à abaisser automatiquement le pantographe lorsqu'il risque d'être endommagé.
pantograph dropping device
A device intended to lower the pantograph automatically if it should be damaged.
устройство для опускания пантографа
Устройство, предназначенное для автоматического опускания пантографа в случае его повреждения.
- 811-32-23** **hauteur de travail**
Plage de hauteurs dans laquelle le pantographe fonctionne correctement.
working height
The range of heights over which the pantograph operates correctly.
рабочая высота
Высоты, на которых нормально работает пантограф.
- Schleifschuhträger (für Schienenstromabnehmer)**
frotador (de rail de contacto)
presa (di corrente) a pattino
stroomafnemer voor 3e rail
odbierak żyłzowy
strömvtagare för strömskena
- Schleifschuh (Schienenstromabnehmer)**
zapata
pattino di contatto
stroomafnemerschoen
ślizgacz żyłzowy
kontaktsko
- Betätigungsmechanismus für Scheren- oder Einholmstromabnehmer (Hub- und Senkantrieb)**
mecanismo de control del pantógrafo
meccanismo di comando del pantografo
bedieningsmechanisme van de pantograaf
mechanizm sterowniczy pantografu
manöverutrustning för strömvtagare
- Senkautomatik des Scheren- oder Einholmstromabnehmers**
dispositivo de bajada automática del pantógrafo
dispositivo automatico di abbassamento del pantografo
neerlaatmechanisme van de pantograaf
urządzenie automatycznego opuszczania pantografu
fallmekanism för strömvtagare
- Arbeitsbereich**
altura de trabajo
campo di lavoro (del pantografo)
werkgebied
zasięg roboczy
arbetshöjd för strömvtagare

811-32-24	décollement du pantographe Perte de contact entre le pantographe et le fil de contact. pantograph bounce Loss of contact between the pantograph and contact wire. отрыв пантографа от контактного провода Потеря контакта между пантографом и контактным проводом.	Abspringen des Scheren- oder Einholmstromabnehmers salto de pantógrafo distacco del pantografo contactonderbreking van de pantograaf ; springing odskok pantografu strömvtagarstuds
811-32-25	amortisseur de pantographe Amortisseur agissant sur le système articulé du pantographe. pantograph damper A damper controlling the movement of the pantograph main frame. регулятор движения пантографа Амортизатор, регулирующий движение главной рамы пантографа.	Schwingungsdämpfer (für Scheren- oder Einholmabnehmers) amortiguador de pantógrafo ammortizzatore del pantografo pantograafdemper tłumik pantografu strömvtagardämpare
811-32-26	pression de contact (du pantographe) pression d'application (du pantographe) Force avec laquelle le pantographe est appliqué contre le fil de contact. pantograph contact pressure pantograph adherence pressure The force applied by the pantograph to the contact wire. контактное давление пантографа Давление, производимое пантографом на контактный провод.	Anpreßdruckkraft (Scheren- oder Einholmstromabnehmers) presión de contacto ; presión de aplicación (del pantógrafo) forza di contatto (del pantografo) pantograafcontactdruk nacisk stykowy pantografu uppkraft
811-32-27	 Déplacement latéral de la semelle de pantographe, engendré par la marche du véhicule et la déformation de la base du pantographe. pantograph sway The lateral movement of the pantograph head due to the motion of the vehicle and flexing of the pantograph frame. поперечное колебание пантографа Поперечное смещение полоза пантографа, вызываемое движением единицы подвижного состава и перемещением каретки пантографа.	Schlingern (des Scheren- oder Einholmstromabnehmers) inclinación del pantógrafo spostamento laterale dell'archetto uitzwaai van de pantograaf przesuw poprzeczny ślizgacza strömvtagarsvaj

SECTION 811-33 - LIGNES AÉRIENNES DE CONTACT

SECTION 811-33 - OVERHEAD CONTACT LINE EQUIPMENT

РАЗДЕЛ 811-33 - ОБОРУДОВАНИЕ ВОЗДУШНОЙ КОНТАКТНОЙ СЕТИ

811-33-01	ligne de contact Ligne électrique destinée à alimenter des véhicules en énergie électrique, par l'intermédiaire d'organes de prise de courant. contact line A conductor system for supplying electric energy to vehicles through current-collecting equipment. контактная сеть Электрическая линия, предназначенная для питания подвижного состава электрической энергией через токоприемник.	Fahrleitung línea de contacto linea di contatto contactleiding sieć trakcyjna strömförsörjningsnät
-----------	---	---

811-33-02

ligne aérienne de contact
caténaire (déconseillé)

Ligne électrique destinée à alimenter des véhicules en énergie électrique par l'intermédiaire d'organes de prise de courant et constituée par des conducteurs placés au-dessus (ou à côté) de la limite supérieure du gabarit des véhicules.

overhead contact line
catenary (deprecated)

A contact line placed above (or beside) the upper limit of the vehicle gauge and supplying vehicles with electric energy through roof-mounted current collection equipment.

воздушная контактная сеть

Контактная сеть, провода которой размещены выше (или сбоку) верхней линии габарита единицы подвижного состава, предназначенная для энергоснабжения подвижного состава через установленные на крыше токоприемники.

Oberleitung

línea aérea de contacto
línea di contatto aerea
bovengrondse contactleiding
sieć jezdna górna
kontaktledning

811-33-03

ligne de contact simple

Ligne constituée par un seul fil de contact.

single tramway-type equipment
trolley wire

An overhead contact line consisting of a single contact wire.

простая контактная подвеска с одним контактным проводом

Воздушная контактная сеть, состоящая из одного контактного провода.

Einfachfahrleitung mit einem Fahrdrabt
línea de contacto simple
línea di contatto semplice
contactleiding, bestaande uit één rijdraad ;
stadsophanging
sieć jedнопроводowa
enkelledning

811-33-04

ligne de contact double

Ligne composée par deux fils de contact voisins, maintenus au même potentiel.

double tramway equipment

An overhead contact line consisting of two contact wires close to one another and at the same potential.

двойной контактный провод

Воздушная контактная сеть, состоящая из двух контактных проводов, расположенных рядом и имеющих одинаковый потенциал.

Einfachfahrleitung mit Doppelfahrdrabt
línea de contacto doble
línea di contatto doppia
contactleiding, bestaande uit twee rijdraden
sieć dwupроводowa
dubbelledning

811-33-05

ligne (aérienne de contact) à suspension caténaire
ligne (aérienne de contact) à suspension longitudinale
ligne caténaire

Ligne aérienne de contact dans laquelle le ou les fils de contact sont suspendus à un ou plusieurs câbles porteurs longitudinaux.

overhead contact line with catenary suspension
overhead contact line with longitudinal suspension

An overhead contact line where the contact wire or wires are suspended from one or more longitudinal catenaries.

воздушная контактная сеть с цепной подвеской
воздушная контактная сеть с продольной подвеской

Воздушная контактная сеть, провод или провода которой подвешены к одному или нескольким продольным несущим тросам.

Kettenoberleitung
línea (con suspensión) catenaria
línea (di contatto) a catenaria o
longitudinale ; catenaria
contactleiding, bestaande uit draagkabel(s)
en rijdraad (rijdraden) ; kettinglijn
sieć łańcuchowa ; sieć podwieszona
bärlineupphängd kontaktledning

811-33-06

câble porteur longitudinal

Câble longitudinal supportant soit directement, soit indirectement, le ou les fils de contact.

catenary
messenger wire (USA)

A longitudinal cable supporting the contact wire or wires either directly or indirectly.

Längstragseil
cable portador longitudinal ; catenaria
corda portante
draagkabel
linka nośna podłużna
bärlina

- 811-33-06** **продольный несущий трос**
Продольный провод, поддерживающий непосредственно или через промежуточные элементы один или несколько контактных проводов.
- 811-33-07** **câble porteur principal**
porteur principal
Câble porteur longitudinal supportant le câble porteur auxiliaire à l'aide de pendules.
main catenary
principal carrier
A catenary supporting an auxiliary catenary by means of droppers.
главный несущий трос
Продольный несущий трос, поддерживающий посредством струн вспомогательный несущий трос.
- 811-33-08** **câble porteur auxiliaire**
porteur auxiliaire
Câble ou fil longitudinal suspendu au porteur principal et supportant directement, à l'aide de pendules, le ou les fils de contact.
auxiliary catenary
auxiliary carrier
A catenary suspended from the main catenary and supporting the contact wire or wires directly by means of droppers.
вспомогательный несущий трос
Продольный несущий трос, подвешенный к главному несущему тросу и с помощью струн поддерживающий один или несколько контактных проводов.
- 811-33-09** **caténaire à un fil de contact**
Ligne caténaire comprenant un fil de contact suspendu directement à un câble porteur longitudinal.
simple (catenary) equipment with single contact wire
An overhead contact line consisting of a contact wire suspended directly from a catenary.
одинарная цепная подвеска с одним контактным проводом
Воздушная контактная сеть, состоящая из одного контактного провода, подвешенного непосредственно к одному несущему тросу.
- 811-33-10** **caténaire à deux fils de contact**
Ligne caténaire comprenant deux fils de contact suspendus directement à un câble porteur longitudinal.
simple (catenary) equipment with twin contact wires
An overhead contact line consisting of two contact wires suspended directly from a catenary.
одинарная цепная подвеска с двумя контактными проводами
Воздушная контактная сеть, состоящая из двух контактных проводов, подвешенных непосредственно к одному продольному несущему тросу.
- 811-33-11** **suspension caténaire double**
Ligne caténaire dans laquelle les fils de contact sont suspendus à deux câbles porteurs longitudinaux présentant la même flèche et placés à la même hauteur au-dessus des rails de roulement.
double catenary equipment
An overhead contact line in which the contact wires are suspended from two catenaries having the same sag and placed at the same height above the running rails.
- Haupttragseil**
cable portador principal ; portador principal
corda (portante) principale
hoofddraagkabel
linka nośna główna
huvudbärlina
- Hilfstragseil (Hilfstragdraht)**
cable portador auxiliar ; portador auxiliar
corda (portante) ausiliaria
hulpdraagkabel
linka nośna pomocnicza
hjälpbärlina
- Kettenoberleitung mit einem Fahrdrabt**
catenaria con un hilo de contacto
catenaria semplice a un filo
kettinglijn met een enkele rijdraad
(contactleiding)
sieć łańcuchowa prosta jedнопроводowa
enkelledning med bärlina
- Kettenoberleitung mit Doppelfahrdrabt**
catenaria con dos hilos de contacto
catenaria semplice a doppio filo
kettinglijn met dubbele rijdraden
sieć łańcuchowa prosta dwuprzewodowa
dubbelledning med bärlina
- Doppeloberleitung**
suspensión catenaria doble
catenaria a doppia corda
contactleiding, bestaande uit twee
draagkabels en rijdraad ; kettinglijn
sieć łańcuchowa podwójna
kontaktledning med två bärlinor

811-33-11	двойная цепная подвеска Воздушная контактная сеть, в которой контактные провода подвешены к двум продольным несущим тросам, имеющим одинаковую стрелу подвеса и закрепленным на одинаковой высоте над ходовыми рельсами.	
811-33-12	suspension caténaire composée Ligne caténaire comportant un ou deux fils de contact suspendus au porteur auxiliaire, cet ensemble étant supporté par le porteur principal. compound catenary equipment An overhead contact line with one or two contact wires suspended from an auxiliary catenary which is suspended from the main catenary. сложная цепная подвеска Воздушная контактная сеть, состоящая из одного или двух контактных проводов, подвешенных к вспомогательному несущему тросу, поддерживаемому главным несущим тросом.	Verbundoberleitung suspensión catenaria compuesta catenaria composta contactleiding met hulpdraagkabel sieć łańcuchowa złożona
811-33-13	caténaire inclinée Ligne caténaire dans laquelle le ou les fils de contact sont suspendus au porteur par des pendules inclinés, de façon que le ou les fils de contact conservent cependant un tracé correspondant sensiblement à celui de l'axe de la voie équipée. inclined catenary skew catenary curvilinear catenary An overhead contact line in which one or more contact wires are suspended from the catenary by inclined droppers so that the contact wire or wires follow a path corresponding approximately to the centre line of the track. наклонная подвеска косая подвеска криволинейная подвеска Воздушная контактная сеть, контактный провод или провода которой подвешены к несущему тросу наклонными струнами для того, чтобы контактные провода располагались по кривой, соответствующей приблизительно оси пути.	windschiefe Oberleitung catenaria inclinada catenaria inclinata ; catenaria obliqua sieć pochyła
811-33-14	caténaire polygonale Dans une courbe, disposition d'une ligne caténaire formant entre supports adjacents une série de lignes droites constituant en plan un polygone, les pendules de chaque portée étant disposés dans un même plan vertical. polygonal equipment An overhead contact line arrangement which in curves forms a series of straight lines between adjacent supports, forming in plan a polygon, the droppers in each span all lying in the same vertical plane. вертикальная цепная подвеска Воздушная контактная сеть, провода которой между смежными опорами на повторах образуют многоугольник ; причем струны в каждом пролете располагаются в вертикальной плоскости.	polygonale Oberleitung catenaria poligonal catenaria poligonale polygonale bovenleiding sieć (jezdna) łańcuchowa wielokątowa
811-33-15	fil de contact Conducteur électrique d'une ligne aérienne de contact sur lequel appuie l'organe de prise de courant. contact wire trolley wire (USA) The electric conductor of an overhead contact line with which the current collectors make contact. контактный провод Электрический провод воздушной контактной сети, которого касаются токоприемники.	Fahrdraht hilo de contacto filo di contatto rijdraad przewód jezdny kontakttråd

811-33-16

ligne de pontage

Ligne permettant d'assurer la continuité électrique des lignes de contact des sections de voies situées de part et d'autre d'une gare et d'isoler les lignes de contacts de la gare elle-même.

by-pass feeder

A conductor providing electrical continuity between the contact line on the sections of track on either side of a station when the contact line in the station itself is isolated.

обводная линия

Провод, обеспечивающий непрерывность электрической цепи контактной сети двух участков пути с обеих сторон станции и таким образом допускающий изоляцию контактной сети самой станции.

Bahnhofsumgehungsleitung

línea de puenteo

scarto

doorverbindingsleiding (weerszijden van station)

przewód obejściowy

föribångsledning

811-33-17

suspension en Y

Suspension caténaire, dans laquelle le fil de contact est suspendu à l'aide d'un ou plusieurs pendules à un tronçon de câble auxiliaire, fixé au câble porteur principal en un point, de chaque côté du support du câble porteur principal.

stitched catenary suspension

A catenary suspension in which the contact wire is suspended by one or more droppers from a short continuous auxiliary wire which is attached to the main catenary at one point on each side of the main catenary support.

цепная подвеска с рессорной струной

Цепная подвеска, контактный провод которой поддерживается одной или несколькими струнами вдоль вспомогательного провода, который прикрепляется к главному несущему тросу в одной точке по обе стороны от опоры.

Y-Ausführung

suspensión en Y

sospensione a Y

bovenleiding met Y-draad

podwieszenie pomocnicze Y

Y-upphängning

811-33-18

câble à Y

Câble auxiliaire destiné à la réalisation d'une suspension en Y.

stitch wire

The auxiliary wire used in stitched suspension.

рессорная струна

Вспомогательный трос, используемый для цепной подвески.

Y-Seil

cable en Y

corda ausiliaria

Y-draad

linka pomocnicza (do podwieszania Y)

Y-lina

811-33-19

supports (en traction électrique)

Eléments destinés à supporter l'ensemble des conducteurs et des isolateurs d'une ligne aérienne de contact.

supports (in electric traction)

structures

Those parts which support the conductors and the associated insulators of an overhead contact line.

опоры (контактной сети)

Части воздушной контактной сети, с помощью которых поддерживается сборка из проводов и изоляторов.

Träger ; Stütze

apoyos (en tracción eléctrica) ; estructura (en tracción eléctrica)

sostegno

bovenleidingdraagconstructie

wsporniki

bärande konstruktioner

811-33-20

poteau (en traction électrique)

Support vertical, constitué d'une seule pièce en bois, béton, acier, etc. ou ayant une structure en treillis métallique, implanté à côté de la voie, dans le sol, directement ou par l'intermédiaire d'une embase distincte.

pole (in electric traction)

mast

A main vertical support in solid wood, concrete or steel, or of steel lattice construction, with one end planted in the ground at the side of the track, either directly or through a separate base or foundation.

Mast

poste (en tracción eléctrica)

palo

paal ; mast

slup

stolpe

811-33-20	столб (в электрической тяге) Основная вертикальная опора, выполненная в виде деревянной, бетонной или стальной колонны или стальной решетчатой мачты, один конец которой ливо врыт непосредственно в землю сбоку от рельсового пути, либо установлен на фундаменте.	
811-33-21	désaxement Disposition en zigzag horizontal prévue au montage des fils de contact, pour éviter une usure localisée sur les bandes de frottement des pantographes. stagger Displacement of the contact wire to opposite sides of the track centre at successive supports, to avoid localised wear of the pantograph wearing strips. зигзаг (контактного провода) Расположение контактного провода на опорах в виде ломаной линии по отношению к оси пути для обеспечения равномерного износа контактных вставок пантографа.	Zick-Zack (der Oberleitung) escalonado poligonazione zigzagverschuiving van de rijdraad zygzakowanie saxning
811-33-22	pendule (de ligne caténaire) Organe assurant la suspension d'un transversal d'équilibre, d'un porteur auxiliaire ou d'un fil de contact à un transversal porteur ou à un câble porteur longitudinal. dropper hanger (USA) A component used to suspend a registration span-wire, an auxiliary catenary or a contact wire from a headspan or a longitudinal catenary. струна Деталь, используемая для подвешивания фиксирующего троса, вспомогательного несущего троса или контактного провода к поперечному или продольному несущему тросу.	Hänger pendola (de línea catenaria) pendino hangdraad wieszak bärtråd
811-33-23	griffe Pièce de jonction utilisée pour relier mécaniquement et électriquement deux tronçons de fil de contact. contact wire splice A fitting for joining two lengths of contact wire mechanically and electrically. стыковый зажим Деталь, используемая для механического или электрического соединения двух отрезков контактного провода.	Fahrdrahtstoßklemme contacto hilo-junta giunto rijdraadlasklem złączka skarvklämma
811-33-24	griffe de suspension Pièce assurant une liaison mécanique entre le fil de contact et les organes de suspension. suspension clamp A fitting providing mechanical connection between the catenary or contact wire and the supporting assembly. подвесной зажим Деталь, обеспечивающая механическое соединение несущего троса или контактного провода и поддерживающей сборки.	Hängerklemme grapa de suspensión morsetto di sospensione ophangklem uchwyt linhållare
811-33-25	pièce de jonction Pièce assurant une liaison mécanique entre deux conducteurs électriques. connector A fitting providing mechanical connection between two electrical conductors.	Verbindungsklemme conector dispositivo di collegamento verbindingsklem złącze (przewodu) kontakthylsa

811-33-25	соединительный зажим Деталь, обеспечивающая механическое соединение двух электрических проводов.	
811-33-26	pièce d'extrémité Pièce à installer à l'extrémité d'un câble ou d'un fil, pour en effectuer l'ancrage. termination fitting A fitting attached to the end of a wire or cable in order to anchor it. концевой зажим Деталь, устанавливаемая на конце провода или троса для его анкеровки.	Endklemme pieza terminal terminale afspanklem uchwyt kotwowy ändklämna
811-33-27	isolateur rigide (à tige) (en traction électrique) Isolateur fixé rigidement sur une ligne. pin insulator (in electric traction) An insulator rigidly fixed on a stem. штыревой изолятор (в электрической тяге) Изолятор, жестко закрепленный на штыре.	Stützisolator aislador rígido (en tracción eléctrica) isolatore rigido (a perno) steunisulator izolator trzonowy stödisolator av pinntyp
811-33-28	isolateur de suspension (en traction électrique) Elément d'une chaîne d'isolateurs pouvant être soumis à des efforts de traction. suspension insulator (in electric traction) disc insulator A component of a string of insulators capable of being loaded in tension. подвесной изолятор дисковый изолятор (в электрической тяге) Элемент висячей гирлянды изоляторов, работающий на растяжение.	Hängeisolator aislador de suspensión (en tracción eléctrica) isolatore di sospensione kettingisolator izolator wiszący kedjeisolator
811-33-29	noix (en traction électrique) Isolateur à cannelures longitudinales, percé de deux ouvertures perpendiculaires entre elles, de façon que la matière isolante ne soit soumise qu'à des efforts de compression. strain insulator (in electric traction) An insulator with longitudinal grooves, pierced with two mutually perpendicular holes, so that the insulating material is loaded in compression. натяжной изолятор (в электрической тяге) Изолятор с продольными канавками и двумя сквозными взаимно перпендикулярными отверстиями, работающий на сжатие.	Nuß- oder Eiisolator aislador tensor ; (aislador) nuez isolatore a noce izolator jajowy äggisolator
811-33-30	console (en traction électrique) Support constitué par un ou plusieurs bras transversaux fixés à un poteau. cantilever (in electric traction) A support consisting of one or more transverse members projecting from a mast. консоль (в электрической тяге) Опора, состоящая из одного или нескольких поперечных кронштейнов, закрепленных одним концом на столбе.	Ausleger consola mensola wysięgnik utliggare

811-33-31	console articulée Console fixée à son support de façon à permettre un déplacement longitudinal et un certain déplacement vertical du fil de contact. hinged cantilever A cantilever fixed to the mast in such a way as to allow movement of the overhead contact line longitudinally and, to a limited extent, vertically. поворотная консоль Консоль, закрепленная на опоре и обеспечивающая возможность продольного и некоторого вертикального смещения цепной подвески.	Schwenkausleger consola articulada mensola articolata wysięgnik ruchomy rörlig utliggare
811-33-32	fixation rigide Mode d'attache d'une ligne aérienne de contact, dans lequel le fil ou câble est fixé rigidement à ses supports. rigid support A method of attaching an overhead contact line rigidly to its support. жесткое крепление Способ фиксированного крепления воздушной контактной сети к опоре.	starre Fahrdrähtaufhängung fijación rígida fissaggio rigido zawieszenie sztywne stum upphängning
811-33-33	fixation flexible Mode d'attache d'une ligne aérienne de contact, dans lequel le fil ou câble est fixé à ses supports par l'intermédiaire d'un ou plusieurs câbles transversaux ou autres dispositifs flexibles. flexible support A method of attaching an overhead contact line to its supports by means of one or more intermediate transverse wires or other flexible devices. гибкое крепление Способ крепления воздушной контактной сети на опорах при помощи одного или нескольких промежуточных поперечных тросов или других гибких устройств.	elastische Fahrdrähtaufhängung fijación flexible sospensione elastica flexible bovenleidingophanging zawieszenie elastyczne elastisk upphängning
811-33-34	transversal Fil ou câble normalement isolé électriquement, disposé transversalement par rapport aux voies et destiné : — soit à supporter une ou plusieurs lignes aériennes de contact (« transversal porteur »); — soit à équilibrer les efforts radiaux (« transversal d'équilibre »). cross-span span wire A wire or cable, normally electrically insulated, placed across the track and used : — either to support one or more overhead contact lines (headspan); — or to carry the lateral registration forces (cross-span registration). поперечный трос Провод или трос, обычно выполненные с электроизоляцией, расположенные поперек путей и используемые либо для поддержки одной или нескольких воздушных контактных сетей (поперечный несущий трос), либо для восприятия поперечных нагрузок (фиксирующий трос).	Querdraht (Querseil) transversal filò (di sostegno) trasversale spandraad linka poprzeczna tvärspann
811-33-35	rappel Dispositif utilisé dans les courbes ou au-dessus des appareils de voie, pour maintenir les conducteurs dans une position assignée. pull-off A device used on curves, or at track turn-outs, to keep the conductors in their correct position.	Abzug (Bogenabzug) tirante; dispositivo di poligonazione bochtaftrek odciąg sieciowy avhåll

811-33-35	фиксирующая оттяжка Устройство, используемое на кривых или на стрелочных переводах для фиксации проводов в заданном положении.	
811-33-36	antibalançant Organe rigide, isolé électriquement de son support, portant le bras de rappel et souvent pivotant afin de permettre le déplacement vertical et longitudinal de fils de contact. registration arm A stiff component, electrically insulated from its support, carrying the steady arm and often hinged to allow along-track or vertical movement. фиксатор Жесткий элемент, изолированный от поддерживающей конструкции, имеющий устройство для бокового крепления рабочего провода и зачастую устанавливаемый шарнирно для обеспечения продольного и поперечного смещения.	Stützrohr antibalançin braccio di poligonazione pijp voor zijwaartse bevestiging ramię ustalające izolowane utliggararm
811-33-37	bras de rappel Bras pivotant destiné à maintenir le fil de contact en position transversale et normalement fixé à l'antibalançant, de façon à être toujours sollicité en tension. steady arm A hinged arm used to hold the contact wire in its correct across-track position and normally fixed to the registration arm so that the steady arm is always loaded in tension. устройство для бокового крепления рабочего провода Шарнирный элемент, предназначенный для поддержания контактного провода в заданном положении и прикрепленный к фиксатору таким образом, чтобы элемент при растяжении нагружался нормально.	Seitenhalter brazo de tirante tirante di poligonazione richtstang ; zijwaartse bevestiging ramię odciągowe styv arm
811-33-38	portique (en traction électrique) Support constitué par une poutre transversale et des poteaux implantés de part et d'autre des voies. portal structure (in electric traction) A support consisting of a transverse beam and masts situated on either side of the tracks. жесткая поперечина (в электрической тяге) Опора, состоящая из поперечной балки, размещенной на столбах, установленная по обе стороны рельсовых путей.	Querjochtragwerk pórtico (en tracción eléctrica) portale (rigido) portaal bramka ledningsbrygga
811-33-39	suspension transversale par câble suspension transversale souple portique souple Portique dans lequel la poutre est remplacée par un ensemble de transversaux porteurs et d'équilibre. head-span suspension A portal arrangement in which the beam is replaced by an arrangement of cross-span wires. гибкая поперечина Поперечина, в которой балка заменена системой поперечных несущих тросов.	Querseilaufhängung suspension transversal por cable portale elastico draadjuk zawieszenie poprzeczne elastyczne linbrygga
811-33-40	portée Partie de la ligne aérienne de contact située entre deux supports ou points de suspension successifs. span The overhead contact line from one support or suspension point to the next.	Spannweite vano campata veld przęsło spann

811-33-40	пролет Часть воздушной контактной сети между двумя смежными опорами или точками подвешивания.	
811-33-41	croisement aérien Dispositif utilisé au croisement des fils de contact et permettant le passage de l'organe de prise de courant le long de chacun des fils. overhead crossing An arrangement employed where contact wires cross at an angle, permitting the current collector to travel along either of the wires. воздушное пересечение Устройство, применяемое при пересечении контактных проводов под углом, обеспечивающее прохождение токоприемника по каждому из этих проводов.	Fahrdrahtkreuzung cruzamiento aéreo incrocio dei fili (vrijlopend) rijdraadkruising krzyżownica ledningsgrening
811-33-42	aiguillage aérien (pour tramway ou trolleybus) Dispositif utilisé, à la bifurcation de deux lignes de contact, pour permettre le passage de l'organe de prise de courant. frog (for tramway or trolleybus) A device used at the junction of two overhead contact lines to permit the passage of the current collector. воздушная стрелка (для трамваев или троллейбусов) Устройство, применяемое на разветвлении двух воздушных контактных сетей для обеспечения прохода токоприемника.	Fahrdrahtweiche mit angenäherten Oberleitungen (für Straßenbahn oder Obus) aguja aérea (para tranvías y trolebuses) scambio aereo (per tram e filobus) rijdraadaftakking ; luchtwissel (niet vrijlopend) zwrotnica ledningsväxel
811-33-43	aiguillage croisé (pour tramway ou trolleybus) Aiguillage aérien dans lequel les fils de contact de la voie déviée croisent ceux de la voie directe. cross-over junction (for tramway or trolleybus) A type of overhead junction in which the contact wires of a branch line cross over those of the main line. воздушная стрелка с пересечением (для трамваев или троллейбусов) Воздушная стрелка, в которой контактные провода отклоняющегося пути пересекают провода прямого пути.	Fahrdrahtweiche mit kreuzenden Oberleitungen (für Straßenbahn oder Obus) aguja cruzada (para tranvías y trolebuses) scambio aereo incrociato rijdraadkruising rozjazd krzyżowy
811-33-44	aiguillage tangentiel (pour tramway ou trolleybus) Aiguillage aérien dans lequel les fils de contact de la voie déviée viennent se placer à côté de ceux de la voie directe après avoir été rappelés. tangential junction (for tramway or trolleybus) A type of overhead junction in which the contact wires of a branch line run side-by-side with those of the main line after convergence. воздушная стрелка без пересечения (для трамваев или троллейбусов) Воздушная стрелка, в которой контактные провода отклоняющегося пути проходят рядом с проводами прямого пути.	Fahrdrahtweiche mit Parallelführung der kreuzenden Oberleitungen (für Straßenbahn oder Obus) aguja tangencial scambio aereo tangenziale (bij wissel) meelopende rijdraad rozjazd (przewodów równoległych)
811-33-45	équipement tendeur tendeur Dispositif permettant de régler la tension mécanique des conducteurs. tensioning equipment tensioning device tensioner An arrangement enabling the mechanical tension of the conductors to be adjusted.	Spannvorrichtung/Nachspannvorrichtung tensor ; equipo tensor tenditore naspaninrichting naprężnik spännond

- 811-33-45** **натяжное устройство**
Устройство, позволяющее регулировать механическое натяжение проводов.
- 811-33-46** **tendeur automatique**
Dispositif utilisé dans un équipement tendeur pour maintenir automatiquement constante, dans certaines limites de température, la tension mécanique des conducteurs.
automatic tensioner
A device used in tensioning equipment to maintain automatically, within certain temperature limits, constant mechanical tension in the conductors.
автоматическое натяжное устройство
Устройство, используемое для автоматического поддержания постоянной величины натяжения проводов воздушной контактной сети в определенных пределах температур.
- 811-33-47** **hauban (en traction électrique)**
Barre, fil ou câble d'ancrage destiné à assurer, par traction à l'aide d'un tendeur, la stabilité d'un poteau ou d'une console.
stay (in electric traction)
tie
guy
A rod, wire or cable, with a tensioner, to anchor a mast or cantilever.
оттяжка
растяжка (в электрической тяге)
Стержень, провод или трос вместе с натяжным устройством, предназначенные для анкеровки столба или консоли.
- 811-33-48** **tendeur à contrepoids**
Équipement tendeur automatique, fixé à un poteau et assurant une tension mécanique constante des câbles ou des fils de contact par des contrepoids.
balance weight tensioner
An automatic tensioner attached to a mast, and ensuring constant tension in the conductors by means of balance weights.
натяжное устройство с противовесом
Автоматическое натяжное устройство, прикрепленное к опоре и обеспечивающее постоянное натяжение проводов с помощью противовесов.
- 811-33-49** **fil à tension réglée**
câble à tension réglée
Fil de contact ou câble porteur, dont la tension mécanique est réglée par un tendeur automatique.
auto-tensioned conductor
A contact wire or catenary whose tension is regulated by an automatic tensioner.
контактный провод с самонатяжением
Контактный провод или несущий трос, натяжение которого регулируется с помощью автоматического натяжного устройства.
- 811-33-50** **câble porteur (à tension) non réglé(e)**
Câble porteur dont la tension mécanique n'est pas réglée par un tendeur automatique.
fixed termination conductor
fixed equipment
A conductor whose tension is not regulated by an automatic tensioner.
- selbsttätige Nachspannvorrichtung**
tensor automático
tenditore automatico
automatische afspanner, naspanner
naprężnik samoczynny
automatiskt spännödon
- Verankerung**
cable tensor ; viento (en tracción eléctrica)
controvento
schoor ; tui
odciąg kotwowy
stag
- Nachspannvorrichtung mit Stellgewichten**
tensor con contrapesos
tenditore a contrappeso
afspanner (met gewichten)
naprężnik ciężarowy
viktspännödon
- automatisch gespannter Draht (gespanntes Seil)**
hilo con tensión regulada
filo contrappesato ; corda (portante)
contrappesata
nagespannen rijdraad en/of draagkabel
przewód o regulowanym naprężeniu
.....
- festes Tragseil**
cable portador no regulado
corda portante non contrappesata
niet nagespannen draagkabel
linka nośna o nieregulowanym naprężeniu
.....

811-33-50	некомпенсированный несущий трос Провод, натяжение которого не регулируется с помощью автоматического натяжного устройства.	
811-33-51	point dur Point de la ligne de contact au droit des griffes d'antibalançant qui présente une élasticité verticale très faible. hard spot A point in the overhead contact line, in the region of the registration arm, which has a low vertical resilience. жесткая точка Точка в воздушной контактной сети в зоне фиксатора, обладающая малой упругостью в вертикальном направлении.	harter Punkt punto duro punto rigido hard punt punkt sztywny fast punkt
811-33-52	encombrement (de la ligne de contact) Distance verticale entre le câble porteur principal et le fil de contact au droit d'un point de suspension. system height encumbrance The vertical distance between main catenary and contact wire measured at a support point. высота системы Расстояние по вертикали между главным несущим тросом и контактным проводом, измеряемое в точке опоры.	Systemhöhe encumbramiento ingombro verticale (della linea di contatto) systeemhoogte odstęp przewodu jezdniego (od linki nośnej) systemhöjd
811-33-53	élasticité horizontale flexibilité horizontale Déplacement du fil de contact, dans le sens horizontal transversal, par unité de force appliquée. lateral elasticity lateral resilience The displacement of the contact wire horizontally in the across-track direction per unit of applied force. поперечная гибкость Смещение контактного провода по горизонтали в поперечной плоскости относительно единицы прикладываемого усилия.	horizontale Elastizität elasticidad horizontal elasticità trasversale horizontale verplaatsing in transversale richting elastyczność poprzeczna sidoelasticitet
811-33-54	élasticité verticale flexibilité verticale Déplacement de la ligne de contact dans le plan vertical par unité de force appliquée. vertical elasticity vertical resilience The displacement of the contact wire in the vertical plane per unit of applied force. вертикальная гибкость Смещение контактного провода в вертикальной плоскости относительно единицы прикладываемого усилия.	vertikale Elastizität elasticidad vertical elasticità verticale verplaatsing in verticale richting elastyczność pionowa höjdelasticitet
811-33-55	flèche du câble porteur Différence de hauteur entre les points de suspension de la caténaire et son point le plus bas. catenary sag The difference in height between the support points of the catenary and its lowest point.	Durchhang des Tragseiles flecha del cable portador freccia della corda (portante) doorhang van de draagkabel zwis linki nośnej nedhäng av bärlina

811-33-55

провисание несущего троса

Разность высот между точками опоры несущего троса и нижней его точкой.

811-33-56

flèche du fil de contact

Différence de hauteur du fil de contact au droit de la suspension et au milieu de la portée.

contact wire sag

The difference in height of the contact wire at the support points and at the middle of the span.

провисание контактного провода

Разность высот контактного провода между точками опоры и серединой пролета.

Durchhang des Fahrdrabtes

flecha del hilo de contacto
freccia del filo di contatto
doorhang van de rijdraad
zwis przewodu jezdnego
nedhäng av kontakttråd

811-33-57

flèche initiale du plan de contact

Valeur initiale imposée à la flèche du fil de contact au cours de son montage.

contact wire pre-sag

The initial value of sag deliberately given to the contact wire during erection.

предварительное провисание контактного провода

Начальная величина провеса, специально устанавливаемая для контактного провода при его установке.

Vordurchhang des Fahrdrabtes

flecha inicial del plano de contacto
freccia iniziale (del filo)
voordoorhang
zwis przewodu jezdnego wstepny
initialnedhäng

811-33-58

**câble de garde (en traction électrique)
câble parafoudre**

Câble ou fil métallique mis à la terre, monté au-dessus de la ligne aérienne de contact, pour la protéger contre les surtensions atmosphériques.

lightning protection cable (in electric traction)

An earthed metal wire fitted above the overhead contact line to protect it against lightning.

провод для защиты от грозы (в электрической тяге)

Заземленный металлический провод, устанавливаемый над воздушной контактной сетью для защиты системы от ударов молнии.

Blitzschutzseil (bzw. Erdseil)

cable de tierra (en tracción eléctrica) ;
cable pararrayos (en tracción eléctrica)
fune di guardia
bliksembeneiligingslijn (bij elektrische tractie)
linka odgromowa
åskskyddsledning

SECTION 811-34 - RAILS DE CONTACT

SECTION 811-34 - CONDUCTOR RAILS

РАЗДЕЛ 811-34 - КОНТАКТНЫЕ РЕЛЬСЫ

811-34-01

**rail de contact
troisième rail**

Profilé ou rail métallique fixé sur des supports isolés, constituant une ligne de contact aérienne ou placée à un niveau voisin de celui des rails de roulement.

**conductor rail
third rail**

A rigid metallic section or rail mounted on insulators and forming an overhead conductor or located near the running rails.

**контактный рельс
третий рельс**

Жесткий металлический профиль или рельс, устанавливаемый на изоляторах, образующий контактный провод, приподнятый над землей или располагаемый рядом с ходовыми рельсами.

Stromschiene

rail de contacto ; tercer rail
rotaia di contatto ; terza rotaia
stroomrail
trzecia szyna
strömskena

811-34-02	rail central de contact Rail de contact placé entre les deux rails de roulement. centre conductor rail A conductor rail placed between the two running rails. центральный контактный рельс Контактный рельс, располагаемый между двумя ходовыми рельсами.	Mittelstromschiene rail central de contacto rotaia di contatto centrale stroomrail tussen beide benen trzecia szyna środkowa central strömskena
811-34-03	rail latéral de contact Rail de contact placé d'un côté ou de l'autre de la voie ferrée. side conductor rail A conductor rail placed on one or other side of the running rails. боковой контактный рельс Контактный рельс, располагаемый с одной или другой стороны ходовых рельсов.	seitliche Stromschiene rail lateral de contacto rotaia di contatto laterale stroomrail naast het spoor trzecia szyna boczna sidoströmskena
811-34-04	rail de contact en caniveau Rail de contact central ou latéral placé dans un caniveau situé au-dessous du niveau des rails de roulement. conduit conductor rail A side or centre conductor rail located in a trough below running rail level. щелевой контактный рельс Боковой или центральный контактный рельс, располагаемый в щели под ходовыми рельсами.	Schlitzkanalstromschiene rail de contacto en conducto rotaia di contatto incassata trzecia szyna kanałowa inbyggd strömskena
811-34-05	rail aérien de contact Profilé rigide constituant la ligne aérienne de contact. overhead conductor rail A rigid rolled section forming an overhead contact line. воздушный контактный рельс Воздушная контактная сеть, выполненная из жесткого прокатанного металла.	Hängestromschiene rail aéreo de contacto linea aerea (di contatto) rigida stroomrail boven het spoor trzecia szyna górna överliggande strömskena
811-34-06	sectionnement de rail de contact Intervalle laissé entre deux éléments successifs de rails de contacts. conductor rail gap A space left between two successive lengths of conductor rail. разрыв контактного рельса Промежуток, оставляемый между двумя последовательными участками контактного рельса.	Stromschienentrennung seccionamiento de rail de contacto sezionamento della rotaia di contatto stroomrailonderbrekingsafstand odstęp sekcyjny trzeciej szyny strömskenegap
811-34-07	plan incliné (d'engagement ou de dégagement) Déviation du rail de contact, à chaque extrémité d'une section pour faciliter l'engagement ou le dégagement de l'organe de prise de courant. ramp Deviation of the conductor rail at each end of a section to facilitate the running on (leading ramp) and running off (trailing ramp) of the collector shoe. отвод Изгиб у контактного рельса по концам секции для облегчения набегания или сбегания токоприемника.	Auflauf oder Auslauf plano inclinado raccordo helling van oploopstuk (van stroomrail) wślizg i ześlizg trzeciej szyny strömskeneramp

811-34-08	ancre de rail conducteur Dispositif d'ancrage d'un rail conducteur pour éviter tout mouvement longitudinal. conductor rail anchor A device for anchoring a conductor rail to prevent longitudinal movement. приспособление для анкеровки контактного рельса Устройство для закрепления контактного рельса с целью предотвращения его продольного сдвига.	Stromschienenverankerung ancla de rail conductor dispositivo di ancoraggio (della rotaia di contatto) stroomrail-verankering kotew trzeciej szyny strömskeneförankring
811-34-09	câble de pontage Câble isolé employé pour assurer la continuité électrique d'un rail de contact à un sectionnement. (track) jumper cable An insulated cable used for maintaining the electrical continuity of the conductor rail at a gap. стыковой соединитель Изолированный провод, применяемый для обеспечения непрерывной электрической цепи контактного рельса на разрывах.	Überbrückungskabel cable de puenteo cavo di continuità doorverbindingskabel (van de stroomrail) kabel łącznikowy sekcyjny strömskeneförbindning
811-34-10	rail de retour de courant Rail de contact utilisé pour le retour de courant, en lieu et place des rails de roulement. return conductor rail return current rail A conductor rail used instead of the running rail for the return currents. рельс обратного тока Контактный рельс, используемый вместо ходовых рельсов для прохождения обратных токов.	Stromrückleitungsschiene rail de retorno de corriente rotaia di contatto di ritorno retourstroomgeleiderrail szyna ślizgowa powrotna återgångsrål

SECTION 811-35 - CIRCUITS DE RETOUR DE COURANT

SECTION 811-35 - RETURN CURRENT CIRCUITS

РАЗДЕЛ 811-35 - ОБРАТНЫЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЦЕПИ

811-35-01	circuit de retour Ensemble du circuit électrique constitué par les rails de roulement ou par un rail de retour de courant, leurs connexions électriques et les câbles de retour, jusqu'à leur raccordement à la sous-station d'alimentation. return circuit The electric circuit comprising the running rails or a return current rail, their electrical connections and the return cables to the substation. обратная цепь Электрическая цепь, образуемая ходовыми рельсами или рельсом обратного тока, их электрическими соединителями и отсасывающими кабелями для возврата тока на подстанцию.	Fahrstromrückleitung circuito de retorno circuito di ritorno retourstroomcircuit sieć powrotna återledning
811-35-02	système à retour par la voie Système dans lequel les rails de roulement de la voie constituent une partie du circuit de retour du courant de traction. track return system A system in which the running rails of the track form a part of the return circuit for the traction current.	Schienenrückleitung sistema de retorno por la vía ritorno attraverso le rotaie systeem waarin de spoorstaven deel uitmaken van het retourstroomcircuit obwód powrotny szynowy system med räåterledning

- 811-35-02** **система возврата тока через ходовые рельсы**
Система, в которой ходовые рельсы образуют часть обратной цепи тягового тока.
- 811-35-03** **système à retour isolé**
Système dans lequel les conducteurs constituant le circuit de retour de courant sont isolés par rapport à la voie.
insulated return system
A system in which the conductors forming the return circuit are insulated from the track.
система с изолированной обратной цепью
Система, в которой провода, образующие обратную цепь, изолированы от пути.
- 811-35-04** **câble de retour**
Conducteur branché sur les rails de roulement ou sur le rail de retour de courant et raccordé à la sous-station d'alimentation.
return cable
track negative cable
A conductor connecting the running rails or return current rail to the sub-station.
обратный провод
отрицательный рельсовый провод
Провод, соединяющий ходовые рельсы или рельс обратного тока с подстанцией.
- 811-35-05** **courants vagabonds**
Parties des courants de retour qui, sur une partie au moins de leur parcours, empruntent des itinéraires autres que le circuit de retour (par exemple : canalisations d'eau, câbles téléphoniques).
stray currents
Portions of the return current which, over at least part of their travel, follow paths other than the return circuit (for example water pipes or telephone cables).
блуждающие токи
Часть обратного тока, которая проходит, как минимум, часть своего пути не по обратной цепи, а по другим направлениям (например, водоводы или телефонные кабели).
- 811-35-06** **transformateur suceur**
Transformateur de rapport un dont l'un des enroulements est monté en série avec la ligne de contact, et l'autre enroulement en série avec un conducteur spécial de retour isolé.
Note. — Les transformateurs suceurs sont répartis le long de la voie pour drainer le courant des rails et de la terre dans le conducteur de retour, afin de réduire les courants vagabonds.
booster transformer
A transformer with a ratio of unity having one of its windings connected in series with the contact line and the other in series with an insulated return conductor.
Note.—Booster transformers are positioned at intervals along the track to force current out of the rails and earth into the return conductor with the object of reducing stray currents.
- isolierte Stromrückleitung**
sistema de retorno aislado
ritorno isolato
systeem waarbij het retourstroomcircuit geïsoleerd is van de spoorstaven
obwód powrotny izolowany
system med separat återledning
- Stromrückleitungskabel**
cable de retorno
cavo di ritorno
retourstroomkabel
przewód powrotny
återledningskabel
- Streuströme ; vagabundierende Ströme**
corrientes vagabundas
correnti vaganti
zwerfströmen
prądy błądzące
vagabonderande strömmar
- Saugtransformator**
transformador auxiliar de retorno
trasformatore succhiatore
serietransformator
transformator ssący
sugtransformator

811-35-06	отсасывающий трансформатор Трансформатор с коэффициентом трансформации, равным единице, одна из обмоток которого последовательно соединена с контактной сетью, а другая последовательно с изолированным обратным проводом. <i>Примечание</i> — Отсасывающие трансформаторы расположены с интервалами вдоль пути для отвода тока из рельсов и земли в обратный провод с целью уменьшения блуждающих токов.	
811-35-07	connexion électrique de rails Conducteur ayant pour but d'assurer la continuité électrique des rails au droit d'un joint. rail joint bond A conductor ensuring the electrical continuity of rails at a joint. стыковое межрельсовое соединение Провод, обеспечивающий непрерывность рельсовой электрической цепи на стыке.	Schienenverbinder conexión eléctrica de railes connessione (elettrica) di rotaia retourstroomverbinding ; elektrische railverbinder łącznik szynowy podłużny rälförbindning
811-35-08	connexion soudée Connexion électrique dont les deux extrémités sont soudées sur les abouts des rails d'un joint. welded bond An electrical connection whose two ends are welded to the ends of the rails at a joint. сварное соединение Электрический рельсовый соединитель, два конца которого привариваются к концам рельсов на стыке.	geschweißter Schienenverbinder conexión soldada connessione saldata gelaste langsverbinding ; gelaste railverbinder łącznik szynowy przyspawany svetsad rälförbindning
811-35-09	connexion goupillée Connexion électrique dont les deux extrémités sont fixées par frottement dans les abouts des rails d'un joint. pin type bond An electrical connection whose two ends are attached by friction to the ends of the rails at a joint. соединитель штепсельного типа Электрический рельсовый соединитель, два конца которого удерживаются трением на концах рельсов на стыке.	eingepreßter Schienenverbinder conexión acunada connessione a perno geperste railverbinder łącznik kołkowy pluggad rälförbindning
811-35-10	éclisse électrique Joint mécanique des rails assurant aussi la continuité électrique du circuit de retour. electrical rail joint bonded rail joint A mechanical rail joint which also ensures electrical continuity of the return circuit. электрическое стыковое соединение рельсовый стык с приваренным стыковым соединением Механическое рельсовое соединение, обеспечивающее непрерывность электрической обратной цепи.	elektrische Schienenlasche plaqueta eléctrica giunto conduttore lasplaat złącze (szynowe) elektryczne skenskarvförbindning
811-35-11	éclisse isolante Joint mécanique des rails les séparant galvaniquement. insulated rail joint A mechanical rail joint which separates the rails electrically. изолированное стыковое соединение Механическое рельсовое соединение, прерывающее электрическую цепь.	Isolierschienenlasche plaqueta aislante giunto isolante isolatielas złącze (szynowe) izolacyjne isolerad skenskarv

811-35-12

câble de terre

Câble ou fil métallique reliant des supports à la terre ou au rail pour assurer la protection des personnes et des installations, en cas de défaut d'isolement et pouvant en outre servir de câble de retour.

earth wire**ground wire (USA)**

A metal wire connecting supports to earth or to rail to protect people and installations in case of an insulation fault and which may also be used as a return cable.

заземляющий провод

Металлический провод, соединяющий опоры с землей или рельсом и обеспечивающий безопасность для людей и установок при повреждении изоляции, который может быть также применен в качестве обратного провода.

Erdungsseil**cable de tierra****cavo di terra****aardverbinding****przewód uziemiający****jordledare****SECTION 811-36 - ALIMENTATION****SECTION 811-36 - ELECTRICITY SUPPLY SYSTEM****РАЗДЕЛ 811-36 - СИСТЕМА ЭНЕРГОСНАБЖЕНИЯ**

811-36-01

système d'alimentation

Système d'alimentation défini par les caractéristiques nominales de l'énergie et de la puissance électrique fournies à la ligne de contact, tels que la tension, le nombre de phases et la fréquence en courant alternatif ou simplement la tension en courant continu.

feeding system

The feeding system is defined by the nominal characteristics of the electrical energy and power supplied to the contact line such as the voltage, number of phases and frequency of alternating current, or voltage alone of direct current.

система питания

Система питания определяется номинальными характеристиками электрической энергии и мощности, подаваемой в контактную сеть, в том числе напряжения, числа фаз и частоты переменного тока или только напряжения постоянного тока.

Stromversorgungssystem**sistema de alimentación****sistema di alimentazione****voedingssysteem****system zasilania****matningssystem**811-36-02
(605-01-06)**sous-station (de traction)**

Poste dont la fonction principale consiste à alimenter un réseau de traction.

(traction) substation

A substation the main function of which is to supply a traction system.

(тяговая) подстанция

Подстанция, основным назначением которой является подача энергии в систему тяги.

(Bahn-) Unterwerk**subestación (de tracción)****sottostazione****onderstation****podstacja (elektryczna)****omformarstation**

811-36-03

sous-station de transformation

Sous-station où l'énergie électrique d'un réseau primaire est transformée à la tension d'alimentation de la ligne de contact.

transformer substation

A substation at which the electric energy of a primary supply system is transformed to the voltage of the contact line.

трансформаторная подстанция

Подстанция, на которой электроэнергия первичной питающей системы преобразуется в напряжение контактной сети.

Transformator-Unterwerk**subestación de transformación****sottostazione di trasformazione****transformatorstation****podstacja transformatorowa****transformatorstation**

811-36-04	sous-station de redressement Sous-station où un courant alternatif généralement triphasé est converti en courant continu pour alimenter la ligne de contact. rectifier substation A substation at which alternating current, generally three-phase, is converted to direct current to supply the contact line. выпрямительная подстанция Подстанция, на которой переменный ток, в основном трехфазный, преобразуется в постоянный для подачи в контактную сеть.	Gleichrichterunterwerk subestación de rectificación sottostazione di conversione gelijkrichterstation podstacja prostownikowa likrikstarstation
811-36-05	sous-station mobile Sous-station montée sur un véhicule pouvant être déplacé sur une voie de chemin de fer ou sur route, pour alimenter la ligne de contact dans des sites aménagés pour le raccordement au réseau primaire. mobile substation movable substation A substation mounted on a vehicle capable of being moved on a railway or road, to supply the contact line at sites where connection to a main supply system is provided. передвижная подстанция Подстанция, смонтированная на единице подвижного состава, способная передвигаться по рельсовому или безрельсовому пути и питать контактную сеть в тех местах, где предусматривается соединение с главной питающей системой.	fahrbares Unterwerk subestación móvil sottostazione mobile gelijkrichterwagen podstacja przewoźna mobil omformarstation
811-36-06	sous-station à récupération Sous-station dans laquelle l'énergie électrique récupérée en freinage par les trains peut être renvoyée dans le réseau primaire d'alimentation. receptive substation A substation at which the energy recovered from regenerative braking of trains can be returned to the main supply system. принимающая подстанция Подстанция, на которой полученная в результате рекуперации энергия возвращается в главную питающую систему.	Netzrückspeisungsunterwerk subestación de recuperación sottostazione reversibile onderstation met recuperatiemogelijkheden podstacja odzyskowa
811-36-07	point d'alimentation Poste dans lequel les artères d'alimentation sont raccordées à la ligne de contact. feeder station A substation at which the supply lines are connected to the contact line. пункт питания Подстанция, на которой питающая система подсоединена к контактной сети.	Speisepunkt (Stromversorgungsstelle) punto de alimentación posto di alimentazione voedingspunt ; voedingsstation punkt zasilania matarstation
811-36-08	fil artère câble d'alimentation Raccordement électrique reliant la ligne de contact à une sous-station. feeder cable feeder An electrical connection between the contact line and a substation. питающий кабель Электрическое соединение контактной сети и подстанции.	Speiseleitung cable de alimentación ; arteria conduttore d'alimentazione (di sottostazione) ; alimentatore (di sottostazione) voedingskabel przewód zasilający matarledning

811-36-09	ligne d'alimentation feeder de ligne (déconseillé) Conducteur aérien monté parallèlement ou en parallèle avec la ligne de contact, soit pour assurer des réalimentations successives, soit pour en augmenter la section utile. line feeder An overhead conductor mounted parallel to or in parallel with the contact line either to supply successive feeding points or to increase the useful cross-sectional area. фидер Воздушный провод, устанавливаемый параллельно контактной сети либо для энергоснабжения последующих пунктов питания, либо для повышения полезной площади поперечного сечения.	Verstärkungsleitung línea de alimentación alimentatore (di linea) versterkingsleiding przewód wzmacniający förstärkningsledning
811-36-10	sectionnement Disposition assurant la division d'une ligne de contact en sections, chacune d'entre elles pouvant être isolée électriquement des sections adjacentes, par exemple au moyen d'interrupteurs. sectioning The division of the contact line into electrical sections, each of which may be isolated from the adjacent sections e.g. by means of switches. секционирование Разделение контактной сети на электрические секции, каждая из которых может быть изолирована от другой, например, с помощью выключателей.	Fahrleitungsgruppe oder -abschnitt seccionamiento sezionamento sectie ; sectioning sekcjonowanie sektionering
811-36-11	point de sectionnement Disposition de la ligne de contact assurant une isolation entre des sections adjacentes de celle-ci, tout en permettant une captation ininterrompue de courant. sectioning point An arrangement of the contact line equipment to provide insulation between adjacent sections of contact line and yet allow continuous current collection. точка секционирования Часть оборудования контактной сети, обеспечивающая изоляцию смежных участков контактной сети и непрерывный токосъем.	Trennstelle punto de seccionamiento punto di sezionamento sectieschakelaar punkt sekcjonowania sektionspunkt
811-36-12	poste d'injection (en traction électrique) Poste équipé d'un autotransformateur, alimenté par une ligne d'alimentation à une tension double de celle de la ligne de contact, permettant l'injection d'énergie dans cette dernière. <i>Note.</i> — Ce poste peut en outre être conçu pour assurer tout ou partie des fonctions de sectionnement et de mise en parallèle des lignes de contact et feeders convergeant vers lui. auto-transformer substation (in electric traction) A substation equipped with an auto-transformer supplied at twice contact line voltage from a line feeder, allowing energy to be injected into the contact line. <i>Note.</i> — This station may in addition provide some or all of the functions of a track sectioning or track paralleling cabin. автотрансформаторная подстанция (в электрической тяге) Подстанция, оборудованная автотрансформатором, питаемым от фидера напряжением, в два раза превышающим напряжение контактной сети, что позволяет производить подпитку контактной сети. <i>Примечание</i> — Данная подстанция может дополнительно выполнять некоторые или все функции секционирования или параллельного питания контактной сети.	Spartransformator-Unterwerk subestación de inyección ; subestación con autotransformador (en tracción eléctrica) sottostazione ausiliaria (di alimentazione) podstacja autotransformatorowa

811-36-13

poste de sectionnement (en traction électrique)
poste de mise en parallèle (en traction électrique)

Poste équipé d'un jeu de barres et d'appareils de coupure permettant d'assurer tout ou partie des fonctions de sectionnement et de mise en parallèle des lignes de contact, et éventuellement des feeders qui convergent vers lui.

track sectioning cabin (in electric traction)
track paralleling cabin (in electric traction)

A substation equipped with busbars and circuit breakers providing some or all of the functions of sectioning and of connecting the contact lines in parallel, including possibly any line feeders converging on it.

пост секционирования
пост параллельного включения (в электрической тяге)

Подстанция, оборудованная шинами и выключателями, выполняющая некоторые или все функции секционирования и параллельного включения контактных сетей, в том числе фидеров, питающих её.

Streckentrennungs- (bzw.
Streckenparallelschaltungswerk)
centro de seccionamiento ; centro de puesta
en paralelo (en tracción eléctrica)
posto di sezionamento ; posto di parallelo
schakelstation
kabina sekcyjna
skenskarvförbindning

811-36-14

sectionnement à lame d'air

Point de sectionnement réalisé en disposant côte à côte, sur une certaine longueur et à une distance suffisante pour assurer leur isolation, les deux extrémités des caténaires de part et d'autre de l'axe de sectionnement.

insulated overlap

A sectioning point formed by overlapping the ends of adjacent sections of contact line, allowing parallel running, insulation being provided by a suitable air gap between the two sets of equipment.

секционирование воздушным промежутком

Точка секционирования, образуемая посредством соединения концов смежных участков контактной сети, обеспечивающая их параллельную работу, при этом изоляция обеспечивается соответствующим воздушным зазором между двумя комплектами оборудования.

Streckentrennung
seccionamiento por lámina de aire
sezionamento a spazio d'aria
overnameveld van een openspaninrichting
punkt sekjonowania izolowany
(zakładkowy)

811-36-15

isolateur de section

Point de sectionnement comportant un isolateur inséré dans la ligne de contact et un dispositif assurant une captation ininterrompue du courant.

section insulator

A sectioning point formed by insulators inserted in a continuous run of contact line, with skids or similar devices to maintain continuous current collection.

секционный изолятор

Точка секционирования, образованная изоляторами, установленными по длине контактного провода с салазками или аналогичными устройствами для обеспечения непрерывного токосъема.

Streckentrenner
aislador de sección
isolatore di sezione
leidingonderbreker
izolator sekcyjny
sektionsisolator

811-36-16

section de séparation
section neutre

Partie de ligne de contact pourvue à chaque extrémité d'un point de sectionnement, de façon à éviter l'interconnexion par les organes de prise de courant, de deux caténaires successives pouvant présenter des différences de tension ou de phase.

neutral section

A section of a contact line provided with a sectioning point at each end, to prevent successive electrical sections differing in voltage or phase being connected together by the passage of current collectors.

нейтральная вставка

Участок контактной сети, ограниченный с обеих сторон постом секционирования во избежание перекрытия токоприемниками двух последовательных участков, питаемых от разного напряжения или фаз.

Schutzstrecke
sección de separación ; sección neutra
sezione neutra
neutrale sectie
wstawka neutralna
skyddssektion

811-36-17

indépendance des voies

Disposition générale d'équipement réalisant une indépendance mécanique et électrique des voies, les unes par rapport aux autres, de telle façon qu'un incident sur l'une d'elles n'affecte pas les autres.

independence of tracks

A general arrangement of equipment providing mechanical and electrical independence of the tracks from one another, so that a failure on one track does not affect the others.

независимость путей

Расположение оборудования, при котором обеспечивается механическая и электрическая независимость одного пути от другого таким образом, что повреждение на одном из них не отражается на другом.

unabhängig gespeiste Gleise**independencia de vías****indipendenza dei binari****onafhankelijke ophanging en voeding van****naast elkaar gelegen sporen****niezależność torów**

.....

811-36-18

griffe d'alimentation

Pièce conductrice assurant la connexion électrique entre les conducteurs d'une ligne de contact et un câble d'alimentation.

feeder clamp

A conducting fitting providing electrical connection between the conductors of a contact system and a feeder cable.

питающий зажим

Токопроводящая деталь, обеспечивающая электрическое соединение проводов контактной сети между собой или с питающим проводом.

Stromklemme**grifa de alimentación****(connessione) equipotenziale****aansluitklem voor elektrische verbinding ;****voedingsklem****zacisk zasilania**

.....

811-36-19

voie commutable

Voie dont la ligne de contact peut être alimentée par un réseau d'alimentation ou par un autre.

dual system track

Track on which the contact line can be fed with one or another system of electric energy.

переключаемый путь

Путь, на котором контактная сеть питается от одной или другой системы электроэнергии.

Gleisabschnitt für Systemwechsel**vía conmutable****binario commutabile****spoor met omschakelbaar voedingssysteem****tor dwusystemowy**

.....

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

INDEX

FRANÇAIS	170
ENGLISH	177
РУССКИЙ	184
DEUTSCH	191
ESPAÑOL	197
ITALIANO	204
NEDERLANDS	210
POLSKI	219
SVENSKA	226

INDEX

A

accélération résiduelle	811-05-11
accouplement de chauffage	811-23-12
accumulateur (électrique)	811-20-01
adhérence	811-07-01
aérateur	811-26-33
affaiblissement de champ automatique	811-17-10
affaiblissement de champ par dérivation	811-30-21
affaiblissement de champ par variation du nombre de spires	811-30-22
affaiblissement de champ mixte	811-30-23
aiguillage aérien (pour tramway ou trolleybus)	811-33-42
aiguillage croisé (pour tramway ou trolleybus)	811-33-43
aiguillage tangentiel (pour tramway ou trolleybus)	811-33-44
allumage	811-28-30
alternateur principal	811-18-02
amorçage	811-28-30
amortisseur de pantographe	811-32-25
ancre de rail conducteur	811-34-08
angle de commutation	811-28-21
angle de retard du courant	811-28-23
angle d'empiètement	811-28-21
antibalançant	811-33-36
antibuée	811-23-14
appareil de prise de courant	811-32-01
archet (1)	811-32-03
archet (2)	811-32-04
artère	811-36-08
asservissement(s) électrique(s)	811-30-30
automotrice	811-02-07
autonomie (d'un véhicule alimenté par une batterie d'accumulateurs)	811-20-04
autotransformateur	811-26-03
autoventilation	811-22-07
auto-excitation	811-13-34
avance de l'équipement	811-30-26

B

bague (collectrice)	811-14-22
balai	811-14-19
balai de retour de courant	811-25-26
ballant	811-08-03
bandes de frottement	811-32-06
bandes d'usure	811-32-06
base de trolley	811-32-14
batterie de contacteurs	811-29-16
batterie (d'accumulateurs)	811-20-02
bloc de résistance	811-27-13
bobine d'inductance	811-26-19
boîte à bornes	811-14-27
boîte de résistance	811-27-12
bras de rappel	811-33-37
bras de suspension	811-14-25

C

cabine de conduite	811-02-44
câble à tension réglée	811-33-49
câble à Y	811-33-18
câble d'alimentation	811-36-08
câble de garde (en traction électrique)	811-33-58
câble de pontage	811-34-09
câble de retour	811-35-04
câble de terre	811-35-12
câble parafoudre	811-33-58
câble porteur (à tension) non réglé(e)	811-33-50

câble porteur auxiliaire	811-33-08
câble porteur longitudinal	811-33-06
câble porteur principal	811-33-07
câblot d'accouplement	811-25-25
cabrage	811-07-05
cadre de résistance	811-27-12
caisse de résistance	811-27-12
capacité (d'un accumulateur)	811-20-03
capteur (de vitesse)	811-24-06
caractéristique de freinage	811-06-37
caractéristique instable	811-06-39
caractéristique stable	811-06-38
caractéristiques assignées	811-11-03
caractéristiques assignées d'un véhicule électrique	811-11-04
caractéristiques d'un moteur	811-13-01
(caractéristiques en) régime continu	811-11-05
(caractéristiques en) régime de courte durée	811-11-06
(caractéristiques en) régime intermittent	811-11-07
carcasce	811-14-02
carcasce feuilletée	811-14-04
carcasce massive	811-14-03
carter d'engrenage	811-15-29
caténaire (déconseillé)	811-33-02
caténaire à deux fils de contact	811-33-10
caténaire à un fil de contact	811-33-09
caténaire inclinée	811-33-13
caténaire polygonale	811-33-14
champ maximal	811-13-21
champ minimal	811-13-22
champ réduit	811-13-20
champ renforcé	811-13-23
changeur de prises en charge	811-29-28
chape de trolley	811-32-10
charge automatique	811-20-08
charge (brute) remorquée	811-03-08
charge brute totale (d'un train)	811-03-09
charge concentrée maximale par mètre	811-11-31
charge (d'un accumulateur)	811-20-06
charge d'un train	811-03-08
charge exceptionnelle (d'un élément automoteur)	811-03-07
charge maximale d'un véhicule moteur	811-03-11
charge normale d'un véhicule moteur	811-03-10
charge normale (d'un élément automoteur)	811-03-06
charge par essieu	811-11-27
charge par mètre courant hors tampons	811-11-29
charge par mètre courant entre essieux extrêmes	811-11-30
charge rapide	811-20-09
charge utile (d'un train)	811-03-05
circuit basse tension	811-25-02
circuit d'alimentation du train	811-25-06
circuit d'asservissement	811-25-13
circuit de batterie	811-25-09
circuit de chauffage	811-25-07
circuit de commande	811-25-12
circuit de freinage	811-25-04
circuit de lancement	811-25-10
circuit de mesure	811-25-11
circuit de palpage	811-25-17
circuit de protection	811-25-15
circuit de puissance	811-25-03
circuit de retour	811-35-01
circuit de signalisation et de surveillance	811-25-14
circuit de traction	811-25-03
circuit d'éclairage	811-25-08
circuit des auxiliaires	811-25-05
circuit électrique du frein pneumatique	811-25-19
circuit électroacoustique	811-25-16
circuit haute tension	811-25-01
circuit magnétique (d'un transformateur)	811-26-28
circulation d'huile forcée	811-26-18

circulation d'huile naturelle	811-26-17	convertisseur électronique	811-19-05
classe d'isolation	811-13-33	convertisseur principal	811-19-02
climatisation	811-23-06	convertisseur statique	811-19-05
coefficient d'adhérence (déconseillé)	811-07-02	convertisseur tournant	811-19-04
collecteur	811-14-15	corne	811-32-07
combinateur	811-29-19	correction automatique de charge	811-06-33
combinateur à cames	811-29-33	coup de feu au collecteur	811-13-38
combinateur à moteur	811-29-31	couplage (des moteurs)	811-30-16
combinateur à tambour	811-29-32	couple d'allumage	811-17-19
combinateur d'asservissement	811-29-34	couple de décollage	811-17-18
combinateur de commande	811-29-29	couple de démarrage (d'un moteur de traction)	811-13-06
combinateur de puissance	811-29-20	couple de freinage (d'un moteur de traction)	811-13-08
combinateur de transition	811-29-25	couple de pointe	811-13-07
combinateur manuel	811-29-30	couple moteur	811-13-05
combinateur pilote	811-29-35	coupleur	811-23-12
commande auxiliaire à main	811-29-39	coupleur électrique	811-25-24
commande de frein	811-06-30	coupleur électrique automatique	811-25-27
commande électrique du frein	811-06-34	coupleur magnétique	811-17-21
commande électropneumatique du frein	811-06-31	courant de démarrage (d'un moteur de traction) ..	811-13-10
commande individuelle (des essieux)	811-15-09	courant de pointe (d'un moteur de traction)	811-13-11
commutateur de régime	811-29-37	courants vagabonds	811-35-05
commutateur de type de courant	811-29-37	couronne porte-balais	811-14-21
commutateur traction-freinage	811-29-38	court-circuit	811-29-18
commutation externe	811-28-20	cran de marche	811-30-28
commutation noire	811-13-36	croisement aérien	811-33-41
commutation (dans un convertisseur)	811-28-19	croisillon	811-14-13
compresseur	811-21-01	cuillère de contact	811-32-11
compresseur à pistons	811-21-04	culasse (d'un transformateur, électro-aimant, relais ou autre dispositif)	811-26-30
compresseur auxiliaire	811-21-03	cuve	811-26-31
compresseur rotatif	811-21-05	cycle d'utilisation (d'un accumulateur)	811-20-07
compteur de tours	811-24-05		
condensateur d'amélioration de facteur de puis- sance	811-27-22		
condensateur de démarrage	811-27-18	D	
condensateur de filtrage	811-27-17	décélération effective (en fonction de l'espace)	811-06-42
condensateur de lissage	811-27-17	décélération moyenne (en fonction du temps)	811-06-41
condensateur de protection	811-27-20	décharge (d'un accumulateur)	811-20-05
condensateur d'extinction	811-27-19	déchargement d'essieu	811-07-05
condensateur-série (de ligne)	811-27-21	décollement du pantographe	811-32-24
conduite à un seul agent	811-04-14	dégivreur	811-23-13
conduite automatique	811-04-13	... de ligne	811-29-08
conduite de chauffage	811-23-11	démarrage	811-05-12
conduite manuelle	811-04-12	densité linéique (électrique)	811-13-28
conduite multiple	811-04-04	désaxement	811-33-21
conduite (d'un train)	811-04-11	dessiccateur	811-26-34
conjugaison (de modes de freinage)	811-06-05	disjoncteur	811-29-01
connexion électrique de rails	811-35-07	disjoncteur à air comprimé	811-29-04
connexion goupillée	811-35-09	disjoncteur à gaz comprimé	811-29-03
connexion soudée	811-35-08	disjoncteur à huile	811-29-02
conservateur d'huile	811-26-32	disjoncteur à vide	811-29-05
console articulée	811-33-31	disjoncteur ultra-rapide (à courant continu)	811-29-06
console (en traction électrique)	811-33-30	dispositif d'abaissement automatique du pantogra- phe	811-32-22
consommation spécifique d'énergie d'un véhicule thermoélectrique	811-11-24	dispositif d'anticabrage	811-07-06
consommation spécifique d'un véhicule thermo- électrique	811-17-12	dispositif d'anti-enrayage (en freinage)	811-07-04
contact à fermeture	811-31-03	dispositif d'antipatinage (en traction)	811-07-03
contact à ouverture	811-31-04	(dispositif d') homme-mort	811-31-08
(contact de) verrouillage	811-30-31	distance d'arrêt	811-06-43
contacteur à came	811-29-11	distance d'isolement (de la ligne de contact)	811-09-05
contacteur de chauffage	811-23-10	diviseur de tension	811-27-10
contacteur de freinage	811-29-14	double isolement	811-27-15
contacteur de mise à la terre	811-29-15		
contacteur de passage	811-29-13	E	
contacteur de prises	811-29-12	éclairage autonome	811-23-02
contacteur électromagnétique	811-29-09	éclairage collectif	811-23-01
contacteur électropneumatique	811-29-10	éclairage de secours	811-23-03
contacteur (mécanique)	811-29-07	éclairage général	811-23-01
contrôleur	811-29-27	éclisse électrique	811-35-10
convertisseur	811-19-01	éclisse isolante	811-35-11
convertisseur à fréquences fixes	811-19-08	effet de bord	811-16-12
convertisseur à fréquences variables	811-19-09	effet d'extrémité	811-16-13
convertisseur auxiliaire	811-19-03	effort accélérateur	811-05-09
convertisseur de courant continu	811-19-10	effort au crochet	811-11-19
convertisseur de fréquence	811-19-07	effort de décollage	811-05-08
convertisseur de phase	811-19-06	effort de freinage	811-06-35

effort de retenue	811-06-36
effort de traction (à la jante)	811-11-18
effort décélérateur	811-05-10
effort résistant total	811-05-01
effort retardateur	811-05-10
effort vertical	811-16-10
élasticité horizontale	811-33-53
élasticité verticale	811-33-54
électrobus	811-02-40
électronique	811-28-01
électronique de commande	811-28-03
électronique de puissance	811-28-02
électrovalve d'antipatinage	811-06-48
électrovalve modérable de freinage	811-06-47
électrovalve	811-06-46
élément automoteur	811-02-09
élément de résistance	811-27-11
éliminateur	811-29-24
encoche	811-14-14
encombrement (de la ligne de contact)	811-33-52
engin moteur (déconseillé)	811-02-03
engrenage à double réduction	811-15-25
engrenage à pont	811-15-28
engrenage à roue intermédiaire	811-15-27
engrenage à simple réduction	811-15-24
engrenage à vis sans fin	811-15-26
engrenage bilatéral	811-15-23
engrenage élastique	811-15-21
engrenage rigide	811-15-20
engrenage unilatéral	811-15-22
enroulement auxiliaire (d'un transformateur de traction électrique)	811-26-12
enroulement de champ	811-14-29
enroulement de chauffage	811-26-11
enroulement de commutation	811-14-31
enroulement de compensation	811-14-30
enroulement de lancement	811-14-32
enroulement de pôle auxiliaire	811-14-31
enroulement de réglage	811-26-13
enroulement d'excitation	811-14-29
enroulement d'induit	811-14-28
enroulement primaire	811-26-09
enroulement secondaire	811-26-10
enroulements alternés	811-26-16
enroulements concentriques	811-26-15
enrouleur de corde	811-32-16
entraînement direct	811-15-19
entraxe	811-15-32
entrefer (d'un moteur de traction linéaire)	811-16-17
entrefer (d'une machine tournante)	811-14-12
entre-lames	811-14-17
équipement à arbre à cames et servomoteur	811-30-05
équipement à contacteurs	811-30-03
équipement à contacteurs individuels	811-30-04
équipement à contrôleur	811-30-02
équipement automatique de traction	811-30-01
équipement des auxiliaires	811-25-28
équipement tendeur	811-33-45
essai de bande noire	811-13-37
essai de ligne	811-10-02
essai de réception	811-10-01
essai de type	811-10-04
essai d'investigation	811-10-07
essai en plate-forme	811-10-03
essai individuel de série	811-10-05
essai (de série) sur prélèvement	811-10-06
excitatrice	811-18-06
excitatrice à entraînement indépendant	811-18-08
excitatrice en bout d'arbre	811-18-07
excitron	811-28-08
extinction	811-28-31

F

facteur d'adhérence	811-07-02
facteur de réglage de phase	811-28-24

facteur (d'inertie) des masses tournantes	811-05-07
feeder de ligne (déconseillé)	811-36-09
fil	811-36-08
fil à tension réglée	811-33-49
fil de commande (déconseillé)	811-25-20
fil de conduite	811-25-20
fil de contact	811-33-15
finesse de réglage	811-30-25
fixation flexible	811-33-33
fixation rigide	811-33-32
flash (déconseillé)	811-13-38
flasque	811-14-23
flèche du câble porteur	811-33-55
flèche du fil de contact	811-33-56
flèche initiale du plan de contact	811-33-57
flexibilité horizontale	811-33-53
flexibilité verticale	811-33-54
flux principal	811-13-27
fourgon automoteur	811-02-08
frein à accumulation d'énergie	811-06-18
frein à air (comprimé)	811-06-15
frein à main	811-06-17
frein à vide	811-06-16
frein à vide à commande électrique	811-06-32
frein antipatinage	811-06-13
frein de stationnement	811-06-12
frein d'urgence	811-06-11
frein électrique par induction	811-06-29
freinage d'arrêt	811-06-09
freinage de maintien	811-06-07
freinage de ralentissement	811-06-08
freinage électrique	811-06-23
freinage électrodynamique	811-06-24
freinage électrodynamique indépendant de la ligne de contact	811-06-27
freinage électrodynamique dépendant de la ligne de contact	811-06-28
freinage électromagnétique	811-06-19
freinage électromagnétique à frottement	811-06-20
freinage électromagnétique sur rail	811-06-21
freinage mécanique	811-06-14
freinage mixte	811-06-03
freinage par récupération	811-06-25
freinage par solénoïdes	811-06-22
freinage rhéostatique (déconseillé)	811-06-26
freinage sur résistance	811-06-26
freinage (automatique) d'arrêt au but	811-06-10
frotteur (de rail de contact)	811-32-19
frotteur (de trolley)	811-32-11
fusible haute tension	811-31-11

G

gabarit	811-09-01
gabarit de ligne de contact	811-09-04
gabarit de rail de contact	811-09-02
gabarit d'isolement des pantographes	811-09-03
galop	811-08-06
génératrice asynchrone	811-18-03
génératrice auxiliaire	811-18-04
génératrice de chauffage	811-18-05
génératrice d'éclairage	811-23-05
génératrice d'essieu	811-24-01
génératrice principale (de courant continu)	811-18-01
génératrice tachymétrique	811-24-02
glissement (d'un moteur de traction linéaire asynchrone)	811-16-15
graduateur	811-29-28
grandeur en régime continu	811-11-08
grandeur en régime de courte durée	811-11-09
griffe	811-33-23
griffe d'alimentation	811-36-18
griffe de suspension	811-33-24
groupe auxiliaire	811-19-15
groupe convertisseur (tournant)	811-19-14

groupe (d'excitation) de freinage	811-19-16
groupe (moteur) compresseur	811-21-02
groupe (moteur) ventilateur	811-22-02

H

hacheur (de courant)	811-19-11
harmoniques d'ondulation d'un redresseur	811-28-32
hauban (en traction électrique)	811-33-47
hauteur de travail	811-32-23
hauteur libre sous carter	811-15-31

I

ignitron	811-28-07
indépendance des voies	811-36-17
inductance dans l'air	811-26-27
inductance de freinage	811-26-23
inductance de lissage	811-26-21
inductance de mise à la terre	811-26-22
inductance de passage	811-26-20
inductance saturable	811-26-26
inducteur	811-14-11
inducteur double	811-16-06
inducteur simple	811-16-05
inducteur (d'un moteur de traction linéaire)	811-16-04
induit	811-14-09
induit (d'un moteur de traction linéaire)	811-16-07
installation de préchauffage	811-23-09
installation de préconditionnement	811-23-09
interrupteur d'isolement de moteur de tension	811-29-21
intervalle de blocage dans le sens inverse	811-28-26
intervalle de blocage dans le sens direct	811-28-27
intervalle de repos	811-28-25
inverseur (de marche)	811-29-22
inverseur-sectionneur	811-29-23
isolateur de section	811-36-15
isolateur de suspension (en traction électrique)	811-33-28
isolateur rigide (à tige) (en traction électrique)	811-33-27

J

jeu sous carter	811-15-31
juxtaposition (de modes de freinage)	811-06-04

L

lacet	811-08-05
lame de collecteur	811-14-16
lampe témoin	811-31-07
lancement	811-17-20
lanterne du rotor	811-14-13
ligne aérienne de contact	811-33-02
ligne caténaire	811-33-05
ligne d'alimentation	811-36-09
ligne de commande	811-25-23
ligne de contact	811-33-01
ligne de contact double	811-33-04
ligne de contact simple	811-33-03
ligne de pontage	811-33-16
ligne de train	811-25-21
ligne omnibus	811-25-22
ligne (aérienne de contact) à suspension caténaire	811-33-05
ligne (aérienne de contact) à suspension longitudi- nale	811-33-05
limite d'échauffement	811-13-30
locomoteur	811-02-20
locomotive	811-02-06
locomotive à essieux accouplés	811-02-35
locomotive à essieux indépendants	811-02-36
locomotive de halage	811-02-22
locomotive de manœuvre	811-02-17
locomotive de mine	811-02-21

locomotive industrielle	811-02-19
locotracteur	811-02-20

M

manipulateur	811-29-36
manostat	811-06-49
marche à vide	811-04-01
(marche en) double traction	811-04-05
marche en pousse	811-04-06
marche en refoulement	811-04-08
marche en réversibilité	811-04-09
marche en unités multiples	811-04-07
marche haut-le-pied	811-04-02
marche sur l'erre	811-04-03
masse en ordre de marche	811-11-26
masse non suspendue	811-15-33
matériel roulant	811-02-01
mécanisme de commande du pantographe	811-32-21
microglissement	811-07-07
mode de freinage	811-06-02
montage à double voie (d'un convertisseur)	811-28-10
montage à simple voie (d'un convertisseur)	811-28-09
montage antiparallèle	811-28-18
moteur à courant continu	811-12-18
moteur à courant ondulé	811-12-20
moteur à courant pulsé	811-12-21
moteur à demi-tension	811-12-27
moteur à double collecteur	811-12-04
moteur à excitation en dérivation	811-12-14
moteur à excitation indépendante	811-12-15
moteur à excitation séparée	811-12-15
moteur à image-série	811-12-29
moteur à pleine tension	811-12-26
moteur à suspension dans le bogie	811-15-03
moteur à suspension dans le châssis	811-15-04
moteur à suspension par le nez	811-15-01
moteur à tiers-tension	811-12-28
moteur à ventilation forcée	811-12-09
moteur à ventilation mixte	811-12-10
moteur asynchrone	811-12-25
moteur autoventilé	811-12-08
moteur compensé	811-12-17
moteur compound	811-12-16
moteur de traction	811-12-01
moteur double	811-12-02
moteur entièrement suspendu	811-15-02
moteur fermé	811-12-05
moteur fermé ventilé	811-12-07
moteur jumelé	811-12-02
moteur linéaire à réluctance	811-16-16
moteur linéaire asynchrone	811-16-03
moteur linéaire synchrone	811-16-02
moteur longitudinal	811-15-05
moteur monophasé	811-12-19
moteur polyphasé	811-12-23
moteur série	811-12-13
moteur shunt	811-12-14
moteur synchrone	811-12-24
moteur tandem	811-12-03
moteur triphasé	811-12-22
moteur ventilé	811-12-06
moteur (de traction) linéaire	811-16-01
motocompresseur	811-21-02
motoventilateur	811-22-02
motrice	811-02-15
motrice sans cabine de conduite	811-02-11
(mouvement d') avance et recul	811-08-02
multiplexage	811-25-18

N

noix (en traction électrique)	811-33-29
noyau (magnétique)	811-26-29

O

onduleur	811-19-13
organe de commande	811-30-32
organe de répétition	811-31-01
organe de signalisation	811-31-02

P

palier d'essieu (pour moteur suspendu par le nez)	811-14-26
palier flasque	811-14-24
pantographe	811-32-02
parafoudre	811-31-09
parasurtension	811-31-10
parc moteur	811-02-05
pendule (de ligne caténaire)	811-33-22
perche de trolley	811-32-13
phare	811-23-04
pièce de jonction	811-33-25
pièce d'extrémité	811-33-26
pivot de trolley	811-32-15
plan incliné (d'engagement ou de dégagement)	811-34-07
plein champ	811-13-19
poids adhérent	811-11-28
point d'alimentation	811-36-07
point de sectionnement	811-36-11
point dur	811-33-51
pôle auxiliaire	811-14-07
pôle principal	811-14-06
pompe à air manuelle	811-21-08
pompe à huile	811-21-07
pompe à vide	811-21-06
pont asymétrique bloquable	811-28-16
pont commandé	811-28-13
pont semi-commandé asymétrique	811-28-15
pont semi-commandé symétrique	811-28-14
pont (redresseur) monophasé	811-28-11
pont (redresseur) triphasé	811-28-12
ponts en cascade	811-28-17
portée	811-33-40
porteur auxiliaire	811-33-08
porteur principal	811-33-07
porte-balais	811-14-20
portique souple	811-33-39
portique (en traction électrique)	811-33-38
poste de conduite	811-02-45
poste de mise en parallèle (en traction électrique) ..	811-36-13
poste de sectionnement (en traction électrique)	811-36-13
poste d'injection (en traction électrique)	811-36-12
poteau (en traction électrique)	811-33-20
potentiomètre	811-27-10
poussée (d'un moteur de traction linéaire)	811-16-09
préchauffage (d'un véhicule)	811-23-07
précitation	811-13-35
pression d'application (du pantographe)	811-32-26
pression de contact (du pantographe)	811-32-26
prise de réglage	811-26-14
progression de l'équipement	811-30-26
puissance à la jante	811-11-21
puissance au crochet	811-11-22
puissance continue (d'un moteur à combustion interne)	811-17-05
puissance de dimensionnement	811-17-08
puissance de surcharge (d'un moteur à combustion interne)	811-17-06
puissance de traction (d'un véhicule thermoélectrique)	811-17-07
puissance d'un véhicule moteur	811-11-20
puissance massique	811-11-23
puissance maximale	811-13-09
puissance maximale (d'utilisation) en service (d'un moteur à combustion interne)	811-17-03
puissance nominale d'un véhicule thermoélectrique ..	811-17-01
puissance nominale internationale (d'un moteur à combustion interne)	811-17-04

puissance utile en service (d'un moteur à combustion interne)	811-17-02
---	-----------

Q

qualité de roulement	811-08-01
----------------------------	-----------

R

radar de mesure	811-24-07
radiale (de collecteur)	811-14-18
rail aérien de contact	811-34-05
rail central de contact	811-34-02
rail de contact	811-34-01
rail de contact en caniveau	811-34-04
rail de réaction	811-16-08
rail de retour de courant	811-34-10
rail induit	811-16-08
rail latéral de contact	811-34-03
rame articulée	811-02-13
rame automotrice réversible	811-02-12
rappel	811-33-35
raté d'allumage	811-28-36
raté d'amorçage	811-28-36
raté de blocage	811-28-35
raté de commutation	811-28-37
rattrapeur de perche	811-32-17
rebondissement	811-08-04
recul de l'équipement	811-30-27
redresseur commandé	811-28-04
redresseur	811-19-12
redresseur à vapeur de mercure	811-28-06
redresseur à semiconducteurs	811-28-05
redresseur commandé	811-28-04
réfrigérant	811-26-35
refroidissement préalable	811-23-08
régime nominal (désuet)	811-11-03
réglage continu	811-30-15
réglage de phase	811-28-22
régression de l'équipement	811-30-27
régulation à transformateur auxiliaire	811-30-10
régulation automatique de puissance (thermique) ..	811-17-09
régulation de tension par réglage de phase	811-30-12
régulation par changement du nombre de pôles	811-30-08
régulation par hacheur	811-30-11
régulation par la basse tension	811-30-14
régulation par la fréquence	811-30-07
régulation par la haute tension	811-30-13
régulation par variation de tension	811-30-06
régulation rhéostatique	811-30-09
relais à maximum de courant	811-31-12
relais à maximum de tension	811-31-13
relais à tension nulle	811-31-14
relais d'accélération	811-30-29
relais de mise à la terre	811-31-15
relais différentiel	811-31-16
remorque	811-02-10
remorque à cabine de conduite	811-02-14
rendement de la transmission (d'un véhicule thermoélectrique)	811-17-11
renfort en queue	811-04-06
réponse du freinage	811-06-45
repos de perche	811-32-18
réservoir d'expansion	811-26-32
résistance d'amortissement	811-27-06
résistance de charge	811-27-05
résistance de démarrage	811-27-01
résistance de freinage	811-27-02
résistance de passage	811-27-03
résistance de réglage	811-27-09
résistance de shuntage	811-27-04
résistance de stabilisation	811-27-08
résistance de transition	811-27-03
résistance d'excitation	811-27-07

résistance non linéaire	811-27-16
résistance spécifique au roulement	811-05-03
résistance spécifique due aux courbes	811-05-04
résistance spécifique de l'air	811-05-05
résistance spécifique due à la rampe ou à la pente	811-05-06
résistance spécifique (d'un train)	811-05-02
résistance tampon	811-27-08
rotor	811-14-08
roulette de trolley	811-32-09
roulis	811-08-07

S

sabot	811-32-20
section de résistance	811-27-14
section de séparation	811-36-16
section neutre	811-36-16
sectionnement	811-36-10
sectionnement à lame d'air	811-36-14
sectionnement de rail de contact	811-34-06
sectionneur	811-29-17
semelle de pantographe	811-32-05
sens de conduction (d'un élément redresseur)	811-28-28
sens de non-conduction (d'un élément redresseur)	811-28-29
sens inverse	811-28-29
shunt inductif	811-26-24
shunt résistif	811-27-04
shuntage des pôles auxiliaires	811-30-24
shuntage (déconseillé)	811-13-20
shunteur	811-29-26
sous-station à récupération	811-36-06
sous-station de redressement	811-36-04
sous-station (de traction)	811-36-02
sous-station de transformation	811-36-03
sous-station mobile	811-36-05
stabilité naturelle	811-06-38
stator	811-14-01
substitution (de modes de freinage)	811-06-06
supports (en traction électrique)	811-33-19
survitesses	811-13-04
suspension caténaire composée	811-33-12
suspension caténaire double	811-33-11
suspension en Y	811-33-17
suspension transversale par câble	811-33-39
suspension transversale souple	811-33-39
système à retour isolé	811-35-03
système à retour par la voie	811-35-02
système d'alimentation	811-36-01
système de freinage	811-06-01

T

tableau d'enclenchement	811-29-40
tachygraphe	811-24-03
tachymètre	811-24-04
tare (d'un véhicule)	811-11-25
(taux d') affaiblissement de champ	811-13-24
(taux de) champ résiduel	811-13-25
taux de souplesse	811-13-26
taux de variation de vitesse	811-11-17
taux d'excitation	811-13-25
taux d'ondulation d'un courant continu	811-28-34
télécommande par radio	811-04-10
température ambiante	811-13-32
température limite	811-13-31
temps de blocage	811-28-27
temps de repos	811-28-25
temps de tension négative	811-28-26
temps d'établissement (du freinage)	811-06-44
tendeur	811-33-45
tendeur à contrepoids	811-33-48
tendeur automatique	811-33-46
tension de transformation (dans une machine à collecteur à courant alternatif ou ondulé ou pulsé)	811-13-16

tension d'ondulation	811-28-33
tension maximale	811-13-12
tension maximale entre lames (dans une machine à collecteur)	811-13-18
tension minimale	811-13-13
tension moyenne entre lames (dans une machine à collecteur)	811-13-17
tension ondulée	811-13-14
tension pulsée	811-13-15
tête de trolley	811-32-12
tôle (de stator ou de rotor)	811-14-05
tracteur de halage	811-02-22
traction à courant continu	811-01-02
traction à courant (alternatif) monophasé	811-01-03
traction à courant (alternatif) triphasé	811-01-04
traction électrique	811-01-01
traction par accumulateurs électriques	811-01-06
traction par énergie cinétique accumulée	811-01-07
traction thermoélectrique	811-01-05
trafic	811-03-01
trafic brut remorqué	811-03-03
trafic brut total	811-03-02
trafic utile	811-03-04
train à unités multiples	811-02-12
train poussé	811-02-16
train réversible	811-02-16
trainée magnétique	811-16-14
tramway (électrique) (mode de transport)	811-02-42
tramway (électrique) (véhicule)	811-02-41
transformateur à gradins	811-26-06
transformateur à noyau radial	811-26-02
transformateur survolteur-dévolteur	811-26-05
transducteur (magnétique)	811-26-25
transformateur de puissance	811-26-01
transformateur de réglage	811-26-04
transformateur de type sec	811-26-08
transformateur immergé dans l'huile	811-26-07
transformateur suceur	811-35-06
transition	811-30-17
transition par court-circuit	811-30-18
transition par dérivation	811-30-18
transition par pont	811-30-19
transition par pont équilibré	811-30-20
transition par shunt	811-30-18
transmission à anneau dansant	811-15-18
transmission à anneau flottant	811-15-18
transmission à arbre creux	811-15-13
transmission à cardans	811-15-17
transmission à éléments de caoutchouc	811-15-16
transmission à ressorts	811-15-15
transmission bilatérale	811-15-08
transmission combinée pour crémaillère et adhérence	811-15-30
transmission élastique	811-15-06
transmission électrique	811-17-22
transmission individuelle	811-15-09
transmission monomoteur	811-15-12
transmission multiple	811-15-10
transmission par bielles	811-15-11
transmission par moteur à arbre creux	811-15-14
transmission unilatérale	811-15-07
transversal	811-33-34
troisième rail	811-34-01
trolley	811-32-08
trolleybus	811-02-43

U

unité motrice	811-02-04
---------------------	-----------

V

valeur assignée	811-11-02
valeur de consigne	811-11-34
valeur de pointe (en traction électrique)	811-11-32

valeur de reprise	811-11-33	ventilation forcée	811-22-06
valeur nominale	811-11-01	ventilation naturelle	811-22-05
valve électropneumatique	811-06-46	ventilation radiale	811-12-12
véhicule	811-02-02	vitesse assignée	811-17-17
véhicule à coussin d'air	811-02-38	vitesse commerciale	811-11-12
véhicule à sustentation et guidage	811-02-36	vitesse critique en régime de freinage sur résistance	811-06-40
véhicule à sustentation et guidage (électro)magnétiques	811-02-37	vitesse critique en régime de freinage rhéostatique (déconseillé)	811-06-40
véhicule à volant d'inertie	811-02-39	vitesse d'allumage	811-17-15
véhicule moteur	811-02-03	vitesse de pointe	811-17-16
véhicule moteur à courant continu	811-02-25	vitesse de ralenti d'utilisation	811-17-14
véhicule moteur à crémaillère	811-02-34	vitesse de ralenti minimale	811-17-13
véhicule moteur à turbine (à transmission électrique)	811-02-33	vitesse synchrone (d'un moteur de traction linéaire)	811-16-11
véhicule moteur bi-courant	811-02-30	vitesse de synchronisme	811-16-11
véhicule moteur bi-fréquence	811-02-29	vitesse d'emballement	811-13-04
véhicule moteur bi-tension	811-02-28	vitesse d'emballement d'un groupe électrogène	811-17-23
véhicule moteur diesel-électrique	811-02-32	vitesse d'équilibre	811-11-10
véhicule moteur double	811-02-23	vitesse en fin de réglage	811-11-14
véhicule moteur monophasé	811-02-25	vitesse limite (sur une section de ligne)	811-11-16
véhicule moteur polycourant	811-02-30	vitesse maximale (d'un véhicule)	811-11-13
véhicule moteur triphasé	811-02-26	vitesse moyenne (entre arrêts)	811-11-11
véhicule moteur triple	811-02-24	vitesse nominale (déconseillé)	811-17-17
ventilateur	811-22-01	vitesse périphérique	811-13-29
ventilateur à hélice	811-22-04	vitesse (d'un véhicule)	811-13-02
ventilateur axial	811-22-04	vitesse (d'une machine tournante)	811-13-03
ventilateur centrifuge	811-22-03	voie commutable	811-36-19
ventilateur radial	811-22-03	voiture-pilote	811-02-14
ventilation axiale	811-12-11	voyant	811-31-05
		voyant lumineux	811-31-06

INDEX

A

accelerating force	811-05-09
accelerating relay	811-30-29
acceptance test	811-10-01
adhesion	811-07-01
adhesive weight	811-11-28
air-blast circuit-breaker	811-29-04
air conditioning	811-23-06
air-cored reactor	811-26-27
air-cushion vehicle	811-02-38
air gap (of a linear traction motor)	811-16-17
air gap (of a rotating machine)	811-14-12
allowance for rotating parts	811-05-07
ambient air temperature	811-13-32
angle of overlap	811-28-21
annunciator	811-31-02
anti-parallel connection	811-28-18
anti-slip brake	811-06-13
anti-slip device	811-07-03
anti-slip magnet valve	811-06-48
armature (of a linear traction motor)	811-16-07
armature (UK)	811-14-10
armature (USA)	811-14-09
armature winding	811-14-28
articulated unit	811-02-13
assisted operation	811-04-04
assisting in rear	811-04-06
asymmetric bridge with external commutation "out"	811-28-16
asymmetric half-controlled bridge	811-28-15
asynchronous generator	811-18-03
asynchronous motor	811-12-25
audio-communication circuit	811-25-16
automatic charge	811-20-08
automatic field-weakening	811-17-10
automatic load compensation	811-06-33
automatic load regulation equipment	811-17-09
automatic spot brake	811-06-10
automatic tensioner	811-33-46
automatic traction control equipment	811-30-01
automatic train operation	811-04-13
auto-tensioned conductor	811-33-49
auto-transformer	811-26-03
auto-transformer substation (in electric traction) ..	811-36-12
auxiliary carrier	811-33-08
auxiliary catenary	811-33-08
auxiliary circuit	811-25-05
auxiliary compressor	811-21-03
auxiliary convertor	811-19-03
auxiliary equipment	811-25-28
auxiliary generator set	811-19-15
auxiliary pole shunting	811-30-24
auxiliary power supply contactor	811-23-10
auxiliary power supply line	811-23-11
auxiliary supply generator	811-18-04
auxiliary transformer regulation	811-30-10
auxiliary winding (of an electric traction transfor- mer)	811-26-12
average speed between stops	811-11-11
axle-driven generator	811-24-01
axial flow fan	811-22-04
axial ventilation	811-12-11
axle-hung motor	811-15-01
axle load	811-11-27

B

balance weight tensioner	811-33-48
balanced bridge transition	811-30-20

balancing speed	811-11-10
banking	811-04-06
barge tractor	811-02-22
base speed	811-11-15
battery circuit	811-25-09
battery-electric road vehicle	811-02-40
battery-electric traction	811-01-06
bearing shield	811-14-24
bilateral gearing	811-15-23
bilateral transmission	811-15-08
black-band test	811-13-37
black commutation	811-13-36
blended braking	811-06-05
blower	811-22-01
bogie-mounted motor	811-15-03
bonded rail joint	811-35-10
boom	811-32-13
boost charge	811-20-09
booster transformer	811-26-05
booster transformer	811-35-06
bouncing	811-08-04
bow	811-32-04
brake control	811-06-30
brake force	811-06-35
brake type	811-06-02
braking characteristic	811-06-37
braking circuit	811-25-04
braking contactor	811-29-14
braking force	811-06-35
braking reactor	811-26-23
braking resistor	811-27-02
braking response	811-06-45
braking system	811-06-01
braking torque (of a traction motor)	811-13-08
break contact	811-31-04
breakaway force	811-05-08
breakaway torque	811-17-18
breakthrough	811-28-35
breather	811-26-33
bridge transition	811-30-19
bridges in cascade	811-28-17
brush	811-14-19
brush holder	811-14-20
brush ring	811-14-21
buck-boost transformer	811-26-05
bus line	811-25-22
by-pass feeder	811-33-16

C

cab cable	811-25-20
cam group	811-29-33
camshaft contactor	811-29-11
cantilever (in electric traction)	811-33-30
capacity (of a cell or battery)	811-20-03
cardan-shaft drive	811-15-17
catenary	811-33-06
catenary (deprecated)	811-33-02
catenary sag	811-33-55
centre conductor rail	811-34-02
charge (of a cell or battery)	811-20-06
charging resistor	811-27-05
choke	811-26-19
chopper	811-19-11
chopper control	811-30-11
circuit-breaker	811-29-01
class of insulation	811-13-33
clearance underneath the gear case	811-15-31
coasting	811-04-03
coefficient of adhesion (deprecated)	811-07-02

collector ring	811-14-22
collector shoe	811-32-20
combined braking system	811-06-03
combined field weakening	811-30-23
combined rack and adhesion drive	811-15-30
commutating pole	811-14-07
commutating winding	811-14-31
commutation angle	811-28-21
commutation capacitor	811-27-19
commutation failure	811-28-37
commutation (in a convertor)	811-28-19
commutator	811-14-15
commutator bar	811-14-16
commutator riser	811-14-18
commutator segment	811-14-16
commutator segment insulation	811-14-17
commutator separator	811-14-17
compensated motor	811-12-17
compensating winding	811-14-30
composite braking system	811-06-04
compound catenary equipment	811-33-12
compound motor (cumulative or differential)	811-12-16
(compressed) air brake	811-06-15
compressor	811-21-01
compressor unit	811-21-02
concentric windings	811-26-15
conducting direction (of a rectifier element)	811-28-28
conductor rail	811-34-01
conductor rail anchor	811-34-08
conductor rail gap	811-34-06
conductor rail gauge	811-09-02
conduit conductor rail	811-34-04
connector	811-33-25
contact line	811-33-01
contact shoe	811-32-11
contact slipper	811-32-11
contact strips	811-32-06
contact wire	811-33-15
contact wire pre-sag	811-33-57
contact wire sag	811-33-56
contact wire splice	811-33-23
contacter equipment	811-30-03
contactor group	811-29-16
continuous control	811-30-15
continuous output (of an internal combustion engine)	811-17-05
continuous power (of an internal combustion engine)	811-17-05
continuous rating	811-11-05
continuous (quantity)	811-11-08
control cable (deprecated)	811-25-20
control circuit	811-25-12
control electronics	811-28-03
control equipment	811-30-32
control switchgroup	811-29-29
control trailer	811-02-14
control train line	811-25-23
controlled bridge	811-28-13
controlled rectifier	811-28-04
convertor	811-19-01
coupled-axle drive	811-15-10
coupled-axle locomotive	811-02-35
creep	811-07-07
critical speed in resistance braking	811-06-40
critical speed in rheostatic braking (deprecated) ..	811-06-40
cross-over junction (for tramway or trolleybus)	811-33-43
cross-span	811-33-34
crush load (of a train unit)	811-03-07
current collector	811-32-01
current collector	811-32-12
current delay angle	811-28-23
curvilinear catenary	811-33-13

D

damping resistor	811-27-06
------------------------	-----------

d.c. convertor	811-19-10
(d.c.) high-speed circuit-breaker	811-29-06
(d.c.) main generator	811-18-01
d.c. motor vehicle	811-02-24
d.c. ripple factor	811-28-34
d.c. traction	811-01-02
dead-man's handle	811-31-08
decelerating force	811-05-10
defroster	811-23-13
demister	811-23-14
diesel-electric motor vehicle	811-02-32
differential relay	811-31-16
dimensional output	811-17-08
direct current motor	811-12-18
direct drive	811-15-19
directly controlled equipment	811-30-02
disc insulator (in electric traction)	811-33-28
discharge (of a cell or battery)	811-20-05
disconnecting switch reverser	811-29-23
disconnect	811-29-17
double catenary equipment	811-33-11
double commutator motor	811-12-04
double heading	811-04-05
double insulation	811-27-15
double motor	811-12-02
double-reduction gearing	811-15-25
double tramway equipment	811-33-04
double-sided field system	811-16-06
double-way connection (of a convertor)	811-28-10
draw-bar pull	811-11-19
drier	811-26-34
driver's cab	811-02-43
driver's safety device	811-31-08
driving	811-04-11
driving position	811-02-45
driving trailer	811-02-14
dropper	811-33-22
drum controller	811-29-32
dry-type transformer	811-26-08
dual frequency motor vehicle	811-02-29
dual system motor vehicle	811-02-30
dual system track	811-36-19
dual voltage motor vehicle	811-02-28
dynamic brake exciter	811-19-16

E

earth fault relay	811-31-15
earth-return brush	811-25-26
earth wire	811-35-12
earthing contactor	811-29-15
earthing reactor	811-26-22
edge effect	811-16-12
effective deceleration (as a function of distance) ..	811-06-42
(effective) field ratio	811-13-25
electrical clearance (of contact line)	811-09-05
electrical interlocks	811-30-30
electrical rail joint	811-35-10
electrically controlled brake	811-06-34
electrically released spring brake	811-06-18
electric automatic coupler	811-25-27
electric braking	811-06-23
electric coupler	811-25-24
electric induction braking	811-06-29
electric loading	811-13-28
electric traction	811-01-01
(electric) tramcar	811-02-40
(electric) tramway	811-02-41
electric transmission	811-17-22
electrification clearance gauge	811-09-03
(electro-chemical) cell battery	811-20-01
electro-dynamic braking	811-06-24
electro-dynamic braking dependent on line supply ..	811-06-28
electro-dynamic braking independent on line supply ..	811-06-27
electro-magnetic braking	811-06-19

electro-magnetic friction braking	811-06-20
electro-magnetic rail brake	811-06-21
electro-magnetic track brake	811-06-21
electronic convertor	811-19-05
electronics	811-28-01
electro-magnetic contactor	811-29-09
electro-pneumatic brake control	811-06-31
electro-pneumatic brake circuit	811-25-19
electro-pneumatic contactor	811-29-10
electro-pneumatic valve	811-06-46
electro-vacuum brake control	811-06-32
emergency brake	811-06-11
emergency lighting	811-23-03
empty running	811-04-01
encumbrance	811-33-52
end effect	811-16-13
end shield	811-14-23
energy-supply station	811-23-09
excitation resistor	811-27-07
exciter	811-18-06
excitron	811-28-08
exhauster	811-21-06
expansion tank	811-26-32
external commutation	811-28-20
extinction	811-28-31

F

factor of adhesion	811-07-02
fan	811-22-01
fan set	811-22-02
feeder	811-36-08
feeder cable	811-36-08
feeder clamp	811-36-18
feeder station	811-36-07
feeding system	811-36-01
field shunting	811-30-21
field system	811-14-11
field system (of a linear traction motor)	811-16-04
(field) weakening ratio	811-13-24
field weakening switchgroup	811-29-26
field winding	811-14-29
field (weakening by) tapping	811-30-22
filter capacitor	811-27-17
firing	811-28-30
firing failure	811-28-36
firing speed	811-17-15
firing torque	811-17-19
fixed equipment	811-33-50
fixed frequency convector	811-19-08
fixed termination conductor	811-33-50
flashover	811-13-38
flexibility ratio	811-13-26
flexible drive	811-15-06
flexible support	811-33-33
floating ring drive	811-15-18
forced circulation	811-26-18
forced field	811-13-23
forced ventilation	811-22-06
forced-ventilated motor	811-12-09
fore-and-aft oscillation	811-08-02
frame	811-14-02
frame-mounted motor	811-15-02
frequency changer	811-19-07
frequency control	811-30-07
frequency convertor	811-19-07
frog (for tramway or trolleybus)	811-33-42
full field	811-13-19
full voltage motor	811-12-26

G

galloping	811-08-06
gas-blast circuit-breaker	811-29-03
gauge	811-09-01

gear case	811-15-29
gear centre distance	811-15-32
gearless drive	811-15-19
globe	811-32-10
(gross) load hauled	811-03-08
gross traffic hauled	811-03-03
ground wire (USA)	811-35-12
guard's position	811-02-47
guy	811-33-47

H

half-voltage motor	811-12-27
handbrake	811-06-17
hanger (USA)	811-33-22
hard spot	811-33-51
headlamp	811-23-04
head-span suspension	811-33-39
heating circuit	811-25-07
heating contactor	811-23-10
heating generator	811-18-05
heating jumper	811-23-12
heating train line	811-23-11
high-voltage circuit	811-25-01
high-voltage fuse	811-31-11
high-voltage regulation	811-30-13
hinged cantilever	811-33-31
holding brake	811-06-07
holding brake force	811-06-36
hold-off period	811-28-27
hollow shaft motor drive	811-15-14
horn	811-32-07
hump locomotive	811-02-18
hunting	811-08-05

I

idle period (of a arm)	811-28-25
idling speed	811-17-14
ignitron	811-28-07
inclined catenary	811-33-13
independence of tracks	811-36-17
independently driven exciter	811-18-08
indicating circuit	811-25-14
indicator	811-31-05
indicator light	811-31-06
individual axle drive locomotive	811-02-36
individual coach lighting	811-23-02
individual contactor equipment	811-30-04
individual drive	811-15-09
induction generator	811-18-03
inductive shunt	811-26-24
inductor	811-26-19
industrial locomotive	811-02-19
inertia storage vehicle (by a flywheel)	811-02-39
instrument circuit	811-25-11
insulated overlap	811-36-14
insulated rail joint	811-35-11
insulated return system	811-35-03
interlok circuit	811-25-13
interlocking switchgroup	811-29-34
intermediate-wheel gearing	811-15-27
intermittent rating	811-11-07
international rated output	811-17-04
interpole	811-14-07
interpole winding	811-14-31
inverse direction (of a rectifier element)	811-28-29
inverse period	811-28-26
invertor	811-19-13
investigation test	811-10-07
isolator (deprecated)	811-29-17

J

jumper cable (between vehicles)	811-25-25
---------------------------------------	-----------

L

laminated frame	811-14-04
lateral elasticity	811-33-53
lateral oscillation	811-08-03
lateral resilience	811-33-53
light running	811-04-02
lighting circuit	811-25-08
lighting dynamo	811-23-05
lightning arrester	811-31-09
lightning protection cable (in electric traction)	811-33-58
limiting temperature	811-13-31
line	811-29-08
linear induction motor	811-16-03
linear reluctance motor	811-16-16
linear synchronous motor	811-16-02
linear (traction) motor	811-16-01
line feeder	811-36-09
line series capacitor	811-27-21
locking contact	811-30-31
locomotive	811-02-06
locomotive running light	811-04-02
longitudinally mounted motor	811-15-05
low voltage circuit	811-25-02
low-voltage regulation	811-30-14

M

maglev	811-02-37
magnet valve	811-06-46
magnetic circuit (of a transformer)	811-26-28
(magnetic) core	811-26-29
magnetic coupling	811-17-21
magnetic drag	811-16-14
magnetic transmission	811-17-21
magnetically supported vehicle	811-02-37
main alternator	811-18-02
main catenary	811-33-07
main convertor	811-19-02
main flux	811-13-27
main pole	811-14-06
make contact	811-31-03
manual air pump	811-21-08
manual operation	811-04-12
manual switchgroup	811-29-30
mass in working order	811-11-26
mast	811-33-20
master controller	811-29-36
maximum concentrated weight per metre	811-11-31
maximum field	811-13-21
maximum load of a motor vehicle	811-03-11
maximum output	811-13-09
maximum service output (of an internal combustion engine)	811-17-03
maximum speed (of a vehicle)	811-11-13
maximum voltage	811-13-12
maximum voltage between segments (in a commutator machine)	811-13-18
mean deceleration (as a function of time)	811-06-41
mean voltage between segments (in a commutator machine)	811-13-17
mechanical braking	811-06-14
(mechanical) contactor	811-29-07
mercury-arc rectifier (equipment)	811-28-06
messenger wire (USA)	811-33-06
mine locomotive	811-02-21
minimum field	811-13-22
minimum idling speed	811-17-13
minimum voltage	811-13-13
mobile substation	811-36-05
monitoring circuit	811-25-14
monomotor drive	811-15-12
motor baggage car (USA)	811-02-08
motor car	811-02-07
motor characteristic	811-13-01

motor coach	811-02-07
(motor) combination	811-30-16
motor connexion box	811-14-27
motor luggage van	811-02-08
motor suspension bearing (for nose-suspended motor)	811-14-26
(motor) train-unit	811-02-09
motor vehicle	811-02-03
motor with combined ventilation	811-12-10
motoring torque	811-13-05
motor-driven camshaft equipment	811-30-05
motor-driven controller	811-29-35
motor-driver switchgroup	811-29-31
motor-generator set	811-19-14
movable substation	811-36-05
multiple coach lighting	811-23-01
multiple unit operation	811-04-07
multiple unit train	811-02-12
multiplexing	811-25-18
multi-system motor vehicle	811-02-31

N

natural circulation	811-26-17
natural stability	811-06-38
natural ventilation	811-22-05
net brake power (of an internal combustion engine)	811-17-02
net traffic	811-03-04
neutral section	811-36-16
nominal power of a thermo-electric vehicle	811-17-01
nominal value	811-11-01
non-conducting interval	811-28-25
non-driving motor vehicle	811-02-11
non-linear resistor	811-27-16
normal load of a motor vehicle	811-03-10
normal load (of a train unit)	811-03-06
normally closed contact (deprecated)	811-31-04
normally open contact (deprecated)	811-31-03
nose-suspended motor	811-15-01
nosing	811-08-05
notch	811-30-28
notching ratio	811-30-25
notching relay	811-30-29
notchless control	811-30-15
no-volt relay	811-31-14

O

off-state interval	811-28-27
oil circuit-breaker	811-29-02
oil conservator	811-26-32
oil pump	811-21-07
oil-immersed type transformer	811-26-07
one man operation	811-04-15
one person operation	811-04-15
(on-load) tap-changer	811-29-28
operating cycle (of a cell or battery)	811-20-07
operating range (of a battery-electric vehicle)	811-20-04
output at the draw-bar	811-11-22
output at the wheel rim	811-11-21
output of a motor vehicle	811-11-20
overcurrent relay	811-31-12
overhead conductor rail	811-34-05
overhead contact line	811-33-02
overhead contact line with catenary suspension	811-33-05
overhead contact line with longitudinal suspension	811-33-05
overhead crossing	811-33-41
overload output (of an internal combustion engine)	811-17-06
overload power (of an internal combustion engine)	811-17-06
overspeed (of an internal combustion engine)	811-17-16
overspeed (of a rotating electric machine)	811-13-04
overvoltage protector	811-31-10
overvoltage relay	811-31-13

P

pantograph	811-32-02
pantograph adherence pressure	811-32-26
pantograph bounce	811-32-24
pantograph clearance gauge	811-09-03
pantograph contact pressure	811-32-26
pantograph control mechanism	811-32-21
pantograph cylinder	811-32-21
pantograph damper	811-32-25
pantograph dropping device	811-32-22
pantograph head	811-32-05
pantograph pan	811-32-05
pantograph sway	811-32-27
parking brake	811-06-12
payload (of a train)	811-03-05
peak current (of a traction motor)	811-13-11
peak torque	811-13-07
peak value (in electric traction)	811-11-32
peripheral speed	811-13-29
phase control	811-28-22
phase control factor	811-28-24
phase convertor	811-19-06
pilot lamp	811-31-07
pilot light	811-31-07
pin insulator (in electric traction)	811-33-27
pin type bond	811-35-09
pitching	811-08-06
pole (in electric traction)	811-33-20
pole changing control	811-30-08
pole hook	811-32-18
pole retriever	811-32-17
polygonal equipment	811-33-14
polyphase motor	811-12-23
portal structure (in electric traction)	811-33-38
potentiometer	811-27-10
power/brake changeover switch	811-29-38
power car	811-02-15
power circuit	811-25-03
power controller	811-29-27
power electronics	811-28-02
power factor correction capacitor	811-27-22
power switchgroup	811-29-20
power transformer	811-26-01
power-to-mass ratio	811-11-23
pre-conditioning supply	811-23-09
pre-cooling	811-23-08
pre-excitation	811-13-35
pre-heating supply	811-23-09
pre-heating (of a vehicle)	811-23-07
pressure switch	811-06-49
primary winding	811-26-09
principal carrier	811-33-07
progression of equipment	811-30-26
propelling movement	811-04-08
protective capacitor	811-27-20
protective circuit	811-25-15
pull-off	811-33-35
pulsed current motor	811-12-21
pulsed voltage	811-13-15
pusher operation (USA)	811-04-06
push-pull operation	811-04-09
push-pull train	811-02-16

Q

quill drive	811-15-13
-------------	-----------

R

rack motor vehicle	811-02-34
radar speedometer	811-24-07
radial flow fan	811-22-03
radial ventilation	811-12-12

radiator	811-26-35
radio control	811-04-10
rail joint bond	811-35-07
ramp	811-34-07
rapid charge	811-20-09
rated speed	811-17-17
rated value	811-11-02
rating	811-11-03
rating of an electric vehicle	811-11-04
reaction rail	811-16-08
reactor	811-26-19
receptive substation	811-36-06
(rechargeable) battery	811-20-02
reciprocating compressor	811-21-04
rectifier	811-19-12
rectifier substation	811-36-04
regenerative braking	811-06-25
registration arm	811-33-36
regulating resistor	811-27-09
regulating transformer	811-26-04
regulating winding	811-26-13
repeater	811-31-01
residual acceleration	811-05-11
resilient gearing	811-15-21
resistance braking	811-06-26
resistance control	811-30-09
resistance switchgroup	811-29-24
resistor block	811-27-13
resistor case	811-27-12
resistor element	811-27-11
resistor frame	811-27-12
resistor section	811-27-14
response time (of braking)	811-06-44
retarding brake	811-06-08
retarding force	811-05-10
return cable	811-35-04
return circuit	811-35-01
return conductor rail	811-34-10
return current rail	811-34-10
reverse blocking interval	811-28-26
reverser	811-29-22
(reversible) motorcoach train	811-02-12
rheostatic braking (deprecated)	811-06-26
rheostatic control	811-30-09
riding quality	811-08-01
right angled drive	811-15-28
rigid support	811-33-32
ripple harmonics of a rectifier	811-28-32
ripple voltage	811-28-33
rod drive	811-15-11
rolling	811-08-07
rolling stock	811-02-01
ropewinder	811-32-16
rotary compressor	811-21-05
rotating convertor	811-19-04
rotor	811-14-08
routine test	811-10-05
rubber spring drive	811-15-16
runaway speed	811-17-23
running test	811-10-02
run-back of equipment	811-30-27

S

sampling test	811-10-06
sandwich windings	811-26-16
saturable reactor	811-26-26
schedule speed	811-11-12
(secondary) battery	811-20-02
secondary winding	811-26-10
section insulator	811-36-15
sectioning	811-36-10
sectioning point	811-36-11
selected value	811-11-34
self-excitation	811-13-34

static converter	811-19-05
stationary test	811-10-03
stator	811-14-01
(stator or rotor) lamination	811-14-05
stay (in electric traction)	811-33-47
steady arm	811-33-37
step	811-30-28
stitch wire	811-33-18
stitched catenary suspension	811-33-17
stopping brake	811-06-09
stopping distance	811-06-43
storage battery (USA)	811-20-02
stored kinetic energy traction	811-01-07
strain insulator (in electric traction)	811-33-29
stray currents	811-35-05
street-car (USA)	811-02-41
structures	811-33-19
substitutional braking	811-06-06
supply detection circuit	811-25-17
supports (in electric traction)	811-33-19
surge arrester	811-31-09
surge diverter	811-31-09
suspension bracket	811-14-25
suspension clamp	811-33-24
suspension insulator	811-33-28
swaying	811-08-07
switchgroup	811-29-19
symmetric half-controlled bridge	811-28-14
synchronous motor	811-12-24
synchronous speed (of a linear traction motor)	811-16-11
system changeover switch	811-29-37
system height	811-33-52

tacho-generator	811-24-02
tachograph	811-24-03
tachometer	811-24-05
tandem motor	811-12-03
tangential junction (for tramway or trolleybus)	811-33-44
tank	811-26-31
tapped transformer	811-26-06
tapping	811-26-14
tapping contactor	811-29-12
tare mass (of a vehicle)	811-11-25
temperature rise limit	811-13-30
tensioner	811-33-45
tensioning device	811-33-45
tensioning equipment	811-33-45
terminal box	811-14-27
termination fitting	811-33-26
thermo-electric traction	811-01-05
third rail	811-34-01
third rail collector	811-32-19
third voltage motor	811-12-28
three-phase a.c. motor vehicle	811-02-27
three-phase a.c. traction	811-01-04
three-phase bridge (rectifier)	811-28-12
three-phase motor	811-12-22
thrust (of a linear traction motor)	811-16-09
tie	811-33-47
total gross load (of a train)	811-03-09
total gross traffic	811-03-02
total (train) resistance	811-05-01
totally-enclosed motor	811-12-05
(track) jumper cable	811-34-09
track negative cable	811-35-04
track paralleling cabin (in electric traction)	811-36-13
track return system	811-35-02
track sectioning cabin	811-36-13
traction circuit	811-25-03
traction fleet	811-02-05
traction motor	811-12-01
traction motor isolating switch	811-29-21
traction output (of a thermo-electric vehicle)	811-17-07

(traction) substation	811-36-02
traction unit	811-02-04
tractive effort (at the wheel rim)	811-11-18
traffic	811-03-01
trailer	811-02-10
trailing load	811-03-08
train auxiliary circuit	811-25-06
(train) heating winding	811-26-11
train line	811-25-21
train power supply circuit	811-25-06
train power supply contactor	811-23-10
train power supply generator	811-18-04
train power supply jumper	811-23-12
train power supply line	811-23-11
transductor	811-26-25
transformer e.m.f. (in an alternating or undulating or pulsed current commutator motor)	811-13-16
transformer substation	811-36-03
transformer with radially laminated core	811-26-02
transition	811-30-17
transition contactor	811-29-13
transition reactor	811-26-20
transition resistor	811-27-03
transition switchgroup	811-29-25
transmission efficiency (of a thermo-electric vehicle)	811-17-11
triggering	811-28-30
triple motor vehicle	811-02-24
trolley	811-32-08
trolley-wheel harp	811-32-10
trolley wire	811-33-03
trolley wire (USA)	811-33-15
trolleybus	811-02-42
trolley-base	811-32-14
trolley-head	811-32-12
trolley-pivot	811-32-15
trolley-pole	811-32-13
trolley-shield	811-32-10
trolley-wheel	811-32-09
turbine motor vehicle (electric transmission)	811-02-33
twin motor vehicle	811-02-23
type test	811-10-04

U

underframe-mounted motor	811-15-04
undulating current motor	811-12-20

undulating voltage	811-13-14
unilateral gearing	811-15-22
unilateral transmission	811-15-07
unit switch equipment	811-30-04
unsprung mass	811-15-33
unstable characteristic	811-06-39
useful service output	811-17-02

V

vacuum brake	811-06-16
vacuum circuit-breaker	811-29-05
vacuum exhauster	811-21-06
value before notching	811-11-33
variable frequency convertor	811-19-09
variable magnet valve	811-06-47
variable voltage control	811-30-06
vehicle	811-02-02
ventilated motor	811-12-06
ventilated totally-enclosed motor	811-12-07
vertical elasticity	811-33-54
vertical force	811-16-10
vertical resilience	811-33-54
voltage divider	811-27-10
voltage phase control	811-30-12

W

weak field	811-13-20
wearing strips	811-32-06
weight per metre run between outer axles	811-11-30
weight per metre run over buffers	811-11-29
weight transfer	811-07-05
weight transfer compensation device	811-07-06
welded bond	811-35-08
wheel slide protection device	811-07-04
working height	811-32-23
worm gear	811-15-26

Y

yoke (of a transformer, electro-magnet, relay or other device)	811-26-30
---	-----------

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

Аварийное освещение	811-23-03
Аварийный тормоз	811-06-11
Автоматическая зарядка	811-20-08
Автоматическое ослабление поля	811-17-10
Автоматическое регулирование нагрузки обору- дования	811-17-09
Автоматическое регулирование тормозной силы	811-06-33
Автоматическое торможение в заданном месте	811-06-10
Автоматическое управление движением	811-04-13
Автономное освещение	811-23-02
Автосцепка	811-25-27
Автотрансформатор	811-26-03
Автотрансформаторная подстанция (в электри- ческой тяге)	811-36-12
Аккумуляторная батарея (с повторной заряд- кой)	811-20-02
Аккумуляторная электрическая тяга	811-01-06
Антиобледенитель	811-23-13
Аппаратура управления	811-30-32
Асимметричный мост с внешним включением	811-28-16
Асимметричный полууправляемый мост	811-28-15
Асинхронный генератор	811-18-03
Асинхронный двигатель	811-12-25

Б

Багажный моторный вагон	811-02-08
Базовая скорость	811-11-15
Бак	811-26-31
Барабанный групповой переключатель	811-29-32
Башмак токоприемника	811-32-19
Безредукторный привод	811-15-19
Блокировочный групповой переключатель	811-29-34
Блок-контакт	811-30-31
Блок резисторов	811-27-13
Блуждающие токи	811-35-05
Боковой контактный рельс	811-34-03
Боковые колебания	811-08-07
Букирный локомотив	811-02-22
Быстродействующий выключатель (постоян- ного тока)	811-29-06

В

Вакуумный выключатель	811-29-05
Вакуумный насос	811-21-06
Вакуумный тормоз	811-06-16
(Величина) кратковременного режима	811-11-09
(Величина) продолжительного режима	811-11-08
Вентилируемый двигатель	811-12-06
Вентилируемый двигатель закрытого типа	811-12-07
Вентилятор	811-22-01
Вентиляторная установка	811-22-02
Вертикальная гибкость	811-33-54
Вертикальная сила	811-16-10
Вертикальная цепная подвеска	811-33-14
Вертикальные колебания	811-08-04
Вес на погонный метр по буферам	811-11-29
Вес на погонный метр по крайним осям	811-11-30
Вилка штангового токоприемника	811-32-10
Вилание	811-08-05
Включение	811-28-30
Внешняя коммутация	811-28-20
Возбудитель	811-18-06
Возбудитель с независимым приводом	811-18-08

Возбудитель с установкой на конце вала	811-18-07
Возбудитель электродинамического тормоза	811-19-16
Воздухообменное устройство	811-26-33
Воздухоосушитель	811-26-34
Воздушная контактная сеть	811-33-02
Воздушная контактная сеть с продольной под- веской	811-33-05
Воздушная контактная сеть с цепной подвеской	811-33-05
Воздушная стрелка (для трамваев или троллей- бусов)	811-33-42
Воздушная стрелка без пересечения (для трам- ваев или троллейбусов)	811-33-44
Воздушная стрелка с пересечением (для трам- ваев или троллейбусов)	811-33-43
Воздушное пересечение	811-33-41
Воздушный зазор (вращающейся машины)	811-14-12
Воздушный зазор (линейного тягового двига- теля)	811-16-17
Воздушный контактный рельс	811-34-05
Воздушный насос с ручным приводом	811-21-08
Вращающий момент тягового двигателя	811-13-05
Вращающийся преобразователь	811-19-04
Временный пробой	811-28-35
Время срабатывания (торможения)	811-06-44
Вспомогательная генераторная установка	811-19-15
Вспомогательная обмотка (электрического тя- гового трансформатора)	811-26-12
Вспомогательная цепь	811-25-05
Вспомогательная цепь поезда	811-25-06
Вспомогательное оборудование	811-25-28
Вспомогательное ручное управление	811-29-39
Вспомогательный компрессор	811-21-03
Вспомогательный несущий трос	811-33-08
Вспомогательный пост управления	811-02-45
Вспомогательный преобразователь	811-19-03
Встречно-параллельная схема соединения	811-28-18
(Вторичная) аккумуляторная батарея	811-20-02
Вторичная обмотка (трансформатора)	811-26-10
Втулка	811-14-13
Выборочное испытание	811-10-06
Выключатель	811-29-01
Выключатель вспомогательных цепей	811-23-10
Выключатель давления	811-06-49
Выключатель подачи питания	811-23-10
Выключатель с воздушным дутьем	811-29-04
Выключатель с газовым дутьем	811-29-03
Выключение	811-28-31
Выпрямитель	811-19-12
Выпрямительная подстанция	811-36-04
Высоковольтный предохранитель	811-31-11
Высота системы	811-33-52

Г

Габарит	811-09-01
Габарит контактного рельса	811-09-02
Габарит контактной сети	811-09-04
Габарит токоприемников	811-09-03
Галопирование	811-08-06
(Гальванический) элемент или (аккумуляторная) батарея	811-20-01
Гармоники выпрямителя	811-28-32
Горящий резистор	811-27-06
Генератор питания для собственных нужд поезда	811-18-04
Генератор освещения	811-23-05
Гибкая поперечина	811-33-39
Гибкий привод	811-15-06
Гибкое крепление	811-33-33

Гиробус	811-02-38
Главный выключатель (контактор)	811-29-08
Главный генератор переменного тока	811-18-02
Главный генератор постоянного тока	811-18-01
Главный несущий трос	811-33-07
Главный полюс	811-14-06
Главный поток	811-13-27
Главный преобразователь	811-19-02
Головка штангового токоприемника	811-32-12
Горочный локомотив	811-02-18
Группа контакторов	811-29-16
Групповой переключатель	811-29-19
Групповой переключатель с сервоприводом	811-29-31
Групповой переключатель управления	811-29-29
Групповой привод	811-15-10

Д

Датчик скорости	811-24-06
Двигатель закрытого типа	811-12-05
Двигатель импульсного тока	811-12-21
Двигатель многофазного переменного тока	811-12-23
Двигатель на 1/2 напряжения	811-12-27
Двигатель на 1/3 напряжения	811-12-28
Двигатель независимого возбуждения	811-12-15
Двигатель однофазного переменного тока	811-12-19
Двигатель параллельного возбуждения	811-12-14
Двигатель полного напряжения	811-12-26
Двигатель последовательного возбуждения	811-12-13
Двигатель постоянного тока	811-12-18
Двигатель пульсирующего тока	811-12-20
Двигатель с возбуждением по типу последовательного возбуждения	811-12-29
Двигатель смешанного возбуждения (согласного или встречного)	811-12-16
Двигатель с опорно-осевой подвеской	811-15-01
Двигатель с опорно-рамной подвеской	811-15-02
Двигатель с подвеской на раме кузова	811-15-04
Двигатель с подвеской на раме тележки	811-15-03
Двигатель с принудительной вентиляцией	811-12-09
Двигатель с самовентиляцией	811-12-08
Двигатель со смешанной вентиляцией	811-12-10
Двигатель трехфазного переменного тока	811-12-22
Двойная изоляция	811-27-15
Двойная цепная подвеска	811-33-11
Двойной контактный провод	811-33-04
Двухколлекторный двигатель	811-12-04
Двухполупериодная схема (преобразователя)	811-28-10
Двухсторонний индуктор	811-16-06
Двухсторонний привод	811-15-08
Двухсторонняя зубчатая передача	811-15-23
Двухступенчатая зубчатая передача	811-15-25
Делитель напряжения	811-27-10
Дизель-электрическая тяговая единица подвижного состава	811-02-31
Дисковый изолятор	811-33-28
Дифференциальное реле	811-31-16
Добавочный полюс	811-14-07
Дозарядка	811-20-09
Дуга	811-32-04

Е

Единица подвижного состава	811-02-02
Единица подвижного состава на воздушной подушке	811-02-37
Единица подвижного состава с магнитным подвесом	811-02-36
Езда на выбеге	811-04-03
Емкость (элемента или батареи)	811-20-03
Естественная вентиляция	811-22-05
Естественная циркуляция	811-26-17

Ж

Жесткая зубчатая передача	811-15-20
Жесткая поперечина (в электрической тяге)	811-33-38
Жесткая точка устройства	811-33-51
Жесткое крепление	811-33-32

З

Заданное значение	811-11-34
Зажим вывода	811-26-14
Заземляющий контактор	811-29-15
Заземляющий провод	811-35-12
Заземляющий реактор	811-26-22
Замедляющая сила	811-05-10
Замещающее торможение	811-06-06
Замыкающий контакт	811-31-03
Запирание	811-28-31
Запуск	811-17-20
Зарядка (элемента или батареи)	811-20-06
Зарядный резистор	811-27-05
Захват для штанги токоприемника	811-32-18
Защитный конденсатор	811-27-20
Защитный разрядник	811-31-09
Зигзаг (контактного провода)	811-33-21
Значение величины ступенчатого пуска	811-11-33

И

Игнитрон	811-28-07
Измерительная цепь	811-25-11
Изолированное стыковое соединение	811-35-11
Изоляционный промежуток (контактной сети)	811-09-05
Импульсное напряжение	811-13-15
Импульсный преобразователь	811-19-11
Инвертор	811-19-13
Индивидуальный привод	811-15-09
Индуктивный шунт	811-26-24
Индуктор	811-14-11
Индуктор (линейного тягового двигателя)	811-16-04
Индукционное электрическое торможение	811-06-29
Индукционный генератор	811-18-03
Интервал закрытого состояния	811-28-27
Искрогасительный конденсатор	811-27-19
Исследовательское испытание	811-10-07

К

Кабель междувагонного соединения (между единицами подвижного состава)	811-25-25
Кабина управления	811-02-43
Карданный привод	811-15-17
Каскадная схема соединения мостов	811-28-17
Класс изоляции	811-13-33
Клиренс по кожуху зубчатой передачи	811-15-31
Кожух зубчатой передачи	811-15-29
Колесания в поперечном направлении	811-08-03
Колесания в продольном направлении	811-08-02
Коллектор	811-14-15
Коллекторная пластина	811-14-16
Коллекторный петушок	811-14-18
Комбинированное торможение	811-06-03
Комбинированный привод для кремальеры и сцепления	811-15-30
Коммутация (в преобразователе)	811-28-19
Коммутирующая обмотка	811-14-31
Компенсатор	811-33-46
Компенсационная обмотка	811-14-30
Компенсированный двигатель	811-12-17
Компенсирующий конденсатор	811-27-22
Компрессор	811-21-01
Компрессорная установка (мотор-компрессора)	811-21-02
Конденсатор, включенный последовательно в цепь	811-27-21

Конденсатор фильтра	811-27-17
Кондиционирование воздуха	811-23-06
Консерватор масла	811-21-32
Консоль (в электрической тяге)	811-33-30
Конструкционная скорость (единицы подвижного состава)	811-11-13
Контактная вставка	811-32-11
Контактная сеть	811-33-01
Контактное давление пантографа	811-32-26
Контактное кольцо	811-14-22
Контактные накладки	811-32-06
Контактный провод	811-33-15
Контактный провод с самонатяжением	811-33-49
Контактный рельс	811-34-01
Контактор вывода	811-29-12
Контакторное оборудование	811-30-03
Контактор с распределительным валом	811-29-11
Контроллер машиниста	811-29-36
Контроллер с приводом от двигателя	811-29-35
Контрольная лампочка	811-31-07
Концевой зажим	811-33-26
Концевой эффект	811-16-13
Концентрические обмотки	811-26-15
Коробка выводов	811-14-27
Короткозамыкатель	811-29-18
Косая подвеска	811-33-13
Коэффициент гибкости поля	811-13-26
Коэффициент инерции вращающихся масс	811-05-07
Коэффициент полезного действия (тепловых электрического подвижного состава)	811-17-11
Коэффициент поля возбуждения	811-13-25
Коэффициент пульсации постоянного тока	811-28-34
Коэффициент скорости	811-11-17
Коэффициент сцепления	811-07-02
Коэффициент фазового управления	811-28-24
Краевой эффект	811-16-12
Криволинейная подвеска	811-33-13
Критическая масса (для моторвагонной секции)	811-03-07
Критическая скорость в режиме реостатного торможения	811-06-40
Кронштейн подвески	811-14-25
Круговой огонь	811-13-38
Крутящий момент зажигания	811-17-19
Кулачковый групповой переключатель	811-29-33

Л

Ламель (недопустимый термин)	811-14-16
Линейный асинхронный двигатель	811-16-03
Линейный двигатель	811-16-01
Линейный реактивный синхронный двигатель	811-16-16
Линейный регулировочный трансформатор	811-26-05
Линейный синхронный двигатель	811-16-02
Лист статора (ротора)	811-14-05
Локомотив	811-02-06
Локомотивный парк	811-02-05
Локомотив с индивидуальным приводом осей	811-02-35
Локомотив со спаренными осями	811-02-34

М

Магистраль энергоснабжения вспомогательных цепей	811-23-11
Магистраль энергоснабжения поезда	811-23-11
Магнитная муфта	811-17-21
Магнитная передача	811-17-21
Магнитная система (трансформатора)	811-26-28
Магнитное сопротивление движению	811-16-14
(Магнитный) сердечник	811-26-29
Магнитный усилитель	811-26-25
Максимальная мощность	811-13-09
Максимальная перевозимая масса (тяговой единицы подвижного состава)	811-03-11

Максимальная полезная мощность в эксплуатации (двигателя внутреннего сгорания)	811-17-03
Максимальное напряжение	811-13-12
Максимальное напряжение между пластинами (в коллекторном двигателе)	811-13-18
Максимальное поле	811-13-21
Максимальное токовое реле	811-31-12
Максимальный вращающийся момент	811-13-07
Максимальный сосредоточенный вес на погонный метр	811-11-31
Максимальный ток (тягового двигателя)	811-13-11
Маневровый локомотив	811-02-17
Масляный выключатель	811-29-02
Масляный насос	811-21-07
Масляный трансформатор	811-26-07
Масса брутто поезда	811-03-08
Масса брутто прицепных единиц подвижного состава	811-03-08
Масса тары (единицы подвижного состава)	811-11-25
Междугонное соединение магистрали отопления	811-23-12
Междугонное соединение магистрали энергоснабжения	811-23-12
Междугонная номинальная мощность	811-17-04
Межламелльная изоляция	811-14-17
Межосевое расстояние	811-15-32
Механизм управления пантографом	811-32-21
(Механический) контактор	811-29-07
Механическое торможение	811-06-14
Микроскольжение	811-07-07
Минимальная скорость холостого хода	811-17-13
Минимальное напряжение	811-13-13
Минимальное поле	811-13-22
Мономоторный привод	811-15-12
Мотовоз	811-02-20
Моторвагонная секция	811-02-09
Моторвагонный поезд (челночного движения)	811-02-12
Мотор-генераторная установка	811-19-14
Моторно-осевой подшипник (для двигателя с опорно-осевой подвеской)	811-14-26
Моторный вагон	811-02-07
Мощность на единицу массы	811-11-23
Мощность на ободе колеса	811-11-21
Мощность на сцепке	811-11-22
Мощность тяговой единицы подвижного состава	811-11-20

Н

Наклонная подвеска	811-33-13
Направление проводимости	811-28-28
Насыщающий реактор	811-26-26
Натяжное устройство	811-33-45
Натяжное устройство для веревки штангового токоприемника	811-32-16
Натяжной изолятор (в электрической тяге)	811-33-29
Независимость путей	811-36-17
Нейтральная вставка	811-36-16
Некомпенсированный несущий трос	811-33-50
Нелинейный резистор	811-27-16
Неподрессоренная масса	811-15-33
Непосредственный привод	811-15-19
Непрерывное регулирование	811-30-15
Неразъемная станина	811-14-03
Неустойчивая характеристика	811-06-39
Номинальная величина	811-11-01
Номинальная мощность тепловых электрического подвижного состава	811-17-01
Номинальная скорость	811-17-17
Нормальная масса (для моторвагонной секции)	811-03-06
Нормальная перевозимая масса (тяговой единицы подвижного состава)	811-03-10
Нормально замкнутый контакт	811-31-04
Нормально разомкнутый контакт	811-31-03

О

Обводная линия	811-33-16
Обмотка возбуждения	811-14-29
Обмотка добавочных полюсов	811-14-31
Обмотка, питающая отопительную цепь поезда	811-26-11
Обмотка якоря	811-14-28
Оборудование автоматического управления тягой	811-30-01
Оборудование непосредственного управления ..	811-30-02
Оборудование с индивидуально управляемыми контакторами	811-30-04
Оборудование с кулачковым валом, приводимым в действие серводвигателем	811-30-05
Обратная цепь	811-35-01
Обратное направление	811-28-29
Обратный провод	811-35-04
Обратный ход аппарата	811-30-27
Объем перевозок	811-03-01
Объем перевозок поезда	811-03-03
Ограничение скорости	811-11-16
Одинарная цепная подвеска с двумя контактными проводами	811-33-10
Одинарная цепная подвеска с одним контактным проводом	811-33-09
Однополупериодная схема (преобразователя) ..	811-28-09
Односторонний индуктор	811-16-05
Односторонний привод	811-15-07
Односторонняя зубчатая передача	811-15-22
Одноступенчатая передача	811-15-24
Однофазный мост (выпрямителя)	811-28-11
Окружная скорость	811-13-29
Опора штанги токоприемника	811-32-14
Опоры (контактной сети)	811-33-19
Определение области темной [безыскровой] коммутации	811-13-37
Осветительная цепь	811-25-08
Осевая вентиляция	811-12-11
Осевая нагрузка	811-11-27
Осевой вентилятор	811-22-04
Осевой генератор	811-24-01
Ослабление поля возбуждения	811-13-20
Ослабление поля путем шунтирования обмотки возбуждения	811-30-21
Ослабление поля секционированием обмотки возбуждения	811-30-22
Остановочное торможение	811-06-09
Остаточное ускорение	811-05-11
Отвод	811-34-07
Отопительная цепь	811-25-07
Отопительный генератор	811-18-05
Отпирание	811-28-30
Отрицательный рельсовый провод	811-35-04
Отрыв пантографа от контактного провода	811-32-24
Отсасывающий трансформатор	811-35-06
Оттяжка	811-33-47

П

Паз	811-14-14
Пантограф	811-32-02
Параметр	811-11-03
Параметр единицы электрического подвижного состава	811-11-04
Параметр кратковременного режима	811-11-06
Параметр переменного режима	811-11-07
Параметр продолжительного режима	811-11-05
Параметры двигателя	811-13-01
Первичная обмотка (трансформатора)	811-26-09
Перегрузочная мощность (двигателя внутреннего сгорания)	811-17-06
Передача с промежуточным зубчатым колесом ..	811-15-27
Передвижная подстанция	811-36-05
Переключаемый путь	811-36-19
Переключатель для двух систем питания	811-29-37

Переключатель ослабления поля	811-29-26
Переключатель режимов тяги и торможения	811-29-38
Переключатель ступеней (под нагрузкой)	811-29-28
Перераспределение нагрузки	811-07-05
Переход	811-30-17
Переход методом короткого замыкания	811-30-18
Переход методом шунтирования	811-30-18
Переходной контактор	811-29-13
Переходной переключатель	811-29-25
Переходной реактор	811-26-20
Переходной резистор	811-27-03
Переход по мостовой схеме	811-30-19
Период действия обратного напряжения	811-28-26
Период непроводимости	811-28-25
Пиковое значение (в электрической тяге)	811-11-32
Питающая станция	811-23-09
Питающий зажим	811-36-18
Питающий кабель	811-36-08
Плавное регулирование	811-30-15
Пневматический тормоз	811-06-15
Поворотная консоль	811-33-31
Повторитель	811-31-01
Повышенная частота вращения	811-17-23
Подвесной зажим	811-33-24
Подвесной изолятор	811-33-28
Полвижной состав	811-02-01
Подогрев (единицы подвижного состава)	811-23-07
Подтормаживание	811-06-07
Подшипниковый щит	811-14-24
Поездная магистраль	811-25-21
Поездная магистраль управления	811-25-23
Поезд, совершающий челночное движение	811-02-16
Поезд, управляемый по системе многих единиц	811-02-12
Позиции контроллера	811-30-28
Полезная масса (поезда)	811-03-05
Полезная мощность в эксплуатации	811-17-02
Полезная тормозная мощность (двигателя внутреннего сгорания)	811-17-02
Полезный объем перевозок	811-03-04
Полная масса брутто поезда	811-03-09
Полное поле возбуждения	811-13-19
Полное сопротивление движению	811-05-01
Полоз пантографа	811-32-05
Полупроводниковый выпрямитель	811-28-05
Поперечная гибкость	811-33-53
Поперечное колебание пантографа	811-32-27
Поперечный трос	811-33-34
Поршневой компрессор	811-21-04
Пост кондуктора	811-02-46
Пост параллельного включения (в электрической тяге)	811-36-13
Пост секционирования	811-36-13
Пост управления	811-02-44
Потенциометр	811-27-10
Потеря коммутации	811-28-37
Предварительное охлаждение	811-23-08
Предварительное провисание контактного провода	811-33-57
Предвозбуждение	811-13-35
Предел нагрева	811-13-30
Предельная скорость (двигателя внутреннего сгорания)	811-17-16
Предельная температура	811-13-31
Преобразователь	811-19-01
Преобразователь переменной частоты	811-19-09
Преобразователь постоянного тока	811-19-10
Преобразователь постоянной частоты	811-19-08
Преобразователь частоты	811-19-07
Преобразователь числа фаз	811-19-06
Прибор бдительности	811-31-08
Привод от двигателя с полым валом	811-15-14
Привод с плавающим кольцом	811-15-18
Привод с полым валом	811-15-13
Привод с резиновыми элементами	811-15-16
Приемо-сдаточное испытание	811-10-01
Принимающая подстанция	811-36-06

Р	
Рабочая высота	811-32-23
Рабочий диапазон (аккумуляторного электрического подвижного состава)	811-20-04
Рабочий цикл (элемента или батареи)	811-20-07
Радарный скоростемер	811-24-07
Радиальная вентиляция	811-12-12
Радиатор трансформатора	811-26-35
Разгонная скорость (вращающейся электрической машины)	811-13-04
Размыкающий контакт	811-31-04
Разрыв контактного рельса	811-34-06
Разрядка (элемента или батареи)	811-20-05
Разъединитель	811-29-17
Разъединитель тяговых двигателей	811-29-21
Растяжка в электрической тяге	811-33-47
Расчетная величина	811-11-02
Расширитель	811-26-32
Реактивный рельс	811-16-03
Реактор без стали	811-26-27
Реверсор	811-29-22
Реверсор-разъединитель	811-29-23
Регулирование изменением частоты	811-30-07
Регулирование изменением числа полюсов	811-30-08
Регулирование напряжения импульсным преобразователем	811-30-11

Самовентилиция	811-22-07
Самовозбуждение	811-13-34
Сбалансированный переход по мостовой схеме	811-30-20
Сварное соединение	811-35-08
Сглаживающий конденсатор	811-27-17
Сглаживающий реактор	811-26-21
Сдвоенная (строенная и т. д.) тяговая единица подвижного состава	811-02-23
Сдвоенный двигатель	811-12-02
Секционирование	811-36-10
Секционирование воздушным промежутком	811-36-14
Секционный изолятор	811-36-15
Секция резистора	811-27-14
Сигнальная лампочка	811-31-06
Сигнальное устройство	811-31-01
Сила подтормаживания	811-06-36
Сила тяги (линейного тягового двигателя)	811-16-09
Сила тяги (на ободе колеса)	811-11-18
Сила тяги на сцепке	811-11-19
Силовая поездная магистраль	811-25-22
Силовая цепь	811-25-03
Силовая электроника	811-28-02
Силовой групповой переключатель	811-29-20
Силовой контроллер	811-29-27
Силовой трансформатор	811-26-01
Симметричный полууправляемый мост	811-28-14
Синхронная скорость (линейного тягового двигателя)	811-16-11
Синхронный двигатель	811-12-24
Система возврата тока через ходовые рельсы ..	811-35-02
Система питания	811-36-01
Система с изолированной обратной цепью	811-35-03
Система смешанного торможения	811-06-04
Система с объединением звуковых каналов	811-25-18
Система торможения	811-06-01
Скольжение (линейного тягового асинхронного двигателя)	811-16-15
Скоростемер	811-24-04

Скорость (единицы подвижного состава)	811-13-02
Скорость выхода на автоматическую характеристику	811-11-14
Скорость зажигания	811-17-15
Скорость холостого хода	811-17-14
Следование двойной тягой	811-04-05
Следование многократной тягой	811-04-04
Следование по системе многих единиц	811-04-07
Следование резервом	811-04-02
Следование с локомотивом в хвосте поезда	811-04-08
Следование с толчком	811-04-06
Сложная цепная подвеска	811-33-12
Служебная масса	811-11-26
Смешанная система ослабления поля	811-30-23
Смешанное торможение	811-06-05
Соединение двигателей	811-30-16
Соединительный зажим	811-33-25
Соединитель штепсельного типа	811-35-09
Соленоидное торможение	811-06-22
Сопrotивление движению при трогании	811-05-08
Сочлененная секция	811-02-13
Способ торможения	811-06-02
Среднее замедление (как функция времени)	811-06-41
Среднее значение напряжения между пластинами (в коллекторной машине)	811-13-17
Стабилизация высокого напряжения	811-30-13
Стабилизация низкого напряжения	811-30-14
Стабилизирующий резистор	811-27-08
Стандартная мощность (двигателя внутреннего сгорания)	811-17-04
Станина	811-14-02
Статический преобразователь	811-19-05
Статор	811-14-01
Стендовое испытание	811-10-03
Степень возбуждения	811-13-25
Степень ослабления возбуждения	811-13-24
Степень плавности регулирования	811-30-25
Столб (в электрической тяге)	811-33-20
Стояночный тормоз	811-06-12
Струна	811-33-22
Стыковое межрельсовое соединение	811-35-07
Стыковой зажим	811-33-23
Стыковой соединитель	811-34-09
Сухой трансформатор	811-26-08
Схема электропневматического тормоза	811-25-19
Сцепление	811-07-01
Сцепной вес	811-11-28

T

Таблица замыканий	811-29-40
Тандем-двигатель	811-12-03
Тахогенератор	811-24-02
Тахограф	811-24-03
Тахометр	811-24-05
Темная [безыскровая] коммутация	811-13-36
Температура окружающей среды	811-13-32
Теплоэлектрическая тяга	811-01-05
Техническая (среднеходовая) скорость	811-11-11
Типовое испытание	811-10-04
Токоприемник	811-32-01
Токо снимающая вставка	811-32-20
Торможение замедления	811-06-08
Тормозная сила	811-06-35
Тормозная характеристика	811-06-37
Тормозная цепь	811-25-04
Тормозное усилие	811-06-35
Тормозной контактор	811-29-14
Тормозной момент (тягового двигателя)	811-13-08
Тормозной путь	811-06-43
Тормозной реактор	811-26-23
Тормозной резистор	811-27-02
Тормозящая сила	811-05-10
Точка секционирования	811-36-11
Траверса щеткодержателя	811-14-21

Трансформаторная подстанция	811-36-03
Трансформаторная электродвижущая сила (в коллекторном двигателе переменного, пульсирующего или импульсного тока)	811-13-16
Трансформатор с ответвлением	811-26-06
Трансформатор с радиально шихтованным сердечником	811-26-02
Третий рельс	811-34-01
Трехфазный мост (выпрямителя)	811-28-12
Троллейбус	811-02-42
Турбовоз (с электрической передачей)	811-02-32
Тяга на накопленной кинетической энергии	811-01-07
Тяга на однофазном переменном токе	811-01-03
Тяга на постоянном токе	811-01-02
Тяга на трехфазном переменном токе	811-01-04
Тяговая единица	811-02-04
Тяговая единица подвижного состава	811-02-03
Тяговая единица подвижного состава двойной частоты	811-02-28
Тяговая единица подвижного состава для зубчатой железной дороги	811-02-33
Тяговая единица подвижного состава на два напряжения	811-02-27
Тяговая единица подвижного состава на два рода тока	811-02-29
Тяговая единица подвижного состава на несколько систем тока	811-02-30
Тяговая единица подвижного состава однофазного переменного тока	811-02-25
Тяговая единица подвижного состава постоянного тока	811-02-24
Тяговая единица подвижного состава трехфазного переменного тока	811-02-26
Тяговая мощность (теплоэлектрического подвижного состава)	811-17-07
(Тяговая) подстанция	811-36-02
Тяговая цепь	811-25-03
Тяговый двигатель	811-12-01

У

Угол задержки включения	811-28-23
Угол коммутации	811-28-21
Угол перекрытия	811-28-21
Удельная мощность	811-11-23
Удельное сопротивление воздуха	811-05-05
Удельное сопротивление движению	811-05-02
Удельное сопротивление движению в кривой ..	811-05-04
Удельное сопротивление движению на прямом горизонтальном пути	811-05-03
Удельное сопротивление на уклоне (на подъеме) ..	811-05-06
Удельный расход топлива теплоэлектрического подвижного состава	811-17-12
Удельный расход энергии электрической единицы подвижного состава	811-11-24
Указатель	811-31-05
Управление в одно лицо	811-04-14
Управление движением	811-04-11
Управление переменным напряжением	811-30-06
Управление по радио	811-04-10
Управление тормозом	811-06-30
Управляемый выпрямитель	811-28-04
Управляемый мост	811-28-13
Усиленное поле возбуждения	811-13-23
Ускоренная зарядка	811-20-09
Ускоряющая сила	811-05-09
Условная типовая мощность	811-17-08
Установившаяся скорость	811-11-10
Устойчивая характеристика	811-06-38
Устройство для бокового крепления рабочего провода	811-33-37
Устройство для выравнивания нагрузки на ось ..	811-07-06
Устройство для опускания пантографа	811-32-22
Устройство для токо съема с контактного рельса ..	811-32-19
Устройство защиты от перенапряжений	811-31-10

Устройство против запотевания стекол	811-23-14
Участковая скорость	811-11-12

Ф

Фазовое регулирование	811-30-12
Фазовое управление	811-28-22
Фидер	811-36-09
Фиксатор	811-33-36
Фиксирующая оттяжка	811-33-35
Фрикционное электромагнитное торможение ..	811-06-20

Х

Характеристика срабатывания тормоза	811-06-45
Ходовые качества	811-08-01
Холостой период плеча	811-28-25

Ц

Централизованное освещение	811-23-01
Центральный контактный рельс	811-34-02
Центробежный вентилятор	811-22-03
Цепная подвеска с рессорной струной	811-33-17
Цепь блокировки	811-25-13
Цепь высокого напряжения	811-25-01
Цепь для обнаружения рода тока	811-25-17
Цепь защиты	811-25-15
Цепь низкого напряжения	811-25-02
Цепь питания от аккумулятора	811-25-09
Цепь радиосвязи	811-25-16
Цепь сигнальных устройств	811-25-14
Цепь управления	811-25-12
Цепь энергоснабжения поезда	811-25-06
Цилиндр пантографа	811-32-21

Ч

Частота вращения (вращающейся машины)	811-13-03
Челночное движение	811-04-09
Червячная передача	811-15-26
Чередующиеся обмотки	811-26-16

Ш

Шатунно-кривошипный привод	811-15-11
Шихтованная станина	811-14-04
Шкаф резисторов	811-27-12
Шкворень штангового токоприемника	811-32-15
Штанга токоприемника	811-32-13
Штанговый токоприемник	811-32-08
Штангоулавливатель	811-32-17
Штыревой изолятор (в электрической тяге)	811-33-27

Шунтирование обмотки дополнительных полюсов	811-30-24
Шунтирующий резистор	811-27-04

Щ

Щелевой контактный рельс	811-34-04
Щетка	811-14-19
Щетка заземления	811-25-26
Щеткодержатель	811-14-20
Щит	811-14-23

Э

Экситрон	811-28-08
Эксплуатационное испытание	811-10-02
Эластичная зубчатая передача	811-15-21
Электрическая линейная нагрузка	811-13-28
Электрическая передача	811-17-22
Электрическая тяга	811-01-01
Электрические блокировки	811-30-30
(Электрический) реактор	811-26-19
(Электрический) трамвай	811-02-41
Электрический трамвай (единица подвижного состава)	811-02-40
Электрическое междувагонное соединение	811-25-24
Электрическое стыковое соединение	811-35-10
Электрическое торможение	811-06-23
Электрическое управление тормозом	811-06-34
Электробус	811-02-39
Электровакuumное управление тормозом	811-06-32
Электродинамическое торможение	811-06-24
Электродинамическое торможение, зависящее от контактной сети	811-06-28
Электродинамическое торможение, не зависящее от контактной сети	811-06-27
Электромагнитное торможение	811-06-19
Электромагнитный клапан	811-06-46
Электромагнитный контактор	811-29-09
Электроника	811-28-01
Электроника управления	811-28-03
Электронный преобразователь	811-19-05
Электропневматический клапан	811-06-46
Электропневматический контактор	811-29-10
Электропневматическое управление тормозом	811-06-31
Эффективное замедление (как функция расстояния)	811-06-42

Я

Якорь	811-14-09
Якорь (линейного тягового двигателя)	811-16-07
Ярмо	811-26-30
Ящик резисторов	811-27-12

INHALTSVERZEICHNIS

A

Abdrücklokomotive	811-02-18
ablösende Bremsung	811-06-06
Abnahme	811-10-01
Abspringen des Scheren- oder Einholmstrom- abnehmers	811-32-24
Ab-Steuerung der Schaltausrüstung	811-30-27
Abzug (Bogenabzug)	811-33-35
Achsgenerator	811-24-01
Achslast (Radsatzlast)	811-11-27
Adhäsionsgewicht (Fahrzeugreibungsgewicht)	811-11-28
Aktionsradius (eines Batterie-Fahrzeugs)	811-20-04
Allgemeinbeleuchtung	811-23-01
am Drehgestell befestigter Motor	811-15-03
am Wellenende angebaute Erregermaschine	811-18-07
Anfahrt	811-05-12
Anfahrwiderstand	811-27-01
Anhaltebremsung	811-06-09
Anker (Linearmotor)	811-16-07
Anker (UK)	811-14-10
Anker (USA)	811-14-09
Ankerhohlwellenantrieb (Motor)	811-15-14
Ankerwicklung	811-14-28
Anlaßkondensator	811-27-18
Anlassen	811-17-20
Anlaßstromkreis	811-25-10
Anlaufwicklung	811-14-32
Anpreßdruckkraft (Scheren- oder Einholmstrom- abnehmer)	811-32-26
Anschlußkasten (Klemmenkasten)	811-14-27
Anschnittsteuerung	811-30-12
Anschnittsteuerung/Zündeneinstellung	811-28-22
Antrieb mit schwebendem Ring	811-15-18
Anzapfschutz (Stufenschutz)	811-29-12
Anzapfung	811-26-14
Arbeitsbereich	811-32-23
Arbeitszyklus	811-20-07
asymmetrische, halbgesteuerte Brückenschaltung ..	811-28-15
asymmetrische, löschbare Brückenschaltung	811-28-16
Asynchrongenerator	811-18-03
Asynchron-Linearmotor	811-16-03
Asynchronmotor	811-12-25
Auflauf oder Auslauf	811-34-07
Auflaufhorn	811-32-07
Auf-Steuerung der Schaltausrüstung	811-30-26
Auslauf	811-04-03
Ausleger	811-33-30
Aussteuerungsgrad bei Anschnittsteuerung	811-28-24
automatisch gespannter Draht (gespanntes Seil)	811-33-49
automatische elektrische Kupplung	811-25-27
automatische Fahrzeug-Steuerungseinrichtung	811-30-01
automatische Feldregelung	811-17-10
automatische Lastregelung	811-17-09
automatische Zielbremsung	811-06-10
automatischer Betrieb	811-04-13
automatischer Lastwechsel	811-06-33
automatisches Laden	811-20-08
Axial-Belüftung	811-12-11
Axiallüfter	811-22-04

B

(Bahn-) Unterwerk	811-36-02
Bahnhofsumgehungsleitung	811-33-16
Batterie	811-20-02
Batterieelektrischer Bus	811-02-40
Batterieelektrische-Zugförderung	811-01-06
Batteriestromkreis	811-25-09

(Batterie-Zelle) Akkumulator	811-20-01
Begleiterräum	811-02-46
Begrenzungslinie	811-09-01
Beharrungsbremsung	811-06-07
Beiwagen	811-02-10
Beleuchtungsstromkreis	811-25-08
belüfteter Motor	811-12-06
Bemessung	811-11-03
Bemessungsdaten	811-11-02
Bemessungsdaten eines Elektrofahrzeuges	811-11-04
Bemessungsdaten für Aussetzbetrieb	811-11-07
Bemessungsdaten für Dauerbetrieb	811-11-05
Bemessungsdaten für Kurzzeitbetrieb	811-11-06
Bemessungsgröße	811-11-02
Bemessungswert	811-11-02
Bemessungsdrehzahl	811-17-17
Beschleunigungskraft	811-05-09
Beschleunigungsrelais	811-30-29
Betätigungsmechanismus für Scheren- oder Ein- holmstromabnehmer (Hub- und Senkantrieb)	811-32-21
Betriebsartumschalter/Stromartumschalter	811-29-37
Blitzschutzseil (bzw. Erdseil)	811-33-58
Bodenfreiheit	811-15-31
Bremsdrossel	811-26-23
Bremseigenschaft	811-06-37
Bremserregermaschine	811-19-16
Bremskraft	811-06-35
Bremsmethode	811-06-02
Bremsreaktion	811-06-45
Bremsschutz	811-29-14
Bremssteuerung	811-06-30
Bremsstromkreis	811-25-04
Bremssystem	811-06-01
Bremsweg	811-06-43
Bremswiderstand	811-27-02
Brückenschaltung	811-30-19
Brückenschaltung im abgeglichenen Zustand	811-30-20
(Brutto) Anhängelast	811-03-08
Bruttoverkehr	811-03-03
Bügelstromabnehmer	811-32-03
Bügelstromabnehmer	811-32-04
Bürste	811-14-19
Bürstenhalter	811-14-20
Bürstenträgering	811-14-21

D

Dämpfungswiderstand	811-27-06
Datenübertragung (Multiplex)	811-25-18
Dauer	811-11-08
Dauerleistung einer Verbrennungskraftmaschine ..	811-17-05
Diselelektrisches Triebfahrzeug	811-02-32
Differentialrelais	811-31-16
Dimensionierungsleistung	811-17-08
Direktantrieb	811-15-19
Direktsteuerung (Fahrshaltersteuerung)	811-30-02
Doppelisolierung	811-27-15
Doppelkommutatormotor	811-12-04
Doppelmotor	811-12-02
Doppeloberleitung	811-33-11
doppelt übersetztes Getriebe	811-15-25
Doppeltraktion	811-04-05
Doppeltriebfahrzeug	811-02-23
Drehachse des Stangenstromabnehmers	811-32-15
Drehstrom-Brückenschaltung	811-28-12
Drehstromtriebfahrzeug	811-02-27
Drehstrom-Zugförderung	811-01-04
Drehwiderstand/Spannungsteiler	811-27-10
Drehzahlmesser	811-24-05

Dreiphasenwechselstrommotor	811-12-22
Dreifachtriebfahrzeug	811-02-24
Drittelspannungsmotor	811-12-28
Drossel	811-26-19
Druckgas-Leistungsschalter	811-29-03
Druckluftbremse	811-06-15
Druckluftschalter	811-29-04
Druckschalter	811-06-49
Durchgangsdrehzahl	811-17-23
durchgehende Leitung	811-25-22
Durchhang des Fahrdrabtes	811-33-56
Durchhang des Tragseiles	811-33-55
Durchlaßrichtung (eines Gleichrichterelementes) ..	811-28-28
Durchschnittsgeschwindigkeit zwischen Aufenthalten	811-11-11
Durchzündung	811-28-35

E

(effektiver) Erregergrad	811-13-25
eigenbelüfteter Motor	811-12-08
Eigenbelüftung	811-22-07
einfach übersetztes Getriebe	811-15-24
Einfachfahrleitung mit Doppelfahrdrabt	811-33-04
Einfachfahrleitung mit einem Fahrdrabt	811-33-03
eingepreßter Schienenverbinder	811-35-09
Ein-Mann-Besetzung	811-04-14
Ein-Mann-Betrieb	811-04-15
Einmotorenantrieb	811-15-12
Einphasen-(Gleichrichter)-Brückenschaltung	811-28-11
Einphasenwechselstrommotor	811-12-19
Einphasen-Wechselstromtriebfahrzeug	811-02-26
Einphasen-Wechselstrom-Zugförderung	811-01-03
einseitiger Antrieb	811-15-07
einseitiger Feldmagnet (Erregerfeld)	811-16-05
einseitiges Getriebe	811-15-22
Einwegschaltung	811-28-09
Einzelradsatzantrieb	811-15-09
Einzelstützsteuerung	811-30-04
Einzelwagenbeleuchtung	811-23-02
elastische Fahrdrabtaufhängung	811-33-33
elektrisch gesteuerte Bremse	811-06-34
elektrisch gesteuerte Vakuumbremse	811-06-32
elektrische Bremse	811-06-23
elektrische Federspeicherbremse	811-06-18
elektrische Kupplung	811-25-24
elektrische Schienenlasche	811-35-10
elektrische Übertragung	811-17-22
elektrische Verriegelung	811-30-30
elektrische Zugförderung	811-01-01
elektrischer Triebwagen	811-02-07
elektrodynamische Bremse	811-06-24
elektrodynamische Nutzbremse	811-06-25
elektrodynamische Widerstandsbremse	811-06-26
elektromagnetische Bremse	811-06-19
elektromagnetische Induktionsbremse	811-06-29
elektromagnetische Reibungsbremse	811-06-20
elektromagnetische Schienenbremse	811-06-21
elektromagnetische Zugbremse	811-06-21
elektromagnetisches Schütz	811-29-09
Elektronik	811-28-01
elektropneumatische Bremssteuerung	811-06-31
elektropneumatisches Schütz	811-29-10
Endeffekt	811-16-13
Endklemme	811-33-26
Energiegespeicherte Zugförderung	811-01-07
Energieversorgungsstation	811-23-09
Entladen	811-20-05
Entlüfter	811-26-33
Erdstromrelais	811-31-15
Erdstrom-Schutzdrossel	811-26-22
Erdungskontakt (Radsatzkontakt)	811-25-26
Erdungsschütz	811-29-15
Erdungsseil	811-35-12
Ermittlungsprüfung	811-10-07
Erregerfeld	811-14-11

Erregermaschine	811-18-06
Erregerwiderstand	811-27-07
erzwungene Ölströmung	811-26-18
Excitron	811-28-08

F

fahrbares Unterwerk	811-36-05
Fahr-Bremsumschalter	811-29-38
Fahrdrabt	811-33-15
Fahrdrabtkreuzung	811-33-41
Fahrdrabtstoßklemme	811-33-23
Fahrdrabtweiche mit angenäherten Oberleitungen (für Straßenbahn oder Obus)	811-33-42
Fahrdrabtweiche mit kreuzenden Oberleitungen (für Straßenbahn oder Obus)	811-33-43
Fahrdrabtweiche mit Parallelführung der kreuzenden Oberleitungen (für Straßenbahn oder Obus)	811-33-44
Fahren	811-04-11
Fahrleitung	811-33-01
fahrleitungsabhängige Bremse	811-06-28
Fahrleitungsgruppe oder -abschnitt	811-36-10
fahrleitungsunabhängige Bremse	811-06-27
Fahrmotor	811-12-01
Fahrmotoren-Trennschalter	811-29-21
Fahrschalter	811-29-27
Fahr-Steuerschalter	811-29-36
Fahrstromkreis	811-25-03
Fahrstromrückleitung	811-35-01
Fahrstufe	811-30-28
Fahrt in Vielfachsteuerung (Zugsteuerung)	811-04-07
Fahrtenschreiber	811-24-03
Fahrzeug	811-02-02
Fahrzeugeigengewicht	811-11-25
Fahrzeugpark	811-02-01
Federantrieb	811-15-15
federndes Getriebe	811-15-21
Feldmagnet (Erregerfeld)	811-16-04
(Feldschwäch) Drehzahlverhältnis	811-13-26
Feldschwächgrad	811-13-24
Feldschwächung	811-13-20
Feldschwächung durch Anzapfung	811-30-22
Feldschwächung durch Parallelwiderstand	811-30-21
Feldschwächungsschalter	811-29-26
Feldverstärkung	811-13-23
Feldwicklung (Erregerwicklung)	811-14-29
festes Tragseil	811-33-50
Festhaltebremse	811-06-12
fremdangetriebene Erregermaschine	811-18-08
fremdbelüfteter Motor	811-12-09
Fremdbelüftung	811-22-06
fremderregter Motor	811-12-15
Frequenzregelung	811-30-07
Frequenzumformer	811-19-07
Führerraum	811-02-44
Führerraum (ohne Trennwand)	811-02-45
funkenfreie Kommutierung	811-13-36
Funkfernsteuerung	811-04-10

G

geblechtes Gehäuse	811-14-04
Gefällebremskraft	811-06-36
gefederter Antrieb (elastisch)	811-15-06
Gegenparallelschaltung	811-28-18
Gehäuse	811-14-02
Gehäuseschild	811-14-23
Gelenktriebwagen	811-02-13
gemischte Feldschwächung	811-30-23
gemischtes Bremssystem	811-06-03
Generator (Lichtmaschine)	811-23-05
Gepäcktriebwagen	811-02-08
Gesamtbruttoverkehr	811-03-02
Gesamtfahrwiderstand	811-05-01

Gesamtgewicht (Dienstgewicht)	811-11-26
Gesamtzuggewicht (eines Zuges)	811-03-09
geschlossener belüfteter Motor (z. B. Mantelkühlung)	811-12-07
geschlossener Motor	811-12-05
geschweißter Schienenverbinder	811-35-08
Geschwindigkeit	811-13-02
Geschwindigkeit beim Erreichen der vollen Spannung	811-11-14
Geschwindigkeitsmesser	811-24-04
Geschwindigkeitsverhältnis (eigentlich Feldschwächverhältnis)	811-11-17
Gestellmotor	811-15-02
gesteuerte Brückenschaltung	811-28-13
gesteuerter Gleichrichter	811-28-04
Getriebschutzkasten	811-15-29
Gewicht je Meter Fahrzeuglänge (über Puffer)	811-11-29
Gewicht je Meter Fahrzeuglänge zwischen den Endradsätzen (Achsen)	811-11-30
Glättungsdrössel	811-26-21
Glättungskondensator/Siebkondensator	811-27-17
gleichbleibende Geschwindigkeit	811-11-10
Gleichrichter	811-19-12
Gleichrichterspannung (Mischspannung)	811-13-14
Gleichrichterunterwerk	811-36-04
Gleichstrommotor	811-12-18
Gleichstromsteller (Chopper)	811-19-11
Gleichstromtriebfahrzeug	811-02-25
Gleichstromumformer	811-19-10
Gleichstrom-Zugförderung	811-01-02
Gleisabschnitt für Systemwechsel	811-36-19
Gleitschutz	811-07-04
Grenzlast eines Triebfahrzeuges	811-03-11
Grenztemperatur	811-13-31
Grenzübertemperatur	811-13-30
größte Leistung	811-13-09
Grubenlokomotive	811-02-21
Grunddrehzahl (Geschwindigkeit)	811-11-15
Gruppenschaltung der Fahrmotoren	811-30-16
Gummifederantrieb	811-15-16

H

Hängeisolator	811-33-28
Hänger	811-33-22
Hängerklemme	811-33-24
Hängestromschiene	811-34-05
Haftreibung	811-07-01
Haftreibungsbeiwert	811-07-02
Halbleitergleichrichter	811-28-05
Halbspannungsmotor	811-12-27
handbetätigte Luftpumpe (Handluftpresser)	811-21-08
handbetätigter Hilfssteuerschalter	811-29-39
handbetätigter Schaltwerksantrieb	811-29-30
Handbetrieb	811-04-12
Handbremse	811-06-17
harter Punkt	811-33-51
Hauptgenerator (Gleichstrom)	811-18-01
Hauptgenerator (Wechselstrom)	811-18-02
Hauptpol	811-14-06
Haupt(pol)fluß	811-13-27
Haupttragseil	811-33-07
Hauptumformer	811-19-02
Heizgenerator	811-18-05
Heizschutz (Energieversorgungsschutz)	811-23-10
Heizstromkreis	811-25-07
Heizwicklung	811-26-11
Hilfsrichtungen	811-25-28
Hilfsführerraum	811-02-46
Hilfsgenerator	811-18-04
Hilfsgeneratorsatz	811-19-15
Hilfskompressor	811-21-03
Hilfsstromkreis	811-25-05
Hilfsstragdraht	811-33-08
Hilfsstragseil	811-33-08
Hilfsumformer	811-19-03

Hilfswicklung	811-26-12
Hochspannungskreis	811-25-01
Hochspannungssicherung	811-31-11
Hochspannungssteuerung	811-30-13
Höchstzahl der Verbrennungskraftmaschine ..	811-17-16
Höchstgeschwindigkeit (eines Fahrzeuges)	811-11-13
Höchstgewicht je Meter Fahrzeuglänge	811-11-31
Höchstspannung	811-13-12
Hohlwellenantrieb	811-15-13
horizontale Elastizität	811-33-53

I

Ignitron	811-28-07
indirekt angetriebenes Steuerschaltwerk	811-29-35
induktiver Nebenwiderstand	811-26-24
Industrielokomotive	811-02-19
instabile Kennlinie	811-06-39
internationale Bemessungsleistung einer Verbrennungsmaschine	811-17-04
Isolierschienenlasche	811-35-11
Isolierstoffklasse	811-13-33
isolierte Stromrückleitung	811-35-03

J

Joch	811-26-30
------------	-----------

K

Kapazität	811-20-03
Kardantrieb	811-15-17
Kaskadenbrückenschaltung	811-28-17
Kessel	811-26-31
Kettenoberleitung	811-33-05
Kettenoberleitung mit Doppelfahrdraht	811-33-10
Kettenoberleitung mit einem Fahrdraht	811-33-09
Kippen (Kommutierungsversager)	811-28-37
Kleinlokomotive	811-02-20
kleinste Geschwindigkeit für Selbsterregung der Widerstandsbremse	811-06-40
kleinste Leerlaufdrehzahl	811-17-13
Klimatisierung	811-23-06
Kolbenkompressor	811-21-04
kombinierte Bremsung	811-06-04
kombinierter Zahnrad- und Haftreibungsantrieb ..	811-15-30
Kommutator	811-14-15
Kommutatorfahne	811-14-18
Kommutatorlamelle	811-14-16
Kommutatorlamellenisolation	811-14-17
Kommutierung	811-28-19
Kompensationskondensator	811-27-22
Kompensationswicklung	811-14-30
kompensierter Motor	811-12-17
Kompressor (Hauptluftpresser)	811-21-01
Kompressor-Einheit (Satz)	811-21-02
kontinuierliche Steuerung	811-30-15
Kontrollampe	811-31-07
Kühler	811-26-35
Kupplungsleitung	811-25-25
Kurzschließer	811-29-18
Kurzzeit	811-11-09

L

Laden	811-20-06
Ladewiderstand	811-27-05
Längsbewegung	811-08-02
Längsmotor	811-15-05
Längstragseil	811-33-06
Läufer	811-14-08
Läuferhabe	811-14-13
Lagerschild	811-14-24

Laufeigenschaft	811-08-01
Lautsprecherstromkreis	811-25-16
Leerfahrt (Leerzug)	811-04-01
Leerfahrt (Lz, Lok allein)	811-04-02
Leerlaufdrehzahl	811-17-14
Leistung am Radumfang	811-11-21
Leistung am Zughaken	811-11-22
Leistung eines Triebfahrzeuges	811-11-20
Leistungselektronik	811-28-02
Leistungsschalter	811-29-01
Leistungsschalterkombination	811-29-20
Leistungs-Transformator	811-26-01
Leistungs-Reihen Kondensator	811-27-21
Lichttraumprofil für Dachstromabnehmer	811-09-03
Lichttraumprofil für Oberleitung	811-09-04
Lichttraumprofil für Stromschiene	811-09-02
Linear-Fahrmotor	811-16-01
Löschkondensator	811-27-19
Löschung	811-28-31
Lokomotive	811-02-06
Lokomotive mit Einzelradsatzantrieb	811-02-36
Lokomotive mit gekuppelten Radsätzen	811-02-35
Losbrechdrehmoment	811-17-18
Losbrechkraft	811-05-08
Lüfter	811-22-01
Lüfteraggregat	811-22-02
Luftdrossel	811-26-27
Luftentfeuchter	811-26-34
Luftkissenfahrzeug	811-02-38
Luftpalt	811-14-12
Luftpalt (eines Linearmotors)	811-16-17

M

magnetischer Schweiß (Schleppe)	811-16-14
Magnetkreis	811-26-28
Magnetkupplung	811-17-21
Magnetschwebefahrzeug	811-02-37
Magnetventil; elektropneumatisches Ventil	811-06-46
Massivgehäuse	811-14-03
Mast	811-33-20
maximale Betriebsleistung an der Welle einer Verbrennungskraftmaschine	811-17-03
maximale Erregung	811-13-21
maximale Lamellenspannung	811-13-18
mechanische Bremse	811-06-14
Meßfühler	811-24-06
mehrfachgekuppelte Triebwagenzueinheit	811-02-12
Mehrradsatzantrieb	811-15-10
Mehrsystemtriebfahrzeug	811-02-31
Meldeeinrichtung	811-31-02
Melde-/Überwachungsstromkreis	811-25-14
Meßstromkreis	811-25-11
Mikroschlupf	811-07-07
Mindestspannung	811-13-13
minimale Erregung	811-13-22
Mischstrommotor	811-12-20
Mittelstromschiene	811-34-02
mittlere Lamellenspannung	811-13-17
mittlere Verzögerung	811-06-41
Motor mit Eigen- und Fremdbelüftung	811-12-10
Motor mit simulierter Reihenschlußcharakteristik (Kennlinien)	811-12-29
Motor-Anfahrdrehmoment	811-13-06
Motor-Anfahrstrom	811-13-10
Motoraufhängearm	811-14-25
Motor-Bremsmoment	811-13-08
Motorcharakteristik (Motorkennlinie)	811-13-01
Motordrehzahl	811-13-03
Motor-Generator-Satz	811-19-14
motorisch angetriebenes Schaltwerk	811-30-05
motorisch betriebter Schaltwerksantrieb	811-29-31
motor(isches) Drehmoment	811-13-05
Motor-Spitzendrehmoment	811-13-07
Motor-Spitzenstrom	811-13-11

N

Nachschiebefahrt	811-04-06
Nachspannvorrichtung mit Stellgewichten	811-33-48
natürliche Belüftung	811-22-05
natürliche Ölströmung	811-26-17
Nebenschlußmotor	811-12-14
Nebenschlußumschaltung	811-30-18
Nebenschlußwiderstand	811-27-04
Negativspannungsdauer/Rückwärtssperrdauer	811-28-26
Nenndalen	811-11-01
Nenngröße	811-11-01
Nennwerte	811-11-01
Nennleistung eines thermo-elektrischen Fahrzeuges	811-17-01
Nettoverkehr	811-03-04
Netzzurückspeisungsunterwerk	811-36-06
nichtlinearer Widerstand	811-27-16
Nicken	811-08-06
Niederspannungskreis	811-25-02
Niederspannungssteuerung	811-30-14
Nockenschaltwerk	811-29-33
Nockenschütz	811-29-11
Normallast (einer Zueinheit)	811-03-06
Normallast eines Triebfahrzeuges	811-03-10
Notbeleuchtung	811-23-03
Notbremse	811-06-11
Nuß- oder Eiisolator	811-33-29
Nullspannungsrelais	811-31-14
Nut	811-14-14
nutzbare Betriebsleistung an der Welle einer Verbrennungskraftmaschine	811-17-02
Nutzlast (eines Zuges)	811-03-05

O

obere Spitze	811-11-32
Oberleitung	811-33-02
Oberschwingungen der Welligkeit eines Gleichrichters	811-28-32
Obus	811-02-43
Öffnerkontakt	811-31-04
Ölausdehnungsgefäß	811-26-32
Ölpumpe	811-21-07
Ölschalter (Ölleistungsschalter)	811-29-02
Öltransformator	811-26-07

P

Phasenumformer	811-19-06
polygonale Oberleitung	811-33-14
Primärwicklung	811-26-09
Probefahrt	811-10-02
Prüfung	811-10-01

Q

Quecksilberdampfgleichrichter	811-28-06
Querbewegung	811-08-03
Querdraht	811-33-34
Querjochtragwerk	811-33-38
Querseil	811-33-34
Querseilaufhängung	811-33-39

R

Radar-Geschwindigkeitsmesser	811-24-07
Radial-Belüftung	811-12-12
Radiallüfter	811-22-03
Radsatzentlastung	811-07-05
Radsatzentlastungsausgleich	811-07-06
Randeffekt	811-16-12
Rangierlokomotive	811-02-17
Reaktionsschiene	811-16-08

Reaktionszeit (der Bremse)	811-06-44	Sollwert	811-11-34
Regelmagnetventil	811-06-47	Spannungssteuerung	811-30-06
Regeltransformator	811-26-04	Spannvorrichtung/Nachspannvorrichtung	811-33-45
Regelwicklung	811-26-13	Spannweite	811-33-40
Regelwiderstand	811-27-09	Spartransformator	811-26-03
Reihenschlußmotor	811-12-13	Spartransformator-Unterwerk	811-36-12
Reisegeschwindigkeit	811-11-12	Speiseleitung	811-36-08
Reluktanz-Linearmotor	811-16-16	Speisepunkt (Stromversorgungsstelle)	811-36-07
Restbeschleunigung	811-05-11	Sperrichtung (eines Gleichrichterelementes)	811-28-29
Richtungswender	811-29-22	Sperrzeit/Vorwärtssperrzeit	811-28-27
Richtungswender-Fahrmotoren-Trennschalter (kombiniert)	811-29-23	spezifische Leistung	811-11-23
Rollengabel	811-32-10	spezifischer Energieverbrauch eines elektrischen Triebfahrzeuges	811-11-24
Rotationskompressor	811-21-05	spezifischer Fahrwiderstand	811-05-02
rotierender Umformer	811-19-04	spezifischer Kraftstoffverbrauch eines thermo- elektrischen Fahrzeuges	811-17-12
Rundfeuer/Überschlag	811-13-38	spezifischer Kurvenwiderstand	811-05-04
S		spezifischer Luftwiderstand	811-05-05
Sättigungsdrossel	811-26-26	spezifischer Rollwiderstand	811-05-03
Saugtransformator	811-35-06	spezifischer Steigungswiderstand	811-05-06
Schaltausrüstung	811-30-03	stabile Kennlinie	811-06-38
Schaltergruppe (Schützgerüst)	811-29-16	Stabilisierungswiderstand/Pufferwiderstand	811-27-08
Schalterkombination	811-29-19	Ständer	811-14-01
Schalttafel	811-29-40	(Ständer oder Läufer) Blechung	811-14-05
Schauzeichen	811-31-05	Standprüfung	811-10-03
Scheibenheizung	811-23-13	Stangenantrieb	811-15-11
Scheibenklaranlage	811-23-14	Stangenhalter	811-32-18
Scheibenwicklungen	811-26-16	Stangenstromabnehmer	811-32-08
Schenkel (magnetisch)	811-26-29	Stangenstromabnehmer-Kontaktrolle	811-32-09
Scheren- oder Einholmstromabnehmer	811-32-02	starre Fahrdrahtaufhängung	811-33-32
Schiebefahrt	811-04-08	starres Getriebe	811-15-20
Schienenrückleitung	811-35-02	statischer Umformer	811-19-05
Schienenverbinder	811-35-07	Stellungsrückmelder	811-31-01
Schleifring	811-14-22	Steuerausrüstung	811-30-32
Schleifschuh (Schienenstromabnehmer)	811-32-20	Steuerelektronik	811-28-03
Schleifschuh (Stangenstromabnehmer)	811-32-11	Steuerkabel	811-25-20
Schleifschuhträger (für Schienenstromabnehmer) ..	811-32-19	Steuerleitung	811-25-23
Schleifstücke	811-32-06	Steuerschalter	811-29-29
Schleuderdrehzahl	811-13-04	Steuerstromkreis	811-25-12
Schleuderschutzbremse	811-06-13	Steuerstromkreis für pneumatische Bremse	811-25-19
Schleuderschutzvorrichtung	811-07-03	Steuerung durch Polumschaltung	811-30-08
Schleuderschutzventil	811-06-48	Steuerung mit Gleichstromsteller	811-30-11
Schließerkontakt	811-31-03	Steuerung mit Zusatztransformatoren	811-30-10
Schlingern	811-08-05	Steuerwagen	811-02-14
Schlingern des Scheren- oder Einholmstromab- nehmers	811-32-27	Stichprobenprüfung	811-10-06
Schlitzkanalstromschiene	811-34-04	Stirnleuchte	811-23-04
Schlupf	811-16-15	Straßenbahn	811-02-42
Schneckengetriebe	811-15-26	Straßenbahntriebwagen	811-02-41
Schnelladen	811-20-09	Streckenhöchstgeschwindigkeit	811-11-16
Schnellschalter (Gleichstrom)	811-29-06	Streckentrenner	811-36-15
Schub	811-16-09	Streckentrennung	811-36-14
Schütz	811-29-07	Streckentrennungs- (bzw. Streckenparallelschal- tungswerk)	811-36-13
Schutzabstand (zur Fahrleitung)	811-09-05	Streuströme, vagabundierende Ströme	811-35-05
Schutzkondensator	811-27-20	Stromabnehmer	811-32-01
Schutzstrecke	811-36-16	Stromabnehmerbock	811-32-14
Schutzstromkreis	811-25-15	Stromabnehmerfangeinrichtung	811-32-17
Schwarz-Band-Versuch	811-13-37	Stromabnehmerkopf	811-32-12
Schwenkausleger	811-33-31	Stromabnehmerstange	811-32-13
Schwingungsdämpfer (für Scheren- oder Einholm- stromabnehmer)	811-32-25	Stromabnehmerwippe	811-32-05
Schwingungsweitenverhältnis	811-28-34	Strombelag	811-13-28
Schwungradfahrzeug	811-02-39	Stromklemme	811-36-18
Seilaufzug	811-32-16	stromlose Zeit	811-28-25
Seitenhalter	811-33-37	Stromrückleitungskabel	811-35-04
seitliche Stromschiene	811-34-03	Stromrückleitungsschiene	811-34-10
Sekundärwicklung	811-26-10	Stromschiene	811-34-01
Selbsterregung	811-13-34	Stromschienentrennung	811-34-06
selbsttätige Nachspannvorrichtung	811-33-46	Stromschienenverankerung	811-34-08
Senkautomatik des Scheren- oder Einholmstrom- abnehmers	811-32-22	Stromstellermotor (Chopper-Motor)	811-12-21
senkrechte Bewegung	811-08-04	Stromstellerspannung (pulsierende Spannung)	811-13-15
Sicherheitsfahrschaltung (Totmannknopf)	811-31-08	Stromversorgungssystem	811-36-01
Signallampe	811-31-06	Stückprüfung	811-10-05
Solenoidbremse	811-06-22	Stütze	811-33-19
		Stützisolator	811-33-27
		Stützrohr	811-33-36
		Stufenschaltwerk	811-29-28

Stufentransformator	811-26-06
symmetrische, halbgesteuerte Brückenschaltung	811-28-14
Synchronegeschwindigkeit	811-16-11
Synchron-Linearmotor	811-16-02
Synchromotor	811-12-24
Systemerfassungsstromkreis	811-25-17
Systemhöhe	811-33-52

T

Tacho-Generator	811-24-02
Tandemmotor	811-12-03
Tatzlagermotor	811-15-01
Tatzlagerung	811-14-26
thermoelektrische Zugförderung	811-01-05
Träger	811-33-19
Traktionsleistung eines thermoelektrischen Fahr- zeugs	811-17-07
Transformator mit radial geblechtem Kern	811-26-02
transformatorische EMK	811-13-16
Transformator-Unterwerk	811-36-03
Treidelokomotive	811-02-22
Trennschalter	811-29-17
Trennstelle	811-36-11
Triebfahrzeug	811-02-03
Triebfahrzeug ohne Führerraum	811-02-11
Triebfahrzeugeinheit	811-02-04
Triebfahrzeugpark	811-02-05
Triebwagen (im übertragenen Sinne)	811-02-15
Triebwagenzeigleinheit	811-02-09
Trockentransformator	811-26-08
Turbinentriebfahrzeug	811-02-33
Typprüfung	811-10-04

U

Überbrückungskabel	811-34-09
Übergangsschalter	811-29-25
überlagerte Bremsung	811-06-05
überlagerte Wechselspannung	811-28-33
Überlappungswinkel	811-28-21
Überlast (einer Zeigleinheit)	811-03-07
Überlastleistung einer Verbrennungskraftmaschine	811-17-06
Überschaltdrossel	811-26-20
Überschaltschütz (Übergangsschütz)	811-29-13
Überschaltwiderstand	811-27-03
Überspannungsableiter	811-31-09
Überspannungsschutz	811-31-10
Überspannungsrelais	811-31-13
Überstromrelais	811-31-12
Überstromschalter	811-29-08
Umfangsgeschwindigkeit	811-13-29
Umformer	811-19-01
Umformer mit fester Frequenz	811-19-08
Umformer mit regelbarer Frequenz	811-19-09
Umgebungstemperatur	811-13-32
Umschaltvorgang	811-30-17
unabgefederte Masse	811-15-33
unabhängig gespeiste Gleise	811-36-17
Ungleichförmigkeit	811-30-25
untere Spitze	811-11-33
Unterflurmotor	811-15-04
unterstützende Traktion	811-04-04

V

Vakuumbremse	811-06-16
Vakuumpumpe	811-21-06
Vakuumschalter	811-29-05
Verankerung	811-33-47
Verbindungsklemme	811-33-25
Verbundmotor (Doppelschlußmotor)	811-12-16
Verbundoberleitung	811-33-12

Verkehr	811-03-01
Verriegelung (Verriegelungskontakt)	811-30-31
Verriegelungsschaltwerk	811-29-34
Verriegelungsstromkreis	811-25-13
Verstärkungsleitung	811-36-09
vertikale Elastizität	811-33-54
Vertikalschub	811-16-10
Verzögerungsbremung	811-06-08
Verzögerungskraft	811-05-10
Verzögerungswinkel	811-28-23
Vielphasenwechselstrommotor	811-12-23
volle Erregung	811-13-19
Vollspannungsmotor	811-12-26
Vordurchhang des Fahrdrabes	811-33-57
Vorerregung	811-13-35
Vorheizen	811-23-07
Vorkühlen	811-23-08
vormagnetisierte Regeldrossel/Transduktor	811-26-25

W

Walzenschaltwerk	811-29-32
Wanken	811-08-07
Wechselrichter	811-19-13
Wendepol	811-14-07
Wendepolbeschaltung (Nebenwiderstand)	811-30-24
Wendepolwicklung	811-14-31
Wendezug	811-02-16
Wendezugbetrieb	811-04-09
Widerstandsabschnitt	811-27-14
Widerstandselement	811-27-11
Widerstandsgerät	811-27-13
Widerstandskasten/Widerstandsrahmen	811-27-12
Widerstandssteuerung	811-30-09
Widerstands-Stufenschaltwerk	811-29-24
windschiefe Oberleitung	811-33-13
Winkelgetriebe	811-15-28
wirksame Verzögerung	811-06-42
Wirkungsgrad der Kraftübertragung eines thermo- elektrischen Fahrzeuges	811-17-11

Y

Y-Ausführung	811-33-17
Y-Seil	811-33-18

Z

Zahnradtriebfahrzeug	811-02-34
Zentrale	811-15-32
Zick-Zack (der Oberleitung)	811-33-21
Zünddrehmoment	811-17-19
Zünddrehzahl	811-17-15
Zünden	811-28-30
Zündversager	811-28-36
Zugkraft (am Radumfang)	811-11-18
Zugkraft am Zughaken	811-11-19
Zuglast	811-03-08
Zugsammelschiene (Zugheizleitung)	811-23-11
Zugsammelschieneenkupplung (Zugheizkupplung)	811-23-12
Zugsteuerleitung	811-25-21
Zugversorgungsstromkreis	811-25-06
Zusatz-/Absatz-Transformator	811-26-05
Zuschlag für rotierende Massen (Massenzuschlag)	811-05-07
Zwangskommutierung (Fremdführung)	811-28-20
Zweifrequenztriebfahrzeug	811-02-29
zweiseitiger Antrieb	811-15-08
zweiseitiger Feldmagnet (Erregerfeld)	811-16-06
zweiseitiges Getriebe	811-15-23
Zweispannungstriebfahrzeug	811-02-28
Zweissystemtriebfahrzeug	811-02-30
Zweiwegschaltung	811-28-10
Zwischenradgetriebe	811-15-27
Zylinderwicklungen	811-26-15

ÍNDICE

A

aceleración residual	811-05-11
acoplador eléctrico	811-25-24
acoplador eléctrico automático	811-25-27
acoplador magnético	811-17-21
acoplamiento de calefacción	811-23-12
acoplamiento (de motores)	811-30-16
acumulador (eléctrico)	811-20-01
adherencia	811-07-01
aguja aérea (para tranvías y trolebuses)	811-33-42
aguja cruzada (para tranvías y trolebuses)	811-33-43
aguja tangencial	811-33-44
aireador	811-26-33
aislador de sección	811-36-15
aislador de suspensión (en tracción eléctrica)	811-33-28
(aislador) nuez	811-33-29
aislador rígido (en tracción eléctrica)	811-33-27
aislador tensor	811-33-29
alternador principal	811-18-02
altura de trabajo	811-32-23
altura libre bajo carter	811-15-31
amortiguador de pantógrafo	811-32-25
ancla de carril conductor	811-34-08
ángulo de conmutación	811-28-21
ángulo de retardo de corriente	811-28-23
anillo colector	811-14-22
antibalancín	811-33-36
antivaho	811-23-14
aparato de toma de corriente	811-32-01
apoyos (en tracción eléctrica)	811-33-19
arco (1)	811-32-03
arco (2)	811-32-04
armadura	811-14-10
armadura de trole	811-32-10
armónicos de rizado de un rectificador	811-28-32
arranque	811-05-12
arrastre directo	811-15-19
arrollamiento auxiliar (de un transformador de tracción eléctrica)	811-26-12
arrollamiento de calefacción	811-26-11
arrollamiento de campo	811-14-29
arrollamiento de compensación	811-14-30
arrollamiento de conmutación	811-14-31
arrollamiento de excitación	811-14-29
arrollamiento de inducido	811-14-28
arrollamiento de lanzamiento	811-14-32
arrollamiento de polo auxiliar	811-14-31
arrollamiento de regulación	811-26-13
arrollamiento primario	811-26-09
arrollamiento secundario	811-26-10
arrollamientos alternados	811-26-16
arrollamientos concéntricos	811-26-15
arteria	811-36-08
autoexcitación	811-13-34
automotor	811-02-07
autonomía (de un vehículo alimentado por una batería de acumuladores)	811-20-04
autotransformador	811-26-03
autoventilación	811-22-07

B

bandas de frotamiento	811-32-06
base de trole	811-32-14
batería (de acumuladores)	811-20-02
batería de contactores	811-29-16
blindaje protector	811-14-23
bloque de resistencia	811-27-13

bobina de inductancia	811-26-19
bomba de aceite	811-21-07
bomba de aire manual	811-21-08
bomba de vacío	811-21-06
brazo de suspensión	811-14-25
brazo de tirante	811-33-37

C

cabeza de pantógrafo	811-32-05
cabeza de trole	811-32-12
cabina de conducción	811-02-44
cable de acoplamiento	811-25-25
cable de alimentación	811-36-08
cable de conducción	811-25-20
cable de puenteo	811-34-09
cable de retorno	811-35-04
cable de tierra	811-35-12
cable de tierra (en tracción eléctrica)	811-33-58
cable en Y	811-33-18
cable portador auxiliar	811-33-08
cable portador longitudinal	811-33-06
cable portador no regulado	811-33-50
cable portador principal	811-33-07
cable tensor	811-33-47
caja de bornes	811-14-27
caja de resistencia	811-27-12
calidad de rodadura	811-08-01
cambiador de tomas en carga	811-29-28
campo débil	811-13-20
campo máximo	811-13-21
campo mínimo	811-13-22
campo pleno	811-13-19
campo reforzado	811-13-23
capacidad (de una batería)	811-20-03
captador (de velocidad)	811-24-06
característica de estabilidad	811-06-38
característica de frenado	811-06-37
característica de inestabilidad	811-06-39
características asignadas	811-11-03
características asignadas de un vehículo eléctrico	811-11-04
características de un motor	811-13-01
características en régimen continuo	811-11-05
características en régimen de corta duración	811-11-06
características en régimen intermitente	811-11-07
carcasa	811-14-02
carcasa laminada	811-14-04
carcasa maciza	811-14-03
carga automática	811-20-08
carga (bruta) remolcada	811-03-08
carga bruta total (de un tren)	811-03-09
carga de un tren	811-03-08
carga (de una batería)	811-20-06
carga eléctrica	811-13-28
carga excepcional (de una unidad motora)	811-03-07
carga máxima de un vehículo motor	811-03-11
carga normal de un vehículo motor	811-03-10
carga normal (de una unidad motora)	811-03-06
carga por eje	811-11-27
carga rápida	811-20-09
carga útil (de un tren)	811-03-05
carter de engranaje	811-15-29
catenaria	811-33-06
catenaria con dos hilos de contacto	811-33-10
catenaria con un hilo de contacto	811-33-09
catenaria inclinada	811-33-13
catenaria poligonal	811-33-14
chapa (de estator o de rotor)	811-14-05
ciclo de utilización (de una batería)	811-20-07

E

efecto de borde	811-16-12
efecto de extremidad	811-16-13
elasticidad horizontal	811-33-53
elasticidad vertical	811-33-54
electrobús	811-02-40
electrónica	811-28-01
electrónica de control	811-28-03
electrónica de potencia	811-28-02
electroválvula	811-06-46
electroválvula antipatinaje	811-06-48
electroválvula variable de frenado	811-06-47
elemento de resistencia	811-27-11
eliminador	811-29-24
empuje (de un motor de tracción lineal)	811-16-09
encendido	811-28-30
enclavamiento eléctrico	811-30-30
encumbramiento	811-33-52
engranaje bilateral	811-15-23
engranaje con rueda intermedia	811-15-27
engranaje con tornillo sinfín	811-15-26
engranaje de puente	811-15-28
engranaje doble reducción	811-15-25
engranaje elástico	811-15-21
engranaje rígido	811-15-20
engranaje simple reducción	811-15-24
engranaje unilateral	811-15-22
enrollador de cuerda	811-32-16
ensayo de banda negra	811-13-37
ensayo de investigación	811-10-07
ensayo de línea	811-10-02
ensayo de recepción	811-10-01
ensayo de tipo	811-10-04
ensayo en plataforma	811-10-03
ensayo individual de serie	811-10-05
ensayo por muestreo	811-10-06
entredelgas	811-14-17
entreeje	811-15-32
entrehierro (de un motor de tracción lineal)	811-16-17
entrehierro (de una máquina giratoria)	811-14-12
equipamiento de los (servicios) auxiliares	811-25-28
equipo automático de tracción	811-30-01
equipo de árbol de levas servomotor	811-30-05
equipo de contactores	811-30-03
equipo de contactores individuales	811-30-04
equipo de controlador	811-30-02
equipo tensor	811-33-45
escalonado	811-33-21
escobilla	811-14-19
escobilla de retorno de corriente	811-25-26
esfuerzo acelerador	811-05-09
esfuerzo de arranque	811-05-08
esfuerzo de frenado	811-06-35
esfuerzo de retención	811-06-36
esfuerzo de tracción (en la llanta)	811-11-18
esfuerzo decelerador	811-05-10
esfuerzo en el gancho	811-11-19
esfuerzo resistente total	811-05-01
esfuerzo vertical	811-16-10
esquema secuencial	811-29-40
estator	811-14-01
estrella	811-14-13
estructura (en tracción eléctrica)	811-33-19
excitatriz	811-18-06
excitatriz con accionamiento independiente	811-18-08
excitatriz en extremo del eje	811-18-07
excitrón	811-28-08
extinción	811-28-31

F

factor de adherencia	811-07-02
factor de inercia por las masas rotativas	811-05-07
factor de regulación de fase	811-28-24
factor de rizado de una corriente continua	811-28-34

fallo de bloqueo	811-28-35
fallo de conmutación	811-28-37
fallo de encendido	811-28-36
faro	811-23-04
fijación flexible	811-33-33
fijación rígida	811-33-32
finura de regulación	811-30-25
flecha del cable portador	811-33-55
flecha del hilo de contacto	811-33-56
flecha inicial del plano de contacto	811-33-57
flexibilidad de la tracción	811-13-26
flujo principal	811-13-27
frenado automático de parada	811-06-10
frenado de contención	811-06-07
frenado de detención	811-06-09
frenado de retardo	811-06-08
frenado eléctrico	811-06-23
frenado electrodinámico	811-06-24
frenado electrodinámico dependiente de la línea de contacto	811-06-28
frenado electrodinámico independiente de la línea de contacto	811-06-27
frenado electromagnético	811-06-19
frenado electromagnético por fricción	811-06-20
frenado electromagnético sobre raíl	811-06-21
frenado mecánico	811-06-14
frenado mixto	811-06-03
frenado por inducción eléctrica	811-06-29
frenado por recuperación	811-06-25
frenado por resistencia	811-06-26
frenado por solenoides	811-06-22
frenado reostático (desaconsejado)	811-06-26
freno antipatinaje	811-06-13
freno de aire (comprimido)	811-06-15
freno de emergencia	811-06-11
freno de estacionamiento	811-06-12
freno de mano	811-06-17
freno de vacío	811-06-16
freno por acumulación de energía eléctrica	811-06-18
freno por vacío por control eléctrico	811-06-32
frotador (de raíl de contacto)	811-32-19
frotador (de trole)	811-32-11
furgón automotor	811-02-08
fusible de alta tensión	811-31-11

G

galga magnética	811-16-14
gálbo	811-09-01
gálbo de aislamiento de los pantógrafos	811-09-03
gálbo de la línea de contacto	811-09-04
gálbo del raíl de contacto	811-09-02
galope	811-08-06
gancho de sujeción (de la pértiga en reposo)	811-32-18
generador asíncrono	811-18-03
generador auxiliar	811-18-04
generador de calefacción	811-18-05
generador principal (de corriente continua)	811-18-01
generador tacométrico	811-24-02
generatriz accionada por eje	811-24-01
generatriz de iluminación	811-23-05
generatriz (en desuso)	811-18-01
graduador	811-29-28
grapa de suspensión	811-33-24
grifa de alimentación	811-36-18
grupo auxiliar	811-19-15
grupo convertidor (giratorio)	811-19-14
grupo (de excitación) de frenado	811-19-16
grupo (motor) compresor	811-21-02
grupo (motor) ventilador	811-22-02

H

hilo con tensión regulada	811-33-49
hilo de contacto	811-33-15

I

ignitrón	811-28-07
iluminación autónoma	811-23-02
iluminación colectiva	811-23-01
iluminación de socorro	811-23-03
iluminación general	811-23-01
impedancia de vías	811-36-17
inclinación del pantógrafo	811-32-27
inclinación lateral	811-08-07
indicador	811-31-05
indicador luminoso	811-31-06
inducido	811-14-09
inducido (de un motor de tracción lineal)	811-16-07
inductancia de alisado	811-26-21
inductancia de frenado	811-26-23
inductancia de paso	811-26-20
inductancia de puesta a tierra	811-26-22
inductancia en el aire	811-26-27
inductancia saturable	811-26-26
inductor	811-14-11
inductor (de un motor de tracción lineal)	811-16-04
inductor doble	811-16-06
inductor simple	811-16-05
instalación de precalentamiento	811-23-09
interruptor automático	811-29-01
interruptor automático de aceite	811-29-02
interruptor automático de aire comprimido	811-29-04
interruptor automático de gas comprimido	811-29-03
interruptor automático de vacío	811-29-05
interruptor automático ultra-rápido (de corriente continua)	811-29-06
interruptor de aislamiento de motor de tracción ..	811-29-21
interruptor de presión	811-06-49
interruptor pulsatorio	811-19-11
inversor (de marcha)	811-29-22
inversor-seccionador	811-29-23

L

lámpara piloto	811-31-07
lanzamiento	811-17-20
límite de calentamiento	811-13-30
línea aérea de contacto	811-33-02
línea de alimentación	811-36-09
línea de contacto	811-33-01
línea de contacto doble	811-33-04
línea de contacto simple	811-33-03
línea de control	811-25-23
línea de puenteo	811-33-16
línea de tren	811-25-21
línea omnibus	811-25-22
línea (con suspensión) catenaria	811-33-05
locomotora	811-02-06
locomotora de ejes acoplados	811-02-35
locomotora de ejes independientes	811-02-36
locomotora de maniobras	811-02-17
locomotora de mina	811-02-21
locomotora de pequeña potencia	811-02-20
locomotora industrial	811-02-19
locomotora para clasificar	811-02-18
locotractor	811-02-20

M

magnitud en régimen continuo	811-11-08
magnitud en régimen de corta duración	811-11-09
manejo por una sola persona	811-04-15
manipulador	811-29-36
marcha con doble tracción	811-04-05
marcha con unidades múltiples	811-04-07
marcha de máquina aislada	811-04-02
marcha en múltiple tracción por cola	811-04-06
marcha por cola del tren	811-04-08

marcha por inercia	811-04-03
marcha reversible	811-04-09
marcha sin carga	811-04-01
masa no suspendida	811-15-33
material rodante	811-02-01
mecanismo de control del pantógrafo	811-32-21
mesilla (de pantógrafo)	811-32-05
montaje antiparalelo	811-28-18
montaje de doble vía (de un convertidor)	811-28-10
montaje de simple vía (de un convertidor)	811-28-09
motocompresor	811-21-02
motor a plena tensión	811-12-26
motor a semitensión	811-12-27
motor a tercio de tensión	811-12-28
motor asíncrono	811-12-25
motor autoventilado	811-12-08
motor blindado	811-12-05
motor blindado ventilado	811-12-07
motor compensado	811-12-17
motor compound	811-12-16
motor con suspensión en el bogie	811-15-03
motor con suspensión en el chasis	811-15-04
motor con suspensión por la nariz	811-15-01
motor de corriente continua	811-12-18
motor de corriente ondulada	811-12-20
motor de corriente pulsatoria	811-12-21
motor de doble colector	811-12-04
motor de excitación independiente	811-12-15
motor de tracción	811-12-01
motor de ventilación forzada	811-12-09
motor de ventilación mixta	811-12-10
motor doble	811-12-02
motor enteramente suspendido	811-15-02
motor (de tracción) lineal	811-16-01
motor lineal asíncrono	811-16-03
motor lineal con reluctancia	811-16-16
motor lineal síncrono	811-16-02
motor longitudinal	811-15-05
motor monofásico	811-12-19
motor polifásico	811-12-23
motor serie	811-12-13
motor serie simulado	811-12-29
motor shunt	811-12-14
motor síncrono	811-12-24
motor tandem	811-12-03
motor trifásico	811-12-22
motor ventilado	811-12-06
motorventilador	811-22-02
movimiento lanzadera	811-08-05
muesca	811-30-28
multiplexado	811-25-18

N

núcleo (magnético)	811-26-29
--------------------------	-----------

O

ondulador	811-19-13
órgano de control	811-30-32
órgano de repetición	811-31-01
órgano de señalización	811-31-02
oscilación lateral	811-08-03
oscilación longitudinal	811-08-02
oscilación vertical	811-08-04

P

palier soporte	811-14-24
pantógrafo	811-32-02
par de arranque (de un motor de tracción)	811-13-06
par de encendido	811-17-19
par de frenado (de un motor de tracción)	811-13-08

par de punta	811-13-07
par de reposición	811-17-18
par motor	811-13-05
pararrayos	811-31-09
parasobretensión	811-31-10
parque motor	811-02-05
péndola (de línea catenaria)	811-33-22
pértiga de trole	811-32-13
peso adherente	811-11-28
peso en orden de marcha	811-11-26
peso máximo concentrado por metro	811-11-31
peso por metro lineal entre ejes extremos	811-11-30
peso por metro lineal entre topes	811-11-29
pieza terminal	811-33-26
pivote de trole	811-32-15
plano inclinado	811-34-07
plaqueta aislante	811-35-11
plaqueta eléctrica	811-35-10
platinas de frotamiento	811-32-06
polea de trole	811-32-09
polo auxiliar	811-14-07
polo principal	811-14-06
(porcentaje de) campo residual	811-13-25
(porcentaje de) shuntado	811-13-24
porta-escobillas	811-14-20
portador auxiliar	811-33-08
portador principal	811-33-07
pórtico (en tracción eléctrica)	811-33-38
poste (en tracción eléctrica)	811-33-20
potencia continua (de un motor de combustión interna)	811-17-05
potencia de dimensionamiento	811-17-08
potencia de sobrecarga (de un motor de combustión interna)	811-17-06
potencia de tracción (de un vehículo termoelectrico)	811-17-07
potencia de un vehículo motor	811-11-20
potencia en el gancho	811-11-22
potencia en la llanta	811-11-21
potencia específica	811-11-23
potencia máxima	811-13-09
potencia máxima (de utilización) en servicio (de un motor de combustión interna)	811-17-03
potencia nominal de un vehículo termoelectrico ..	811-17-01
potencia nominal internacional (de un motor de combustión interna)	811-17-04
potencia útil en servicio (de un motor de combustión interna)	811-17-02
potenciometro	811-27-10
precalectrición (de un vehículo)	811-23-07
preexcitación	811-13-35
presión de aplicación (del pantógrafo)	811-32-26
presión de contacto	811-32-26
progresión del equipo	811-30-26
punto asimétrico bloqueado	811-28-16
punto controlado	811-28-13
punto (rectificador) monofásico	811-28-11
punto (rectificador) trifásico	811-28-12
punto semicontrolado asimétrico	811-28-15
punto semicontrolado simétrico	811-28-14
puntos en cascada	811-28-17
puesto de conducción	811-02-45
puesto de conducción auxiliar	811-02-46
puesto de control	811-02-47
punto de alimentación	811-36-07
punto de seccionamiento	811-36-11
punto duro	811-33-51

R

rádar de medida	811-24-07
radial (de colector)	811-14-18
rail aéreo de contacto	811-34-05
rail central de contacto	811-34-02
rail de contacto	811-34-01
rail de contacto en conducto	811-34-04

rail de reacción	811-16-08
rail de retorno de corriente	811-34-10
rail inducido	811-16-08
rail lateral de contacto	811-34-03
ranura	811-14-14
rectificador	811-19-12
rectificador controlado	811-28-04
rectificador de semiconductores	811-28-05
rectificador de vapor de mercurio	811-28-06
recuperador de la pértiga	811-32-17
reducción de la carga de un eje	811-07-05
refrigeración previa	811-23-08
refrigerante	811-26-35
régimen nominal (en desuso)	811-11-03
regresión del equipo	811-30-27
regulación automática de potencia (térmica)	811-17-09
regulación continua	811-30-15
regulación de fase	811-28-22
regulación de tensión por control de fase	811-30-12
regulación por cambio del número de polos	811-30-08
regulación por la alta tensión	811-30-13
regulación por la baja tensión	811-30-14
regulación por la frecuencia	811-30-07
regulación por transformador auxiliar	811-30-10
regulación por troceado	811-30-11
regulación por variación de tensión	811-30-06
regulación reostática	811-30-09
relé de aceleración	811-30-29
relé de máxima intensidad	811-31-12
relé de máxima tensión	811-31-13
relé de puesta a tierra	811-31-15
relé de tensión nula	811-31-14
relé diferencial	811-31-16
remolque	811-02-10
remolque con cabina	811-02-14
rendimiento de transmisión (de un vehículo termo- eléctrico)	811-17-11
resistencia de amortiguamiento	811-27-06
resistencia de arranque	811-27-01
resistencia de carga	811-27-05
resistencia de estabilización	811-27-08
resistencia de excitación	811-27-07
resistencia de frenado	811-27-02
resistencia de paso	811-27-03
resistencia de regulación	811-27-09
resistencia de shuntado	811-27-04
resistencia específica	811-05-02
resistencia específica a la pendiente	811-05-06
resistencia específica a la rodadura	811-05-03
resistencia específica a las curvas	811-05-04
resistencia específica al aire	811-05-05
resistencia no lineal	811-27-16
respuesta de frenado	811-06-45
rotor	811-14-03

S

salto de pantógrafo	811-32-24
sección de resistencia	811-27-14
sección de separación	811-36-16
sección neutra	811-36-16
seccionador	811-29-17
seccionamiento	811-36-10
seccionamiento de rail de contacto	811-34-06
seccionamiento por lámina de aire	811-36-14
sentido de conducción (de un elemento rectificador)	811-28-28
sentido de no conducción (de un elemento rectifica- dor)	811-28-29
shunt inductivo	811-26-24
shuntado de polos auxiliares	811-30-24
shuntador	811-29-26
sistema de alimentación	811-36-01
sistema de frenado	811-06-01
sistema de retorno aislado	811-35-03
sistema de retorno por la vía	811-35-02

subestación con autotransformador (en tracción eléctrica)	811-36-12
subestación de inyección	811-36-12
subestación de puesta en paralelo (en tracción eléctrica)	811-36-13
subestación de rectificación	811-36-04
subestación de recuperación	811-36-06
subestación de seccionamiento	811-36-13
subestación de transformación	811-36-03
subestación (de tracción)	811-36-02
subestación móvil	811-36-05
suspensión catenaria compuesta	811-33-12
suspensión catenaria doble	811-33-11
suspensión en Y	811-33-17
suspensión transversal por cable	811-33-39
sustitución (sistema de frenado)	811-06-06

T

tacógrafo	811-24-03
tacómetro	811-24-04
tara (de un vehículo)	811-11-25
tasa de variación de velocidad	811-11-17
temperatura ambiente	811-13-32
temperatura límite	811-13-31
tensión de rizado	811-28-33
tensión de transformación (en un motor colector de corriente alterna, o modulada, o pulsatoria)	811-13-16
tensión máxima	811-13-12
tensión máxima entre segmentos (en una máquina de colector)	811-13-18
tensión media entre segmentos (en una máquina de colector)	811-13-17
tensión mínima	811-13-13
tensión ondulada	811-13-14
tensión pulsatoria	811-13-15
tensor	811-33-45
tensor automático	811-33-46
tensor con contrapesos	811-33-48
tercer rail	811-34-01
tiempo de bloqueo	811-28-27
tiempo de estabilización (de frenado)	811-06-44
tiempo de reposo	811-28-25
tiempo de tensión negativa	811-28-26
tipos de freno	811-06-02
tirante	811-33-35
toma de regulación	811-26-14
tracción a corriente continua	811-01-02
tracción a corriente (alterna) monofásica	811-01-03
tracción a corriente (alterna) trifásica	811-01-04
tracción eléctrica	811-01-01
tracción por acumuladores eléctricos	811-01-06
tracción por energía cinética acumulada	811-01-07
tracción termoelectrónica	811-01-05
tractor para sirga	811-02-22
tráfico	811-03-01
tráfico bruto remolcado	811-03-03
tráfico bruto total	811-03-02
tráfico neto	811-03-04
transductor (magnético)	811-26-25
transformador adicionador-sustractor	811-26-05
transformador auxiliar de retorno	811-35-06
transformador de núcleo radial	811-26-02
transformador de potencia	811-26-01
transformador de regulación	811-26-04
transformador de tipo seco	811-26-08
transformador de tomas	811-26-06
transformador sumergido en aceite	811-26-07
transición	811-30-17
transición por cortocircuito	811-30-18
transición por derivación	811-30-18
transición por puente	811-30-19
transición por puente equilibrado	811-30-20
transmisión bilateral	811-15-08
transmisión cardan	811-15-17

transmisión combinada por cremallera y adherencia	811-15-30
transmisión elástica	811-15-06
transmisión eléctrica	811-17-22
transmisión individual	811-15-09
transmisión monomotor	811-15-12
transmisión múltiple	811-15-10
transmisión por anillo flotante	811-15-18
transmisión por bielas	811-15-11
transmisión por eje hueco	811-15-13
transmisión por elementos de caucho	811-15-16
transmisión por motor de eje hueco	811-15-14
transmisión por resortes	811-15-15
transmisión unilateral	811-15-07
transversal	811-33-34
tranvía (modo de transporte)	811-02-42
tranvía (vehículo)	811-02-41
tren de unidades múltiples	811-02-12
tren reversible	811-02-16
trole	811-32-08
trolebús	811-02-43

U

unidad articulada	811-02-13
unidad motora	811-02-09
unidad motriz	811-02-04

V

valor asignado	811-11-02
valor de entrada (en tracción eléctrica)	811-11-32
valor de recuperación	811-11-33
valor nominal	811-11-01
valor seleccionado	811-11-34
válvula electroneumática	811-06-46
vano	811-33-40
vehículo	811-02-02
vehículo de sustentación magnética	811-02-37
vehículo de sustentación neumática	811-02-38
vehículo de volante de inercia	811-02-39
vehículo motor	811-02-03
vehículo motor a turbina (transmisión eléctrica) ..	811-02-33
vehículo motor bicorriente	811-02-30
vehículo motor bifrecuencia	811-02-29
vehículo motor bitensión	811-02-28
vehículo motor cremallera	811-02-34
vehículo motor de corriente continua	811-02-25
vehículo motor diesel-eléctrico	811-02-32
vehículo motor doble	811-02-23
vehículo motor monofásico	811-02-26
vehículo motor policorriente	811-02-31
vehículo motor sin cabina de conducción	811-02-11
vehículo motor trifásico	811-02-27
vehículo motor triple	811-11-24
velocidad (de un vehículo)	811-13-02
velocidad (de una máquina rotativa)	811-13-03
velocidad al final del reglaje	811-11-14
velocidad asignada	811-17-17
velocidad base	811-11-15
velocidad comercial	811-11-12
velocidad crítica en frenado por resistencia	811-06-40
velocidad crítica en frenado reostático (desaconsejado)	811-06-40
velocidad de embalamiento	811-13-04
velocidad de embalamiento de un grupo electrógeno	811-17-23
velocidad de encendido	811-17-15
velocidad de equilibrio	811-11-10
velocidad de punta	811-17-16
velocidad de ralentí de utilización	811-17-14
velocidad de ralentí mínima	811-17-13
velocidad de sincronismo	811-16-11
velocidad límite (en una sección de la línea)	811-11-16
velocidad máxima (de un vehículo)	811-11-13
velocidad media entre paradas	811-11-11

velocidad nominal (desaconsejado)	811-17-17	vía conmutable	811-36-19
velocidad periférica	811-13-29	viento (en tracción eléctrica)	811-33-47
velocidad síncrona (de un motor de tracción lineal)	811-16-11		
ventilación axial	811-12-11	Y	
ventilación forzada	811-22-06		
ventilación natural	811-22-05	yuxtaposición (sistema de frenado)	811-06-04
ventilación radial	811-12-12		
ventilador	811-21-01	Z	
ventilador axial	811-22-04		
ventilador centrífugo	811-22-03	zapata	811-32-20
ventilador de hélice	811-22-04	zapata de contacto	811-32-11
ventilador radial	811-22-03		

INDICE

A

(non esiste in italiano un termine specifico)	811-02-46
(non esiste un termine specifico)	811-04-15
accelerazione residua	811-05-11
accensione; innesco	811-28-30
accoppiatore (ad alta tensione)	811-23-12
accoppiatore (elettrico)	811-25-24
accoppiatore (elettrico) automatico	811-25-27
accumulatore	811-20-01
aderenza	811-07-01
aereatore	811-26-33
alimentatore (di linea)	811-36-09
alternatore principale	811-18-02
ammortizzatore del pantografo	811-32-25
anello	811-14-22
angolo di ritardo della corrente	811-28-23
angolo di sovrapposizione; angolo di commutazione	811-28-21
archetto	811-32-03
arco portaspazzole	811-14-21
armatura	811-14-10
armoniche lato corrente continua d'un raddrizzatore	811-28-32
asservimento (i) o blocco (blocchi) elettrico (i)	811-30-30
asta	811-32-13
(servizi) ausiliari	811-25-28
autoeccitazione	811-13-34
automotrice (se elettrica: elettromotrice)	811-02-07
automotrice (se elettrica: elettromotrice) articolata	811-02-13
automotrice (se elettrica: elettromotrice) senza cabina di guida	811-02-11
automotrice-bagagliaio	811-02-08
autonomia (d'un veicolo ad accumulatori)	811-20-04
autotrasformatore	811-26-03
autoventilazione	811-22-07
avviamento	811-05-12
avvolgimenti alternati	811-26-16
avvolgimenti concentrici	811-26-15
avvolgimento ausiliario	811-26-12
avvolgimento compensatore	811-14-30
avvolgimento d'avviamento	811-14-32
avvolgimento dei poli ausiliari/di commutazione	811-14-31
avvolgimento di campo/di eccitazione	811-14-29
avvolgimento di regolazione	811-26-13
avvolgimento indotto	811-14-28
avvolgimento per il riscaldamento (del treno)	811-26-11
avvolgimento primario	811-26-09
avvolgimento secondario	811-26-10

B

bandierina (di una lamella)	811-14-18
base (della presa ad asta)	811-32-14
batteria (di accumulatori)	811-20-02
binario commutabile	811-36-19
(contatto di) blocco	811-30-31
braccio di poligonazione	811-33-36
braccio di sospensione	811-14-25

C

cabina di guida	811-02-43
cabraggio	811-07-05
campata	811-33-40
campo di lavoro (del pantografo)	811-32-23
campo indebolito/indebolimento di campo	811-13-20
capacità (d'una batteria)	811-20-03

captatore (di velocità)	811-24-06
caratteristica di frenatura	811-06-37
caratteristica instabile	811-06-39
caratteristica stabile; stabilità naturale	811-06-38
caratteristiche di targa	811-11-03
caratteristiche di targa di un veicolo elettrico	811-11-04
caratteristiche di un motore	811-13-01
carcassa	811-14-02
carcassa laminata	811-14-04
carcassa massiccia	811-14-03
carrello monomotore	811-15-12
carica (d'una batteria)	811-20-06
carica automatica	811-20-08
carica rapida	811-20-09
carico - massa lineica (riferita alla distanza fra gli assi estremi)	811-11-30
carico - massa lineica (riferita alla lunghezza totale)	811-11-29
carico - massa lineica concentrata massima	811-11-31
carico massimo (di un'unità di trazione)	811-03-07
carico normale (di un'unità di trazione)	811-03-06
carico per asse - massa per asse	811-11-27
carico utile/massa netta (di un treno)	811-03-05
carico variabile	811-06-33
cassa/cassone	811-26-31
catenaria a doppia corda	811-33-11
catenaria composta	811-33-12
catenaria inclinata/obliqua	811-33-13
catenaria poligonale	811-33-14
catenaria semplice a doppio filo	811-33-10
catenaria semplice a un filo	811-33-09
cava	811-14-14
cavo di continuità	811-34-09
cavo di ritorno	811-35-04
cavo di terra	811-35-12
ciclo di utilizzazione (d'una batteria)	811-20-07
circolazione forzata (dell'olio)	811-26-18
circolazione naturale (dell'olio)	811-26-17
circuito a bassa tensione	811-25-02
circuito ad alta tensione	811-25-01
circuito ausiliario	811-25-05
circuito di segnalazione e controllo	811-25-14
circuito d'illuminazione	811-25-08
circuito del freno elettropneumatico	811-25-19
circuito di batteria	811-25-09
circuito di blocco	811-25-13
circuito di comando	811-25-12
circuito di diffusione sonora	811-25-16
circuito di frenatura	811-25-04
circuito di lancio	811-25-10
circuito di misura	811-25-11
circuito di protezione	811-25-15
circuito di riscaldamento	811-25-07
circuito di ritorno	811-35-01
circuito di trazione	811-25-03
circuito magnetico (d'un trasformatore)	811-26-28
circuito per il rilievo (della natura) della tensione di linea	811-25-17
classe d'isolamento	811-13-33
climatizzazione	811-23-06
coefficiente d'aderenza	811-07-02
coefficiente d'elasticità	811-13-26
collettore	811-14-15
colpo di fuoco al collettore	811-13-39
comando del freno	811-06-30
comando diretto	811-15-19
comando elettrico del freno	811-06-34
comando elettropneumatico del freno	811-06-31
comando in multiplo	811-04-07
comando manuale ausiliario	811-29-39
comando singolo (degli assi)	811-15-09

DF

F

faro	811-23-04
fattore (inerziale) delle masse rotanti	811-05-07
fattore di regolazione di fase	811-28-24
filo (di sostegno) trasversale	811-33-34
filo di comando (in multiplo)	811-25-20
filo di contatto	811-33-15
filo o corda (portante) contrappesato (a)	811-33-49
filo treno	811-25-21
filo treno di comando	811-25-23
	811-02-42
finezza di regolazione	811-30-25
fissaggio rigido	811-33-32
flusso principale	811-13-27
forza (di trazione) al gancio	811-11-19
forza accelerante	811-05-09
forza decelerante	811-05-10
forza di contatto (del pantografo)	811-32-26
forza di frenatura	811-06-35
forza di trattenuta	811-06-36
forza di trazione (ai cerchioni)	811-11-18
forza di trazione o di frenatura	811-16-09
forza elettromotrice trasformatorica (d'un motore a collettore)	811-13-16
forza resistente totale	811-05-01
forza verticale	811-16-10
franco minimo (della scatola ingranaggi)	811-15-31
frazionatore	811-19-11
freccia del filo di contatto	811-33-56
freccia della corda (portante)	811-33-55
freccia iniziale (del filo)	811-33-57
frenatura (automatica) d'arresto a bersaglio	811-06-10
frenatura (elettrodinamica) a recupero	811-06-25
frenatura (elettrodinamica) reostatica	811-06-26
frenatura d'arresto	811-06-09
frenatura di mantenimento/di trattenuta	811-06-07
frenatura di rallentamento	811-06-08
frenatura elettrica	811-06-23
frenatura elettrodinamica	811-06-24
frenatura elettrodinamica dipendente dalla linea (di contatto)	811-06-28
frenatura elettrodinamica indipendente dalla linea (di contatto)	811-06-27
frenatura elettromagnetica	811-06-19
frenatura elettromagnetica a induzione	811-06-29
frenatura elettromagnetica a pattini	811-06-21
frenatura elettromagnetica ad attrito	811-06-20
frenatura meccanica	811-06-14
frenatura meccanica ad azionamento elettromagnetico	811-06-22
frenatura mista	811-06-03
freno a mano	811-06-17
freno a vuoto	811-06-16
freno a vuoto a comando elettrico	811-06-32
freno ad accumulo (di energia)	811-06-18
freno d'emergenza	811-06-11
freno di stazionamento	811-06-12
freno pneumatico	811-06-15
frizione magnetica	811-17-21
fune di guardia	811-33-58
fusibile ad alta tensione	811-31-11

G

galoppo	811-08-06
gancio di fissaggio (dell'asta)	811-32-18
generatore asincrono	811-18-03
generatore ausiliario	811-18-04
generatore d'asse	811-24-01
generatore d'illuminazione	811-23-05
generatore di riscaldamento	811-18-05
generatore principale (a corrente continua)	811-18-01
generatore tachimetro	811-24-02
giogo (d'un trasformatore, elettromagnete, relè o altro dispositivo)	811-26-30

giunto	811-33-23
giunto conduttore	811-35-10
giunto isolante	811-35-11
grado/tasso d'eccitazione	811-13-25
grado/tasso d'indebolimento (del campo)	811-13-24
graduatore	811-29-28
grandezza (in servizio) continuo/a	811-11-08
grandezza (in servizio) di durata limitata	811-11-09
gruppo (d'eccitazione) di frenatura	811-19-16
gruppo ausiliario	811-19-15
gruppo convertitore (rotante)	811-19-14
gruppo di contattori	811-29-16

I

ignitrone	811-28-07
illuminazione autonoma	811-23-02
illuminazione centrale	811-23-01
illuminazione d'emergenza	811-23-03
impianto per la preclimatizzazione/per il preriscaldamento	811-23-09
incrocio dei fili	811-33-41
indebolimento automatico di campo	811-17-10
indebolimento di campo con derivatore	811-30-21
indebolimento di campo con variazione (del numero) di spire	811-30-22
indebolimento di campo misto	811-30-23
indicatore	811-31-05
indicatore luminoso	811-31-06
indipendenza dei binari	811-36-17
indotto	811-14-09
indotto (d'un motore lineare)	811-16-07
induttore	811-14-11
induttore (d'un motore lineare)	811-16-04
induttore	811-26-19
induttore di frenatura	811-26-23
induttore di livellamento/spianamento	811-26-21
induttore di messa a terra	811-26-22
induttore di transizione	811-26-20
induttore doppio	811-16-06
induttore in aria	811-26-27
induttore saturabile	811-26-26
induttore semplice	811-16-05
ingombro verticale (della linea di contatto)	811-33-52
ingranaggi a doppia riduzione	811-15-25
ingranaggi a semplice riduzione	811-15-24
ingranaggi a vite senza fine	811-15-26
ingranaggi bilaterali	811-15-23
ingranaggi con ruota dentata intermedia	811-15-27
ingranaggi conici	811-15-28
ingranaggi elastici	811-15-21
ingranaggi rigidi	811-15-20
ingranaggi unilaterali	811-15-22
integrazione	811-06-05
interasse/centrale	811-15-32
interruttore	811-29-01
interruttore a gas in pressione	811-29-03
interruttore a vuoto	811-29-05
interruttore extrarapido	811-29-06
interruttore in olio	811-29-02
interruttore pneumatico	811-29-04
invertitore	811-19-13
invertitore (di marcia)	811-29-22
invertitore-escluditore	811-29-23
isolatore a noce	811-33-29
isolatore di sezione	811-36-15
isolatore di sospensione	811-33-28
isolatore rigido (a perno)	811-33-27

L

lamella isolante	811-14-17
lamella/lama del collettore	811-14-16
lamiera/lamierino (di statore o di rotore)	811-14-05

lampada spia	811-31-07
lancio	811-17-20
lanterna	811-14-13
linea (di contatto) a catenaria o longitudinale; catenaria	811-33-05
linea aerea (di contatto) rigida	811-34-05
linea di contatto	811-33-01
linea di contatto aerea	811-33-02
linea di contatto doppia	811-33-04
linea di contatto semplice	811-33-03
locomotiva	811-02-06
locomotiva (per servizio) industriale	811-02-19
locomotiva ad assi accoppiati	811-02-34
locomotiva ad assi indipendenti	811-02-35
locomotiva di alaggio	811-02-22
locomotiva di manovra	811-02-17
locomotiva di miniera	811-02-21
locomotiva di spinta per selle di lancio	811-02-18
locotratore	811-02-20

M

mancata accensione; mancato innesco	811-28-36
mancata commutazione	811-28-37
mancato blocco	811-28-35
manipolatore	811-29-36
marcia a vuoto	811-04-01
marcia di una locomotiva isolata	811-04-02
marcia in trazione multipla	811-04-04
marcia con treni navetta (o: reversibili)	811-04-09
marcia per inerzia	811-04-03
massa (lorda) rimorchiata	811-03-08
massa (lorda) totale (di un treno)	811-03-09
massa in ordine di marcia	811-11-26
massa rigida	811-15-33
massa rimorchiabile massima (di un veicolo motore)	811-03-11
massa rimorchiabile normale (di un veicolo motore)	811-03-10
materiale rotabile	811-02-01
meccanismo di comando del pantografo	811-32-21
mensola	811-33-30
mensola articolata	811-33-31
mezzo di trazione	811-02-04
mezzo di trazione a corrente continua	811-02-24
mezzo di trazione a cremagliera	811-02-33
mezzo di trazione a turbina (a trasmissione elettrica)	811-02-32
mezzo di trazione bicornente	811-02-29
mezzo di trazione bifrequenza	811-02-28
mezzo di trazione bitensione	811-02-27
mezzo di trazione diesel elettrico	811-02-31
mezzo di trazione doppio (triplo, ecc.)	811-02-23
mezzo di trazione monofase	811-02-25
mezzo di trazione policornente	811-02-30
mezzo di trazione trifase	811-02-26
microslittamento	811-07-07
minimo (della velocità di rotazione)	811-17-13
modo di frenatura	811-06-02
morsetto di sospensione	811-33-24
(gruppo) motocompressore	811-21-02
motore (ad eccitazione) in serie	811-12-13
motore (alimentato) ad un terzo della tensione	811-12-28
motore (di trazione) lineare	811-16-01
motore a corrente continua	811-12-18
motore a corrente ondulata	811-12-20
motore a corrente pseudo-continua	811-12-21
motore a doppio collettore	811-12-04
motore a immagine serie	811-12-29
motore a metà tensione	811-12-27
motore a piena tensione	811-12-26
motore a ventilazione forzata	811-12-09
motore a ventilazione mista	811-12-10
motore ad eccitazione composta	811-12-16
motore ad eccitazione derivata	811-12-14
motore ad eccitazione separata	811-12-15
motore asincrono	811-12-25
motore autoventilato	811-12-08

motore chiuso	811-12-05
motore chiuso con ventilazione a mantello	811-12-07
motore compensato	811-12-17
motore di trazione	811-12-01
motore doppio (ad alberi paralleli)	811-12-02
motore doppio (ad albero unico)	811-12-03
motore interamente sospeso	811-15-02
motore lineare a riluttanza	811-16-16
motore lineare asincrono	811-16-03
motore lineare sincrono	811-16-02
motore longitudinale	811-15-05
motore monofase	811-12-19
motore polifase	811-12-23
motore sincrono	811-12-24
motore sospeso sul carrello	811-15-03
motore sospeso sulla cassa	811-15-04
motore sospeso a naso	811-15-01
motore trifase	811-12-22
motore ventilato	811-12-06
(gruppo) motoventilatore	811-22-02
motrice (anche tranviaria)	811-02-15

N

nucleo (magnetico)	811-26-29
--------------------------	-----------

O

ondulazione della tensione	811-28-33
organo di comando	811-30-32
oscillazione laterale	811-08-03

P

palo	811-33-20
(presa di corrente a) pantografo	811-32-02
parco (dei mezzi) di trazione	811-02-05
pattino a gola	811-32-11
pattino di contatto	811-32-20
pendino	811-33-22
perno (della presa ad asta)	811-32-15
peso aderente; massa aderente	811-11-28
pieno campo	811-13-19
poligonazione	811-33-21
polo ausiliario/di commutazione	811-14-07
polo principale	811-14-06
pompa a mano	811-21-08
pompa dell'olio	811-21-07
pompa del vuoto	811-21-06
(raddrizzatore a) ponte asimmetrico a spegnimento forzato	811-28-16
(raddrizzatore a) ponte controllato	811-28-13
(raddrizzatore a) ponte semicontrollato asimmetrico	811-28-15
(raddrizzatore a) ponte semicontrollato simmetrico	811-28-14
ponti in cascata	811-28-17
portale (rigido)	811-33-38
portale elastico	811-33-39
portaspazzole	811-14-20
portastriscianti (dell'archetto)	811-32-05
posizione di marcia	811-30-28
posto di alimentazione	811-36-07
posto di guida	811-02-44
posto di guida ausiliario	811-02-45
posto di sezionamento; posto di parallelo	811-36-13
potenza ai cerchioni	811-11-21
potenza al gancio	811-11-22
potenza continua (d'un motore a combustione interna)	811-17-05
potenza d'un veicolo motore	811-11-20
potenza di dimensionamento	811-17-08
potenza disponibile (d'un motore a combustione interna)	811-17-02
potenza di trazione (d'un veicolo termoelettrico) ..	811-17-07

potenza massica	811-11-23
potenza massima	811-13-09
potenza massima disponibile (d'un motore a com- bustione interna)	811-17-03
potenza nominale d'un veicolo termoelettrico	811-17-01
potenza nominale internazionale (d'un motore a combustione interna)	811-17-04
potenziometro; divisore di tensione	811-27-10
preeccitazione	811-13-35
prerrefrigerazione	811-23-08
preriscaldamento (d'un veicolo)	811-23-07
presa (di corrente) a pattino	811-32-19
presa (di corrente) ad archetto	811-32-04
presa (di corrente) ad asta	811-32-08
presa di accoppiamento	811-25-25
presa di corrente	811-32-01
presa di regolazione	811-26-14
pressostato	811-06-49
prova (di serie) a campione	811-10-06
prova al banco	811-10-03
prova di accettazione	811-10-01
prova di commutazione (per determinare i limiti della commutazione) nera	811-13-37
prova di tipo	811-10-04
prova di tipo facoltativa	811-10-07
prova in linea	811-10-02
prova individuale	811-10-05
punto di sezionamento	811-36-11
punto rigido	811-33-51

Q

qualità di marcia	811-08-01
-------------------------	-----------

R

raccordo	811-34-07
raddrizzatore	811-19-12
raddrizzatore a semiconduttori	811-28-05
raddrizzatore a vapore di mercurio	811-28-06
raddrizzatore controllato	811-28-04
raddrizzatore monofase a ponte	811-28-11
raddrizzatore trifase a ponte	811-28-12
radiatore	811-26-35
regolazione (di tensione) lato alta tensione	811-30-13
regolazione (di tensione) lato bassa tensione	811-30-14
regolazione a frazionatore	811-30-11
regolazione automatica della potenza	811-17-09
regolazione con trasformatore ausiliario (serie)	811-30-10
regolazione continua	811-30-15
regolazione di fase	811-28-22
regolazione di fase	811-30-12
regolazione di frequenza	811-30-07
regolazione di tensione	811-30-06
regolazione per variazione del numero di poli	811-30-08
regolazione reostatica	811-30-09
relè d'accelerazione	811-30-29
relè di massima (corrente)	811-31-12
relè di massima tensione	811-31-13
relè di tensione nulla	811-31-14
relè di terra	811-31-15
relè differenziale	811-31-16
rendimento della trasmissione (d'un veicolo termo- elettrico)	811-17-11
reostato	811-27-13
resistenza allo spunto	811-05-08
resistenza magnetica	811-16-14
resistenza specifica (di un treno)	811-05-02
resistenza specifica al rotolamento	811-05-03
resistenza specifica dell'aria	811-05-05
resistenza specifica dovuta alla livelletta o alla pendenza	811-05-06
resistenza specifica in curva	811-05-04
resistore/reostato di avviamento	811-27-01

resistore/reostato di frenatura	811-27-02
resistore d'eccitazione	811-27-07
resistore di carica (batteria)	811-27-05
resistore di regolazione	811-27-09
resistore di transizione	811-27-03
resistore non lineare	811-27-16
resistore limitatore	811-27-06
resistore stabilizzatore	811-27-08
rimbalzo	811-08-04
rimorchio	811-02-10
rimorchio pilota	811-02-14
(spinta di) rinforzo in coda	811-04-06
(organo) ripetitore	811-31-01
risposta di frenatura	811-06-45
ritorno attraverso le rotaie	811-35-02
ritorno isolato	811-35-03
rollio	811-08-07
rotaia di contatto centrale	811-34-02
rotaia di contatto di ritorno	811-34-10
rotaia di contatto incassata	811-34-04
rotaia di contatto laterale	811-34-03
rotaia di contatto; terza rotaia	811-34-01
rotaia di reazione	811-16-08
rotella (a gola)	811-32-09
rotore	811-14-08

S

sagoma limite	811-09-01
sagoma limite del pantografo	811-09-03
sagoma limite della linea di contatto	811-09-04
sagoma limite della rotaia di contatto	811-09-02
sbrinatori	811-23-13
scambio aereo (per tram e filobus)	811-33-42
scambio aereo incrociato	811-33-43
scambio aereo tangenziale	811-33-44
scarica (d'una batteria)	811-20-05
scaricatore	811-31-09
scaricatore	811-31-10
scarto	811-33-16
scatola ingranaggi	811-15-29
scorrimento (d'un motore di trazione lineare asin- crono)	811-16-15
scudo	811-14-23
scudo supporto	811-14-24
segnalatore	811-31-02
senso diretto o di conduzione (d'una valvola o d'un ramo) (d'un raddrizzatore)	811-28-28
senso inverso di non conduzione (d'una valvola o di un ramo) (d'un raddrizzatore)	811-28-29
sequenza	811-29-40
sequenza diretta (dell'equipaggiamento)	811-30-26
sequenza inversa (dell'equipaggiamento)	811-30-27
serpeggio	811-08-05
servizio continuo	811-11-05
servizio di durata limitata	811-11-06
servizio intermittente	811-11-07
setacciamento	811-08-02
sezionamento	811-36-10
sezionamento a spazio d'aria	811-36-14
sezionamento della rotaia di contatto	811-34-06
sezionatore	811-29-17
sezione neutra	811-36-16
sezione di reostato	811-27-14
sistema di alimentazione	811-36-01
sistema di frenatura	811-06-01
.....	811-02-42
sistema tranviario o tranvia	811-02-41
sospensione a Y	811-33-17
sospensione elastica	811-33-33
sostegno	811-33-19
sostituzione	811-06-06
sottostazione	811-36-02
sottostazione ausiliaria (di alimentazione)	811-36-12
sottostazione di conversione	811-36-04
sottostazione di trasformazione	811-36-03

sottostazione mobile	811-36-05
sottostazione reversibile	811-36-06
sovraccarico (di potenza) (d'un motore a combustione interna)	811-17-06
sovrapposizione	811-06-04
spazio d'arresto	811-06-43
spazzola	811-14-19
spostamento laterale dell'archetto	811-32-27
statore	811-14-01
strisciante	811-32-06
supporto della rotella	811-32-10
supporto di elasticità	811-11-17

T

tachigrafo	811-24-03
tachimetro (della velocità di marcia)	811-24-04
tachimetro (della velocità di rotazione)	811-24-05
tachimetro radar	811-24-07
tara (d'un veicolo)	811-11-25
tasso d'ondulazione d'una corrente continua	811-28-34
telaio/cassetta di resistori	811-27-12
telecomando radio	811-04-10
temperatura ambiente	811-13-32
temperatura ammissibile	811-13-31
temperatura massima	811-13-30
tempo di ritardo	811-06-44
tempo/intervallo di blocco (in senso) diretto	811-28-27
tempo/intervallo di blocco (in senso) inverso	811-28-26
tempo/intervallo di riposo (di un ramo)	811-28-25
tenditore	811-33-45
tenditore (della corda)	811-32-16
tenditore a contrappeso	811-33-48
tenditore automatico	811-33-46
tensione massima	811-13-12
tensione minima	811-13-13
tensione ondulata	811-13-14
tensione pulsante	811-13-15
terminale	811-33-26
testa (di contatto)	811-32-12
tirante di poligonazione	811-33-37
traferro	811-14-12
traferro (d'un motore di trazione lineare)	811-16-17
traffico	811-03-01
traffico lordo rimorchiato	811-03-03
traffico lordo totale	811-03-02
traffico netto	811-03-04
tram o veicolo tranviario	811-02-40
transizione	811-30-17
transizione a ponte	811-30-19
transizione a ponte equilibrato	811-30-20
transizione in corto circuito	811-30-18
trasduttore	811-26-25
trasformatore a mantello	811-26-02
trasformatore a prese	811-26-06
trasformatore a secco	811-26-08
trasformatore di regolazione	811-26-04
trasformatore in olio	811-26-07
trasformatore serie	811-26-05
trasformatori di potenza	811-26-01
trasformatore succhiatore	811-35-06
trasmissione a bielle	811-15-11
trasmissione a molle	811-15-15
trasmissione ad aderenza e cremagliera	811-15-30
trasmissione ad anello danzante	811-15-18
trasmissione ad asse cavo	811-15-13

trasmissione ad assi accoppiati	811-15-10
trasmissione ad elementi di gomma	811-15-16
trasmissione ad albero cavo	811-15-14
trasmissione bilaterale	811-15-08
trasmissione cardanica	811-15-17
trasmissione elastica	811-15-06
trasmissione elettrica	811-17-22
trasmissione multiplex	811-25-18
trasmissione unilaterale	811-15-07
trazione (a corrente alternata) monofase	811-01-03
trazione (a corrente alternata) trifase	811-01-04
trazione a corrente continua	811-01-02
trazione ad accumulatori	811-01-06
trazione ad accumulo d'energia cinetica	811-01-07
trazione elettrica	811-01-01
trazione termoelettrica	811-01-05
treno automotore (a comando multiplo)	811-02-12
treno navetta (treno reversibile)	811-02-16
treno spinto	811-04-08

U

unità di trazione	811-02-09
-------------------------	-----------

V

valore di consegna/assegnato	811-11-34
valore di punta	811-11-32
valore di ripresa	811-11-33
valore di targa	811-11-02
valore nominale	811-11-01
veicolo	811-02-02
veicolo (con propulsione) a volano	811-02-38
veicolo (stradale) ad accumulatori	811-02-39
veicolo a cuscino d'aria	811-02-37
veicolo a sospensione e guida (elettro) magnetica	811-02-36
veicolo motore	811-02-03
velocità (di rotazione) di fuga	811-17-23
velocità (di un veicolo)	811-13-02
velocità (raggiunta) alla fine della fase di regolazione (in avviamento)	811-11-14
velocità a piena tensione	811-11-15
velocità commerciale	811-11-12
velocità critica (nella frenatura reostatica)	811-06-40
velocità di accensione	811-17-15
velocità di regime	811-11-10
velocità di rotazione (di una macchina rotante)	811-13-03
velocità di rotazione minima	811-17-14
velocità limite (di tracciato)	811-11-16
velocità massima (di un veicolo)	811-11-13
velocità massima di prova	811-13-04
velocità massima di prova	811-17-16
velocità media	811-11-11
velocità nominale	811-17-17
velocità periferica	811-13-29
velocità sincrona (d'un motore di trazione lineare)	811-16-11
ventilatore	811-22-01
ventilatore assiale	811-22-04
ventilatore centrifugo/radiale	811-22-03
ventilazione assiale	811-12-11
ventilazione forzata	811-22-06
ventilazione naturale	811-22-05
ventilazione radiale	811-12-12
1 - filobus	811-02-42
2 - sistema filoviario o filovia	811-02-42

REGISTER

A	
aandrijving, asymmetrische	811-15-07
aandrijving, directe	811-15-19
aandrijving, flexibele	811-15-06
aandrijving, individuele	811-15-09
aandrijving, rendement van de	811-17-11
aandrijving, symmetrische	811-15-08
aandrijving met stalen veren, flexibele	811-15-15
aanhangrijtuig	811-02-10
aanhangrijtuig met stuurstand	811-02-14
aanhoudende remkracht	811-06-36
aanhoudende remming	811-06-07
aanloopwikkeling	811-14-32
aanslaan	811-17-20
aansluitkast	811-14-27
aansluitklem voor elektrische verbinding	811-36-18
aansprektijd (van het remmen)	811-06-44
aanzetkoppel	811-13-06
aanzetkoppelsprong bij schakelen	811-30-25
aanzetkracht	811-05-09
aanzetstroom	811-13-10
aanzetten	811-05-12
aanzetweerstand	811-27-01
aanzetweerstandschakelaar batterij	811-29-24
aardfoutrelais	811-31-15
aardingsschakelaar	811-29-15
aardingssmoorpoel	811-26-22
aardverbinding	811-35-12
accu(mulator); (elektro-chemische)	811-20-01
accubatterij	811-20-02
accubatterijstroomkring	811-25-09
accumulatoretractie	811-01-06
accumulatorwegvoertuig	811-02-39
actieradius (van een elektrische batterijvoertuig) ..	811-20-04
adhesie	811-07-01
adhesie-aandrijving, gecombineerde tandrad- en ..	811-15-30
adhesiecoëfficiënt	811-07-02
adhesiegewicht	811-11-28
afnamekeuring	811-10-01
afspanklem	811-33-26
afspanner (met gewichten)	811-33-48
afstand, isolatie	811-09-05
afstandssignalering	811-31-01
afzakking	811-26-14
afzakschakelaar	811-29-12
afvlakcondensator	811-27-17
afvlaksmoorpoel	811-26-21
anker	811-14-09
anker	811-14-10
anker (van een lineaire tractiemotor)	811-16-07
ankerwikkeling	811-14-28
anti-parallelle verbinding	811-28-18
anti-slipinrichting	811-07-03
anti-slipmagneetventiel	811-06-48
antiblokkeerinrichting	811-07-04
antisliprem	811-06-13
arbeidsfactorverbeteringscondensator	811-27-22
asaandrijving, gekoppelde	811-15-10
asaandrijving, holle-	811-15-13
asafstand	811-15-32
asbelasting	811-11-27
asdrukontlasting	811-07-05
asgekoppelde opwekker	811-18-07
asgenerator	811-24-01
asontlasting	811-07-05
asontlasting, compensatie-inrichting voor	811-07-06
assynchroonmotor	811-12-25
assynchroonmotor, lineaire	811-16-03
asymmetrische aandrijving	811-15-07

asymmetrische halfgestuurde brug	811-28-15
asymmetrische halfgestuurde brug met gedwongen commutatie	811-28-16
asynchrone generator	811-18-03
automatisch laden	811-20-08
automatische afspanner	811-33-46
automatische belastingscorrectie	811-06-33
automatische belastingsregelapparatuur	811-17-09
automatische doelrem	811-06-10
automatische treinbesturing	811-04-13
automatische treinbesturingsapparatuur	811-30-01
automatische veldverzwakking	811-17-10
axiale ventilatie	811-12-11
axiale ventilator	811-22-04

B

bak	811-26-31
bedieningsmechanisme van de pantograaf	811-32-21
begrenzingsrelais	811-30-29
belading, nuttige trein-	811-03-05
belasting, as-	811-11-27
belasting, trein-	811-03-08
belasting van een krachtvoertuig, maximale	811-03-11
belasting van een krachtvoertuig, normale	811-03-10
belastingscorrectie, automatische	811-06-33
belastingsregelapparatuur, automatische	811-17-09
bepaling van de zwarte band	811-13-37
beproeving bij stilstand	811-10-03
besturing	811-04-11
bestuurderscabine	811-02-43
beveiligingsstroomkring	811-25-15
blikpakket, (stator- of rotor)	811-14-05
bliksembeveiligingslijn (bij elektrische tractie)	811-33-58
blokkeertoestand	811-28-26
bochtaftrek	811-33-35
boogweerstand, specifieke	811-05-04
boomvoetlager	811-32-15
boordnetgenerator	811-18-04
boordnetgenerator	811-19-15
boordnetstroomkring	811-25-06
boordnetwikkeling (van een elektrische tractietrans- formator)	811-26-12
borstel	811-14-19
borstelhouder	811-14-20
borstelkrans	811-14-21
bovengronds contactleiding	811-33-02
bovenleiding, profiel van vrije ruimte voor de	811-09-04
bovenleiding met Y-draad	811-33-17
bovenleidingdraagconstructie	811-33-19
bovenleidingsspanningsdetectiestroomkring	811-25-17
bovenwip	811-32-03
brandstofverbruik, specifiek (van een thermo-elek- trisch voertuig)	811-17-12
bruggen in cascadeschakeling	811-28-17
brugovergang	811-30-19
bruto vervoer	811-03-03
bus, trolley-	811-02-42

C

capaciteit (van een cel of accubatterij)	811-20-03
cardanaandrijving	811-15-17
cel, (elektro-chemische)	811-20-01
chopper	811-19-11
choppersturing	811-30-11
circuit, magnetisch (van een transformator)	811-26-28
commutatie, externe	811-28-20

commutatie, zwarte band	811-13-36
commutatie (in een omzetter)	811-28-19
commutatiecondensator	811-27-19
commutatiehoek	811-28-21
commutatiestoring	811-28-37
commutator	811-14-15
commutatorlamel	811-14-16
commutatorveer	811-14-18
compensatie-inrichting voor asontlasting	811-07-06
compensatiewikkeling	811-14-30
compoundmotor	811-12-16
compressor	811-21-01
compressor, hulp-	811-21-03
compressor, roterende	811-21-05
compressor, zuiger-	811-21-04
compressoraggregaat	811-21-02
concentrische wikkelingen	811-26-15
condensator, afvlak-	811-27-17
conducteursruimte	811-02-46
conservator	811-26-32
constante remkarakteristiek	811-06-38
contactleiding	811-33-01
contactleiding, bestaande uit draagkabel(s) en rij- draad (rijdraden)	811-33-05
contactleiding, bestaande uit één rijdraad	811-33-03
contactleiding, bestaande uit twee draagkabels en rijdraad	811-33-11
contactleiding, bestaande uit twee rijdraden	811-33-04
contactleiding met hulpdraagkabel	811-33-12
contactonderbreking van de pantograaf	811-32-24
contactor	811-29-07
contactorrek	811-29-16
continu variabele regeling	811-30-15
continu vermogen	811-17-05
continue groeiheid	811-11-08

D

dansen	811-08-04
dempingsweerstand	811-27-06
dienstmassa	811-11-26
dienstvermogen, maximaal	811-17-03
dienstvermogen, nuttig	811-17-02
diesel-elektrisch krachtvoertuig	811-02-31
differentiaalrelais	811-31-16
dimensionaal vermogen	811-17-08
directe aandrijving	811-15-19
directe gelijkstroomomzetter	811-19-11
dode-mens bedieningsorgaan	811-31-08
doelrem, automatische	811-06-10
doorgaande stroomdraad	811-25-23
doorgaande voedingskabel	811-25-22
doorhang van de draagkabel	811-33-55
doorhang van de rijdraad	811-33-56
doorlaatricting van een gelijkrichtelement	811-28-28
doorschakeling, waarde voor	811-11-33
doorverbindingkabel (van de stroomrail)	811-34-09
doorverbindingleiding (weerszijden van station) ..	811-33-16
doven	811-28-31
draadjuuk	811-33-39
draagkabel	811-33-06
draagkabel, nagespannen	811-33-49
draagkabel, niet nagespannen	811-33-50
draaistroomkrachtvoertuig	811-02-26
draaistroommotor	811-12-22
draaistroomtractie	811-01-04
driefase (gelijkrichter) brug	811-28-12
driefasenmotor	811-12-22
droge transformator	811-26-08
drukasschakelaar	811-29-03
drukluftrem	811-06-15
drukluftschakelaar	811-29-04
drukschakelaar	811-06-49
dubbel magneetgestel	811-16-06
dubbele isolatie	811-27-15

dubbele tandwieloverbrenging	811-15-25
dubbelmotor	811-12-02

E

eenfase (gelijkrichter) brug	811-28-11
eenfasekrachtvoertuig	811-02-25
eenfasemotor	811-12-19
eenfasewisselstroomtractie	811-01-03
eenpersoonsbediening	811-04-15
eenpersoonsbemanning	811-04-14
eenwegschakeling (van een omzetter)	811-28-09
eenzijdige tandwieloverbrenging	811-15-22
effectieve vertraging (als functie van de afstand) ..	811-06-42
eigen massa (van een voertuig)	811-11-25
eigenventilatie	811-22-07
eindstrooieffect	811-16-13
elastische tandwieloverbrenging	811-15-21
elektrisch rembediening	811-06-34
elektrisch remmen	811-06-23
elektrische bediening van een vacuümrem	811-06-32
elektrische koppeling	811-25-24
elektrische railverbinder	811-35-07
elektrische tractie	811-01-01
elektrische tram	811-02-40
elektrische tramweg	811-02-41
elektrische vergrendeling	811-30-30
elektro-magnetisch remmen	811-06-19
elektro-pneumatische remstroomkring	811-25-19
elektrodynamisch remmen	811-06-24
elektrodynamisch remmen afhankelijk van de voe- ding	811-06-28
elektrodynamisch remmen onafhankelijk van de voeding	811-06-27
elektromagnetische schakelaar	811-29-09
elektromagnetische wrijvingsrem	811-06-20
elektronica	811-28-01
elektropneumatisch ventiel	811-06-46
elektropneumatische rembediening	811-06-31
elektropneumatische schakelaar	811-29-10
energieverbruik van een elektrisch krachtvoertuig, specifiek	811-11-24
enkel magneetgestel	811-16-05
enkele tandwieloverbrenging	811-15-24
evenwichtssnelheid	811-11-10
excitron	811-28-08
expansievat	811-26-32
externe commutatie	811-28-20

F

faseaansnijding	811-28-22
faseaansnijding	811-30-12
faseomzetter	811-19-06
faseschakeling	811-28-22
faseschakeling	811-30-12
faseschakeling	811-28-24
flexibele aandrijving	811-15-06
flexibele aandrijving met stalen veren	811-15-15
flexibele bovenleidingophanging	811-33-33
frequentieomzetter	811-19-07
frequentieomzetter met variabele frequentiever- houding	811-19-09
frequentieomzetter met vaste frequentieverhouding ..	811-19-08
frequentiesturing	811-30-07
frontlamp	811-23-04
frontsein	811-23-04

G

galopperen	811-08-06
gebalanceerde brugovergang	811-30-20
gebruikscyclus (van een cel of accubatterij)	811-20-07

gecombineerd remsysteem	811-06-03
gecombineerde tandrad- en adhesie-aandrijving	811-15-30
gecombineerde veldverzwakking	811-30-23
gecompenseerde motor	811-12-17
geduwd rijden	811-04-08
geforceerde (olie)circulatie	811-26-18
geforceerde ventilatie	811-22-06
gekoppelde asaandrijving	811-15-10
gelamineerd statorhuis	811-14-04
gelaste langverbinding	811-35-08
gelaste railverbinder	811-35-08
gelede trein- of tramstel	811-02-13
gelijkrichter	811-19-12
gelijkrichter, gestuurde	811-28-04
gelijkrichterbrug, driefase-	811-28-12
gelijkrichterbrug, eenfase-	811-28-11
gelijkrichterstation	811-36-04
gelijkrichterwagen	811-36-05
gelijkspanning met rimpel	811-13-14
gelijkstroom krachtvoertuig	811-02-24
gelijkstroomhoofdgenerator	811-18-01
gelijkstroommotor	811-12-18
gelijkstroomomzetter	811-19-10
gelijkstroomrimpelfactor	811-28-34
gelijkstroomsnelachakelaar	811-29-06
gelijkstroomtractie	811-01-02
gemiddelde lamelspanning	811-13-17
gemiddelde snelheid (tussen halteplaatsen)	811-11-11
gemiddelde vertraging (als functie van de tijd)	811-06-41
generator, (gelijkstroom) hoofd-	811-18-01
generator, asynchrone	811-18-03
generator, boordnet-	811-18-04
generator, hoofdwisselstroom-	811-18-02
generator voor verwarming	811-18-05
geperste railverbinder	811-35-09
gesimuleerde seriemotor	811-12-29
gesloten motor	811-12-05
gestuurde brug	811-28-13
gestuurde gelijkrichter	811-28-04
geventileerde motor	811-12-06
gewicht, minimum	811-11-29
gewicht per meter over de buffers	811-11-29
gewicht per meter tussen de eindassen	811-11-30
gewichtseenheid, vermogen per	811-11-23
gleuf	811-14-14
groef	811-14-14
groep, ventilator	811-22-02
groeperingsschakelaars	811-29-37
grootheden, ononderbroken toegekende	811-11-05
grootheden, toegekende	811-11-03
grootheden van een elektrisch voertuig, toegekende	811-11-04
grootheid, continue	811-11-08
grootheid, kortstondige	811-11-09
grootheid, ononderbroken	811-11-08

H

haakse overbrenging	811-15-28
halfgeleidergelijkrichter	811-28-05
handbediende hoofdstroomschakelwals	811-29-27
handbediening	811-04-12
handbesturingsapparatuur	811-30-02
handluchtpomp	811-21-08
handrem	811-06-17
handschakelaars	811-29-30
hangdraad	811-33-22
hard punt	811-33-51
helling van oplooptstuk (van stroomrail)	811-34-07
hellingweerstand, specifieke	811-05-06
hevellocomotief	811-02-18
hogere harmonische van de rimpelspanning	811-28-32
holle-asaandrijving	811-15-13
holle-motorasaandrijving	811-15-14
hoofddraagkabel	811-33-07
hoofdgenerator, (gelijkstroom)	811-18-01

hoofdpool	811-14-06
hoofdpoolflux	811-13-27
hoofdstroomkring	811-25-03
hoofdtransformator	811-26-01
hoofdwisselstroomgenerator	811-18-02
hoogspanningskring	811-25-01
hoogspanningsregeling	811-30-13
hoogspanningssmeltveiligheid	811-31-11
hoogspanningsverwarmingskabel	811-23-11
hoogspanningsverwarmingskoppeling	811-23-12
hoogspanningsverwarmingsschakelaar	811-23-10
hoorn	811-32-07
horizontale verplaatsing in transversale richting	811-33-53
hulpapparatuur	811-25-28
hulpcompressor	811-21-03
hulpdraagkabel	811-33-08
hulpomzetter	811-19-03
hulppool	811-14-07
hulppoolveldverzwakking	811-30-24
hulppoolwikkeling	811-14-31
hulpstroomkring	811-25-05
hulpstuurstand, (rangeer)	811-02-45

I

ignitron	811-28-07
individuele aandrijving	811-15-09
inductiemotor, lineaire	811-16-03
inductierail	811-16-08
inductieve shunt	811-26-24
industri locomotief	811-02-19
ingestelde waarde	811-11-34
inrichting, anti-slip-	811-07-03
inrichting, antiblokkeer-	811-07-04
isolatie, dubbele	811-27-15
isolatie, lamel-	811-14-17
isolatie afstand	811-09-05
isolatieklasse	811-13-33
isolatielas	811-35-11

J

juk	811-26-30
-----------	-----------

K

kern, (magnetisch)	811-26-29
kettingisolator	811-33-28
kettinglijn	811-33-05
kettinglijn	811-33-11
kettinglijn met dubbele rijdraden	811-33-10
kettinglijn met een enkele rijdraad (contactleiding)	811-33-09
klimaatregeling	811-23-06
koordtrommel	811-32-16
koppel, motor-	811-13-05
koppel, piek-	811-13-07
koppel, rem-	811-13-08
koppeldoos (voor automatisch koppelen)	811-25-27
koppeling, elektrische	811-25-24
koppeling, magnetische	811-17-21
koppelkabel (tussen voertuigen)	811-25-25
koppelsmoorpoel	811-26-20
kortsluitschakelaar	811-29-18
kortstondige grootheid	811-11-09
krachtvoertuig	811-02-03
krachtvoertuig, diesel-elektrisch	811-02-31
krachtvoertuig, draaistroom-	811-02-26
krachtvoertuig, dubbel (drievoudig)	811-02-23
krachtvoertuig, eenfase-	811-02-25
krachtvoertuig, gelijkstroom	811-02-24
krachtvoertuig, normale belasting van een	811-03-10
krachtvoertuig, tandrad-	811-02-33
krachtvoertuig, turbine-elektrisch	811-02-32
krachtvoertuig voor meer dan één voedingssysteem	811-02-30

krachtvoertuig voor twee frequenties	811-02-28
krachtvoertuig voor twee spanningssystemen	811-02-27
krachtvoertuig voor twee voedingssystemen	811-02-29
krachtvoertuig zonder bestuurderscabine	811-02-11
krachtvoertuiggeenheid	811-02-04
krachtvoertuigpark	811-02-05
krachtvoertuigvermogen	811-11-20
kritische snelheid bij weerstandsremmen	811-06-40
kwikdampgelijkrichter	811-28-06

L

laadweerstand	811-27-05
laagspanningskring	811-25-02
laagspanningsregeling	811-30-14
laden, automatisch	811-20-08
laden, snel-	811-20-09
laden (van een cel of accubatterij)	811-20-06
lagerschild	811-14-23
lagerschild	811-14-24
lamel, commutator-	811-14-16
lamelisolatie	811-14-17
lamelspanning, gemiddelde	811-13-17
lamelspanning, maximale	811-13-18
lamp normaal bedrijf	811-31-07
langsmotor	811-15-05
langsrakken	811-08-02
langventilatie	811-12-11
lasplaat	811-35-10
leidingonderbreker	811-36-15
lijnschakelaar	811-29-08
lineaire (tractie)motor	811-16-01
lineaire assynchroonmotor	811-16-03
lineaire inductiemotor	811-16-03
lineaire reluctantiemotor	811-16-16
lineaire synchroonmotor	811-16-02
locomotief	811-02-06
locomotief, heuvel-	811-02-18
locomotief, industrie-	811-02-19
locomotief, mijn-	811-02-21
locomotief, rangeer-	811-02-17
locomotief met afzonderlijke asaandrijving	811-02-35
locomotief met gekoppelde asaandrijving	811-02-34
locomotor	811-02-20
loopeigenschappen	811-08-01
lostrekkracht	811-05-08
luchtbehandeling	811-23-06
luchtdrogen	811-26-34
luchtkussen voertuig	811-02-37
luchtsmoorspoel	811-26-27
luchtspleet	811-14-12
luchtspleet (van een lineaire tractiemotor)	811-16-17
luchtweerstand, specifieke	811-05-05
luchtwissel	811-33-42

M

maakcontact	811-31-03
magneetgestel	811-16-04
magneetgestel, dubbel	811-16-06
magneetgestel, enkel	811-16-05
magneetgestel (stilstaand)	811-14-11
magneetkussen voertuig	811-02-36
magneetventiel	811-06-46
magneetventiel, anti-slip	811-06-48
magneetventiel, regelbaar	811-06-47
magnetisch circuit (van een transformator)	811-26-28
magnetische kern	811-26-29
magnetische koppeling	811-17-21
magnetische vertraging	811-16-14
massa, ongeveerde	811-15-33
massief statorhuis	811-14-03
mast	811-33-20
materieel, rollend	811-02-01

maximaal dienstvermogen	811-17-03
maximaal spanningsrelais	811-31-13
maximaal stroomrelais	811-31-12
maximaal veld	811-13-21
maximale belasting van een krachtvoertuig	811-03-11
maximale lamelspanning	811-13-18
maximale spanning	811-13-12
maximale toegelaten snelheid (van een voertuig) ..	811-11-13
maximale toegestane temperatuur	811-13-31
maximale tonmetergewicht	811-11-31
maximale treinbelading	811-03-07
maximale vermogen	811-13-09
mechanisch remmen	811-06-14
mechanisch vergrendelde schakelaars	811-29-34
mechanisch-elektrische vermogensomzetting	811-17-22
meelopende rijdraad, (bij wissel)	811-33-44
meerfasenmotor	811-12-23
meetstroomkring	811-25-11
microslip	811-07-07
mijnlocomotief	811-02-21
minimaal ontsteektorental	811-17-15
minimaal veld	811-13-22
minimale nullasttoerental	811-17-13
minimale spanning	811-13-13
minimum gewicht	811-11-29
monomotor	811-15-12
motor, asynchroon-	811-12-25
motor, draaistroom-	811-12-22
motor, driefasen-	811-12-22
motor, dubbel-	811-12-02
motor, eenfase-	811-12-19
motor, gecompenseerde	811-12-17
motor, gelijkstroom-	811-12-18
motor, gesloten	811-12-05
motor, geventileerde	811-12-06
motor, lineaire (tractie)-	811-16-01
motor, lineaire synchroon	811-16-02
motor, meerfasen-	811-12-23
motor, serie-	811-12-13
motor, shunt-	811-12-14
motor, synchroon-	811-12-24
motor, tandem-	811-12-03
motor, tractie-	811-12-01
motor, uitwendig geventileerde	811-12-07
motor, wisselstroom-	811-12-19
motor, zelfventilerende	811-12-08
motor in het draaistel	811-15-03
motor in tramophanging	811-15-01
motor in wagenbak	811-15-04
motor met compensatiewikkelingen	811-12-17
motor met dubbele commutator	811-12-04
motor met flexibele aandrijving	811-15-02
motor met gecombineerde ventilatie	811-12-10
motor met geforceerde ventilatie	811-12-09
motor met onafhankelijke bekrachtiging	811-12-15
motor voor eenderde spanning	811-12-28
motor voor halve spanning	811-12-27
motor voor pulserende stroom	811-12-20
motor voor pulserende stroom	811-12-21
motor voor volle spanning	811-12-26
motor-generator	811-19-14
motorasaandrijving, holle-	811-15-14
motorgroepering	811-30-16
motorgroeperingsschakelaars	811-29-25
motorkarakteristieken	811-13-01
motorkoppel	811-13-05
motorrijtuig	811-02-07
motorrijtuig	811-02-15
motorrijtuig voor het vervoer van goederen	811-02-08
motorwagen	811-02-15
multiplexsysteem	811-25-18

N

nagespannen rijdraad en/of draagkabel	811-33-49
naspaninrichting	811-33-45

naspanner	811-33-46
natuurlijke (olie) circulatie	811-26-17
natuurlijke ventilatie	811-22-05
neerlaatmechanisme van de pantograaf	811-32-22
netto verkeer	811-03-04
neutrale sectie	811-36-16
niet nagespannen draagkabel	811-33-50
niet-lineaire weerstand	811-27-16
nokkenschakelaar	811-29-11
nokkenwals	811-29-33
nominaal vermogen	811-17-04
nominaal vermogen van een thermo-elektrisch voer- tuig	811-17-01
nominale waarde	811-11-01
noodhandbesturingsschakelaars	811-29-39
noodrem	811-06-11
noodverlichting	811-23-03
normale belasting van een krachtvoertuig	811-03-10
normale remmen om te stoppen	811-06-09
normale treinbelading	811-03-06
nullasttoerental	811-17-14
nullasttoerental, minimale	811-17-13
nulspanningsrelais	811-31-14
nuttig dienstvermogen	811-17-02
nuttig verkeer	811-03-04
nuttige treinbelading	811-03-05

O

oliecirculatie, geforceerde	811-26-18
oliecirculatie, natuurlijke	811-26-17
oliepomp	811-21-07
olieschakelaar	811-29-02
olietransformator	811-26-07
omgevingstemperatuur	811-13-32
omgrenzingsprofiel	811-09-01
omroepstroomkring	811-25-16
omtreksnelheid	811-13-29
omzetter	811-19-01
omzetter, directe gelijkstroom-	811-19-11
omzetter, fase-	811-19-06
omzetter, frequentie-	811-19-07
omzetter, hulp-	811-19-03
omzetter, roterende	811-19-04
omzetter, statische	811-19-05
omzetter, tractie-	811-19-02
onafgeveerde tandwieloverbrenging	811-15-20
onafhankelijk aangedreven opwekker	811-18-08
onafhankelijke ophanging en voeding van naast elkaar gelegen sporen	811-36-17
onbeladen rijden	811-04-01
onbelast maximaal toerental zonder regeling	811-17-23
onderstation	811-36-02
onderstation met recuperatiemogelijkheden	811-36-06
onderzoeksbeproeving	811-10-07
ongeveerde massa	811-15-33
ononderbroken groeiheid	811-11-08
ononderbroken toegekende grootheden	811-11-05
onstekingsstoring	811-28-36
ontladen (van een cel of accubatterij)	811-20-05
ontluchter	811-26-33
ontsteekkoppel	811-17-19
ontsteekttoerental, minimaal	811-17-15
ontsteken	811-28-30
ontwasemer	811-23-14
ontwerpvermogen	811-17-08
ophangarm	811-14-25
ophangklem	811-33-24
opjaagtransformator	811-26-05
oploopstuk	811-32-07
opnemer, (snelheids)-	811-24-06
opschakelen, het	811-30-26
opwekker	811-18-06
opwekker, asgekoppelde	811-18-07
opwekker, onafhankelijk aangedreven	811-18-08

opwekker voor elektrisch remmen	811-19-16
overbelasting, vermogen bij (van een verbrandings- motor)	811-17-06
overbrenging, haakse	811-15-28
overbrengingskracht	811-16-09
overgang	811-30-17
overgangsweerstand	811-27-03
overlappingshoek	811-28-21
overnameveld van een openspaninrichting	811-36-14
overspanningsafleider	811-31-09
overspanningsbeveiliging	811-31-10
overspanningsbeveiligingscondensator	811-27-20
overstroomrelais	811-31-12
overttoerental	811-13-04
overttoerental (van een thermo-elektrisch voertuig)	811-17-16

P

paal	811-33-20
pantograaf	811-32-02
pantograafcontactdruk	811-32-26
pantograafdemper	811-32-25
parkeerrem	811-06-12
piekkoppel	811-13-07
piekstroom	811-13-11
piekwaarde	811-11-32
pijp voor zijwaartse bevestiging	811-33-36
polygonale bovenleiding	811-33-14
poolomschakeling	811-30-08
poolrad (draaiend)	811-14-11
poolwiel (draaiend)	811-14-11
portaal	811-33-38
potentiometer	811-27-10
primaire wikkeling	811-26-09
proefrit	811-10-02
profiel van vrije ruimte voor de bovenleiding	811-09-04
profiel van vrije ruimte voor de stroomrail	811-09-02
profiel van vrije ruimte voor de stroomafnemer	811-09-03
pulserende spanning	811-13-15
pulserende stroom, motor voor	811-12-20
pulserende stroom, motor voor	811-12-21

R

radarsnelheidsmeter	811-24-07
radiale ventilatie	811-12-12
radiale ventilator	811-22-03
radiator	811-26-35
radiobesturing	811-04-10
railrem	811-06-21
randstrooieffect	811-16-12
rangeerhulpstuurstand	811-02-45
rangeerlocomotief	811-02-17
recuperatierebben	811-06-25
regelapparatuur	811-30-32
regelbaar magneetventiel	811-06-47
regelbereik	811-13-26
regelschakelaar (onder belasting)	811-29-28
regeltransformator	811-26-04
regelweerstand	811-27-09
regelwikkeling	811-26-13
reissnelheid	811-11-12
reluctantiemotor, lineaire	811-16-16
rem; (elektrisch) veerbelaste	811-06-18
rem, antislip	811-06-13
rem, drukluht-	811-06-15
rem, elektromagnetische wrijvings-	811-06-20
rem, hand-	811-06-17
rem, nood-	811-06-11
rem, parkeer-	811-06-12
rem, rail-	811-06-21
rem, vacuüm-	811-06-16
rembediening	811-06-30
rembediening, elektrisch	811-06-34

rembediening, elektropneumatische	811-06-31		
remdiagram	811-06-45		
remkarakteristiek	811-06-37		
remkarakteristiek, constante	811-06-38		
remkarakteristiek, variabele	811-06-39		
remkoppel	811-13-08		
remkracht	811-05-10		
remkracht	811-06-35		
remkracht, aanhoudende	811-06-36		
remmen, elektrisch	811-06-23		
remmen, elektro-magnetisch	811-06-19		
remmen, elektrodynamisch	811-06-24		
remmen, mechanisch	811-06-14		
remmen, recuperatie-	811-06-25		
remmen, solenoïde	811-06-22		
remmen, weerstands-	811-06-26		
remmen afhankelijk van de voeding, elektrodyna- misch	811-06-28		
remmen om te stoppen, (normale)	811-06-09		
remmen onafhankelijk van de voeding, elektrody- namisch	811-06-27		
remmen voor snelheidsvermindering	811-06-08		
remming, aanhoudende	811-06-07		
remming, samenwerkende	811-06-05		
remming, vervangende	811-06-06		
remschakelaar	811-29-14		
remsmoerspoel	811-26-23		
remstroomkring	811-25-04		
remsysteem	811-06-01		
remsysteem, gecombineerd	811-06-03		
remsysteem met verschillende remtypen	811-06-04		
remtype	811-06-02		
remweerstand	811-27-02		
remweg	811-06-43		
rendement van de aandrijving	811-17-11		
restversnelling	811-05-11		
retourstroomborstel	811-25-26		
retourstroomcircuit	811-35-01		
retourstroomcircuit geïsoleerd van de spoorstaven	811-35-03		
retourstroomgeleiderrail	811-34-10		
retourstroomkabel	811-35-04		
retourstroomverbinding	811-35-07		
richtstang	811-33-37		
rijcontroller	811-29-36		
rijden, geduwd	811-04-08		
rijden, onbeladen	811-04-01		
rijden als losse locomotief	811-04-02		
rijden in multipleschakeling	811-04-07		
rijden in treinschakeling	811-04-07		
rijden met bemand extra krachtvoertuig	811-04-04		
rijden met een trekduwtrein	811-04-09		
rijden met extra opdruk	811-04-06		
rijden met voorspan	811-04-05		
rijdraad	811-33-15		
rijdraad, nagespannen	811-33-49		
rijdraadafkapping	811-33-42		
rijdraadkruising, (niet vrijlopend)	811-33-43		
rijdraadkruising, (vrijlopend)	811-33-41		
rijdraadlasklem	811-33-23		
rijremgroeperingsschakelaars	811-29-38		
rijrichtingschakelaar	811-29-22		
rijrichtingsscheiderschakelaar	811-29-23		
rijtuigverlichting	811-23-02		
rijweerstandschakelaarbatterij	811-29-24		
rimpelspanning	811-28-33		
rollend materieel	811-02-01		
rolweerstand, specifieke	811-05-03		
rondvuur	811-13-38		
rotatiesnelheid	811-13-03		
roterende compressor	811-21-05		
roterende delen, toeslag voor	811-05-07		
roterende omzetter	811-19-04		
rotor	811-14-08		
rotorblikpakket	811-14-05		
rotorster	811-14-13		
ruitverwarming	811-23-13		
		S	
samenwerkende remming	811-06-05		
schakelaarbatterij, servo-bediende	811-29-31		
schakelapparatuur	811-30-03		
schakelbatterij	811-29-19		
schakelstation	811-36-13		
schakelvolgordetabel	811-29-40		
scheider	811-29-17		
schijfslag schommelen	811-08-03		
schijvenwikkeling	811-26-16		
schild, (lager-)	811-14-23		
schommelen; schijfslag	811-08-03		
schoor	811-33-47		
schuifje	811-32-05		
sectie	811-36-10		
sectieschakelaar	811-36-11		
sectionering	811-36-10		
secundaire wikkeling	811-26-10		
separaat bediende schakelaars	811-30-04		
seriecompensatiecondensator	811-27-21		
seriemotor	811-12-13		
seriemotor, gesimuleerde	811-12-29		
serietransformator	811-35-06		
servo-bediende nokkenwals	811-30-05		
servo-bediende schakelaarbatterij	811-29-31		
servo-bediende schakelaars	811-29-35		
shuntmotor	811-12-14		
signaallamp	811-31-06		
signalering	811-31-05		
signaleringsstroomkring	811-25-14		
sinusloop	811-08-05		
sleepebeugel	811-32-04		
sleepring	811-14-22		
sleepractor	811-02-22		
slijtstrip van pantograaf	811-32-06		
slip (van een lineaire asynchrone tractiemotor)	811-16-15		
smoerspoel	811-26-19		
snelheid, evenwichts-	811-11-10		
snelheid, gemiddelde (tussen halteplaatsen)	811-11-11		
snelheid, maximale toegelaten (van een voertuig)	811-11-13		
snelheid, reis-	811-11-12		
snelheid (van een lineaire tractiemotor), synchrone	811-16-11		
snelheid (van een voertuig)	811-13-02		
snelheid bij bereiken volle motorspanning	811-11-14		
snelheid bij volledige uitsturing	811-11-15		
snelheidbeperking	811-11-16		
snelheidsmeter	811-24-04		
snelheidsopnemer	811-24-06		
snelheidsverhouding	811-11-17		
snelheidsvermindering, remmen voor	811-06-08		
snelladen	811-20-09		
snelschakelaar, (gelijkstroom)-	811-29-06		
solenoid remmen	811-06-22		
spaartransformator	811-26-03		
spandraad	811-33-34		
spanning, pulserende	811-13-15		
spanning, gemiddelde lamel-	811-13-17		
spanning, maximale	811-13-12		
spanning, maximale lamel-	811-13-18		
spanning, minimale	811-13-13		
spanning, transformatorische	811-13-16		
spanningsdeler	811-27-10		
spanningsdetectiestroomkring, (bovenleiding)-	811-25-17		
spanningssturing	811-30-06		
specifiek brandstofverbruik (van een thermo-elek- trisch voertuig)	811-17-12		
specifiek energieverbruik van een elektrisch kracht- voertuig	811-11-24		
specifiek vermogen	811-11-23		
specifieke boogweerstand	811-05-04		
specifieke hellingweerstand	811-05-06		
specifieke luchtweerstand	811-05-05		
specifieke rolweerstand	811-05-03		
specifieke treinweerstand	811-05-02		
sperrichting (van een gelijkrichtelement)	811-28-29		

spoor met omschakelbaar voedingssysteem	811-36-19
springing	811-32-24
stadsophanging	811-33-03
stampen	811-08-06
stangaandrijving	811-15-11
stap	811-30-28
startcondensator	811-27-18
startkoppel	811-17-18
startstroomkring	811-25-10
statische omzetter	811-19-05
stator	811-14-01
statorblikpakket	811-14-05
statorhuis	811-14-02
statorhuis, gelamineerd	811-14-04
statorhuis, massief	811-14-03
steekproef	811-10-06
steinisolator	811-33-27
steunlager	811-14-26
storingmelder	811-31-02
stroom, aanzet-	811-13-10
stroom, piek-	811-13-11
stroomafnemer	811-32-01
stroomafnemer, profiel van vrije ruimte voor de ..	811-09-03
stroomafnemer voor 3 ^e rail	811-32-19
stroomafnemerschoen	811-32-20
stroombelegging	811-13-28
stroomloosinterval	811-28-25
stroomrail	811-34-01
stroomrail, profiel van vrije ruimte voor de	811-09-02
stroomrail boven het spoor	811-34-05
stroomrail naast het spoor	811-34-03
stroomrail tussen beide benen	811-34-02
stroomrail-verankering	811-34-08
stroomrailonderbrekingsafstand	811-34-06
stukproef	811-10-05
sturing met regeltransformator	811-30-10
stuu-elektronica	811-28-03
stuurstand	811-02-44
stuurstand, [rangeer] hulp-	811-02-45
stuurstand van de machinist	811-02-43
stuurstroomdraad, doorgaande	811-25-23
stuurstroomkabel	811-25-20
stuurstroomkring	811-25-12
stuurstroomschakelaars	811-29-29
symmetrische aandrijving	811-15-08
symmetrische halfgestuurde brug	811-28-14
synchrone snelheid (van een lineaire tractiemotor)	811-16-11
synchroommotor	811-12-24
synchroommotor, lineaire	811-16-02
systeem waarbij het retourstroomcircuit geïsoleerd	
is van de spoorstaven	811-35-03
systeem waarin de spoorstaven deel uitmaken van	
het retourstroomcircuit	811-35-02
systeemhoogte	811-33-52

T

tachogenerator	811-24-02
tachograaf	811-24-03
tandemmotor	811-12-03
tandrad- en adhesie-aandrijving, gecombineerde ..	811-15-30
tandradkrachtvoertuig	811-02-33
tandwielkast	811-15-29
tandwielkast, vrije ruimte onder de	811-15-31
tandwieloverbrenging, dubbele	811-15-25
tandwieloverbrenging, eenzijdige	811-15-22
tandwieloverbrenging, elastische	811-15-21
tandwieloverbrenging, enkele	811-15-24
tandwieloverbrenging, onafgeveerde	811-15-20
tandwieloverbrenging, tweezijdige	811-15-23
tandwieloverbrenging met tussenwiel	811-15-27
tarra	811-11-25
temperatuur, maximale toegestane	811-13-31
temperatuur, omgevings-	811-13-32
temperatuurverhogingsgrens	811-13-30
terugschakelen, het	811-30-27

thermo-elektrisch voertuig, nominaal vermogen van	
een	811-17-01
thermo-elektrische tractie	811-01-05
tijdelijke doorslag	811-28-35
toegekend continue bedrijf	811-11-05
toegekend intermitterend bedrijf	811-11-07
toegekend kortstondig bedrijf	811-11-06
toegekend toerental	811-17-17
toegekende grootheden	811-11-03
toegekende grootheden van een elektrisch voertuig	811-11-04
toegekende waarde	811-11-02
toerental	811-13-03
toerental, over-	811-13-04
toerental, toegekend	811-17-17
toerental zonder regeling, onbelast maximaal	811-17-23
toerenteller	811-24-05
toeslag voor roterende delen	811-05-07
tonmetergewicht, maximale	811-11-31
topwaarde (bij elektrische tractie)	811-11-32
totaal bruto verkeer	811-03-02
totale treinweerstand	811-05-01
tractie, accumulatorens-	811-01-06
tractie, draaistroom-	811-01-04
tractie, eenfasewisselstroom-	811-01-03
tractie, elektrische	811-01-01
tractie, gelijkstroom-	811-01-02
tractie, thermo-elektrische	811-01-05
tractie, vliegwielen-	811-01-07
tractiemotor	811-12-01
tractiemotor, lineaire	811-16-01
tractiemotorscheider	811-29-21
tractieomzetter	811-19-02
tractiestroomkring	811-25-03
tractievermogen (van een verbrandingsmotor)	811-17-07
tram, (elektrische)	811-02-40
tramstel, gelede trein- of	811-02-13
tramweg, (elektrische)	811-02-41
transductor	811-26-25
transformator met aftakking	811-26-06
transformator met radiaal gelamineerde kern	811-26-02
transformatorische spanning	811-13-16
transformatorstation	811-36-03
trein met aan beide einden een stuurstand	811-02-12
trein- of tramstel, gelede	811-02-13
treinbelading, maximale	811-03-07
treinbelading, normale	811-03-06
treinbelading, nuttige	811-03-05
treinbelasting	811-03-08
treinbelasting inclusief locomotief	811-03-09
treinbesturing, automatische	811-04-13
treindraad	811-25-21
treindraad	811-25-23
treinstel	811-02-09
treinverlichting	811-23-01
treinverwarmingswikkeling	811-26-11
treinweerstand, specifieke	811-05-02
treinweerstand, totale	811-05-01
trekduwtrein	811-02-16
trekduwtrein, rijden met een	811-04-09
trekhaak, vermogen aan de	811-11-22
trekkracht (aan de wielomtrek)	811-11-18
trekkracht aan de trekhaak	811-11-19
trolley	811-32-08
trolley-stroomafnemerkep	811-32-12
trolley-stroomstang	811-32-13
trolleybus	811-02-42
trolleyschoen	811-32-11
trolleyvanger	811-32-17
trolleyvoetstuk	811-32-14
trolleywiel	811-32-09
trolleywielvork	811-32-10
tui	811-33-47
turbine-elektrisch krachtvoertuig	811-02-32
tweewegschakeling (van een omzetter)	811-28-10
tweezijdige tandwieloverbrenging	811-15-23
typebeproeving	811-10-04

U

uitlopen	811-04-03
uitwendig geventileerde motor	811-12-07
uitzwaai van de pantograaf	811-32-27

V

vacuümpomp	811-21-06
vacuümrem	811-06-16
vacuümrem, elektrische bediening van een	811-06-32
vacuümschakelaar	811-29-05
vanghaak	811-32-18
variabele remkarakteristiek	811-06-39
veer, commutator-	811-14-18
veerbelaste rem, (elektrisch)	811-06-18
veld	811-33-40
veld, maximaal	811-13-21
veld, minimaal	811-13-22
veld, versterkt	811-13-23
veld, vol	811-13-19
veld, zwak	811-13-20
veldserie weerstand	811-27-07
veldverhouding	811-13-25
veldverzwakking, (gecombineerde)	811-30-23
veldverzwakking, automatische	811-17-10
veldverzwakking door minder windingen	811-30-22
veldverzwakking door stroomverlaging	811-30-21
veldverzwakkinggraad	811-13-24
veldverzwakkingsschakelaars	811-29-26
veldverzwakkingverhouding	811-13-24
veldverzwakkingssweerstand	811-27-04
veldwikkeling	811-14-29
ventiel, elektropneumatisch	811-06-46
ventiel, magneet-	811-06-46
ventilatie, axiale	811-12-11
ventilatie, geforceerde	811-22-06
ventilatie, motor met gecombineerde	811-12-10
ventilatie, motor met geforceerde	811-12-09
ventilatie, natuurlijke	811-22-05
ventilatie, radiale	811-12-12
ventilator	811-22-01
ventilator, axiale	811-22-04
ventilator, radiale	811-22-03
ventilator groep	811-22-02
verbindingsklem	811-33-25
verbreekcontact	811-31-04
vereffeningsweerstand	811-27-08
vergrendelcontact	811-30-31
vergrendelingsstroomkring	811-25-13
verkeer	811-03-01
verkeer, netto	811-03-04
verkeer, nuttig	811-03-04
verkeer, totaal bruto	811-03-02
verlichting, nood-	811-23-03
verlichting, rijtuig-	811-23-02
verlichting, trein-	811-23-01
verlichtingsgenerator	811-23-05
verlichtingsstroomkring	811-25-08
vermogen, continu	811-17-05
vermogen, dimensionaal	811-17-08
vermogen, maximale	811-13-09
vermogen, nominaal	811-17-04
vermogen, ontwerp-	811-17-08
vermogen, specifiek	811-11-23
vermogen aan de trekhaak	811-11-22
vermogen aan de wielomtrek	811-11-21
vermogen bij overbelasting (van een verbrandings- motor)	811-17-06
vermogen per gewichtseenheid	811-11-23
vermogen van een thermo-elektrisch voertuig, no- minaal	811-17-01
vermogenschakelaar	811-29-01

vermogenschakelbatterij	811-29-20
vermogenselektronica	811-28-02
vermogensomzetting, mechanisch-elektrische	811-17-22
verplaatsing in transversale richting, horizontale ..	811-33-53
verplaatsing in verticale richting	811-33-54
versnellingskracht	811-05-09
versterkingsleiding	811-36-09
versterkt veld	811-13-23
verticale kracht	811-16-10
vertraging, effectieve (als functie van de afstand) ..	811-06-42
vertraging, gemiddelde (als functie van de tijd)	811-06-41
vertragingshoek	811-28-23
vertragingskracht	811-05-10
vervangende remming	811-06-06
vervoer	811-03-01
vervoer, bruto	811-03-03
verwarmingskabel, hoogspannings-	811-23-11
verwarmingskoppeling, hoogspannings-	811-23-12
verwarmingschakelaar, hoogspannings-	811-23-10
verwarmingsstroomkring	811-25-07
verwarmingswikkeling, (trein)-	811-26-11
verzadigbare smoorspoel	811-26-26
vetergang	811-08-05
vliegwielltractie	811-01-07
vliegwiervoertuig	811-02-38
voedingskabel	811-36-08
voedingskabel, doorgaande	811-25-22
voedingsklem voor elektrische verbinding	811-36-18
voedingspunt	811-36-07
voedingsstation	811-36-07
voedingssysteem	811-36-01
voedingssysteem, spoor met omschakelbaar	811-36-19
voertuig	811-02-02
voertuig, kracht-	811-02-03
voertuig, luchtkussen-	811-02-37
voertuig, magneetkussen-	811-02-36
voertuig, vlieg wiel-	811-02-38
voertuigeenheid, kracht-	811-02-04
voertuigpark, kracht-	811-02-05
vol veld	811-13-19
voorbekrachtiging	811-13-35
voordoorhang	811-33-57
voorcoeling	811-23-08
voorverwarming (van een voertuig)	811-23-07
voorverwarmingsinstallatie	811-23-09
vrije ruimte onder de tandwielkast	811-15-31
vrijlopend rijdraadkruising	811-33-41
vrijwaarinterval	811-28-27

W

waarde, ingestelde	811-11-34
waarde, nominale	811-11-01
waarde, toegekende	811-11-02
waarde voor doorschakeling	811-11-33
waggelen	811-08-07
waggelgang	811-08-07
wals	811-29-32
weerstand, niet-lineaire	811-27-16
weerstandsblok	811-27-13
weerstandsectie	811-27-14
weerstandselement	811-27-11
weerstandstek	811-27-12
weerstandremmen	811-06-26
weerstandremmen, kritische snelheid bij	811-06-40
weerstandsturing	811-30-09
wegvoertuig, accumulator-	811-02-39
werkgebied	811-32-23
wervelstroomremmen	811-06-29
wielomtrek, vermogen aan de	811-11-21
wikkeling, aanloop-	811-14-32
wikkeling, anker-	811-14-28
wikkeling, compensatie-	811-14-30
wikkeling, hulploop-	811-14-31

wikkeling; primaire	811-26-09
wikkeling; secundaire	811-26-10
wikkeling, veld-	811-14-29
wikkelingen, concentrische	811-26-15
wisselrichter	811-19-13
wisselstroommotor	811-12-19
wisselstroomtractie, eenfase-	811-01-03
wormwieloverbrenging	811-15-26

Y

Y-draad	811-33-18
---------------	-----------

Z

zelfbekrachtiging	811-13-34
zelfventilerende motor	811-12-08
zigzagverschuiving van de rijdraad	811-33-21
zijwaartse bevestiging	811-33-37
zuigercompressor	811-21-04
zwaaien	811-08-03
zwak veld	811-13-20
zwarte band, bepaling van de	811-13-37
zwarte band commutatie	811-13-36
zwerfstromen	811-35-05
zwevende-ringaandrijving	811-15-18

SKOROWIDZ

A	
akumulator	811-20-01
aparatura sterownicza	811-30-32
autotransformator	811-26-03

B	
bateria akumulatorów	811-20-02
bezpiecznik wysokiego napięcia	811-31-11
bęben ściągacza	811-32-16
biegun główny	811-14-06
biegun komutacyjny	811-14-07
biegun pomocniczy	811-14-07
bieżnik	811-16-08
blacha stojana lub wirnika	811-14-05
blok rezystorowy	811-27-13
blokady elektryczne uzależniające	811-30-30
bocznik indukcyjny	811-26-24
bocznikowanie biegunów komutacyjnych	811-30-24
bocznikowanie wzbudzenia	811-30-21
bramka	811-33-38

C	
charakterystyka hamowania	811-06-37
charakterystyka hamowania niestabilna	811-06-39
charakterystyka hamowania stabilna	811-06-38
charakterystyka silnika	811-13-01
charakterystyka zadziałania (hamulca)	811-06-45
charakterystyki znamionowe	811-11-03
charakterystyki znamionowe pojazdu elektrycznego	811-11-04
charakterystyki znamionowe pracy ciąglej	811-11-05
charakterystyki znamionowe pracy krótkotrwałej	811-11-06
charakterystyki znamionowe pracy przerywanej	811-11-07
chłodzenie wstępne	811-23-08
ciąg (silnika liniowego)	811-16-09
ciągnik	811-02-03
ciągnik holowniczy	811-02-22
cykl pracy	811-20-07
czas zadziałania (hamulca)	811-06-44
czop odbieraka (drążkowego)	811-32-15
czujnik prędkości	811-24-06
czuwak (pasywny)	811-31-08

D	
dławik	811-26-19
dławik bezrdzeniowy	811-26-27
dławik nasycalny	811-26-26
dławik obwodu hamowania	811-26-23
dławik uziemiający	811-26-22
dławik wygładzający	811-26-21
dławik wyrównawczy	811-26-20
dmuchawa	811-22-01
dmuchawa osiowa	811-22-04
dmuchawa promieniowa	811-22-03
dowzbudzenie	811-13-35
drążek odbieraka	811-32-13
drżania pionowe	811-08-04
drżania poprzeczne	811-08-03
drżania wahadłowe w pionie	811-08-06
drżania wahadłowe w planie	811-08-05
drżania wahadłowe w płaszczyźnie poprzecznej	811-08-07
drżania wzdłużne	811-08-02
droga hamowania	811-06-43
działka komutatora	811-14-16

E	
ekscytron	811-28-08
elastyczność pionowa	811-33-54
elastyczność poprzeczna	811-33-53
elektronika	811-28-01
elektronika sterownicza	811-28-03
element rezystorowy	811-27-11
energoelektronika	811-28-02

F	
falownik	811-19-13

G	
galopowanie	811-08-06
gęstość obwodowa prądu	811-13-28
głowica odbieraka (drążkowego)	811-32-12
głowica pantografu	811-32-03
grupowanie silników	811-30-16

H	
hamowanie (automatyczne) docelowe	811-06-10
hamowanie elektryczne	811-06-23
hamowanie elektrodynamiczne	811-06-24
hamowanie (elektrodynamiczne) odzyskowe	811-06-25
hamowanie (elektrodynamiczne) rezystorowe	811-06-26
hamowanie elektromagnesowe	811-06-19
hamowanie elektromagnesowe tarciove	811-06-20
hamowanie elektromagnesowe doszynowe	811-06-21
hamowanie mechaniczne	811-06-14
hamowanie solenoidowe	811-06-22
hamowanie stabilizujące prędkość	811-06-07
hamowanie zamienne	811-06-06
hamowanie zespolowe	811-06-05
hamulec awaryjny	811-06-11
hamulec (elektrodynamiczny) niezależny od zasilania	811-06-27
hamulec (elektrodynamiczny) zależny od zasilania	811-06-28
hamulec elektryczny indukcyjny	811-06-29
hamulec postojowy	811-06-12
hamulec powietrzny	811-06-15
hamulec próżniowy	811-06-16
hamulec próżniowy sterowany elektrycznie	811-06-32
hamulec przeciwpoślizgowy	811-06-13
hamulec ręczny	811-06-17
hamulec sprężynowy zwalniany elektrycznie	811-06-18
hamulec sterowany elektrycznie	811-06-34
harmoniczne prądu tętniącego	811-28-32

I	
ignitron	811-28-07
induktor	811-16-04
iskwienie	811-13-38
izolacja międzyszątkowa	811-14-17
izolacja podwójna	811-27-15
izolator jajowy	811-33-29
izolator sekcijny	811-36-15
izolator trzonowy	811-33-27
izolator wiszący	811-33-28

J

jakość jazdy	811-08-01
jarzmo	811-26-30
jarzmo szcztokowe	811-14-21
jazda nawrotna	811-04-09
jazda pomocniczo-popychowa	811-04-06
jazda popychowa	811-04-08
jazda z rozpędu	811-04-03
jazda z wybiegu	811-04-03
jęczyzek komutatora	811-14-18

K

kabel łącznika	811-25-25
kabel łącznikowy sekcyjny	811-34-09
kabel sprzęgnika	811-25-25
kabina sekcyjna	811-36-13
kabina sterownicza	811-02-44
kabina sterownicza dodatkowa	811-02-46
kadź	811-26-31
kablak	811-32-04
kąt komutacji	811-28-21
kąt opóźnienia prądu	811-28-23
kierunek nieprzewodzenia (elementu prostownic- zego)	811-28-29
kierunek przełączania nastawnika do przodu	811-30-26
kierunek przełączania nastawnika wstecz	811-30-27
kierunek przewodzenia (elementu prostowniczego)	811-28-28
klasa izolacji	811-13-33
klimatyzacja	811-23-06
kołysanie	811-08-07
kominek	811-26-33
komunikacja tramwajowa	811-02-42
komutacja ciemna	811-13-36
komutacja (w przetworniku)	811-28-19
komutacja wymuszona	811-28-20
komutacja zewnętrzna	811-28-20
komutator	811-14-15
kondensator kompensacyjny (linii) szeregowy	811-27-21
kondensator komutacyjny	811-27-19
kondensator ochronny	811-27-20
kondensator poprawy współczynnika mocy	811-27-22
kondensator rozruchowy	811-27-18
kondensator wygładzający	811-27-17
korekcja automatyczna hamowania według masy ..	811-06-33
korpus	811-14-02
korpus lity	811-14-03
korpus pakietowany	811-14-04
korpus wirnika	811-14-13
kotew trzeciej szyny	811-34-08
krzyżownica	811-33-41

L

lampa kontrolna	811-31-07
liniowy (stycznik lub wyłącznik)	811-29-08
linka nośna główna	811-33-07
linka nośna o nieregulowanym naprężeniu	811-33-50
linka nośna podłużna	811-33-06
linka nośna pomocnicza	811-33-08
linka odgromowa	811-33-58
linka pomocnicza (do podwieszania Y)	811-33-18
linka poprzeczna	811-33-34
lokomotywa	811-02-06
lokomotywa holownicza	811-02-22
lokomotywa kopalniana	811-02-21
lokomotywa manewrowa	811-02-17
lokomotywa o osiach napędzanych indywidualnie ..	811-02-36
lokomotywa o osiach sprzężonych (mechanicznie) ..	811-02-35
lokomotywa przemysłowa	811-02-19
lokomotywa rozrządowa	811-02-18
lokomotywka manewrowa	811-02-20

L

ładowanie	811-20-06
ładowanie samoczynne	811-20-08
ładowanie szybkie	811-20-09
ładunek (handlowy) pociągu	811-03-05
ładunek maksymalny (zespołu trakcyjnego)	811-03-07
ładunek nominalny (zespołu trakcyjnego)	811-03-06
łącznik ciśnieniowy	811-06-49
łącznik kołkowy	811-35-09
łącznik odbiorników prądu	811-25-22
łącznik szynowy podłużny	811-35-07
łącznik szynowy przyspawany	811-35-08
łożysko osiowe (silnika zawieszonego za nos)	811-14-26

M

magneśnica	811-14-11
masa całkowita (pociągu) brutto	811-03-09
masa ciągniona (pociągu) brutto	811-03-08
masa na metr długości ze zderzakami	811-11-29
masa na metr odległości osi skrajnych	811-11-30
masa nieresorowana	811-15-33
masa skupiona maksymalna na metr	811-11-31
masa przyczepna statyczna	811-11-28
masa służbowa	811-11-26
masa własna (pojazdu)	811-11-25
mechanizm sterowniczy pantografu	811-32-21
miernik prędkości	811-24-04
miernik prędkości obrotowej	811-24-05
miernik prędkości radarowy	811-24-07
mikropoślizg	811-07-07
moc ciąгла (silnika)	811-17-05
moc jednostkowa (odniesiona do masy)	811-11-23
moc maksymalna	811-13-09
moc maksymalna eksploatacyjna (silnika)	811-17-03
moc maksymalna standardowa międzynarodowa (silnika)	811-17-04
moc na haku	811-11-22
moc na obwodzie kół	811-11-21
moc nominalna (pojazdu)	811-17-01
moc pojazdu silnikowego	811-11-20
moc projektowa teoretyczna	811-17-08
moc przeciążeniowa (silnika)	811-17-06
moc trakcyjna (pojazdu)	811-17-07
moc użytkowa (silnika)	811-17-02
moment hamujący	811-13-08
moment rozruchowy	811-13-06
moment silnika	811-13-05
moment szczytowy	811-13-07
moment uruchamiający	811-17-18
moment zapłonowy	811-17-19
mostek asymetryczny o komutacji wymuszonej	811-28-16
mostek asymetryczny o regulacji połowicznej	811-28-15
mostek (prostowniczy) jednofazowy	811-28-11
mostek (prostowniczy) sterowany	811-28-13
mostek (prostowniczy) trójfazowy	811-28-12
mostek symetryczny o regulacji połowicznej	811-28-14

N

nacisk osi	811-11-27
nacisk stykowy pantografu	811-32-26
nagrzanie graniczne	811-13-30
nakładki stykowe	811-32-06
napęd bezpośredni	811-15-19
napęd elastyczny o wkładkach gumowych	811-15-16
napęd elastyczny sprężynowy	811-15-15
napęd grupowy	811-15-10
napęd indywidualny	811-15-09
napęd jednosilnikowy	811-15-12
napęd korbowy	811-15-11
napęd o pierścieniu ruchomym	811-15-18
napęd przegubowy	811-15-17

napęd silnikiem o wale drążonym	811-15-14
napęd wałem drążonym	811-15-13
napięcie maksymalne	811-13-12
napięcie międzydzielikowe maksymalne	811-13-18
napięcie międzydzielikowe średnie	811-13-17
napięcie minimalne	811-13-13
napięcie pulsujące	811-13-15
napięcie tętniące	811-13-14
napięcie tętnienia	811-28-33
napięcie transformacji (w silniku komutatorowym)	811-13-16
naprężnik	811-33-45
naprężnik ciężarowy	811-33-48
naprężnik samoczynny	811-33-46
nastawnik	811-29-19
nastawnik krzywkowy	811-29-33
nastawnik o napędzie silnikowym	811-29-31
nastawnik pojazdowy	811-29-27
nastawnik pojazdowy ręczny	811-29-30
nastawnik pojazdowy ręczny centralny	811-29-36
nastawnik pomocniczy blokujący	811-29-34
nastawnik sterowniczy o napędzie silnikowym	811-29-35
nastawnik walcowy	811-29-32
nawrotnik	811-29-22
nawrotnik odłączający	811-29-23
niezależność torów	811-36-17

O

obciążenie maksymalne (pojazdu trakcyjnego)	811-03-11
obciążenie nominalne (pojazdu trakcyjnego)	811-03-10
obieg oleju naturalny	811-26-17
obieg oleju wymuszony	811-26-18
obrotomierz	811-24-05
obsada szczepek	811-14-21
obudowa	811-14-02
obwód czujnika systemu zasilania	811-25-17
obwód hamowania	811-25-04
obwód magnetyczny	811-26-28
obwód multipleksowy	811-25-18
obwód nagłośnieniowy	811-25-16
obwód niskiego napięcia	811-25-02
obwód powrotny izolowany	811-35-03
obwód powrotny szynowy	811-35-02
obwód rozruchowy	811-25-10
obwód sterowniczy hamulców elektropneumatycznych	811-25-19
obwód trakcyjny	811-25-03
obwód wielodostępny	811-25-18
obwód wysokiego napięcia	811-25-01
obwód zabezpieczeniowy	811-25-15
obwody baterii (akumulatorów)	811-25-09
obwody ogrzewania	811-25-07
obwody oświetlenia	811-25-08
obwody pomiarowe	811-25-11
obwody pomocnicze	811-25-05
obwody sterownicze	811-25-12
obwody sygnalizacyjne i kontrolne	811-25-14
obwody uzależnień (działania)	811-25-13
obwody zasilania (nietrakcyjne) pociągu	811-25-06
ochronnik przepięciowy	811-31-10
odbierak drążkowy	811-32-08
odbierak tyżowy	811-32-19
odbierak nożycowy	811-32-02
odbierak prądu	811-32-01
odciąg kotwowy	811-33-47
odciąg sieciowy	811-33-35
odciążenie osi	811-07-05
oddychacz	811-26-33
odgromnik	811-31-09
odległość osi wałów	811-15-32
odłącznik	811-29-17
odmrażacz szyby	811-23-13
odparowywacz szyby	811-23-14
odskok pantografu	811-32-24
odstęp izolacyjny (w sieci trakcyjnej)	811-09-05

odstęp przewodu jezdni (od linki nośnej)	811-33-52
odstęp sekcyny trzeciej szyny	811-34-06
odwłaczacz	811-26-34
okres blokady w kierunku nieprzewodzenia	811-28-26
okres blokady w kierunku przewodzenia	811-28-27
okres nieprzewodzenia	811-28-25
opór jednostkowy aerodynamiczny	811-05-05
opór jednostkowy jazdy na łukach	811-05-04
opór jednostkowy na wzniesieniach i spadkach	811-05-06
opór jednostkowy toczenia	811-05-03
opór trąkacji całkowity	811-05-01
opór trąkacji jednostkowy	811-05-02
opór wstępny	811-05-08
opóźnienie hamowania skuteczne (na danym odcinku)	811-06-42
opóźnienie hamowania średnie	811-06-41
opuszczenie blokowania	811-28-35
opuszczenie komutacji	811-28-37
opuszczenie zapłonu	811-28-36
osłabienie wzbudzenia mieszane	811-30-23
osłabianie wzbudzenia zaczepowe	811-30-22
osłabianie wzbudzenia automatyczne	811-17-10
osłona	811-14-23
osłona łożyska przewiewna	811-14-24
oświetlenie awaryjne	811-23-03
oświetlenie (wagonu) centralne	811-23-01
oświetlenie (wagonu) indywidualne	811-23-02

P

pantograf	811-32-02
park pojazdów silnikowych	811-02-05
piasta wirnika	811-14-13
pięścić ślizgowy	811-14-22
pociąg nawrotny	811-02-16
pociąg zespołowy przegubowy	811-02-13
pociąg z zespołów nawrotnych	811-02-12
podgrzewanie wstępne	811-23-07
podhamowanie	811-06-08
podstacja autotransformatorowa	811-36-12
podstacja (elektryczna)	811-36-02
podstacja odzyskowa	811-36-06
podstacja prostownikowa	811-36-04
podstacja przewoźna	811-36-05
podstacja transformatorowa	811-36-03
podstawa odbieraka drążkowego	811-32-14
podwieszenie pomocnicze Y	811-33-17
pojazd	811-02-02
pojazd na poduszce powietrznej	811-02-38
pojazd o napędzie zębatkowym	811-02-34
pojazd o zawieszeniu magnetycznym	811-02-37
pojazd silnikowy	811-02-03
pojazd (silnikowy) dwusystemowy	811-02-30
pojazd (silnikowy) na dwa napięcia	811-02-28
pojazd (silnikowy) na dwie częstotliwości	811-02-29
pojazd (silnikowy) prądu jednofazowego	811-02-26
pojazd (silnikowy) prądu stałego	811-02-25
pojazd (silnikowy) prądu trójfazowego	811-02-27
pojazd (silnikowy) spalinowo-elektryczny	811-02-32
pojazd silnikowy ukrotniony podwójny	811-02-23
pojazd silnikowy ukrotniony potrójny	811-02-24
pojazd (silnikowy) wielosystemowy	811-02-31
pojazd turbinowy	811-02-33
pojazd z kołem zamachowym	811-02-39
pojemność akumulatora	811-20-03
połączenie mostków kaskadowe	811-28-17
połączenie równoległe przeciwsobne	811-28-18
pompa olejowa	811-21-07
pompa próżniowa	811-21-06
poślizg	811-16-15
potencjometr	811-27-10
powtarzacz	811-31-01
pozycja jazdy	811-30-28
praca przewoźowa	811-03-01
praca przewoźowa całkowita brutto	811-03-02

praca przewozowa netto	811-03-04	przekształtnik pomocniczy	811-19-03
praca przewozowa pociągowa brutto	811-03-03	przekształtnik prądu stałego	811-19-10
prąd rozruchowy	811-13-10	przekształtnik statyczny	811-19-05
prąd szczytowy (silnika trakcyjnego)	811-13-11	przekształtnik wirujący	811-19-04
prądnica asynchroniczna	811-18-03	przełączanie bocznikowane	811-32-18
prądnica główna	811-18-01	przełączanie mostkowe	811-30-19
prądnica główna prądu przemiennego	811-18-02	przełączanie mostkowe zrównoważone	811-30-20
prądnica odosiowa	811-24-01	przełączanie silników	811-30-17
prądnica ogrzewcza	811-18-05	przełącznik grupowy	811-29-19
prądnica oświetleniowa	811-23-05	przełącznik obwodu trakcyjnego	811-29-20
prądnica pomocnicza	811-18-04	przełącznik obwodu sterowniczego	811-29-29
prądnica prądów wzbudzenia	811-18-06	przełącznik osłabienia wzbudzenia	811-29-26
prądnica tachometryczna	811-24-02	przełącznik pojazdowy systemu zasilania	811-29-33
prądy błędzące	811-35-05	przełącznik rezystorów	811-29-24
prędkościomierz	811-24-04	przełącznik separacyjny silników	811-29-21
prędkość dopuszczalna (na odcinku toru)	811-11-16	przełącznik układu silników	811-29-25
prędkość handlowa	811-11-12	przełącznik zaczepów pod obciążeniem	811-29-28
prędkość maksymalna (pojazdu)	811-11-13	przełącznik częstotliwości	811-19-07
prędkość maszyn wirujących	811-13-03	przełącznik częstotliwości o stałej przekładni	811-19-08
prędkość minimalna eksploatacyjna (silnika)	811-17-14	przełącznik częstotliwości regulowany	811-19-09
prędkość minimalna hamowania rezystorowego	811-06-40	przełącznik faz	811-19-06
prędkość minimalna nominalna (silnika)	811-17-13	przerwywacz	811-19-11
prędkość nastawcza końcowa	811-11-14	przeskok (na komutatorze)	811-13-38
prędkość obrotowa nadmierna	811-13-04	przęsło	811-33-40
prędkość obwodowa	811-13-29	przełącznik trakcja-hamowanie	811-29-38
prędkość podstawowa	811-11-15	przesuw poprzeczny ślizgacza	811-32-27
prędkość pojazdu	811-13-02	prześwit pod skrzynią przekładniową	811-15-31
prędkość rozbiegowa	811-17-23	przewietrzanie naturalne	811-22-05
prędkość synchroniczna	811-16-11	przewietrzanie własne	811-22-07
prędkość szczytowa	811-17-16	przewietrzanie wymuszone	811-22-06
prędkość techniczna (między przystankami)	811-11-11	przewiew promieniowy	811-12-12
prędkość ustalona	811-11-10	przewiew wzdłużny	811-12-11
prędkość zapłonowa	811-17-15	przewodzenie	811-28-30
prędkość znamionowa	811-17-17	przewód (elektryczny) zbiorczy ogrzewania	811-23-11
projektor czołowy	811-23-04	przewód jezdny	811-33-15
prostownik	811-19-12	przewód obejściowy	811-33-16
prostownik półprzewodnikowy	811-28-05	przewód o regulowanym naprężeniu	811-33-49
prostownik rtęciowy	811-28-06	przewód powrotny	811-35-04
prostownik sterowany	811-28-04	przewód sterowania ukrotnionego	811-25-23
próba (dodatkowa) badawcza	811-10-07	przewód sterowniczy kabinowy	811-25-20
próba komutacji ciemnej	811-13-37	przewód uziemiający	811-35-12
próba liniowa	811-10-02	przewód wzdłużny pociągu	811-25-21
próba odbiorcza	811-10-01	przewód wzmacniający	811-36-09
próba ruchowa	811-10-02	przewód zasilający	811-36-08
próba stacjonarna	811-10-03	przyczepność	811-07-01
próba typu	811-10-04	przyspieszenie wyrównawcze	811-05-11
próba wyrobu	811-10-05	punkt sekcjonowania	811-36-11
próba wyrwykowa	811-10-06	punkt sekcjonowania izolowany (zakładkowy)	811-36-14
przebieg	811-03-01	punkt sztywny	811-33-51
przebieg luzem (lokomotywy)	811-04-02	punkt zasilania	811-36-07
przebieg próżny	811-04-01		
przeciwiąg magnetyczny	811-16-14		
przedział sterowniczy odbiorów nietrakcyjnych	811-02-47		
przełącznik nadnapięciowy	811-31-13		
przełącznik nadprądowy	811-31-12		
przełącznik napięcia zerowego	811-31-14		
przełącznik różnicowy	811-31-16		
przełącznik samoczynnego rozruchu	811-30-29		
przełącznik ziemnozwarciowy	811-31-15		
przekładnia do napędu zębataki i kół	811-15-30		
przekładnia elastyczna	811-15-06		
przekładnia elektryczna	811-17-22		
przekładnia jednostronna	811-15-07		
przekładnia obustronna	811-15-08		
przekładnia ślimakowa	811-15-26		
przekładnia zębata dwustopniowa	811-15-25		
przekładnia zębata elastyczna	811-15-21		
przekładnia zębata jednostopniowa	811-15-24		
przekładnia zębata jednostronna	811-15-22		
przekładnia zębata obustronna	811-15-23		
przekładnia zębata prostopadła	811-15-28		
przekładnia zębata sztywna	811-15-20		
przekładnia zębata z kołem pośredniczącym	811-15-27		
przekształtnik	811-19-01		
przekształtnik główny	811-19-02		
przekształtnik impulsowy prądu stałego	811-19-11		

rezystor regulacyjny	811-27-09
rezystor rozruchowy	811-27-01
rezystor stabilizacyjny	811-27-08
rezystor wzbudzenia	811-27-07
rolka	811-32-09
rozjazd krzyżowy	811-33-43
rozjazd (przewodów równoległych)	811-33-44
rozruch	811-05-12

S

samochód akumulatorowy	811-02-40
samowzbudzenie	811-13-34
sekcja rezystorów	811-27-14
sekcjonowanie	811-36-10
sieć dwuprzewodowa	811-33-04
sieć jednoprzewodowa	811-33-03
sieć jezdna górna	811-33-02
sieć (jezdna) łańcuchowa wielokątowa	811-33-14
sieć łańcuchowa	811-33-05
sieć łańcuchowa podwójna	811-33-11
sieć łańcuchowa prosta dwuprzewodowa	811-33-10
sieć łańcuchowa prosta jednoprzewodowa	811-33-09
sieć łańcuchowa złożona	811-33-12
sieć pochyla	811-33-13
sieć podwieszona	811-33-05
sieć trakcyjna	811-33-01
silnik asynchroniczny	811-12-25
silnik bliźniaczy	811-12-02
silnik bocznikowy	811-12-14
silnik dwukomutatorowy	811-12-04
silnik dwuwirnikowy	811-12-03
silnik jednofazowy	811-12-19
silnik liniowy	811-16-01
silnik liniowy asynchroniczny	811-16-03
silnik liniowy synchroniczny	811-16-02
silnik liniowy reluktancyjny	811-16-16
silnik obcowzbudny	811-12-15
silnik o przewietrzaniu mieszanym	811-12-10
silnik o przewietrzaniu wymuszonym	811-12-09
silnik na jedną trzecią napięcia	811-12-28
silnik na pełne napięcie	811-12-26
silnik na pół napięcia	811-12-27
silnik prądu pulsującego	811-12-21
silnik prądu stałego	811-12-18
silnik prądu wyprostowanego	811-12-20
silnik przewietrzany	811-12-06
silnik samoprzewiewny	811-12-08
silnik skompensowany	811-12-17
silnik symulowany szeregowy	811-12-29
silnik synchroniczny	811-12-24
silnik szeregowo-bocznikowy	811-12-16
silnik szeregowy	811-12-13
silnik trakcyjny	811-12-01
silnik trójfazowy	811-12-22
silnik wielofazowy	811-12-23
silnik zamknięty	811-12-05
silnik zamknięty przewiewny	811-12-07
silnik zamocowany na wózku	811-15-03
silnik zamocowany sztywno na ramie	811-15-02
silnik zamocowany w nadwoziu	811-15-04
silnik zamontowany wzdłużnie	811-15-05
silnik zawieszony (za nos)	811-15-01
siła hamowania	811-06-35
siła hamowania stabilizującego prędkość	811-06-36
siła na haku	811-11-19
siła pionowa (odpychania lub przyciągania)	811-16-10
siła pociągowa na obwodzie kół	811-11-18
siła przyspieszająca	811-05-09
siła zwalnająca	811-05-10
skrajnia	811-09-01
skrajnia pantografu	811-09-03
skrajnia sieci trakcyjnej	811-09-04
skrajnia trzeciej szyny	811-09-02
skrzynia przekładniowa	811-15-29

skrzynka zaciskowa	811-14-27
slup	811-33-20
sprawność przekładni (pojazdu)	811-17-11
sprężarka	811-21-01
sprężarka pomocnicza	811-21-03
sprężarka tłokowa	811-21-04
sprężarka wirnikowa	811-21-05
sprężarka ręczna	811-21-08
sprzęgło magnetyczne	811-17-21
sprzęglik elektryczny międzywagonowy	811-25-24
sprzęglik elektryczny samoczynny	811-25-27
sprzęglik ogrzewania	811-23-12
stanowisko sterownicze	811-02-45
stator	811-14-01
sterowanie automatyczne	811-04-13
sterowanie elektryczne hamulcem powietrznym	811-06-31
sterowanie fazowe	811-28-22
sterowanie hamulcem	811-06-30
sterowanie i obsługa jednoosobowa	811-04-15
sterowanie (nastawnika) pomocnicze ręczne	811-29-39
sterowanie o załodze jednoosobowej	811-04-14
sterowanie (pociągami)	811-04-11
sterowanie ręczne	811-04-12
sterowanie radiowe	811-04-10
stojan	811-14-01
stopień płynności regulacji	811-30-25
strumień główny	811-13-27
stycznik	811-29-07
stycznik elektromagnesowy	811-29-09
stycznik elektropneumatyczny	811-29-10
stycznik hamowania	811-29-14
stycznik kulakowy	811-29-11
stycznik ogrzewania	811-23-10
stycznik przełączeniowy	811-29-13
stycznik uziemienia	811-29-15
stycznik zaczepowy	811-29-12
szczelina powietrzna (maszyny wirującej)	811-14-12
szczelina (silnika trakcyjnego liniowego)	811-16-17
szczotka	811-14-19
szczotka prądu powrotnego	811-25-26
szczotkotrzymacz	811-14-20
szyna reakcyjna	811-16-08
szyna ślizgowa powrotna	811-34-10
system hamowania	811-06-01
system hamowania złożony	811-06-04
system zasilania	811-36-01

Ś

ściągacz drążka samoczynnego	811-32-17
ślizgacz listwowy	811-32-05
ślizgacz łyżkowy	811-32-11
ślizgacz łyżwowy	811-32-20

T

tablica kolejności łączy	811-29-40
tabor	811-02-01
temperatura dopuszczalna	811-13-31
temperatura otoczenia	811-13-32
tłumik pantografu	811-32-25
tor dwusystemowy	811-36-19
trakcja akumulatoryjna kinetyczna	811-01-07
trakcja akumulatorowa elektryczna	811-01-06
trakcja elektryczna	811-01-01
trakcja podwójna czołowa	811-04-05
trakcja prądu (przemiennego) jednofazowego	811-01-03
trakcja prądu (przemiennego) trójfazowego	811-01-04
trakcja prądu stałego	811-01-02
trakcja spalinowo-elektryczna	811-01-05
trakcja ukrotniona	811-04-04
trakcja ukrotniona o sterowaniu centralnym	811-04-07
tramwaj	811-02-41
transduktor	811-26-25

transformator dodawczy	811-26-05
transformator mocy	811-26-01
transformator olejowy	811-26-07
transformator o rdzeniu pakietowanym	811-26-02
transformator regulacyjny	811-26-04
transformator ssący	811-35-06
transformator suchy	811-26-08
transformator zaczepowy	811-26-06
trolejbus	811-02-43
cykl pracy	811-20-07
trzecia szyna	811-34-01
trzecia szyna boczna	811-34-03
trzecia szyna górna	811-34-05
trzecia szyna kanałowa	811-34-04
trzecia szyna środkowa	811-34-02
twornik	811-14-09
twornik (silnika liniowego)	811-16-07
typ hamulca	811-06-02
typ hamulców mieszany	811-06-03

U

uchwyt	811-33-24
uchwyt kotwowy	811-33-26
uchwyt rolki	811-32-10
uchwyt spoczynkowy drążka	811-32-18
układ jednokierunkowy (przekształtnika)	811-28-09
układ obukierunkowy (przekształtnika)	811-28-10
uruchomienie	811-17-20
urządzenie automatycznego opuszczania panto- grafu	811-32-22
urządzenie klimatyzacji wstępnej	811-23-09
urządzenie kompensujące odciążenie osi	811-07-06
urządzenie przeciwblokujące	811-07-04
urządzenie przeciwpoślizgowe	811-07-03
urządzenie rozruchowe	811-14-32
uzwojenie bieguna pomocniczego	811-14-31
uzwojenie grzewcze (pociągu)	811-26-11
uzwojenie kompensacyjne	811-14-30
uzwojenie komutacyjne	811-14-31
uzwojenie pierwotne	811-26-09
uzwojenie pomocnicze	811-26-12
uzwojenie regulacyjne	811-26-13
uzwojenie twornika	811-14-28
uzwojenie warstwowe	811-26-16
uzwojenie współosiowe	811-26-15
uzwojenie wtórne	811-26-10
uzwojenie wzbudzenia	811-14-29

W

wagon doczepny	811-02-10
wagon silnikowy	811-02-15
wagon silnikowy bagażowy	811-02-08
wagon silnikowy niesterowniczy	811-02-11
wagon silnikowy (samojezdny)	811-02-07
wagon sterowniczy	811-02-14
wartość nominalna	811-11-01
wartość przednastawcza	811-11-33
wartość szczytowa (w trackji elektrycznej)	811-11-32
wartość wielkości przy pracy ciągłej	811-11-08
wartość wielkości przy pracy krótkotrwałej	811-11-09
wartość zadana	811-11-34
wartość zaprogramowana	811-11-34
wartość znamionowa	811-11-02
warystor	811-27-16
wąs ślizgacza	811-32-07
wentylator	811-22-01
wentylator odśrodkowy	811-22-03
wentylator osiowy	811-22-04
wężykowanie	811-08-05
wieszak	811-33-22
wirnik	811-14-08

wirnik komutatorowy	811-14-10
wóz silnikowy	811-02-15
wskaźnik optyczny	811-31-05
wskaźnik świetlny	811-31-06
wskaźnik (zgodności położenia)	811-31-02
wspornik wieszakowy	811-14-25
wsporniki	811-33-19
współczynnik elastyczności (obrotowej)	811-13-26
współczynnik mas wirujących	811-05-07
współczynnik osłabienia wzbudzenia	811-13-24
współczynnik prędkości	811-11-17
współczynnik przyczepności	811-07-02
współczynnik sterowania fazowego	811-28-24
współczynnik tętnienia (prądu stałego)	811-28-34
współczynnik wzbudzenia (resztkowego)	811-13-25
wstawka neutralna	811-36-16
wślizg i ześlizg trzeciej szyny	811-34-07
wygaszanie	811-28-31
wyładowanie	811-20-05
wyłącznik	811-29-01
wyłącznik olejowy	811-29-02
wyłącznik próżniowy	811-29-05
wyłącznik przedmuchowy gazowy	811-29-03
wyłącznik przedmuchowy powietrzny	811-29-04
wyłącznik szybki (prądu stałego)	811-29-06
wyposażenie elektryczne nietrakcyjne	811-25-28
wysięgnik	811-33-30
wysięgnik ruchomy	811-33-31
wzbudnica	811-14-11
wzbudnica hamowania dynamicznego	811-19-16
wzbudnica	811-18-06
wzbudnica o napędzie niezależnym	811-18-08
wzbudnica współosiowa	811-18-07
wzbudnik	811-16-04
wzbudnik jednostronny	811-16-05
wzbudnik obustronny	811-16-06
wzbudzenie maksymalne	811-13-21
wzbudzenie minimalne	811-13-22
wzbudzenie osłabione	811-13-20
wzbudzenie pełne	811-13-19
wzbudzenie wstępne	811-13-35
wzbudzenie wzmocnione	811-13-23

Z

zaczep regulacyjny	811-26-14
zaczep	811-06-09
zapięcie	811-28-30
zasięg (jazdy)	811-20-04
zasięg roboczy	811-32-23
zawieszenie elastyczne	811-33-33
zawieszenie poprzeczne elastyczne	811-33-39
zawieszenie sztywne	811-33-32
zawór elektropneumatyczny	811-06-46
zawór elektropneumatyczny regulowany	811-06-47
zawór hamulca przeciwpoślizgowego	811-06-48
zbiornik konserwacyjny oleju	811-26-32
zbiór wartości znamionowych	811-11-03
zespół pociągowy trakcyjny	811-02-09
zespół rezystorowy	811-27-12
zespół silnik-prądnica	811-19-14
zespół silnik-prądnica pomocniczy	811-19-15
zespół sprężarkowy	811-21-02
zespół stycznikowy	811-29-16
zespół trakcyjny	811-02-04
zespół wentylacyjny	811-22-02
zestaw o silnikowym wale kulakowym	811-30-05
zestaw (pojazdowy) sterowania samoczynnego trackją	811-30-01
zestaw sterowania bezpośredniego	811-30-02
zestaw sterowania stycznikowego	811-30-03
zestaw sterowania indywidualnego	811-30-04
zestyk blokujący	811-30-31
zestyk rozwierny	811-31-04

zestyk zwierny	811-31-03	zwis linki nośnej	811-33-55
zjawisko brzegowe	811-16-12	zwis przewodu jezdniego	811-33-56
zjawisko krańcowe	811-16-13	zwis przewodu jezdniego wstępny	811-33-57
złącze (przewodu)	811-33-25	zwrotnica	811-33-42
złącze (szynowe) elektryczne	811-35-10	zygzakowanie	811-33-21
złącze (szynowe) izolacyjne	811-35-11		
złączka	811-33-23		
zużycie energii jednostkowe (pojazdu elektrycz- nego)	811-11-24		
zużycie paliwa jednostkowe (pojazdu)	811-17-12		
zwiernik	811-29-18	żłobek	811-14-14

Z

INDEX

A

accelerationskraft	811-05-09
accelerationsrelä	811-30-29
acceptansprovning	811-10-01
adhesion	811-07-01
adhesionskoefficient	811-07-02
ahesionsvikt	811-11-28
aktionsradie	811-20-04
alternativbromsning	811-06-06
ankare	811-14-10
anslutningsdon	811-25-24
anslutningskabel	811-25-25
ansättningsstid	811-06-44
antiparallell koppling	811-28-18
användbar uteffekt	811-17-02
apparatutrustning	811-29-19
arbetshöjd för strömvtagare	811-32-23
armatur	811-14-09
armatur	811-16-07
armaturlindning	811-14-28
asymmetrisk likriktarbrygga med släckningsfunktion	811-28-16
asynkrongenerator	811-18-03
asynkronmotor	811-12-25
automatisk belastningsregulator	811-17-09
automatisk fältförsvagnings	811-17-10
automatisk laddning	811-20-08
automatisk lastutbromsning	811-06-33
automatisk manövrering	811-04-13
automatiskt elkoppel	811-25-27
automatiskt manövrerad drivutrustning	811-30-01
automatiskt spänndon	811-33-46
avfuktare	811-26-34
avhåll	811-33-35
avledare	811-31-09
axeldriven generator	811-24-01
axellast	811-11-27
axellastutjämnare	811-07-06
axelmonterad matare	811-18-07
axelomlastning	811-07-05
axialfläkt	811-22-04
axiell kylning	811-12-11

B

backriktning	811-28-29
balanserad hastighet	811-11-10
bashastighet	811-11-15
batteri	811-20-02
batteridrivet vägfordon	811-02-40
batterikrets	811-25-09
belysning med genomgående matning	811-23-01
belysningsgenerator	811-23-05
belysningskrets	811-25-08
betjäningsplats	811-02-47
blandad bromsning	811-06-05
blandat bromssystem	811-06-04
blockeringskontakt	811-30-31
blockspänningsintervall	811-28-27
boggiledat tågsätt	811-02-13
boggimonterad motor	811-15-03
borstdon	811-14-21
borsthållare	811-14-20
bromsdiagram	811-06-45
bromskaraktistik	811-06-37
bromskontaktor	811-29-14
bromskraft	811-06-35
bromsmanöverdon	811-06-30

bromsmoment	811-13-08
bromsmotstånd	811-27-02
bromssträcka	811-06-43
bromssystem	811-06-01
bromstyp	811-06-02
bruttotrafik exklusive dragfordon	811-03-03
bryggöverkoppling	811-30-19
bärande konstruktioner	811-33-19
bärlina	811-33-06
bärlineupphängd kontaktledning	811-33-05
bärtråd	811-33-22

C

central strömskena	811-34-02
chopper	811-19-11
copperreglering	811-30-11

D

defroster	811-23-13
dieselelektriskt fordon	811-02-32
differentialrelä	811-31-16
direktmanövrerad utrustning	811-30-02
direktöverföring	811-15-19
dragfordon	811-02-03
dragfordonsenhet	811-02-04
dragfordonspark	811-02-05
dragkraft vid hjulperiferi	811-11-18
dragkraftskvot vid uppkoppling	811-30-25
dragkrokseffekt	811-11-22
dragkrokskraft	811-11-19
driftcykel	811-20-07
driftprov	811-10-02
drivanordning med kardanaxel	811-15-17
drivanordning med länkkoppling	811-15-18
dubbelisolering	811-27-15
dubbelledning	811-33-04
dubbelledning med bärlina	811-33-10
dubbellok	811-02-23
dubbelmotor	811-12-02
dubbelsidig kraftöverföring	811-15-08
dubbelsidig växel	811-15-23
dubbelsidigt fältsystem	811-16-06
dämpmotstånd	811-27-06

E

effekt vid hjulperiferi	811-11-21
effektbrytare	811-29-01
effektiv retardation	811-06-42
eftersläpning	811-16-15
elastisk upphängning	811-33-33
elbatteridrift	811-01-06
elborste	811-14-19
elbroms	811-06-23
elbromskrets	811-25-04
elbromsmatare	811-19-16
elektrisk ackumulator	811-20-01
elektrisk fordonsdrift	811-01-01
elektrisk transmission	811-17-22
elektriska förreglingar	811-30-30
elektrodynamisk broms	811-06-24
elektromagnetisk broms	811-06-19
elektromagnetisk friktionsbroms	811-06-20
elektromagnetisk kontaktor	811-29-09
elektromagnetisk skenbroms	811-06-21

elektromekanisk broms	811-06-22
elektronik	811-28-01
elmanövrerad broms	811-06-34
elpneumatisk bromskrets	811-25-19
elpneumatisk kontaktor	811-29-10
elpneumatiskt bromssystem	811-06-31
elstyrd fjäderbroms	811-06-18
eltraktion	811-01-01
elvärmekoppling	811-23-12
enbemanning	811-04-14
enfasdrift	811-01-03
enfasfordon	811-02-26
enfasmatad likriktarbrygga	811-28-11
enfasmotor	811-12-19
enkelaxeldrivnet lok	811-02-36
enkelledning	811-33-03
enkelledning med bärlina	811-33-09
enkelsidig kraftöverföring	811-15-07
enkelsidig växel	811-15-22
enkelsidigt fältsystem	811-16-05
enmansbetjäning	811-04-15
ensamt lok	811-04-02
enstegsväxel	811-15-24
envägskoppling	811-28-09
excitron	811-28-08
expansionskärl	811-26-32
extern kommutering	811-28-20

F

fallmekanism för strömavtagare	811-32-22
fart-bromsokopplare	811-29-38
fasomformare	811-19-06
fasspänningsreglering	811-30-12
fast punkt	811-33-51
fastbromsningsskydd	811-07-04
fasvinkelstyrning	811-28-22
fjädrande växel	811-15-21
fjärrindikering	811-31-01
fjärrindikeringstablå	811-31-02
flerfasmotor	811-12-23
flersystemsfordon	811-02-31
flexibel drivanordning med fjädrar	811-15-15
flexibel drivanordning med gummielement	811-15-16
flexibel kraftöverföring	811-15-06
fläkt	811-22-01
fläktaggregat	811-22-02
forcerad kylning	811-26-18
forcerad ventilation	811-22-06
forcerat fält	811-13-23
fordon	811-02-02
fordonspark	811-02-01
fotplatta för strömavtagare	811-32-14
fram-backomkopplare	811-29-22
framriktning	811-28-28
frekvensomformare	811-19-07
frekvensstyrd hastighetsreglering	811-30-07
frikationsbroms	811-06-14
frånskiljare	811-29-17
fullt fält	811-13-19
fältförsvagning genom lindningsomkoppling	811-30-22
fältförsvagning genom shuntning	811-30-21
fältförsvagningsomkopplare	811-29-26
fältförsvagningspole	811-26-24
fältsystem	811-16-04
fältväckningsmagnetisering	811-13-35
färdskrivare	811-24-03
förrarhytt	811-02-44
förrarplats	811-02-45
föravkylning	811-23-08
föribgångsledning	811-33-16
förreglingsdon	811-29-34
förreglingskrets	811-25-13
förstärkningsledning	811-36-09
föruppvärmning	811-23-07

G

gemensam kraftöverföring	811-15-10
genomgående hjälpkraftkrets	811-25-06
genomgående kabel	811-25-21
genomgående matarkabel	811-25-22
genomtändning	811-28-35
girning	811-08-05
glättningskondensator	811-27-17
glättningsreaktor	811-26-21
gnistgränsprovning	811-13-37
gruvlok	811-02-21
gränstemperatur	811-13-31
gångegenskap	811-08-01

H

halvlederlikriktare	811-28-05
handbroms	811-06-17
handdriven luftpump	811-21-08
handmanövrerad apparatutrustning	811-29-30
hastighet	811-13-02
hastighet vid högsta körläge	811-11-14
hastighetsbegränsning	811-11-16
hastighetsgivare	811-24-06
hastighetsmätare	811-24-04
hastighetsradar	811-24-07
hastighetsreglering genom polomkoppling	811-30-08
helkapslad motor	811-12-05
hjälpbärlina	811-33-08
hjälpkompressor	811-21-03
hjälpkraftaggregat	811-19-15
hjälpkraftgenerator	811-18-04
hjälpkraftkrets	811-25-05
hjälpkraftlindning	811-26-12
hjälpkraftomformare	811-19-03
hjälpstrutning	811-25-28
huvudapparatutrustning	811-29-20
huvudbärlina	811-33-07
huvudflöde	811-13-27
huvudkrets	811-25-03
huvudpol	811-14-06
hålaxel	811-15-13
hållbromskraft	811-06-36
hållbromsning	811-06-07
höghastighets ls-brytare	811-29-06
högspänningskrets	811-25-01
högspänningsreglering	811-30-13
högspänningssäkring	811-31-11
höjdelasticitet	811-33-54

I

icke-linjärt mostånd	811-27-16
ignitron	811-28-07
igångsättningsmotstånd	811-05-08
inbromsning	811-06-08
inbyggd strömskena	811-34-04
indikeringsdon	811-31-05
indikeringskrets	811-25-14
indikeringslampa	811-31-06
individuell kraftöverföring	811-15-09
individuellt vagnbelysning	811-23-02
individuellt manövrerade kontaktorer	811-30-04
induktionsbroms	811-06-29
induktor	811-26-19
industrilok	811-02-19
initialnedhäng	811-33-57
inkopplingssteg	811-27-14
instrumentkrets	811-25-11
inställningsvärde	811-11-34
internationell märkeffekt	811-17-04
isolationsklass	811-13-33
isolerad skenskarv	811-35-11

J

jordfelsrelä	811-31-15
jordledare	811-35-12
jordningskontaktör	811-29-15
jordningsreaktor	811-26-22

K

kamkontroller	811-29-33
kampådrag	811-30-05
kamstyrd kontaktör	811-29-11
kanteffekt	811-16-12
kapacitet	811-20-03
kaskadkoppling	811-28-17
kedjeisolator	811-33-28
kolvkompressor	811-21-04
kombinerad fältförsvagning	811-30-23
kombinerat bromssystem	811-06-03
kommunikationskrets	811-25-16
kommulator	811-14-15
kommulatorlamell	811-14-16
kommulatormellanlägg	811-14-17
kommatering	811-28-19
kommuteringskondensator	811-27-19
kommuteringslindning	811-14-31
kommuteringsmiss	811-28-37
kommuteringspol	811-14-07
kommuteringsvinkel	811-28-21
kompenrerad motor	811-12-17
kompenreringslindning	811-14-30
compoundmagnetiserad motor	811-12-16
kompressor	811-21-01
kompressoraggregat	811-21-02
koncentriska lindningar	811-26-15
konstruktionsprofil	811-09-01
konstruktionsprofil för strömskena	811-09-02
kontaktbygel	811-32-04
kontakthuvud	811-32-12
kontakthylsa	811-33-25
kontakttledning	811-33-02
kontakttledning med två bärlinor	811-33-11
kontaktör	811-29-07
kontaktörstativ	811-29-16
kontaktörutrustning	811-30-03
kontaktsko	811-32-20
kontakttrissa	811-32-09
kontakttråd	811-33-15
kontinuerlig	811-11-08
kontinuerlig effekt	811-17-05
kontrollampa	811-31-07
kontroller	811-29-27
koppelstångöverföring	811-15-11
kopplingsläge	811-30-28
kopplingsrelä	811-30-29
kopplingsschema	811-29-40
kortslutningsutrustning	811-29-18
korttids-	811-11-09
kraft (hos linjär motor)	811-16-09
kraftelektronik	811-28-02
krafttransformator	811-26-01
krypning	811-07-07
kuggstångsfordon	811-02-34
kvicksilverlikriktare	811-28-06
kylare	811-26-35
kåpa-rälsavstånd	811-15-31
kärl	811-26-31
(magnet) kärna	811-26-29
körkontroller	811-29-36

L

laddning	811-20-06
laddningsmotstånd	811-27-05

lagerlindning	811-26-16
lagersköld	811-14-24
lamellhals	811-14-18
laminerad stator	811-14-04
laminering	811-14-05
lateral svängning	811-08-03
ledningsbrygga	811-33-38
ledningsgrening	811-33-41
ledningsväxel	811-33-42
ledriktning	811-28-28
likriktare	811-19-12
likriktarstation	811-36-04
likströms huvudgenerator	811-18-01
likströmsdrift	811-01-02
likströmsfordon	811-02-25
likströmsmotor	811-12-18
likströmsomformare	811-19-10
linbrygga	811-33-39
lindningskopplare	811-29-28
lindningskåpa	811-14-23
linhållare	811-33-24
linjär (traktions) motor	811-16-01
linjär asynkronmotor	811-16-03
linjär reluktansmotor	811-16-16
linjär synkronmotor	811-16-02
linsträckare	811-32-16
lok för vallväxling	811-02-18
lok med kopplade axlar	811-02-35
lok(omotiv)	811-02-06
lokdubbling	811-04-05
lokkoppling	811-04-04
lokomotor	811-02-20
longitudinell svängning	811-08-02
longitudinellt monterad motor	811-15-05
luftgap	811-14-12
luftgap	811-16-17
luftkonditionering	811-23-06
luftkuddefordon	811-02-38
luftpole	811-26-27
lågspänningskrets	811-25-02
lågspänningsreglering	811-30-14
låsdon för strömväxtarstäng	811-32-18
lägsta hastighet för motståndsbromsning	811-06-40
lägsta tomgångsvarvtal	811-17-13
löpvagn	811-02-10

M

maglev	811-02-37
magnetiseringsgrad	811-13-25
magnetiseringslindning	811-14-29
magnetisk koppling	811-17-21
magnetisk krets	811-26-28
magnetkärna	811-26-29
magnetsystem	811-14-11
magnetventil	811-06-46
magnetventil för slirbroms	811-06-48
manuell manövrering	811-04-12
manuell reservmanöverutrustning	811-29-39
manöverapparatutrustning	811-29-29
manöverströmkrets	811-25-12
manöverutrustning för strömväxtare	811-32-21
manövernagn	811-02-14
manövrering	811-04-11
massiv stomme	811-14-03
matare	811-18-06
matarledning	811-36-08
matarstation	811-36-07
matningssystem	811-36-01
maximal axellast per meter	811-11-31
maximal lamellspänning	811-13-18
maximal startström	811-13-11
maximal uteffekt	811-13-09
maximal uteffekt	811-17-03
maximal vagnvikt	811-03-11

maximalt tillåten temperaturstegring	811-13-30
maximifält	811-13-21
maximihastighet	811-11-13
maximimoment	811-13-07
maximispänning	811-13-12
maximivarvtal	811-17-23
maximivärde	811-11-32
maxlast	811-03-07
medelhastighet mellan uppehåll	811-11-11
medellamellspänning	811-13-17
medelretardation	811-06-41
mellanhjulsväxel	811-15-27
minimifält	811-13-22
minimispänning	811-13-13
mobil omformarstation	811-36-05
monomotordrift	811-15-12
motor för pulserande ström	811-12-21
motor med två kommutatorer	811-12-04
motoraxeleffekt	811-11-20
motordriven kontaktor	811-29-35
motorfränkskylare	811-29-21
motorfränkskylare med fram-backomkopplare	811-29-23
motorgenerator	811-19-14
motorgruppering	811-30-16
motorkarakteristik	811-13-01
motormanövrerad apparatutrustning	811-29-31
motormoment	811-13-05
motorskyddsbrytare	811-29-08
motorvagn	811-02-07
motorvagnssätt	811-02-09
motorvagnståg	811-02-12
motståndsbroms	811-06-26
motståndsektion	811-27-14
motståndselement	811-27-11
motståndsenhet	811-27-12
motståndsgrupp	811-27-13
motståndsomkopplare	811-29-24
motståndsstyrd hastighetsreglering	811-30-09
multipelkabel	811-25-23
multipelkörning	811-04-07
multiplexsystem	811-25-18
målbromsning	811-06-10
märkdata	811-11-03
märkdata för elfordon	811-11-04
märkdata för intermittent drift	811-11-07
märkdata för kontinuerlig drift	811-11-05
märkdata för korttidsdrift	811-11-06
märkvarvtal	811-17-17
märkvärde	811-11-02
mättningsbar reaktor	811-26-26

N

naturlig ventilation	811-22-05
nav	811-14-13
neddragare	811-32-17
nedhäng av bärlina	811-33-55
nedhäng av kontaktråd	811-33-56
nedkoppling	811-30-27
nettotrafik	811-03-04
nickning	811-08-06
nollspänningrelä	811-31-14
nominell effekt	811-17-01
nominellt värde	811-11-01
normal vagnvikt	811-03-10
normallast	811-03-06
nyttolast	811-03-05
nödbelysning	811-23-03
nödbroms	811-06-11

O

oavfjädrad massa	811-15-33
ok	811-26-30

oljebrytare	811-29-02
oljesisolerad transformator	811-26-07
oljepump	811-21-07
omformare	811-19-01
omformare med fast frekvensförhållande	811-19-08
omformare med variabelt frekvensförhållande	811-19-09
omformarstation	811-36-02
omgivningstemperatur	811-13-32
operatörsplats för växling	811-02-46

P

parallellkondensator	811-27-22
parkeringsbroms	811-06-12
periferihastighet	811-13-29
pluggad rälförbindning	811-35-09
potentiometer	811-27-10
primärlindning	811-26-09
pulsationsfaktor	811-28-34
pulsationsspänning	811-28-33
pulserande spänning	811-13-15
push-pulldrift	811-04-09
push-pulltag	811-02-16
påskjutning	811-04-06

R

radialfläkt	811-22-03
radiator	811-26-35
radiell kylning	811-12-12
radiostyrning	811-04-10
ramverksmonterad motor	811-15-04
randeffekt	811-16-13
reaktionsräls	811-16-08
reaktor	811-26-19
reaktor i bromskrets	811-26-23
reaktor med omagnetisk kärna	811-26-27
regenerativ broms	811-06-25
reglerbar reaktor	811-26-20
reglerbar transformator	811-26-04
reglering med tillsatslindning	811-30-10
reglerlindning	811-26-13
reglermotstånd	811-27-09
reglermotstånd för magnetiseringskrets	811-27-07
regleruttag	811-26-14
resgodsmotorvagn	811-02-08
restacceleration	811-05-11
retardationskraft	811-05-10
rotationskompressor	811-21-05
rotationsvarvtal	811-13-03
roterande omformare	811-19-04
rotor	811-14-08
rotorhållare	811-15-14
rullande materiel	811-02-01
rullhållare	811-32-10
rullning	811-04-03
rundslag	811-13-38
rusningsvarvtal	811-13-04
rusningsvarvtal	811-17-16
rutinprovning	811-10-05
rälförbindning	811-35-07
rörlig utliggare	811-33-31

S

sampelprovning	811-10-06
saxning	811-33-21
sektionering	811-36-10
sektionsisolator	811-36-15
sektionspunkt	811-36-11
sekundärlindning	811-26-10
separatdriven matare	811-18-08
separatmagnetiserad motor	811-12-15

strömvavgarsvavj	811-32-27
strömbeläggning	811-13-28
strömförsörjningsnät	811-33-01
strömskena	811-34-01
strömskeneförankring	811-34-08
strömskeneförbindning	811-34-09
strömskenegap	811-34-06
strömskenerramp	811-34-07
stum upphängning	811-33-32
stum växel	811-15-20
styrd likriktarbrugga	811-28-13
styrd likriktare	811-28-04
stylelektronik	811-28-03
styrkabel	811-25-20
styrvinkel	811-28-23
styy arm	811-33-37
styvt monterad motor	811-15-02
stödisolator av pinnatyp	811-33-27
sugtransformator	811-35-06
svart kommutering	811-13-36
svetsad rälförbindning	811-35-08
svängdulsdrivet fordon	811-02-39
svänghjulsdrift	811-01-07
svävare	811-02-38
synkron hastighet	811-16-11
synkronmotor	811-12-24
system med rälåterledning	811-35-02
system med separat återledning	811-35-03
systemhöjd	811-33-52
systemomkopplare	811-29-37
säkerhetsdon	811-31-08

takometergenerator	811-24-02
tandemmotor	811-12-03
taravikt	811-11-25
tasslager	811-14-26
tasslagerupphängd motor	811-15-01
termoelektrisk drift	811-01-05
tidtabellsenlig hastighet	811-11-12
tillsatsstransformator	811-26-05
tilläggsfaktor för roterande massor	811-05-07
tjänstevikt	811-11-26
tomgångsperiod	811-28-25
tomgångsvarvtal	811-17-14
tomkörning	811-04-01
tomvikt	811-11-25
toppbygel	811-32-03
toppstrålkastare	811-23-04
toppstycke till strömvtagare	811-32-05
torrisolerad transformator	811-26-08
total bruttotrafik	811-03-02
totalt tågmotstånd	811-05-01
trafik(volym)	811-03-01
traktionseffekt	811-17-07
traktionskrets	811-25-03
traktionsmotor	811-12-01
traktionsomformare	811-19-02
transduktor	811-26-25
transformator med lindningskopplaruttag	811-26-06
transformator med radiellt laminerad kärna	811-26-02
transformator-emk	811-13-16
transformatorkontaktör	811-29-12
transformatorstation	811-36-03
transmissionsverkningsgrad	811-17-11
trefasdrift	811-01-04
trefasfordon	811-02-27
trefasmatad likriktarbrygga	811-28-12
trefasmotor	811-12-22
trippellock	811-02-24
tryckgasbrytare	811-29-03
tryckluftbrytare	811-29-04
tryckluftsbroms	811-06-15
tryckutjämnare	811-26-33
tryckvakt	811-06-49

trådbuss	811-02-43
turboelektriskt fordon	811-02-33
tvåfrekvensfordon	811-02-29
tvångskommatering	811-28-20
tvåspänningsfordon	811-02-28
tvåstegsväxel	811-15-25
tvåsystemsfordon	811-02-30
tvåvägskoppling	811-28-10
tvärspann	811-33-34
typeffekt	811-17-08
typprovning	811-10-04
tågvikt	811-03-09
tågvärmegenerator	811-18-05
tågvärmekontaktor	811-23-10
tågvärmekrets	811-25-07
tågvärmeledning	811-23-11
tågvärmelindning	811-26-11
tändmiss	811-28-36
tändmoment	811-17-19
tändning	811-28-30
tändningsvarvtal	811-17-15

U

upphängningskonsol	811-14-25
uppkoppling	811-30-26
uppkraft	811-32-26
uppstart	811-17-20
urladdning	811-20-05
utliggararm	811-33-36
utliggare	811-33-30
utrustning för manöversystem	811-30-32
utstyrningsgrad	811-28-24
uttagslåda	811-14-27

V

vagabonderande strömmar	811-35-05
vagning	811-08-07
vagnvikt	811-03-08
vakumbroms	811-06-16
vakumbrytare	811-29-05
vakumpump	811-21-06
valskontroller	811-29-32
varvräknare	811-24-05
ventilerad helkapslad motor	811-12-07
ventilerad motor	811-12-06
vertikal kraft	811-16-10
vertikal svängning	811-08-04
vikt per meter mellan buffertar	811-11-29

vikt per meter mellan ytteraxlar	811-11-30
viktspänndon	811-33-48
vinkelväxel	811-15-28
virvelströmsbromsning	811-16-14
vridtapp	811-32-15
vågspänning	811-13-14
värde före uppkoppling	811-11-33
värmepost	811-23-09
växel för kuggstångs- och adhesionsdrift	811-15-30
växelkåpa	811-15-29
växellok	811-02-17
växelriktare	811-19-13
växels centrumavstånd	811-15-32
växelströms huvudgenerator	811-18-02

Y

Y-lina	811-33-18
Y-upphängning	811-33-17

Å

åskskyddsledning	811-33-58
återgångsräl	811-34-10
återledning	811-35-01
återledningsdon	811-25-26
återledningskabel	811-35-04

Ä

äggisolator	811-33-29
ändhorn	811-32-07
ändklämma	811-33-26

Ö

överkoppling	811-30-17
överkoppling medelst balanserad brygga	811-30-20
överkopplingskontaktor	811-29-13
överkopplingsmostånd	811-27-03
överkopplingsutrustning	811-29-25
överlasteffekt	811-17-06
överliggande strömskena	811-34-05
överspänningsrelä	811-31-13
överspänningsskydd	811-31-10
överströmsrelä	811-31-12
övertoner	811-28-32
övervakningslampa	811-31-07

ICS 01.040.29; 29.280
